

○火災予防条例

○Fire Prevention Ordinance

昭和三十七年三月三十一日

March 31, 1962

条例第六五号

Ordinance No. 65

火災予防条例を公布する。

The Fire Prevention Ordinance is hereby promulgated.

火災予防条例

Fire Prevention Ordinance

火災予防条例(昭和二十三年九月東京都条例第百五号)の全部を改正する。

The Fire Prevention Ordinance (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 105 of September 1948) is hereby totally amended.

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条)

Chapter 1: General Provisions (Article 1)

第二章 削除

Chapter 2: Deleted

第三章 火を使用する設備の位置、構造及び管理の基準等

Chapter 3: Standards for the Location, Structure, and Management of Equipment that Uses Fire

第一節 火を使用する設備及びその使用に際し、火災の発生のおそれのある設備の位置、構造及び管理の基準(第三条—第十七条)

Section 1: Standards for the Location, Structure, and Management of Equipment that Uses Fire and Equipment that may Cause a Fire when Used (Articles 3 to 17)

第二節 火を使用する器具及びその使用に際し、火災の発生のおそれのある器具の取扱の基準(第十八条—第二十二條の二)

Section 2: Standards for Handling Appliances that Use Fire and Appliances that may Cause a Fire when Used (Articles 18 to 22-2)

第三節 火の使用に関する制限等(第二十三条—第二十八条)

Section 3: Restrictions on the Use of Fire (Articles 23 to 28)

第四節 火災に関する警報の発令中における火の使用の制限(第二十九条)

Section 4: Restrictions on the Use of Fire while a Fire Warning Is Issued (Article 29)

第四章 指定数量未満の危険物及び指定可燃物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等

Chapter 4: Technical Standards for Storage and Handling of Hazardous Materials and Designated Combustibles below the Specified Quantity

第一節 指定数量未満の危険物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等(第三十条―第三十二条)

Section 1: Technical Standards for Storage and Handling of Hazardous Materials below the Specified Quantity (Articles 30 to 32)

第二節 指定可燃物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等(第三十三条―第三十四条の三)

Section 2: Technical Standards for Storage and Handling of Designated Combustibles (Articles 33 to 34-3)

第三節 基準の特例(第三十四条の四)

Section 3: Special Provisions for Standards (Article 34-4)

第五章 消防用設備等の技術上の基準の付加(第三十五条―第四十七条)

Chapter 5: Addition of Technical Standards for Firefighting Equipment (Articles 35 to 47)

第六章 避難及び防火の管理等(第四十八条―第五十五条の三の十)

Chapter 6: Evacuation and Fire Prevention Management (Articles 48 to 55-3-10)

第六章の二 自衛消防(第五十五条の四・第五十五条の五)

Chapter 6-2: Self-defense Firefighting (Article 55-4 and Article 55-5)

第七章 住宅における防火安全の確保(第五十五条の五の二―第五十五条の五の四)

Chapter 7: Ensuring Fire Safety in Residences (Article 55-5-2 to Article 55-5-4)

第七章の二 消防設備業(第五十五条の五の五―第五十五条の五の八)

Chapter 7-2: Fire Fighting Equipment Industry (Article 55-5-5 to Article 55-5-8)

第七章の三 優良防火対象物認定表示制度(第五十五条の五の九―第五十五条の五の十四)

Chapter 7-3: Fire Safety Building Certificate Marking System (Article 55-5-9 to Article 55-5-14)

第八章 火災予防審議会(第五十五条の六一―第五十五条の十三)

Chapter 8: Fire Prevention Council (Article 55-6 to Article 55-13)

第九章 雑則(第五十六条―第六十五条)

Chapter 9: Miscellaneous Provisions (Articles 56 to 65)

第十章 罰則(第六十六条―第六十八条)

Chapter 10: Penal Provisions (Articles 66 to 68)

付則

Supplementary provisions

第一章 総則

Chapter 1: General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、東京都の特別区の存する区域及び地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百五十二条の十四の規定により消防事務を東京都に委託した地方公共団体の区域における消防法(昭和二十三年法律第八十六号。以下「法」という。)の規定に基づく火を使用する設備の位置、構造及び管理の基準等、住宅用火災警報器の設置及び維持に関する基準等、指定数量未満の危険物等の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等、消防用設備等の技術上の基準の付加並びに火災に関する警報の発令中における火の使用の制限について定めるとともに、火災予防上必要な事項を定めることを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to establish standards, etc. for the location, structure, and management of equipment that uses fire, standards, etc. for the installation and maintenance of residential fire alarms, technical standards, etc. for the storage and handling of hazardous materials below the specified quantity, and additional technical standards for fire-fighting equipment, etc., as well as restrictions on the use of fire during the issuance of fire warnings, and establish necessary matters for fire prevention based on the provisions of the Fire Service Act (Act No. 186 of 1948, hereinafter referred to as “the Act”) in the special wards area of the Tokyo Metropolis and in the areas of local governments that have entrusted fire service affairs to Tokyo Metropolitan Government under the provisions of Article 252-14 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

(平二条例七二・平一四条例一五七・平一六条例一〇九・平一七条例九八・平一八条例九〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 109 of 2004, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 90 of 2006)

第二章 削除

Chapter 2: Deleted

(平一四条例一五七)

(Ordinance No. 157 of 2002)

第二条 削除

Article 2 Deleted

(平一四条例一五七)

(Ordinance No. 157 of 2002)

第三章 火を使用する設備の位置、構造及び管理の基準等

Chapter 3: Standards for the Location, Structure, and Management of Equipment

that Uses Fire

第一節 火を使用する設備及びその使用に際し、火災の発生のおそれのある設備の位置、構造及び管理の基準

Section 1: Standards for the Location, Structure, and Management of Equipment that Uses Fire and Equipment that may Cause a Fire when Used

(炉)

(Furnaces)

第三条 炉の位置及び構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 3 (1) The location and structure of furnaces shall comply with the following standards:

一 火災予防上安全な距離を保つことを要しない場合(不燃材料(建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)第二条第九号に規定する不燃材料をいう。以下同じ。)のうち、コンクリート、れんが、鉄鋼、アルミニウム、モルタル、しつくいその他これらに類する不燃性の材料(以下「特定不燃材料」という。)で有効に仕上げをした建築物等(消防法施行令(昭和三十六年政令第三十七号。以下「令」という。)第五条第一項第一号に規定する建築物等をいう。以下同じ。)の部分の構造が準耐火構造(同法第二条第七号の二に規定する準耐火構造をいう。以下同じ。)であつて、間柱、下地その他主要な部分を特定不燃材料で造つたもので、かつ、東京都規則(以下「規則」という。)で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保した場合をいう。以下同じ。))を除き、炉から建築物等及び可燃性の物品までの火災予防上安全な距離として、当該炉の種類に応じ次に掲げる距離以上の距離を保つこと。

(i) A safe distance for fire prevention shall be maintained between a furnace and a building, etc. and combustible items, at a distance of at least the distance listed below and depending on the type of the furnace, except in cases where it is not necessary to maintain a safe distance for fire prevention (referring to cases where the structure of a part of a building, etc. (as defined in Article 5, paragraph (1), item (i) of the Cabinet Order for Enforcement of the Fire Service Act (Cabinet Order No. 37 of 1961, hereinafter referred to as “the Order”); the same applies hereinafter) that has been effectively finished with specified non-combustible materials (concrete, brick, steel, aluminum, mortar, plaster, and other materials similar to these, hereinafter referred to as “Specified Non-Combustible Materials”) among non-combustible materials (as defined in Article 2, item (ix) of the Building Standards Act (No. 201 of 1950)) is a semi-fire-resistant structure (as defined in Article 2, item (vii)-2 of the same Act, the same applies hereinafter), and the main parts such as columns and subfloors are made of Specified Non-Combustible Materials, and a space necessary for the inspection and maintenance of facilities defined by the

Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “Regulations”) has been secured; the same applies hereinafter.):

イ 別表第三に掲げるもの(ハに該当するものを除く。)にあつては、同表の上欄に掲げる種類の区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる距離

(a) For the items set forth in Appended Table 3 (excluding those falling under (c)), the distances set forth in the lower column of the same table, according to the classification of types set forth in the upper column of the same table;

ロ 電気を熱源とする設備のうち別表第四に掲げるもの(ハに該当するものを除く。)にあつては、同表の上欄に掲げる種類の区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる距離

(b) For equipment that uses electricity as a heat source set forth in Appended Table 4 (excluding those that fall under (c)), the distances set forth in the lower column of the same table, according to the classification of types set forth in the upper column of the same table; and

ハ イ又はロにより難いものとして消防総監又は消防署長が認めるものにあつては、消防総監が定めるところにより得られる距離

(c) For equipment the TFD (Tokyo Fire Department) Fire Chief or fire station chief deems to be difficult to be classified into “(a)” or “(b)”, the distance obtained as determined by the TFD Fire Chief;

一の二 階段、避難口等を避ける位置に設けること。

(i)-2 It shall be installed in a location that avoids stairs, evacuation exits, etc.;

二 可燃物が落下し、又は接触するおそれのない位置に設けること。

(ii) It shall be installed in a location where there is no risk of combustible materials falling onto or coming into contact with it;

三 燃焼に必要な空気を取り入れることができ、かつ、有効な換気が行える位置に設けること。

(iii) It shall be installed in a location where the air necessary for combustion can be taken in and effective ventilation can be achieved;

三の二 可燃性のガス若しくは蒸気が発生し、又は滞留するおそれのない位置に設けること。

(iii)-2 It shall be installed in a location where there is no risk of generation or retention of combustible gas or vapor;

三の三 天井裏、床裏等の隠ぺい場所を避ける位置に設けること。

(iii)-3 It shall be installed in a location that avoids invisible places such as in the ceiling or under the floor;

四 使用に際し火災の発生のおそれのある部分を、特定不燃材料で造ること。

(iv) Parts that may cause a fire when used shall be constructed of Specified Non-Combustible Materials;

五 屋内に設ける場合にあっては、土間又は金属以外の特定不燃材料で造つた床上又は台上に設けること。ただし、金属で造つた床上又は台上に設ける場合において底面の通気を図る等、直接熱が伝わらない措置を講じたときは、この限りでない。

(v) When installed indoors, it shall be installed on an earthen floor or on a floor or stand made of Specified Non-Combustible Materials other than metal; provided, however, that this shall not apply if measures are taken to prevent direct heat transfer, such as securing ventilation at the bottom of a floor or stand made of metal where it is installed;

六 地震動その他の振動又は衝撃(以下「地震動等」という。)により容易に転倒し、き裂し、又は破損しない構造とすること。

(vi) It shall be structured not to easily fall, crack, or be damaged due to earthquake motion or other vibrations or shocks (hereinafter referred to as "Earthquake Motion, etc.");

七 表面温度が過度に上昇しない構造とすること。

(vii) It shall be structured to prevent excessive rise in the surface temperature;

八 開放炉及び動植物油、鉱物油その他これらに類する危険物又は可燃性固体類(別表第七備考第五号に規定する可燃性固体類をいう。以下同じ。)若しくは可燃性液体類(同表備考第七号に規定する可燃性液体類をいう。以下同じ。)を煮沸する炉にあっては、その上部に、不燃性の天蓋及び排気筒を屋外へ通ずるように設けるとともに、火粉の飛散又は火炎の伸長により火災の発生のおそれのあるものにあっては、防火上有効に遮へいすること。

(viii) For open furnaces and furnaces that boil animal and vegetable oils, mineral oils, and hazardous materials equivalent thereto or combustible solids (referring to combustible solids as defined in Note 5 of Appended Table 7; the same applies hereinafter) or combustible liquids (referring to combustible liquids as defined in Note 7 of the same table; the same applies hereinafter.), a non-combustible canopy and exhaust pipe shall be installed on the top toward outdoors, and in addition, for those that may cause a fire due to the scattering of sparks or the extension of flames, they shall be effectively shielded for fire prevention;

九 ガラス、金属等を高温加熱又は溶解する炉は、地震動等により建築物又は工作物の可燃性の部分が、倒壊し、転倒し、又は破損したとき、接触しない位置に設けること。

(ix) Furnaces for heating or melting glass, metals, etc. at high temperatures shall be installed in a location where it will not come into contact with combustible parts of

buildings or structures if they collapse, turn over, or are damaged due to Earthquake Motion, etc.;

九の二 前号の炉のうち、溶融物があふれ、又は流出するおそれのある構造の炉には、あふれ、又は流出した溶融物を安全に誘導する装置及び常時乾燥したためます等を設けること。この場合において、主体構造をれんが、石等の組積造とした炉にあつては、溶融物の全量を安全に収容できる容量以上とすること。

(ix)-2 Of the furnaces mentioned in the preceding item, those with a structure where there is a risk of overflow or outflow of molten material shall be equipped with a device to safely guide overflowing or outflowing molten material, as well as a reservoir that is kept dry at all times; in this case, the furnace whose main structure is made of masonry such as brick or stone shall have a capacity that can safely accommodate the entire amount of molten material;

十 熱風炉は、熱交換部分を耐熱性の金属材料で造るとともに、加熱された空気の温度が異常に上昇した場合において自動的に燃焼を停止できる装置を設けること。

(x) Hot-air furnaces shall have a heat exchange part made of heat-resistant metal material and shall be equipped with a device that can automatically stop combustion in the event that the temperature of the heated air rises abnormally;

十一 熱風炉に附属する風道については、次によること。

(xi) Air ducts attached to hot-air furnaces shall comply with the following;

イ 風道並びにその被覆及び支枠は、特定不燃材料で造るとともに、風道の炉に近接する部分に防火ダンパーを設けること。

(a) The air duct, its covering, and support frame shall be constructed of Specified Non-Combustible Materials, and a fire prevention damper shall be installed in the portion of the air duct adjacent to the furnace;

ロ 建築物等の可燃性の部分及び可燃性の物品から規則で定める火災予防上安全な距離を保つこと。ただし、金属以外の特定不燃材料で有効に被覆する部分については、この限りでない。

(b) A safe distance for fire prevention purposes, as specified by the Regulations, shall be maintained from combustible parts of buildings, etc. and combustible objects; provided, however, that this shall not apply to parts that are effectively coated with Specified Non-Combustible Materials other than metals;

ハ 炉への給気口は、じんあい等の混入を防止する構造とすること。

(c) The air supply port to the furnace shall be structured to prevent contamination by dust, etc.;

十二 まき、石炭その他の固体燃料(以下「固体燃料」という。)を使用する炉にあつては、たき口から火粉等が飛散しない構造とするとともに、炉に附置する取灰入れ及び

燃料置場については、次によること。

(xii) Furnaces that use wood, coal, or other solid fuels (hereinafter referred to as "solid fuels") shall be structured to prevent fire sparks, etc. from scattering from the fire hole, and the ash collection container and fuel yard attached to the furnace shall be as follows:

イ 取灰入れは、ふたのある不燃性のものとして防火上有効な底面通気等の措置を講じて附置し、灰捨場は特定不燃材料で造り、建築物又は工作物の可燃性の部分及び可燃性の物品から規則で定める火災予防上安全な距離を保つこと。ただし、十分な広さを有する空地等に灰捨場を設ける場合で燃え殻等の飛散しないよう火災予防上安全な措置を講じたときは、この限りでない。

(a) The ash collection container shall be non-combustible with a lid and installed with effective fire prevention measures such as ventilation on the bottom, and the ash dump shall be constructed of Specified Non-Combustible Materials and a safe distance for fire prevention purposes, as specified by the Regulations, shall be kept from combustible parts of buildings or structures and combustible objects; provided, however, that this shall not apply if safety measures for fire prevention are taken to prevent the scattering of cinders, etc. when the ash dump site is set up in a sufficiently large open space, etc.;

ロ 多量の燃料を使用する場合の燃料置場は、火源から規則で定める火災予防上安全な距離を保つとともに、隣地境界線等に接近しているものについては、必要に応じ、防火上有効な塀等を設けること。

(b) When using a large amount of fuel, fuel yards shall be kept at a safe distance for fire prevention purposes, as specified by the Regulations, from the fire source and a fence, etc. which is effective for fire prevention shall be installed as necessary for fuel yards close to the boundary line of neighboring land;

十二の二 多量の火気を使用する炉のうち、規則で定めるものにあつては、不燃材料で造つた壁、柱、床及び天井(天井のない場合は、はり及び屋根。以下同じ。)で区画され、かつ、窓及び出入口等に防火戸(建築基準法第二条第九号の二ロに規定する防火設備(以下「防火設備」という。))であるものに限る。以下同じ。)を設けた室内に設けること。ただし、炉の周囲に有効な空間を保有する等火災予防上安全な措置を講じたときは、この限りでない。

(xii)-2 For furnaces that use a large amount of fire, those specified by the Regulations shall be installed in a room which is partitioned by walls, columns, floors, and ceilings (beams and roofs in the absence of a ceiling; the same applies hereinafter) made of non-combustible materials, and also equipped with fire prevention doors (limited to fire prevention equipment as defined in Article 2, item (ix)-2 (b) of the Building

Standards Act (hereinafter referred to as "Fire Prevention Equipment"); the same applies hereinafter) at windows, entrances, exits, etc.; provided, however, that this shall not apply if safety measures for fire prevention are taken, such as maintaining an effective space around the furnace;

十二の三 プロパンガス、石炭ガスその他の気体燃料(以下「気体燃料」という。)又は灯油、重油その他の液体燃料(以下「液体燃料」という。)を使用する炉にあつては、多量の未燃ガスが滞留しない措置が講じられたものとする。

(xii)-3. For furnaces that use propane gas, coal gas, or other gaseous fuels (hereinafter referred to as "Gaseous Fuel") or kerosene, heavy oil, or other liquid fuels (hereinafter referred to as "Liquid Fuel"), measures shall have been taken to prevent a large amount of unburned gas from accumulating; and

十三 液体燃料を使用する炉の附属設備については、次によること。

(xiii) The auxiliary equipment for furnaces that use Liquid Fuel shall be as follows:

イ 燃料タンク及び燃焼装置は、使用中に燃料が漏れ、あふれ、又は飛散しない構造とし、かつ、燃料タンクにあつては、地震動等による転倒、落下又は燃料の流出を防止できる構造とすること。

(a) Fuel tanks and combustion equipment shall be constructed to prevent fuel from leaking, overflowing, or scattering during use, and fuel tanks shall be constructed to prevent overturning, falling, or fuel leakage due to Earthquake Motion, etc.; and

ロ 燃料タンクは、炉から二メートル以上の水平距離を保つこと。ただし、油温が引火点以上に上昇するおそれのない燃料タンクにあつては、炉からの水平距離を六十センチメートル以上とし、又は炉との間に防火上有効な遮へいを設けることにより水平距離を六十センチメートル以下とすることができる。

(b) The fuel tank shall be kept at a horizontal distance of at least 2 meters from the furnace; provided, however, that, for fuel tanks where there is no risk of the oil temperature rising above the flash point, the horizontal distance from the furnace shall be set at least 60 centimeters, or no more than 60 centimeters if an effective fire prevention shield is installed between the tank and the furnace;

ハ 燃料タンクは、その容量(タンクの内容積の九十パーセントの量をいう。)に応じ、次の表に掲げる厚さの鋼板又はこれと同等以上の強度を有する金属板で気密に造ること。

(c) A fuel tank shall have an airtight construction using steel plate having a thickness set forth in the following table or a metal plate having strength equal to or greater than this, depending on its capacity (referring to 90% of the internal volume of the tank):

タンクの容量 Tank capacity	板厚 Plate thickness
五リットル以下 5 liters or less	〇・六ミリメートル以上 0.6 mm or more
五リットルを超え二十リットル以下 More than 5 liters but not more than 20 liters	〇・八ミリメートル以上 0.8 mm or more
二十リットルを超え四十リットル以下 More than 20 liters but not more than 40 liters	一・〇ミリメートル以上 1.0 mm or more
四十リットルを超え百リットル以下 More than 40 liters but not more than 100 liters	一・二ミリメートル以上 1.2 mm or more
百リットルを超え二百五十リットル以下 More than 100 liters but not more than 250 liters	一・六ミリメートル以上 1.6 mm or more
二百五十リットルを超え五百リットル以下 More than 250 liters but not more than 500 liters	二・〇ミリメートル以上 2.0 mm or more
五百リットルを超え千リットル以下 More than 500 liters but not more than 1,000 liters	二・三ミリメートル以上 2.3 mm or more
千リットルを超え二千リットル以下 More than 1,000 liters but not more than 2,000 liters	二・六ミリメートル以上 2.6 mm or more
二千リットルを超えるもの More than 2,000 liters	三・二ミリメートル以上 3.2 mm or more

ニ 燃料タンクを屋内に設ける場合にあつては、特定不燃材料で造つた床上に設けること。

(d) If the fuel tank is installed indoors, it shall be installed on a floor made of Specified Non-Combustible Materials;

ホ 燃料タンクの架台は、特定不燃材料で造ること。

(e) The fuel tank frame shall be made of Specified Non-Combustible Materials;

ヘ 燃料タンクには、非常の場合において燃料の供給を断つ有効な開閉弁を設けること。

(f) The fuel tank shall be equipped with an effective on-off valve that cuts off the fuel supply in case of emergency;

ト 燃料タンク又は配管には、有効なろ過装置を設けること。ただし、ろ過装置が設

けられた炉の燃料タンク又は配管にあつては、この限りでない。

- (g) An effective filtration device shall be installed in the fuel tank or piping; provided, however, that this shall not apply to the fuel tank or piping of a furnace equipped with a filtration device;

チ 燃料を予熱する方式の炉にあつては、燃料タンク又は配管を直火で予熱しない構造とするとともに、過度の予熱を防止する措置を講ずること。

- (h) For furnaces that preheat the fuel, the fuel tank or piping shall be constructed so as not to be preheated by direct flame, and measures shall be taken to prevent excessive preheating;

リ 燃料タンクには、見やすい位置に燃料の量を自動的に覚知することができる装置を設けること。この場合において、当該装置がガラス管で造られているときは、金属管等で安全に保護すること。

- (i) The fuel tank shall be equipped with a device that can automatically detect the amount of fuel in an easily visible location; in this case, if the equipment is made of glass tubes, it shall be safely protected with metal tubes, etc.;

ヌ 燃料タンクは、水抜きができる構造とすること。

- (j) The fuel tank shall have a structure that allows water to be drained;

ル 燃料タンクには、通気管又は通気口を設けること。この場合において、当該燃料タンクを屋外に設けるものにあつては、当該通気管又は通気口の先端から雨水が浸入しない構造とすること。

- (k) The fuel tank shall have a vent pipe or vent hole; in this case, if the fuel tank is installed outdoors, it shall be constructed so that rainwater does not enter through the ends of the ventilation pipe or vent hole;

ヲ 燃料タンクの外面には、さび止めのための措置を講ずること。ただし、アルミニウム合金、ステンレス鋼その他さびにくい材質で造られた燃料タンクにあつては、この限りでない。

- (l) Measures shall be taken to prevent rust on the outer surface of the fuel tank; provided, however, that this shall not apply to fuel tanks made of aluminum alloy, stainless steel, or other rust-resistant materials;

ワ 燃料配管は、金属管を使用すること。ただし、燃焼装置、燃料タンク等に接続する部分で金属管を使用することが構造上又は使用上適当でない場合においては、当該燃料に侵されない金属管以外の管を使用することができる。

- (m) Metal pipes shall be used for fuel piping; provided, however, that, if it is unsuitable to use metal pipes in the parts connected to combustion equipment, fuel tanks, etc. due to the structure or specifications, pipes other than metal pipes that will not be corroded by the fuel may be used;

カ 燃料配管の接続は、ねじ接続、フランジ接続、溶接等とすること。ただし、金属管と金属管以外の管とを接続する場合にあつては、差し込み接続とすることができ
る。

(n) Connections for fuel piping shall be screw connections, flange connections, welding, etc.; provided, however, that, when connecting a metal pipe and a pipe other than a metal pipe, a plug-in connection may be used;

ヨ カただし書の差し込み接続による場合は、その接続部分をホースバンド等で締め付けること。

(o) If a plug-in connection is used as specified in the proviso to (n), the connection shall be tightened with a hose band, etc.;

タ 燃料配管と炉との結合部分には、地震動等により損傷を受けないよう必要な措置を講ずること。

(p) Necessary measures shall be taken to prevent damage to the joint between the fuel piping and the furnace due to Earthquake Motion, etc.;

レ 燃料配管の戻り管には、開閉弁を設けないこと。

(q) An on-off valve shall not be installed in the return pipe of the fuel piping;

十四 気体燃料を使用する炉の附属設備については、次によること。

(xiv) The auxiliary equipment for furnaces that use Gaseous Fuel shall be as follows:

イ 燃料配管及び計量器等は、電線、電気開閉器その他の電気設備を施設してあるパイプシャフト内又はピット内その他漏れた燃料が滞留するおそれのある隠ぺい場所には設けないこと。ただし、電気設備に防爆工事等の安全装置が講じられているときは、この限りでない。

(a) Fuel piping and metering instruments, etc. shall not be installed in pipe shafts containing electric wires, electrical switches, and other electrical equipment, in pits, or other concealed locations where leaked fuel may accumulate; provided, however, that, this shall not apply if the electrical equipment is equipped with safety devices such as explosion-proof construction;

ロ 酸素又は水素を併用する場合の燃料配管には、途中に逆火防止装置を設けること。

(b) When using the fuel together with oxygen or hydrogen, a flashback prevention device shall be installed in the fuel piping;

ハ 燃料容器は、通風の良い場所で、かつ、直射日光等による熱影響の少ない位置に設けるとともに、地震動等による転倒又は落下を防止する措置を講ずること。

(c) The fuel container shall be installed in a well-ventilated location that is less affected by heat from direct sunlight, etc., and measures shall be taken to prevent it from tipping over or falling due to Earthquake Motion, etc.;

ニ 燃料容器は、漏えいしたガスが屋内に流入しないよう建築物の開口部と十分な距離を保有して設けること。

(d) Fuel containers shall be installed at a sufficient distance from openings in the building to prevent leaked gas from flowing indoors;

ホ 燃料配管の接続は、ねじ接続、フランジ接続、溶接等とすること。ただし、金属管と金属管以外の管を接続する場合にあつては、差し込み接続とすることができる。

(e) Connections for fuel piping shall be screw connections, flange connections, welding, etc.; provided, however, that, when connecting a metal pipe and a pipe other than a metal pipe, a plug-in connection may be used;

ヘ ホの差し込み接続による場合は、その接続部分をホースバンド等で締め付けること。

(f) If a plug-in connection is used as specified in (e), the connection shall be tightened with a hose band, etc.;

ト 燃料配管は、金属管を使用すること。ただし、燃焼装置、燃料タンク等に接続する部分で金属管を使用することが構造上又は使用上適当でない場合においては、当該燃料に侵されない金属管以外の管を使用することができる。

(g) Metal pipes shall be used for fuel piping; provided, however, that, if it is unsuitable to use metal pipes in the parts connected to combustion equipment, fuel tanks, etc. due to the structure or specifications, pipes other than metal pipes that are not corroded by the fuel may be used;

チ 燃料配管と炉との結合部分には、地震動等により損傷を受けないよう必要な措置を講ずること。

(h) Necessary measures shall be taken to prevent damage to the joint between the fuel piping and the furnace due to Earthquake Motion, etc.;

十四の二 液体燃料又は気体燃料を使用する炉にあつては、必要に応じ、次の安全措置を講ずること。

(xiv)-2 For furnaces that use Liquid Fuel or Gaseous Fuel, the following safety measures shall be taken as necessary:

イ 点火及び燃焼の状態が確認できる構造とすること。

(a) The structure shall be such that the ignition and combustion conditions can be confirmed;

ロ 炎が立ち消えした場合等において安全を確保できる装置を設けること。ただし、屋外に設けるもので、風雨等により口火及びバーナーの火が消えない措置が講じられたものにあつては、この限りでない。

(b) A device shall be installed that can ensure safety in the event that the flame is

extinguished; provided, however, that, this shall not apply if the furnace is installed outdoors and measures have been taken to prevent the pilot flame and burner from extinguishing due to wind and rain, etc.;

ハ 未燃ガスが滞留するおそれのあるものは、点火前及び点火後に自動的に未燃ガスが排出できる装置を設けること。

(c) If there is a risk of unburned gas remaining, a device shall be installed to automatically discharge unburned gas before and after ignition;

ニ 燃焼を自動的に制御する構造のものは、点火前に燃料の噴出がない構造とすること。

(d) Those with a structure that automatically controls combustion shall have a structure that prevents fuel from being ejected before ignition;

ホ 炉内温度が過度に上昇するものは、自動的に燃焼を停止できる過熱防止装置を設けること。

(e) An overheat prevention device that can automatically stop combustion shall be installed on furnaces in which the internal temperature rises excessively;

ヘ 電気を使用して燃焼制御又は燃料予熱等を行う構造のものは、停電時において自動的に燃焼を停止する等の装置を設けること。

(f) Those with a structure that uses electricity to control combustion or preheat fuel shall be equipped with a device that automatically stops combustion in the event of a power outage;

ト 燃焼装置に過度の圧力がかかるおそれのあるものは、異常燃焼を防止するための装置を設けること。

(g) If there is a risk that excessive pressure may be applied to the combustion equipment, a device to prevent abnormal combustion shall be installed;

十五 電気を熱源とする炉にあつては、電線、接続器具等は、耐熱性を有するものを使用するとともに、短絡を生じないように措置し、かつ、温度が過度に上昇するおそれのあるものにあつては、自動的に熱源を停止する装置を設けること。

(xv) For furnaces that use electricity as a heat source, heat-resistant wires, connecting devices, etc. shall be used, and measures shall be taken to prevent short circuits and a device that automatically shuts off the heat source shall be installed for those have a risk of excessive temperature rise;

十六 熱媒を使用する炉にあつては、熱媒の性質に応じて容易に腐食しない材料を用い、適当な温度及び圧力測定装置を設けること。

(xvi) For furnaces that use a heating medium, materials that do not corrode easily shall be used depending on the properties of the heating medium, and appropriate temperature and pressure measuring devices shall be installed;

十七 規則で定める炉には、次の基準による煙突又は排気筒(以下「煙突等」という。)を設けること。

(xvii) Furnaces specified by the Regulations shall be provided with chimneys or exhaust stacks (hereinafter referred to as "Chimney, etc.") according to the following standards:

イ 煙突等は、耐食性、耐熱性及び耐久性のある金属等の材料とすること。

(a) The Chimney, etc. shall be made of corrosion-resistant, heat-resistant, and durable materials such as metal;

ロ 煙突等の接続は、ねじ接続、フランジ接続又は差し込み接続とし、気密性のある接続とすること。

(b) Connections to a Chimney, etc. shall be screw connections, flange connections, or plug connections, and shall be airtight connections;

ハ 構造又は材質に応じ、支杵、支線、腕金具等で固定すること。

(c) They shall be fixed with supporting frames, branch lines, arm fittings, etc. depending on the structure or material;

ニ 煙突等の先端は、屋根面等からの垂直距離を六十センチメートル以上とし、煙突にあつては、建築物の開口部から三メートル以上離すこと。

(d) The vertical distance from the roof surface, etc. to the tip of a Chimney, etc. shall be at least 60 centimeters, and for a chimney, the distance from the opening of the building shall be at least 3 meters;

ホ 煙突等の高さは、その先端からの水平距離一メートル以内に建築物の軒がある場合においては、その軒から六十センチメートル以上高くすること。

(e) The height of a Chimney, etc. shall be at least 60 centimeters higher than the eave of a building within one meter horizontally from the tip of the chimney if any;

ヘ 煙突等の小屋裏、天井裏、床裏等にある部分は、煙突等の上又は周囲にたまるほこりを煙突等の内部の燃焼廃ガス(以下「廃ガス」という。)の熱により燃焼させない構造として、次の(1)又は(2)によること。

(f) For parts of a Chimney, etc. located in attics, ceilings, floors, etc., the structure shall conform to the following (1) or (2) to prevent dust accumulated on or around the Chimney, etc. from being burned by the heat of the combustion waste gas (hereinafter referred to as "Waste Gas") inside the Chimney, etc.:

(1) 金属以外の特定不燃材料で造り、かつ、有効に断熱された構造とすること。

(1) It shall be constructed of Specified Non-Combustible Materials other than metal, and shall have an effectively insulated structure;

(2) 金属その他の断熱性を有しない特定不燃材料で造った部分((1)に掲げる基準に適合するものを除く。)にあつては、次の(イ)又は(ロ)によること。

(2) Parts made of metal or other Specified Non-Combustible Materials that do not have thermal insulation properties (excluding those that meet the standards set forth in (1)) shall comply with the following (a) or (b):

(イ) 煙道の外側に筒を設け、その筒の先端から煙道との間の空洞部に屋外の空気が有効に取り入れられる構造で防火上支障がないものとする。

(a) A tube shall be installed outside the flue, and the structure shall be such that outdoor air can be effectively taken in from the tip of the tube to the cavity between the flue, without causing any fire safety problems;

(ロ) 金属以外の特定不燃材料で覆い、有効に断熱された構造とすること。

(b) It shall be covered with Specified Non-Combustible Materials other than metal, and shall have an effectively heat-insulated structure;

ト 煙突等は、木材その他の可燃物から十五センチメートル以上(炉からの長さ一・八メートル以内にある煙突にあつては四十五センチメートル以上)離して設けること。ただし、厚さ十センチメートル以上の金属以外の特定不燃材料で被覆し、又は造り、かつ、有効に断熱された構造とする部分については、この限りでない。

(g) A Chimney, etc. shall be installed at least 15 centimeters away from wood and other combustible materials (at least 45 centimeters for chimneys located within 1.8 meters from the furnace); provided, however, that this shall not apply to parts that are coated or constructed with Specified Non-Combustible Materials other than metal with a thickness of 10 centimeters or more and have an effectively heat-insulated structure;

チ 可燃性の壁、床、天井等を貫通する部分は、めがね石をはめ込み、又は遮熱材料で有効に被覆すること。

(h) Parts that penetrate combustible walls, floors, ceilings, etc., shall be fitted with a thimble or effectively covered with heat shielding material;

リ 可燃性の壁、天井、小屋裏、天井裏、床裏等を貫通する部分及びその付近において接続しないこと。

(i) Connections shall not be at or near parts that penetrate combustible walls, ceilings, attics, attic spaces, underfloor spaces, etc.;

ヌ 容易に点検及び清掃ができる構造とし、かつ、火粉を発生させるおそれのあるものには、有効な火粉飛散防止装置を設けること。

(j) The structure shall be such that it can be easily inspected and cleaned, and those that may generate sparks shall be equipped with effective spark scattering prevention devices;

ル 逆風により燃焼の安全を確保できない燃焼装置のものには、逆風防止装置を設けること。

(k) Combustion equipment that cannot ensure combustion safety due to backdraft shall be equipped with a backdraft prevention device;

十八 前号ニ又はホの規定は、次のイからハまでに適合する排気筒にあつては、適用しない。

(xviii) The provisions of the preceding item (d) or (e) shall not apply to exhaust stacks that comply with the following (a) to (c):

イ 排気筒が次の(1)又は(2)によるものであること。

(a) The exhaust stack shall comply with the following (1) or (2):

(1) 廃ガスを強制的に直接屋外へ排出する構造であること。

(1) The structure shall be such that Waste Gas is forcibly discharged directly outdoors;

(2) 直接屋外から空気を取り入れ、かつ、廃ガスを直接屋外へ排出する構造であること。

(2) The structure shall be such that air is taken in directly from outside and exhaust Waste Gas is discharged directly outside;

ロ 廃ガスに火粉を含まないものであること。

(b) The Waste Gas shall not contain sparks;

ハ 木材その他の可燃物との離隔距離が、次によるものであること。

(c) The distance from wood and other combustible materials shall be as follows:

(1) 排気筒の先端を下向きにした排気筒にあつては、その排気のための開口部の各点から側方に十五センチメートル以上、上方に三十センチメートル以上、下方に六十センチメートル以上確保されていること。

(1) In the case of an exhaust stack with the tip of the exhaust stack facing downward, a distance of at least 15 centimeters laterally, at least 30 centimeters upward, and at least 60 centimeters downward shall be secured from each point of the exhaust opening;

(2) 防風板等を設けて、廃ガスが排気筒の全周にわたつて吹き出すものとした構造で、かつ、廃ガスの吹き出し方向が水平平面内にある排気筒の先端にあつては、その排気のための開口部の各点から側方及び上方に三十センチメートル以上、下方に十五センチメートル以上確保されていること。

(2) If the structure is such that a windbreak plate or the like is provided so that Waste Gas is blown out over the entire circumference of the exhaust stack, and the exhaust direction of the Waste Gas is in a horizontal plane, a distance of at least 30 centimeters laterally and upward, and at least 15 centimeters downward from each point of the opening for exhaust ventilation shall be secured at the tip of the exhaust stack;

(3) 防風板等を設けて、廃ガスが排気筒の全周にわたって吹き出すものとした構造で、かつ、廃ガスの吹き出し方向が鉛直平面内にある排気筒の先端にあつては、その排気のための開口部の各点から側方に十五センチメートル以上、上方に六十センチメートル以上、下方に十五センチメートル以上確保されていること。

(3) If the structure is such that a windbreak plate or the like is provided so that Waste Gas is blown out over the entire circumference of the exhaust stack, and the exhaust direction of Waste Gas is in a vertical plane, a distance of at least 15 centimeters laterally, at least 60 centimeters upward, and at least 15 centimeters downward from each point of the opening for exhaust ventilation shall be secured at the tip of the exhaust stack;

十九 第十七号トの規定は、次のイからニまでのいずれかに適合する排気筒又は排気筒の部分にあつては、適用しない。

(xix) The provisions of item (xvii), (g) shall not apply to exhaust stacks or parts of exhaust stacks that comply with any of the following (a) through (d):

イ 排気筒が、木材その他の可燃物から当該排気筒の半径以上離して設けられていること。

(a) The exhaust stack is installed at least a radius of the exhaust stack away from wood or other combustible materials;

ロ 排気筒の外側に筒を設け、排気筒と筒との間に燃焼に必要な空気を屋外から有効に取り入れられる構造の排気筒の部分で防火上支障のないものであること。

(b) The part of the exhaust stack has a structure in which a tube is installed on the outside of the exhaust stack, and the air necessary for combustion can be effectively taken in from outside between the exhaust stack and the tube, and there is no problem in terms of fire prevention;

ハ 厚さが二センチメートル以上の金属以外の特定不燃材料で有効に断熱された排気筒の部分であること。

(c) The part of the exhaust stack shall be effectively insulated with Specified Non-Combustible Materials other than metal with a thickness of 2 centimeters or more;

ニ 排気筒の外壁等の貫通部に特定不燃材料で造られためがね石等を防火上支障のないように設けた排気筒の部分であること。

(d) It is a part of the exhaust stack where a thimble, etc. made of Specified Non-Combustible Materials is installed in the penetrating parts of the outer wall of the exhaust stack, etc., so as not to impede fire prevention;

二十 第十七号イ及びニからチまでの規定は、次のイからハまでに適合する排気筒にあつては、適用しない。

(xx) The provisions of items (xvii), (a) and (d) to (h) shall not apply to exhaust stacks

that comply with the following (a) to (c).

イ 第十八号イに適合するものであること。

(a) Those that comply with item (xviii) (a);

ロ 廃ガスに火粉を含まず、かつ、廃ガスの温度が百度以下であること。

(b) The Waste Gas does not contain any sparks and the temperature of the Waste Gas is 100 degrees or less;

ハ 延焼のおそれのある外壁(以下この条において「外壁」という。)を貫通する排気筒は、不燃材料で造られていること。ただし、外壁の開口面積が百平方センチメートル以内で、かつ、外壁の開口部に鉄板、モルタル板その他これらに類する材料で造られた防火覆いを設ける場合又は地面からの高さが一メートル以下の開口部に網目二ミリメートル以下の金網を設ける場合にあっては、この限りでない。

(c) Exhaust stacks that penetrate exterior walls where there is a risk of fire spread (hereinafter referred to as "Exterior Wall" in this Article) are made of noncombustible materials; provided, however, that this shall not apply if the opening area of the Exterior Wall is within 100 square centimeters and the opening in the Exterior Wall is provided with a fireproof cover made of iron plate, mortar board or similar materials, or a wire mesh with a mesh size of 2 mm or less is installed on the opening no more than 1 meter in height above the ground.

2 規則で定める炉には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により自動的に消火する装置又は自動的に燃料の供給を停止する装置(以下「地震動等により作動する安全装置」という。)を設けなければならない。

(2) In accordance with the technical standards stipulated by the Regulations, furnaces specified by the Regulations shall be equipped with devices that automatically extinguish fires due to Earthquake Motion, etc., or devices that automatically stop the supply of fuel (hereinafter referred to as "Earthquake Motion-activated Safety Device(s)") on the equipment or the attached piping part.

3 炉の管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

(3) Furnace management shall comply with the following standards:

一 炉及びその附属設備の周囲は、常に整理及び清掃に努めるとともに、燃料その他の可燃物をみだりに放置しないこと。

(i) Continuous efforts shall be made to keep the area around the furnace and its auxiliary equipment tidy and clean, and fuel and other combustible materials shall not be left unattended;

二 炉及びその附属設備は、必要な点検及び整備を行い、火災予防上有効に保持すること。

(ii) The furnace and its auxiliary equipment shall be maintained in an effective manner

for fire prevention by carrying out necessary inspections and maintenance;

三 液体燃料を使用する炉及び電気を熱源とする炉にあつては、前号の点検及び整備を熟練者に行わせること。

(iii) For furnaces that use Liquid Fuel or electric power as a heat source, a skilled person shall perform the inspection and maintenance described in the preceding item;

四 設備に応じた適正な燃料を使用すること。

(iv) Fuel appropriate for the equipment shall be used;

五 燃料の性質等により異常燃焼を生ずるおそれのある炉にあつては、使用中監視人を置くこと。ただし、異常燃焼を防止するために必要な措置を講じたときは、この限りでない。

(v) For furnaces that are likely to cause abnormal combustion due to the nature of the fuel, etc., a monitoring person shall be appointed during use; provided, however, that this shall not apply when necessary measures are taken to prevent abnormal combustion; and

六 燃料タンク又は燃料容器は、燃料の性質等に応じ、転倒又は衝撃を防止するために必要な措置を講ずること。

(vi) For fuel tanks or fuel containers, necessary measures shall be taken to prevent them from tipping over or being impacted, depending on the nature of the fuel, etc.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平二条例七二・平四条例一一六・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(厨房設備)

(Kitchen equipment)

第三条の二 調理を目的として使用するレンジ、フライヤー等及び当該設備に附属する設備(以下「厨房設備」という。)の位置及び構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 3-2 (1) The location and structure of microwave ovens, fryers, etc. used for cooking purposes, and equipment attached to such equipment (hereinafter referred to as "Kitchen Equipment") shall comply with the following standards:

一 揚げ物調理をする厨房設備にあつては、調理油の温度が過度に上昇した場合に自動的に燃焼又は熱源を停止する装置等を設けること。

(i) Kitchen Equipment for cooking fried foods shall be equipped with a device, etc. that automatically stops combustion or the heat source when the temperature of cooking oil rises excessively;

二 厨房設備に附属する天蓋及び排気ダクト(以下「排気ダクト等」という。)の位置及び構造は、次によること。

(ii) The location and structure of the canopy and exhaust duct (hereinafter referred to as "Exhaust Ducts, etc.") attached to Kitchen Equipment shall be as follows:

イ 排気ダクト等は、耐食性を有する鋼板又はこれと同等以上の強度を有する特定不燃材料で造ること。ただし、当該厨房設備の入力(最大の消費熱量をいう。以下同じ。)及び使用状況から判断して火災予防上支障がないと認められるものは、この限りでない。

(a) Exhaust Ducts, etc. shall be constructed of corrosion-resistant steel plates or Specified Non-Combustible Materials with strength equal to or greater than this; provided, however, that this shall not apply to those that are deemed to have no hindrance to fire prevention, judging from the input (referring to the maximum heat consumption; the same applies hereinafter) and usage conditions of the said Kitchen Equipment.

ロ 排気ダクト等の接続は、フランジ接続、溶接等とし、気密性のある接続とすること。

(b) Connections of Exhaust Ducts, etc. shall be made by flange connection, welding, etc., and shall be airtight;

ハ 排気ダクト等は、可燃性の部分から十センチメートル以上の距離を保つこと。ただし、金属以外の特定不燃材料で有効に被覆する部分については、この限りでない。

(c) Exhaust Ducts, etc. shall be kept at least 10 centimeters away from combustible parts; provided, however, that this shall not apply to parts that are effectively coated with Specified Non-Combustible Materials other than metals;

ニ 排気ダクトは、排気が十分に行える能力を有すること。

(d) Exhaust ducts shall have sufficient exhaust capacity;

ホ 排気ダクトは、直接屋外に通ずるものとし、他の用途のダクトと接続されていないこと。

(e) Exhaust ducts shall lead directly to the outdoors and shall not be connected to ducts for other purposes;

ヘ 排気ダクトの排気取入口は、こんろ等の火源から規則で定める火災予防上安全な距離を保つこと。

(f) The exhaust intake of the exhaust duct shall be kept at a safe distance from fire

sources such as stoves for fire prevention purposes as specified by Regulations;

ト 排気ダクトは、曲がり及び立下りの箇所を極力少なくし、内面を滑らかに仕上げることを。

(g) Exhaust ducts shall have as few bends and falling points as possible, and the inner surface shall be finished smoothly;

チ 排気ダクトのうち、排気取入口から下方に排気する方式のものにあつては、階ごとに専用とすること。

(h) Exhaust ducts that exhaust air downward from the exhaust intake shall be dedicated to each floor.

三 油脂を含む蒸気を発生するおそれのある厨房設備の排気ダクト等は前号に規定するもののほか、次に掲げる基準によらなければならない。

(iii) In addition to the provisions of the preceding item, Exhaust Ducts, etc. of Kitchen Equipment that may generate steam containing oils and fats shall comply with the following standards:

イ 排気ダクトの排気取入口には、排気中に含まれる油脂等の付着成分を有効に除去することができる装置(以下「グリス除去装置」という。)を設けること。

(a) A device that can effectively remove adhering components such as oil and fat contained in the exhaust gas (hereinafter referred to as a "Grease Removal Device") shall be installed at the exhaust intake port of the exhaust duct;

ロ グリス除去装置は、耐食性を有する鋼板又はこれと同等以上の耐食性及び強度を有する特定不燃材料で造られたものとする。ただし、当該厨房設備の入力及び使用状況から判断して火災予防上支障がないと認められるものにあつては、この限りでない。

(b) The Grease Removal Device shall be constructed of corrosion-resistant steel plate or Specified Non-Combustible Materials with corrosion resistance and strength equivalent to or greater than this; provided, however, that this shall not apply to those that are deemed to have no hindrance to fire prevention, judging from the input and usage conditions of the Kitchen Equipment.

ハ 排気ダクトの排気取入口には、排気ダクトへの火炎の伝送を防止できる装置(以下「火炎伝送防止装置」という。)として、自動消火装置を設けること。ただし、排気ダクトを用いず天蓋から屋外へ直接排気を行う構造のもの、排気ダクトの長さ若しくは当該厨房設備の入力及び使用状況から判断して火災予防上支障がないと認められるもの又は防火ダンパー等が適切に設けられているものにあつては、この限りでない。

(c) An automatic fire extinguishing device shall be installed at the exhaust intake port of the exhaust duct as a device that can prevent flame transmission to the exhaust

duct (hereinafter referred to as "Flame Transmission Prevention Device");
provided, however, that this shall not apply to those with a structure that exhausts air directly from the canopy to the outdoors without using an exhaust duct, those that are deemed to have no hindrance to fire prevention judging from the length of the exhaust duct or the input and usage conditions of the Kitchen Equipment, or those properly provided with fire dampers, etc.;

ニ ハたし書の規定にかかわらず、次に掲げる厨房設備には、自動消火装置を設けること。

(d) Notwithstanding the provisions of the proviso to (c), the following Kitchen Equipment shall be equipped with an automatic fire extinguishing system:

(1) 令別表第一(一)項から(四)項まで、(五)項イ、(六)項、(九)項イ、(十六)項イ、(十六の二)項及び(十六の三)項に掲げる防火対象物の地階に設ける厨房設備で当該厨房設備の入力と同一厨房室内に設ける他の厨房設備の入力との合計が三百五十キロワット以上のもの

(1) Kitchen equipment installed in the basement of a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (4), (5) (a), (6), (9) (a), (16) (a), (16-2) and (16-3) of the Order, where the total of the input of the Kitchen Equipment and the input of other Kitchen Equipment installed in the same kitchen room is 350 kilowatts or more;

(2) (1)に掲げるもののほか、高さ三十一メートルを超える建築物に設ける厨房設備で当該厨房設備の入力と同一厨房室内に設ける他の厨房設備の入力との合計が三百五十キロワット以上のもの

(2) Beyond what is set forth in (1), Kitchen Equipment installed in a building over 31 meters in height, where the total of the input of the said Kitchen Equipment and the input of other kitchen equipment installed in the same kitchen room is 355 kilowatts or more;

四 天蓋、天蓋と接続する排気ダクト内、グリス除去装置及び火炎伝送防止装置(以下「グリス除去装置等」という。)は、容易に清掃ができる構造とすること。

(iv) The canopy, the inside of the exhaust duct connected to the canopy, the Grease Removal Device, and the Flame Transmission Prevention Device (hereinafter referred to as "Grease Removal Device, etc.") shall be constructed so that they can be easily cleaned; and

五 グリス除去装置等は、清掃を行い、火災予防上支障のないよう維持管理すること。

(v) The Grease Removal Device, etc. shall be cleaned and maintained to ensure that they do not pose a hindrance to fire prevention.

2 規則で定める厨房設備には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配

管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Kitchen Equipment specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、厨房設備の位置、構造及び管理の基準については、前条(第一項第八号から第九号の二まで及び第十一号並びに第二項を除く。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of the preceding Article (excluding paragraph (1), items (viii) to (ix)-2, item (xi), and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of Kitchen Equipment.

(昭五〇条例四五・追加、昭五九条例一一四・平二条例七二・平四条例一一六・平一二条例一九八・平一四条例一五七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002)

(ボイラー)

(Boilers)

第四条 ボイラーの構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 4 (1) The structure of boilers shall comply with the following standards:

一 蒸気管は、可燃性の壁、床、天井等を貫通する部分及びこれらに接触する部分を、けいそう土その他の遮熱材料で有効に被覆すること。

(i) For steam pipes, the parts that penetrate combustible walls, floors, ceilings, etc., and the parts that come into contact therewith shall be effectively covered with diatomaceous earth or other heat shielding materials;

二 蒸気等の圧力が異常に上昇した場合に自動的に作動する安全弁その他の安全装置を設けること。

(ii) A safety valve or other safety device that automatically operates when the pressure of steam, etc. increases abnormally shall be installed.

2 規則で定めるボイラーには、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Boilers specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、ボイラーの位置、構造及び管理の基準については、第三条(第一項第八号から第十一号まで及び第二項を除く。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3 (excluding paragraph (1), items (viii) through (xi), and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of boilers.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(ストーブ)

(Stoves)

第五条 ストーブのうち固体燃料を使用するものは、特定不燃材料で造り、又は覆うものとし、かつ、底面通気性を持たせた適正な大きさの置台の上に設けるとともに、特定不燃材料で造つたたき殻受けを付設しなければならない。

Article 5 (1) Stoves that use solid fuel shall be constructed of or covered with Specified Non-Combustible Materials, and shall be installed on an appropriately sized stand with ventilation at the bottom, and shall be provided with a built-in husk holder made of Specified Non-Combustible Materials.

2 ストーブのうち、規則で定めるものにあつては、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Stoves specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、ストーブの位置、構造及び管理の基準については、第三条(第一項第八号から第十一号まで及び第十六号並びに第二項を除く。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3 (excluding paragraph (1), items (viii) through (xi), item (xvi) and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of stoves.

(昭四七条例六四・全改、昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975,

Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002)

(壁付暖炉)

(Fireplaces)

第六条 壁付暖炉並びにこれに附属する煙突及び煙道の屋内部分の構造は、次の各号に掲げる基準によらなければならない。

Article 6 (1) The structure of the indoor part of a fireplace and its attached chimney and flue shall comply with the standards set forth in the following items:

一 厚さ十五センチメートル以上の鉄筋コンクリート造又は厚さ二十五センチメートル以上の無筋コンクリート造、れんが造、石造若しくはコンクリートブロック造とし、かつ、隠ぺいされた部分の周囲に適当な間隔を設けて点検できる構造(これらに接する周囲の部分が特定不燃材料で造った耐火構造(建築基準法第二条第七号に規定する耐火構造をいう。以下同じ。))である場合を除く。)とすること。

(i) It shall be a structure of reinforced concrete with a thickness of 15 centimeters or more, or unreinforced concrete, brick, stone, or concrete block with a thickness of 25 centimeters or more, and a structure that can be inspected by providing an appropriate interval around the concealed parts (except when the surrounding parts in contact with these are fire-resistant structures (referring to fire-resistant structures as defined in Article 2, item (vii) of the Building Standards Act; the same applies hereinafter) made of Specified Non-Combustible Materials); and

二 前号の煙突及び煙道が、れんが造、石造若しくはコンクリートブロック造である場合は、内部に陶管を差し込み、又はセメントモルタルを塗ること。

(ii) If the chimney and flue referred to in the preceding item are made of brick, stone, or concrete blocks, a ceramic pipe shall be inserted inside or the flue shall be coated with cement mortar.

2 前項に規定するもののほか、壁付暖炉の位置、構造及び管理の基準については、第三条(第一項第一号、第七号から第十号まで及び第十二号の二並びに第二項を除く。)の規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the provisions of Article 3 (excluding paragraph (1), item (i), items (vii) through (x), item (xii)-2 and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fireplaces.

(昭四七条例六四・昭五〇条例四五・平一二条例一九八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 198 of 2000)

(温風暖房機)

(Hot Air Heaters)

第六条の二 温風暖房機及びこれに附属する風道の位置及び構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 6-2 (1) The location and structure of hot air heaters and their attached air ducts shall comply with the following standards:

一 温風には、火粉、煙、ガス等が混入しない構造とし、熱交換部分を耐熱性の金属材料等で造ること。

(i) It shall be structured to prevent sparks, smoke, gas, etc. from being mixed in the hot air, and the heat exchange portion shall be constructed of heat-resistant metal materials, etc.; and

二 温風の吹出し口又は温風の空気取入口は、温風の通風を阻害しない位置に設けらる。

(ii) The hot air outlet or hot air intake shall be installed in a position that does not obstruct the ventilation of hot air.

2 規則で定める温風暖房機には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Hot air heaters specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、温風暖房機の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号から第七号まで及び第十号から第二十号まで並びに同条第三項の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3, paragraph (1), items (i) through (vii), and items (x) through (xx) as well as paragraph (3) of the same Article shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of hot air heaters.

(昭五〇条例四五・追加、昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平二条例七二・平四条例一一六・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 45 of 1975; partially amended by Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(ヒートポンプ冷暖房機)

(Heat Pump Cooling and Heating Equipment)

第六条の三 ヒートポンプ冷暖房機の内燃機関の位置及び構造は、次に掲げる基準によら

なければならない。

Article 6-3 (1) The location and structure of the internal combustion engine of heat pump cooling and heating equipment shall comply with the following standards:

一 容易に点検することができる位置に設けること。

(i) It shall be installed in a location where it can be easily inspected;

二 防振のための措置を講じた床上又は台上に設けること。

(ii) It shall be installed on the floor or on a platform for which measures have been taken to prevent vibration; and

三 排気筒を設ける場合は、防火上有効な構造とすること。

(iii) If an exhaust stack is provided, it shall be of an effective structure for fire prevention.

2 前項に規定するもののほか、ヒートポンプ冷暖房機の内燃機関の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号から第七号まで、第十号、第十二号の二、第十三号、第十四号及び第十六号から第二十号まで並びに同条第三項の規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the provisions of Article 3, paragraph (1), items (i) through (vii), item (x), item (xii)-2, item (xiii), item (xiv) and items (xvi) through (xx) as well as paragraph (3) of the same Article shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of the internal combustion engine of heat pump cooling and heating equipment.

(平一四条例一五七・追加、平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 157 of 2002, partially amended by Ordinance No. 127 of 2005)

(乾燥設備)

(Drying Equipment)

第七条 乾燥設備の構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 7 (1) The structure of drying equipment shall comply with the following standards:

一 乾燥物品が直接熱源と接触しない構造とすること。

(i) It shall be structured to prevent the objects being dried from coming into direct contact with the heat source;

二 乾燥物品を収容する部分(以下「乾燥物収容室」という。)の温度が過度に上昇するおそれのある乾燥設備にあつては、非常警報装置又は熱源の自動停止装置を設けること。

(ii) For drying equipment where the temperature of the part that holds the objects being dried (hereinafter referred to as the "Dried Objects Storage Room") may rise excessively, an emergency alarm device or an automatic shut-off device for the heat source shall be installed; and

三 紙、木材等の可燃性の物品及び危険物(法別表第一の品名欄に掲げる物品で、同表に定める区分に応じ同表の性質欄に掲げる性状を有するものをいう。以下同じ。)又は可燃性固体類若しくは可燃性液体類を含有する物品を乾燥するものは、直火を用いないものであること。ただし、火災予防上安全な措置を講じたものにあつては、この限りでない。

(iii) Open flames shall not be used for drying equipment that dries combustible items such as paper, wood, and hazardous materials (referring to items set forth in the name column of Appended Table 1 of the Act, which have the properties set forth in the property column of the same table according to the classification defined in the same table; the same applies hereinafter) or items containing combustible solids or combustible liquids; provided, however, that this shall not apply to those for which safety fire prevention measures have been taken.

2 規則で定める乾燥設備には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Drying equipment specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、乾燥設備の位置、構造及び管理の基準については、第三条(第一項第八号から第十号まで及び第二項を除く。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3 (excluding paragraph (1), items (viii) through (x), and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of drying equipment.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平二条例七二・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一六条例一二八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 128 of 2004)

(サウナ設備)

(Sauna Equipment)

第七条の二 サウナ設備の位置及び構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 7-2 (1) The location and structure of sauna equipment shall comply with the following standards:

一 避難上支障がなく、かつ、火災予防上安全に区画された位置に設けること。

(i) It shall be installed in a location that does not pose a hindrance to evacuation and is safely separated for fire prevention;

二 電気配線等は、耐熱性及び耐乾性を有すること。

(ii) Electrical wiring, etc. shall be heat-resistant and drought-resistant;

三 サウナ設備の温度が異常に上昇した場合に直ちにその熱源を遮断することができる手動及び自動の装置を設けること。

(iii) Manual and automatic devices shall be installed that can immediately shut off the heat source in the event that the temperature of the sauna equipment rises abnormally.

2 サウナ設備を設ける室の出入口等の見やすい位置には、規則で定める標識を掲示すること。

(2) Signs specified by Regulations shall be posted in easily visible locations such as at the entrance to the room where sauna equipment is installed.

3 前二項に規定するもののほか、サウナ設備の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号から第七号まで、第十号、第十一号、第十二号の二、第十四号から第十五号まで及び第十七号から第二十号まで並びに同条第三項並びに前条第一項第一号の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3, paragraph (1), items (i) through (vii), item (x), item (xi), item (xii)-2, items (xiv) through (xv) and items (xvii) through (xx) as well as paragraph (3) of the same Article and paragraph (1), item (i) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of the sauna equipment.

(昭五〇条例四五・全改、平二条例七二・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 45 of 1975, partially amended by Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(簡易湯沸設備)

(Simple Water Boiling Equipment)

第八条 簡易湯沸設備(入力が十二キロワット以下の湯沸設備をいう。以下同じ。)の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号から第四号まで、第六号、第七号、第十三号から第十四号の二まで及び第十七号から第二十号まで並びに同条第三項(第五号を除く。)の規定を準用する。

Article 8 (1) The provisions of Article 3, paragraph (1), items (i) through (iv), item (vi), item (vii), items (xiii) through (xiv)-2 and items (xvii) through (xx) as well as paragraph (3) of the same Article (excluding the item (v)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of simple water boiling equipment (which

refers to water boiling equipment with an input of 12 kilowatts or less; the same applies hereinafter).

- 2 規則で定める簡易湯沸設備には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Simple water boiling equipment specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(給湯湯沸設備)

(Hot Water Supply Equipment)

第八条の二 給湯湯沸設備(簡易湯沸設備以外の湯沸設備をいう。以下同じ。)の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号から第七号まで、第十二号から第十五号まで及び第十七号から第二十号まで並びに同条第三項の規定を準用する。

Article 8-2 (1) The provisions of Article 3, paragraph (1), items (i) through (vii), items (xii) through (xv) and items (xvii) through (xx) as well as paragraph (3) of the same Article shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of hot water supply equipment (which refers to water boiling equipment other than simple water boiling equipment; the same applies hereinafter).

- 2 規則で定める給湯湯沸設備には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Hot water supply equipment specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

(昭四八条例八二・追加、昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 82 of 1973, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005)

(燃料電池発電設備)

(Fuel Cell Power Generation Equipment)

第八条の三 屋内に設ける燃料電池発電設備(固体高分子型燃料電池、リン酸型燃料電池、熔融炭酸塩型燃料電池又は固体酸化物型燃料電池による発電設備であつて火を使用するものに限る。第三項及び第五項並びに第五十七条第一項第十号において同じ。)の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号(イ及びロ並びに規則で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保する規定を除く。)から第三号まで、第四号、第七号、第十二号の三から第十四号(ロを除く。)まで及び第十四号の二(ロからトまでを除く。)、第十一条第一項及び第四項並びに第十二条第一項第一号及び第三号の規定を準用する。

Article 8-3 (1) Article 3, paragraph (1), item (i) (excluding (a) and (b) and provisions for securing the space necessary for inspection and maintenance of equipment specified in the Regulations) through (iii), item (iv), item (vii), items (xii)-3 through (xiv) (excluding (b)) and item (xiv)-2 (excluding (b) through (g)), Article 11, paragraph (1) and paragraph (4) and Article 12, paragraph (1), item (i) and item (iii) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fuel cell power generation equipment installed indoors (limited to power generation equipment using solid polymer electrolyte fuel cells, phosphoric acid fuel cells, molten carbonate fuel cells, or solid oxide fuel cells that uses fire; the same applies to paragraph (3) and paragraph (5) and Article 57, paragraph (1), item (x)).

2 前項の規定にかかわらず、屋内に設ける燃料電池発電設備(固体高分子型燃料電池又は固体酸化物型燃料電池による発電設備であつて火を使用するものに限る。以下この項及び第四項において同じ。)であつて出力十キロワット未満のもののうち、改質器の温度が過度に上昇した場合若しくは過度に低下した場合又は換気装置(外箱に機械式換気装置を設けた場合に限る。)に異常が生じた場合に自動的に燃料電池発電設備を停止できる装置を設けたものの位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号(イ及びロ並びに規則で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保する規定を除く。)から第三号まで、第四号、第七号、第十二号の三から第十四号(ロを除く。)まで及び第十四号の二(ロからトまでを除く。)並びに同条第三項第四号、第十一条第一項第一号、第二号、第四号、第七号(規則で定める機器等の相互に必要な防火上有効な余裕を保持する規定を除く。)、第八号及び第十号並びに第十二条第一項第一号及び第三号の規定を準用する。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, Article 3, paragraph (1), item (i) (excluding (a) and (b) and the provisions for securing the space necessary for the inspection and maintenance of the equipment defined by the Regulations) through (iii), item (iv), item (vii), items (xii)-3 through (xiv) (excluding (b)), and item (xiv)-2 (excluding (b) through (g)), as well as paragraph (3), item (iv) of the same Article, Article 11, paragraph (1), item (i), item (ii), item (iv), item (vii) (excluding the provisions

for maintaining the necessary fire prevention effective margin between the devices, etc. defined in the Regulations), item (viii) and item (x), as well as Article 12, paragraph (1), item (i) and item (iii) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fuel cell power generation equipment (limited to power generation equipment using solid polymer type fuel cells or solid oxide type fuel cells that use fire; the same shall apply in this paragraph and paragraph (iv)) installed indoors and with an output of less than 10 kilowatts, equipped with a device that can automatically stop the fuel cell power generation equipment in case the temperature of the reformer excessively rises or falls, or in case an abnormality occurs in the ventilation device (limited to cases where a mechanical ventilation device is provided in the outer box).

- 3 屋外に設ける燃料電池発電設備の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号(イ及びロ並びに規則で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保する規定を除く。)から第二号まで、第四号、第七号、第十二号の三から第十四号(ロを除く。)まで及び第十四号の二(ハからトまでを除く。)、第十一条第一項第五号から第十号まで、同条第二項及び第四項並びに第十二条第一項第一号及び第三号の規定を準用する。

(3) Article 3, paragraph (1), item (i) (excluding (a) and (b) and provisions for securing the space necessary for inspection and maintenance of equipment specified in the Regulations) through (ii), item (iv), item (vii), items (xii)-3 through (xiv) (excluding (b)) and item (xiv)-2 (excluding (c) through (g)), Article 11, paragraph (1), item (v) through (x), paragraph (2) and (4) of the same Article, Article 12, paragraph (1), item (i) and item (iii) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fuel cell power generation equipment installed outdoors.

- 4 前項の規定にかかわらず、屋外に設ける燃料電池発電設備であつて出力十キロワット未満のもののうち、改質器の温度が過度に上昇した場合若しくは過度に低下した場合又は換気装置(外箱に機械式換気装置を設けた場合に限る。)に異常が生じた場合に自動的に燃料電池発電設備を停止できる装置を設けたものの位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号(イ及びロ並びに規則で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保する規定を除く。)から第二号まで、第四号、第七号、第十二号の三から第十四号(ロを除く。)まで及び第十四号の二(ハからトまでを除く。)並びに同条第三項第四号、第十一条第一項第七号(規則で定める機器等の相互に必要な防火上有効な余裕を保持する規定を除く。)、第八号及び第十号並びに第十二条第一項第一号及び第三号の規定を準用する。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, Article 3, paragraph (1), item (i) (excluding (a) and (b) and the provisions for securing the space necessary for the inspection and maintenance of the equipment defined by the Regulations) through

(ii), item (iv), item (vii), items (xii)-3 through (xiv) (excluding (b)), and item (xiv)-2 (excluding (c) through (g)), as well as paragraph (3), item (iv) of the same Article, Article 11, paragraph (1), item (vii) (excluding the provisions for maintaining the necessary fire prevention effective margin between the devices, etc. defined in the Regulations), item (viii) and item (x), as well as Article 12, paragraph (1), item (i) and item (iii) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fuel cell power generation equipment installed outdoors and with an output of less than 10 kilowatts, equipped with a device that can automatically stop the fuel cell power generation equipment in case the temperature of the reformer excessively rises or falls, or in case an abnormality occurs in the ventilation device (limited to cases where a mechanical ventilation device is provided in the outer box).

5 規則で定める燃料電池発電設備には、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(5) Fuel cell power generation equipment specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

(平一七条例一二七・追加、平二二条例八六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005, partially amended by Ordinance No. 86 of 2010)

(ふろがま)

(Bath Boilers)

第九条 ふろがまの構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 9 (1) The structure of bath boilers shall comply with the following standards:

一 ふろがまは、すす等の付着による目詰りのしにくい構造とすること。

(i) Bath boilers shall have a structure that prevents clogging due to adhesion of soot, etc.;

二 液体燃料又は気体燃料を使用するふろがまにあつては、自動的に燃焼を停止できる空だき防止装置を設けること。

(ii) Bath boilers that use Liquid Fuel or Gaseous Fuel shall be equipped with a dry-heating prevention device that can automatically stop combustion.

2 規則で定めるふろがまには、規則で定める技術上の基準により、当該設備又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けなければならない。

(2) Bath boilers specified by Regulations shall be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the equipment or attached piping, in accordance with the technical standards specified in Regulations.

3 前二項に規定するもののほか、ふろがまの位置、構造及び管理の基準については、第

三条(第一項第八号から第十一号まで及び第十六号並びに第二項を除く。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3 (excluding paragraph (1), items (viii) through (xi), item (xvi) and paragraph (2)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of bath boilers.

(昭五〇条例四五・全改、昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 45 of 1975, partially amended by Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002)

(火花を生ずる設備)

(Spark-Generating Equipment)

第十条 グラビヤ印刷機、ゴムスプレッダー、起毛機、反毛機、製綿機、その他その操作に際し火花を生じ、かつ、可燃性の蒸気又は微粉を放出する設備(以下「火花を生ずる設備」という。)の位置、構造及び管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 10 The location, structure and management of gravure printing machines, rubber spreaders, raising machines, garnet machines, cotton-mill machines, and other equipment that generate sparks and release combustible vapor or fine powder when operated (hereinafter referred to as "Spark-Generating Equipment") shall comply with the following standards:

一 壁、天井(天井のない場合には屋根)及び床の火花を生ずる設備に面する部分の仕上げを準不燃材料(建築基準法施行令(昭和二十五年政令第三百三十八号)第一条第五号に規定する準不燃材料をいう。以下同じ。)でした室内に設けること。

(i) Spark-Generating Equipment shall be installed in a room where the parts of the walls, ceilings (or roofs in the absence of a ceiling), and floors that face Spark-Generating Equipment are finished with semi-noncombustible materials (referring to semi-noncombustible materials as defined in Article 1, item (v) of the Order for Enforcement of the Building Standards Act (Cabinet Order No. 338 of 1950); the same applies hereinafter);

二 静電気による火花を生ずるおそれのある部分に、静電気を有効に除去する措置を講ずること。

(ii) Measures shall be taken to effectively remove static electricity from parts where static electricity may cause sparks;

三 可燃性の蒸気又は微粉を有効に除去する換気装置を設けること。

(iii) Ventilation equipment to effectively remove combustible vapors or fine powder shall

be provided;

四 火花を生ずる設備のある室内においては、常に整理及び清掃に努めるとともに、みだりに火気を使用しないこと。

(iv) Continuous efforts shall be made to keep the room tidy and clean, and fire shall not be used unnecessarily in a room where there is Spark-Generating Equipment.

(昭四七条例六四・平二条例七二・平一二条例一九八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 198 of 2000)

(放電加工機)

(Electrical Discharge Machines)

第十条の二 放電加工機(加工液として危険物を用いるものに限る。以下同じ。)の構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 10-2 (1) The structure of electrical discharge machines (limited to those that use hazardous materials as the processing fluid; the same applies hereinafter) shall comply with the following standards:

一 加工槽内の放電加工部分以外の部分における加工液の温度が設定された温度を超えた場合に自動的に加工を停止する装置を設けること。

(i) A device shall be provided that automatically stops processing when the temperature of processing fluid in a part of the machining tank other than the electrical discharge machining part exceeds a set temperature;

二 加工液の液面の高さが放電加工部分から液面までの間に必要最小限の間隔を保つために設定された液面の高さより低下した場合に自動的に加工を停止する装置を設けること。

(ii) A device shall be provided that automatically stops processing when the level of the processing fluid surface drops below the level set to maintain the minimum necessary distance between the electrical discharge machining part and the fluid surface;

三 工具電極と加工対象物との間の炭化生成物の発生成長等による異常を検出した場合に自動的に加工を停止する装置を設けること。

(iii) A device shall be provided that automatically stops processing when an abnormality due to the generation and growth of carbonized products between the tool electrode and the object is detected;

四 加工液に着火した場合に自動的に消火する装置を設けること。

(iv) A device shall be provided that automatically extinguishes the fire if the processing fluid ignites.

2 放電加工機の管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

(2) The management of electrical discharge machines shall comply with the following standards:

一 引火点が七十度未満の加工液を使用しないこと。

(i) Processing fluids with flash points below 70 degrees shall not be used;

二 吹きかけ加工その他火災の発生のおそれのある方法による加工を行わないこと。

(ii) Spray processing or other processing that may cause a fire shall not be performed;

三 工具電極を確実に取り付け、異常な放電を防止すること。

(iii) The tool electrode shall be attached securely to prevent abnormal discharge;

四 必要な点検及び整備を行い、火災予防上有効に保持すること。

(iv) Necessary inspections and maintenance shall be performed to maintain them effectively for fire prevention.

3 前二項に規定するもののほか、放電加工機の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第六号及び第十三号ハ並びに前条(第二号を除く。)の規定を準用する。この場合において、同項第十三号ハ中「燃料タンク」とあるのは、「加工液タンク」と読み替えるものとする。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 3, paragraph (1), items (vi) and (xiii) (c) and the preceding Article (excluding item (ii)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of electrical discharge machines. In this case, the term "fuel tank" in item (xiii) (c) of the same paragraph shall be read as "processing fluid tank."

(平四条例一一六・追加)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992)

(変電設備)

(Transformer Equipment)

第十一条 屋内に設ける変電設備(全出力二十キロワット以下のもの及び次条に規定する急速充電設備を除く。以下同じ。)の位置、構造及び管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 11 (1) The location, structure, and management of transformer equipment installed indoors (excluding those with a total output of 20 kilowatts or less and fast charging equipment stipulated in the following Article; the same applies hereinafter) shall comply with the following standards:

一 水が浸入し、又は浸透するおそれのない措置を講じた位置に設けること。

(i) It shall be installed in a location where measures are taken to prevent water from entering or permeating;

二 可燃性又は腐食性の蒸気、ガス若しくは粉じん等が発生し、又は滞留するおそれのない位置に設けること。

(ii) It shall be installed in a location where there is no risk of generation or accumulation of combustible or corrosive vapor, gas, or particulate;

三 不燃材料で造った壁、柱、床及び天井で区画され、かつ、窓及び出入口に防火戸を設けた室内に設けること。ただし、変電設備の周囲に有効な空間を保有する等防火上支障のない措置を講じた場合においては、この限りでない。

(iii) It shall be installed in a room that is divided by walls, pillars, floors, and ceilings constructed of noncombustible materials, and has fire doors at windows, entrances and exits; provided, however, that this shall not apply if measures are taken that do not pose a fire prevention problem, such as maintaining an effective space around the transformer equipment;

三の二 前号の区画をダクト、電線管、ケーブル等が貫通する場合は、当該貫通部分に不燃材料を十分に充てんする等延焼防止上有効な措置を講ずること。

(iii)-2 If a duct, conduit, cable, etc. penetrates the compartment referred to in the preceding item, effective measures to prevent the spread of fire, such as filling the penetrating part with a sufficient amount of noncombustible material, shall be taken;

四 屋外に通ずる有効な換気設備を設けること。

(iv) Effective ventilation equipment leading to the outdoors shall be provided;

五 見やすい箇所に、変電設備である旨を表示した標識を設けること。

(v) A sign indicating that the equipment is transformer equipment shall be placed in an easily visible location;

六 変電設備のある室内には、係員以外の者をみだりに出入させないこと。

(vi) Persons other than staff shall not be allowed to enter or leave the room where the transformer equipment is located;

七 機器、配線及び配電盤等は、それぞれ相互に防火上有効な余裕を保持するとともに、堅固に床、壁、支柱等に固定し、室内は常に整理及び清掃に努め、油ぼろその他の可燃物をみだりに放置しないこと。

(vii) Equipment, wiring, switchboards, etc. shall be securely fixed to the floor, walls, pillars, etc., with sufficient space between each other for fire prevention purposes, and the room shall always be kept tidy and clean, and oil rags and other combustible materials shall not be left unattended;

八 定格電流の範囲内で使用すること。

(viii) Equipment shall be used within the rated current range;

九 必要に応じ、熟練者に設備の各部分の点検及び絶縁抵抗等の測定試験を行わせ、不良箇所を発見したときは、直ちに補修させるとともに、その結果を記録し、かつ、保存すること。

(ix) As necessary, a skilled person shall inspect each part of the equipment and

conduct measurement tests for insulation resistance, etc., and if any defective parts are found, the person shall repair them immediately, record and preserve the results; and

十 変電設備を設置し、又は改修するときは、温度過昇、短絡、漏電及び落雷等の事故による火災の予防に努めること。

(x) When installing or repairing transformer equipment, efforts shall be made to prevent fires caused by accidents such as excessive temperature rise, short circuits, electrical leakage, and lightning strikes.

2 屋外に設ける変電設備(柱上及び道路上に設ける電気事業者用のものを除く。以下同じ。)にあつては、建築物から三メートル以上の距離を保たなければならない。ただし、不燃材料で造り、又は覆われた外壁で開口部のないものに面するときは、この限りでない。

(2) Transformer equipment installed outdoors (excluding those installed for electric power industry on poles and roads; the same applies hereinafter) shall be kept at a distance of three meters or more from buildings; provided, however, that this shall not apply when facing an exterior wall that is constructed of or covered with noncombustible material with no openings.

3 屋外に設ける変電設備の構造及び管理の基準については、第一項第五号から第十号までの規定を準用する。

(3) The provisions of paragraph (1), items (v) through (x) shall apply mutatis mutandis to the standards for the structure and management of transformer equipment installed outdoors.

4 キュービクル式の変電設備で、消防総監が当該設備の位置、構造及び管理の状況から判断して、火災予防上支障がないと認めたものにあつては、前三項の規定によらないことができる。

(4) Cubicle-type transformer equipment that the TFD Fire Chief has deemed to pose no problem in terms of fire prevention, judging from the location, structure, and management of the equipment, does not need to comply with the provisions of the preceding three paragraphs.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平九条例四五・平一二条例一九八・平二四条例一二二・令五条例七二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 122 of 2012, Ordinance No. 72 of 2023)

(急速充電設備)

(Fast Charging Equipment)

第十一条の二 急速充電設備(電気を設備内部で変圧して、電気自動車等(電気を動力源とする自動車、原動機付自転車、船舶、航空機その他これらに類するものをいう。以下同じ。)にコネクタ(充電用ケーブルを電気自動車等に接続するためのものをいう。以下同じ。)を用いて充電する設備(全出力二十キロワット以下のものを除く。)をいい、分離型のもの(変圧する機能を有する設備本体及び充電ポスト(コネクタ及び充電用ケーブルを収納する設備で、変圧する機能を有しないものをいう。以下同じ。)により構成されるものをいう。以下同じ。)にあつては、充電ポストを含む。以下同じ。)の位置、構造及び管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 11-2 (1) The location, structure, and management of fast charging equipment (referring to equipment that transforms electricity internally and charges electric vehicles, etc. (referring to vehicles that use electricity as a power source, motorized bicycles, vessels, aircrafts, and others of the same type; the same applies hereinafter) with connectors (referring to those that connect charging cables to electric vehicles, etc.; the same applies hereinafter) , and that includes charging posts when consisting of separate type (referring to equipment itself with transforming function, and charging posts (referring to facilities that store connectors and charging cables without charging function; the same applies hereinafter))) excluding those with a total output of 20 kilowatts or less) shall comply with the following standards:

一 急速充電設備(全出力五十キロワット以下のもの及び消防総監が定める延焼を防止するための措置が講じられているものを除く。)を屋外に設ける場合にあつては、建築物から三メートル以上の距離を保つこと。ただし、次に掲げるものにあつては、この限りでない。

(i) If the fast charging equipment (excluding those with a total output of 50 kilowatts or less, and those for which measures to prevent the spread of fire specified by the TFD Fire Chief have been taken) is installed outdoor, the distance from a building shall be 3 meters and more. However, this shall not apply to those set forth in the following:

イ 不燃材料で造り、又は覆われた外壁で開口部のないものに面するもの

(a) Those constructed of non-combustible materials, or facing a covered outer wall with no openings.

ロ 分離型のものにあつては、充電ポスト

(b) For separate type, charging post.

二 その筐体は、不燃性の金属材料で造ること。ただし、分離型のものの充電ポストにあつては、この限りでない。

(ii) Its body shall be constructed of non-combustible metal material; provided, however, that this shall not apply to the charging posts of separate type.

三 堅固に床、壁、支柱等に固定すること。

(iii) It shall be firmly fixed to the floor, wall, support, etc.;

四 雨水等の浸入を防止する措置を講ずること。

(iv) Measures shall be taken to prevent the infiltration of rainwater, etc.;

五 充電を開始する前に、急速充電設備と電気自動車等との間で自動的に絶縁状況の確認を行い、絶縁されていない場合には、充電を開始しない措置を講ずること。

(v) Measures shall be taken to automatically check the insulation status between the fast charging equipment and the electric vehicle, etc., before starting charging, and so as not to charge from starting if not insulated;

六 コネクターと電気自動車等とが確実に接続されていない場合には、充電を開始させない措置を講ずること。

(vi) Measures shall be taken so as not to charge from starting if the connector and the electric vehicle, etc. are not securely connected;

七 コネクターが電気自動車等に接続され、電圧が印加されている場合には、当該コネクターが当該電気自動車等から外れないようにする措置を講ずること。

(vii) Measures shall be taken to prevent the connector from becoming disconnected from electric vehicle, etc. while the connector is connected to electric vehicle, etc. and voltage is applied;

八 漏電、地絡及び制御機能の異常を自動的に検知する構造とし、異常を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置を講ずること。

(viii) It shall be structured to automatically detect electrical leakage, ground faults, and abnormalities in control functions, and measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment if an abnormality is detected;

九 電圧及び電流を自動的に監視する構造とし、電圧又は電流の異常を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置を講ずること。

(ix) It shall be structured to automatically monitor voltage and current, and measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment if an abnormality in voltage or current is detected;

十 異常な高温とならないこと。また、異常な高温となつた場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置を講ずること。

(x) Abnormal high temperatures shall be prevented; in addition, measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment in the event of abnormally high temperatures;

十一 急速充電設備を手動で緊急に停止することができる装置を、当該急速充電設備の利用者が異常を認めたときに、速やかに操作することができる箇所に設けること。

(xi) An equipment that can stop the fast charging equipment manually at emergency

while the user of the fast charging equipment recognizes abnormality shall be installed at the place to be operated promptly;

十二 急速充電設備と自動車等の衝突を防止する措置を講ずること。

(xii) Measures shall be taken to prevent collision between fast charging equipment and automobiles, etc.;

十三 コネクタの操作に伴う不時の落下を防止する措置を講ずること。ただし、コネクタに十分な強度を有するものにあつては、この限りでない。

(xiii) Measures shall be taken to prevent the connector accidentally being dropped during operation; provided, however, that this shall not apply if the connector has sufficient strength;

十四 充電用ケーブルを冷却するため液体を用いるものにあつては、当該液体が漏れた場合に、漏れた液体が内部基板等の機器に影響を与えない構造とすること。また、充電用ケーブルを冷却するために用いる液体の流量及び温度の異常を自動的に検知する構造とし、当該液体の流量又は温度の異常を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置を講ずること。

(xiv) For equipment that uses liquid to cool charging cables, the structure shall be such that even if the liquid leaks, the leaked liquid will not affect equipment such as internal circuit boards; in addition, it shall be structured to automatically detect abnormalities in the flow rate and temperature of the liquid used to cool the charging cable, and measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment if an abnormality in the flow rate or temperature of the liquid is detected;

十五 複数の充電用ケーブルを有し、複数の電気自動車等に同時に充電する機能を有するものにあつては、出力の切替えに係る開閉器の異常を自動的に検知する構造とし、当該開閉器の異常を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置を講ずること。

(xv) For equipment that has multiple charging cables and has the function of charging multiple electric vehicles, etc. at the same time, it shall be structured to automatically detect abnormalities in the switch related to output switching, and measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment if an abnormality in the switch is detected; and

十六 急速充電設備のうち分離型のものにあつては、充電ポストに蓄電池(主として保安のために設けるものを除く。)を内蔵しないこと。

(xvi) For the separate type among the charging equipment, the charging post shall not has a built-in storage battery (excluding those to be installed mainly for safety).

十七 急速充電設備の周囲は、換気、点検及び整備に支障のないようにするとともに、常に、整理及び清掃に努め、油ぼろその他の可燃物をみだりに放置しないこと。

(xvii) It shall be ensured that the area around the fast charging equipment does not hinder ventilation, inspection, and maintenance, and continuous efforts shall be made to keep it organized and clean, and oil rags and other combustible materials shall not be left unattended.

2 急速充電設備のうち蓄電池を内蔵しているものにあつては、当該蓄電池(主として保安のために設けるものを除く。)について、前項第九号及び第十号に規定するもののほか、次に掲げる措置を講じなければならない。

(2) For fast charging equipment that has a built-in storage battery (excluding those to be installed mainly for safety), in addition to what is prescribed in items (ix) and (x) of the preceding paragraph, the following measures shall be taken regarding the storage battery:

一 温度の異常を自動的に検知する措置

(i) Measures to automatically detect temperature abnormalities;

二 異常な低温を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置

(ii) Measures to automatically stop the fast charging equipment if abnormally low temperatures are detected; and

三 制御機能の異常を自動的に検知する構造とし、制御機能の異常を検知した場合には、急速充電設備を自動的に停止させる措置

(iii) It shall be structured to automatically detect abnormalities in the control function, and measures shall be taken to automatically stop the fast charging equipment when an abnormality in the control function is detected.

3 前二項に規定するもののほか、急速充電設備の位置、構造及び管理の基準については、前条第一項第二号、第五号、第八号及び第九号並びに同条第二項(屋外に設けるもの(全出力五十キロワット以下のもの及び消防総監が定める延焼を防止するための措置が講じられているものを除く。))に限る。)の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of paragraph (1), items (ii), (v), (viii), and (ix) of the preceding Article and paragraph (2) of the same Article (limited to those installed outdoors (excluding those with a total output of 50 kilowatts or less and those for which measures to prevent the spread of fire specified by the TFD Fire Chief have been taken)) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of fast charging equipment.

(平二四条例一二二・追加、令二条例一一二・令五条例七二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 122 of 2012, partially amended by Ordinance No. 112 of 2020, Ordinance No. 72 of 2023)

(内燃機関を原動力とする発電設備)

(Power Generation Equipment Powered by an Internal Combustion Engine)

第十二条 内燃機関を原動力とする発電設備の位置及び構造は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 12 (1) The location and structure of power generation equipment powered by an internal combustion engine shall comply with the following standards:

一 容易に点検することができる位置に設けること。

(i) It shall be installed in a location where it can be easily inspected;

二 防振のための措置を講じた台床に設けること。

(ii) It shall be installed on a platform for which measures have been taken to prevent vibration; and

三 排気筒は、防火上有効な構造とすること。

(iii) The exhaust stack shall have an effective structure for fire prevention.

2 前項に規定するもののほか、内燃機関を原動力とする発電設備の位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第十三号及び第十四号並びに第十一条の規定を準用する。この場合において、同項第十三号ロ中「炉」とあるのは、「内燃機関」と読み替えるものとする。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the provisions of Article 3, paragraph (1), items (xiii) and (xiv), and Article 11 shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of power generation equipment powered by internal combustion engines. In this case, the term "furnace" in item (xiii), (b), of the same paragraph shall be read as "internal combustion engine."

3 前項の規定にかかわらず、屋外に設ける気体燃料を使用するピストン式内燃機関を原動力とする発電設備であつて出力十キロワット未満のものうち、次の各号に掲げる基準に適合する鋼板(板厚が〇・八ミリメートル以上のものに限る。)製の外箱に収納されているものの位置、構造及び管理の基準については、第三条第一項第一号(イ及びロ並びに規則で定める設備の点検及び整備に必要な空間を確保する規定を除く。)及び第十四号(ホからトまでを除く。)並びに第十一条第一項第七号(規則で定める機器等の相互に必要な防火上有効な余裕を保持する規定を除く。)、第八号及び第十号の規定を準用する。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, Article 3, paragraph (1), item (i) (excluding (a) and (b) and provisions to secure the space necessary for inspection and maintenance of equipment as specified by Regulations) and item (xiv) (excluding items (e) through (g)) and Article 11, paragraph (1), item (vii) (excluding the provisions for maintaining the necessary fire prevention effective margin between the devices, etc. specified by the Regulations), items (viii) and (x) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure and management of equipment

stored in outer boxes made of steel plates (limited to those with a thickness of 0.8 mm or more) which meet the standards set forth in the following each item of power generation equipment that is powered by a piston-type internal combustion engine that uses Gaseous Fuel and is installed outdoors and has an output of less than 10 kilowatts:

一 断熱材又は防音材を使用する場合は、難燃性のものを使用すること。

(i) When using heat insulating materials or soundproofing materials, flame-retardant materials shall be used; and

二 換気口は、外箱の内部の温度が過度に上昇しないように有効な換気を行うことができるものとし、かつ、雨水等の浸入防止の措置が講じられているものであること。

(ii) The ventilation openings shall be capable of effective ventilation to prevent the temperature inside the outer box from rising excessively, and measures shall be taken to prevent the infiltration of rainwater, etc.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平四条例一一六・平一七条例一二七・平二四条例一二二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 122 of 2012)

(蓄電池設備)

(Storage Battery Equipment)

第十三条 蓄電池設備(定格容量と電槽数の積の合計が四千八百アンペアアワー・セル未満のものを除く。以下同じ。)蓄電池容量が十キロワット時以下のもの及び蓄電池容量が十キロワット時を超え二十キロワット時以下のものであつて蓄電池設備の出火防止措置及び延焼防止措置に関する基準(令和五年消防庁告示第七号)第二に定めるものを除く。以下この条において同じ。)は、地震等により容易に転倒し、亀裂し、又は破損しない構造とすること。この場合において、開放形鉛蓄電池を用いたものにあつては、その電槽は、耐酸性の床上又は台上に設けなければならない。

Article 13 (1) Storage battery equipment ((excluding those with a total rated capacity and the number of battery cases is less than 4800 ampere-hours per cell; the same applies hereinafter) excluding those with a storage battery capacity of 10 kilowatts-hour or less and those with a storage battery capacity of 20 kilowatts-hour specified by paragraph 2 of the standards for fire prevention measures and fire spread prevention measures (Fire Department Public Notification No.7 of 2023); the same applies hereinafter) shall be structured not to easily fall, crack, or be damaged due to earthquake etc.. In this case, for those using open lead-acid batteries, its battery case

shall be installed on the acid-resistant floor or stand.

- 2 前項に規定するもののほか、蓄電池設備の位置、構造及び管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the location, structure, and management of storage battery equipment shall comply with the following standards:

一 電槽は、遮光措置を講じ、温度変化が急激でないところに転倒しないよう設けると。

(i) The battery case shall be installed in a place where measures have been taken to shield it from light and there are no sudden changes in temperature in a manner it will not fall over;

二 リチウムイオン蓄電池を用いた蓄電池設備には、過充電の防止その他の蓄電池からの発火を防ぐ措置を講じること。

(ii) For storage battery equipment using lithium ion storage batteries, measures shall be taken to prevent overcharging and other measures to prevent ignition from the storage battery;

三 蓄電池設備の周囲においては、みだりに火気を使用しないこと。

(iii) Fire shall not be used unnecessarily around the storage battery equipment,

- 3 前二項に規定するもののほか、屋内に設ける蓄電池設備の位置、構造及び管理の基準については、第十一条第一項の規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, the provisions of Article 11 paragraph (1) shall apply mutatis mutandis to the standards for the location, structure, and management of storage battery equipment installed indoors.

- 4 第一項及び第二項に規定するもののほか、屋外に設ける蓄電池設備(柱上及び道路上に設ける電気事業者用のもの並びに蓄電池設備の出火防止措置及び延焼防止措置に関する基準第三に定めるものを除く。)にあつては、建築物から三メートル以上の距離を保たなければならない。ただし、不燃材料で造り、又は覆われた外壁で開口部のないものに面するときは、この限りでない。

(4) In addition to what is prescribed in the provisions of paragraphs (1) and (2), the storage battery equipment installed outdoors (excluding those installed for electric power industry on poles and roads and what is prescribed in the paragraph (3) of the standards for fire prevention measures and fire spread prevention measures), shall be kept at the distance of three meters or more from buildings; provided, however, that this shall not apply when facing an exterior wall that is constructed of or covered with noncombustible material with no openings.

- 5 前項に規定するもののほか、屋外に設ける蓄電池設備(柱上及び道路上に設ける電気事

業者用のものを除く。)の位置、構造及び管理の基準については、第十一条第一項第五号から第十号まで及び第十一条の二第一項第四号の規定を準用する。

(5) In addition to what is prescribed in the provisions of the preceding paragraph, the provisions of Article 11, paragraph (1), item (v) through (x) and Article 11-2, paragraph (1) item (iv) shall apply mutatis mutandis to the standards for the Location, Structure, and Management of storage battery equipment installed outdoors (excluding those installed for electric power industry on poles and roads).

6 キュービクル式の蓄電池設備で、消防総監が当該設備の位置、構造及び管理の状況から判断して、火災予防上支障がないと認めたものにあつては、前三項の規定によらないことができる。

(6) Cubicle-type transformer equipment that the TFD Fire Chief has deemed to pose no problem in terms of fire prevention, judging from the location, structure, and management of the equipment, does not need to comply with the provisions of the preceding three paragraphs.

(昭四一条例一〇四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平二四条例九〇・令五条例八七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 90 of 2012, Ordinance No. 87 of 2023)

(ネオン管灯設備)

(Neon Tube Lighting Equipment)

第十四条 ネオン管灯設備の位置、構造及び管理は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 14 (1) The location, structure and management of neon tube lighting equipment shall comply with the following standards:

一 点滅装置は、低圧側の容易に点検できる位置に設けるとともに、不燃材料で作った覆いを設けること。ただし、無接点継電器を使用するものにあつては、この限りでない。

(i) The flashing device shall be installed in a location on the low-voltage side where it can be easily inspected, and shall be covered with a cover made of noncombustible material; provided, however, that this shall not apply to those that use non-contact relays;

二 変圧器を雨のかかる場所に設ける場合にあつては、屋外用のものをを用い、導線引出部が下向きとなるように設けること。ただし、雨水の浸透を防止するために有効な措置を講じたときは、この限りでない。

(ii) When installing a transformer in a location exposed to rain, those intended for

outdoor use shall be used and installed with the conductor outlet facing downward; provided, however, that this shall not apply when effective measures are taken to prevent rainwater from penetrating;

三 支棒その他ネオン管灯に近接する取付材には、木材(難燃合板を除く。)又は合成樹脂(難燃性のものを除く。)を用いないこと。

(iii) Wood (excluding flame-retardant plywood) or synthetic resin (excluding flame-retardant materials) shall not be used for support frames and other mounting materials close to neon tube lights;

四 壁等を貫通する部分のがい管は、壁等に固定すること。

(iv) Porcelain tubes that penetrate walls, etc. shall be fixed to the walls, etc.; and

五 電源の開閉器は、容易に操作しやすい位置に設けること。

(v) The power supply switch shall be installed in a location where it can be easily operated.

2 ネオン管灯設備の管理については、第十一条第一項第九号の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraph (1), item (ix) shall apply mutatis mutandis to the management of neon tube lighting equipment.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五九条例一一四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 114 of 1984)

(舞台装置等の電気設備)

(Electrical Equipment for Stage Setting)

第十五条 舞台装置若しくは展示装飾のために使用する電気設備又は工事、農事等のために一時的に使用する電気設備(以下「舞台装置等の電気設備」という。)の位置及び構造は、次の各号に掲げる基準によらなければならない。

Article 15 (1) The location and structure of electrical equipment used for stage setting or exhibition decoration, or electrical equipment used temporarily for construction, agriculture, etc. (hereinafter referred to as "Electrical Equipment for Stage Setting, etc.") shall comply with the standards set forth in the following items:

一 舞台装置又は展示装飾のために使用する電気設備は、次によること。

(i) Electrical equipment used for stage setting or exhibition decoration shall comply with the following:

イ 電灯、抵抗器その他熱を発生する設備器具は、可燃物を過熱するおそれのない位置に設けること。

(a) Lights, resistors, and other equipment that generates heat shall be installed in locations where there is no risk of overheating combustible materials;

ロ 電灯の口金、受口等の充電部は、露出させないこと。

(b) Live parts such as lamp bases and sockets shall not be exposed;

ハ 電灯又は配線は、著しく動揺し、又は脱落しないように取り付けること。

(c) Lights or wiring shall be installed in such a way that they will not move significantly or fall off;

ニ アークを発生する設備は、不燃材料で造つた容器に入れて使用すること。

(d) Equipment that generates an arc shall be placed in a container constructed of non-combustible material;

ホ 回路には専用の保安装置を設けること。

(e) The circuit shall be equipped with a dedicated safety device;

ヘ 回路は、他の回路と共用しないこと。

(f) The circuit shall not be shared with other circuits;

二 工事、農事等のために一時的に使用する電気設備は、次によること。

(ii) Electrical equipment used temporarily for construction, agricultural work, etc. shall comply with the following:

イ 分電盤、電動機等は、雨雪、土砂等により障害を受けるおそれのない位置に設けること。

(a) Distribution boards, electric motors, etc. shall be installed in locations where there is no risk of damage from rain, snow, dirt, etc.; and

ロ 残置灯設備の電路には、専用の開閉器を設け、かつ、ヒューズを設ける等自動しや断の措置を講ずること。

(b) A dedicated switch shall be installed on the electrical circuit of the safety lighting equipment, and measures shall be taken to automatically shut it off, such as installing a fuse.

2 舞台装置等の電気設備の管理の基準については、第十一条第一項第七号から第九号までの規定を準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraph (1), items (vii) through (ix) shall apply mutatis mutandis to the standards for the management of Electrical Equipment for Stage Setting, etc.

(昭四七条例六四・昭五五条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 64 of 1980)

(避雷設備)

(Lightning Protection Equipment)

第十六条 避雷設備の位置及び構造は、消防総監が指定する日本産業規格(産業標準化法(昭和二十四年法律第百八十五号)第二十条第一項に規定する日本産業規格をいう。以下同じ。)に適合するものとしなければならない。

Article 16 (1) The location and structure of lightning protection equipment shall comply

with the Japanese Industrial Standards (referring to the Japanese Industrial Standards as defined in Article 20, paragraph (1) of the Industrial Standardization Act (No. 185 of 1949); the same applies hereinafter) designated by the TFD Fire Chief.

2 避雷設備の管理については、第十一条第一項第九号の規定を準用する。

(2) The provisions of Article 11, paragraph (1), item (ix) shall apply mutatis mutandis to the management of lightning protection equipment.

(昭四一条例一〇四・昭五〇条例四五・平二二条例八六・平三一条例四八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 1966, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 86 of 2010, Ordinance No. 48 of 2019)

(水素ガスを充てんする気球)

(Hydrogen Gas-Filled Balloons)

第十七条 水素ガスを充てんする気球の位置、構造及び管理は、次の各号に掲げる基準によらなければならない。

Article 17 The location, structure, and management of balloons filled with hydrogen gas shall comply with the standards set forth in the following items:

一 煙突その他火気を使用する施設または電線その他障害となるおそれのあるものの付近において掲揚し、またはけい留しないこと。

(i) It shall not be hoisted or kept near chimneys or other facilities that use fire, or near electric wires or other items that may pose an impediment;

二 建築物の屋上で掲揚またはけい留しないこと。ただし、屋根が不燃材料で造つた陸屋根等でその最小幅員が気球の直径の二倍以上である場合においては、この限りでない。

(ii) It shall not be hoisted or kept on the roof of a building; provided, however, that this shall not apply if the roof is a flat roof, etc. constructed of noncombustible material and the minimum width is at least twice the diameter of the balloon;

三 掲揚またはけい留に際しては、掲揚綱または気球と周囲の建築物または工作物との間に水平距離十メートル以上の空間を保有するとともに、掲揚綱またはけい留綱等は気球が飛び離れないよう堅固に緊結し、掲揚またはけい留場所にはさく等を設け、かつ、立入を禁止する旨を標示すること。ただし、前号ただし書の規定により建築物の屋上で掲揚し、またはけい留する場合の建築物または工作物との間に保有する空間については、この限りでない。

(iii) When hoisting or tethering, a horizontal distance of 10 meters or more shall be maintained between the hoisting rope or balloon and surrounding buildings or structures, and hoisting ropes, tethering ropes, etc. shall be tied tightly to prevent the balloon from flying away, fences, etc. shall be installed in the area where they are to

be hoisted or tethered, and signage indicating that trespassing is prohibited shall be posted; provided, however, that this shall not apply to the space maintained between the building or structure when it is hoisted on the roof of a building or is tethered in accordance with the provisions of the proviso to the preceding item;

四 気球は、容積を十五立方メートル以下とし、気球の所有者の氏名を標示すること。

(iv) The balloon shall have a volume of 15 cubic meters or less and shall be labeled with the name of the balloon owner;

五 気球及び掲揚綱等は、風圧または摩擦に対し十分な強度を有する材料及び構造とすること。

(v) Balloons and hoisting ropes, etc. shall be made of materials and structures that have sufficient strength against wind pressure and friction;

六 気球に付設する電飾は、気球から三メートル以上離れた位置に取り付け、かつ、充電部分が露出しない構造とすること。ただし、過熱または火花が生じないように必要な措置を講じたときは、この限りでない。

(vi) Illuminations attached to balloons shall be installed at a distance of at least three meters from the balloon, and shall be structured to prevent the live parts from being exposed; provided, however, that this shall not apply if necessary measures are taken to prevent overheating and sparks;

七 前号の電飾に使用する電線は、断面積が〇・七五平方ミリメートル以上(文字網の部分に使用するもので直列式のものにあっては、〇・五平方ミリメートル以上)のものを、長さ一メートル以下(文字網の部分に使用するものにあっては〇・六メートル以下)ごと及び分岐点の付近において支持すること。

(vii) The electric wires used for the illuminations referred to in the previous item shall have a cross-sectional area of 0.75 square millimeters or more (for wires used for the lettering and of a series type, 0.5 square millimeters or more), and it shall be supported at intervals of 1 meter or less in length (0.6 meters or less for those used for lettering) and near branch points;

八 気球の地表面に対する傾斜角度が四十五度以下となるような強風時においては、掲揚しないこと。

(viii) The balloon shall not be hoisted in the event of strong winds when the angle of inclination of the balloon to the ground surface is 45 degrees or less;

九 水素ガスの充てんまたは放出については、次によること。

(ix) Filling and discharging hydrogen gas shall be as follows:

イ 屋外の通風のよい場所で行うこと。

(a) It shall be done outdoors in a well-ventilated place;

ロ 操作者以外の者が近接しないように適当な措置を講ずること。

(b) Appropriate measures shall be taken to prevent persons other than the operator from approaching the equipment;

ハ 電飾を付設するものにあつては、電源をしや断して行うこと。

(c) If the equipment is equipped with electrical decorations, the power shall be turned off beforehand.

ニ 摩擦または衝撃を加える等粗暴な行為をしないこと。

(d) The operator shall not engage in rough acts such as applying friction or impact; and

ホ 水素ガスの充てんに際しては、気球内に空気が残存していないことを確かめた後、減圧器を使用して行うこと。

(e) When filling the balloon with hydrogen gas, a pressure reducer shall be used after confirming that there is no air remaining in the balloon;

十 水素ガスが九十容量パーセント以下となつた場合においては、詰替えを行うこと。

(x) If the hydrogen gas level falls below 90% by volume, the tank shall be refilled;

十一 掲揚中またはけい留中においては、看視人を置くこと。ただし、公衆の立ち入るおそれのない場所でけい留する場合にあつては、この限りでない。

(xi) A guard shall be stationed during hoisting and tethering; provided, however, that this shall not apply if the balloon is to be tethered in a place where there is no risk of public access; and

十二 多数の者が集合している場所において運搬その他の取扱を行わないこと。

(xii) The balloon shall not be transported or otherwise handled in a place where a large number of people are gathered.

(昭四七条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972)

第二節 火を使用する器具及びその使用に際し、火災の発生のおそれのある器具の取扱の基準

Section 2: Standards for Handling Appliances that Use Fire and Appliances that may Cause a Fire when Used

(液体燃料を使用する器具)

(Appliances that Use Liquid Fuel)

第十八条 液体燃料を使用する器具の取扱いは、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 18 (1) Appliances that use Liquid Fuel shall comply with the following standards:

一 火災予防上安全な距離を保つことを要しない場合を除き、器具から建築物等及び可燃性の物品までの火災予防上安全な距離として、当該器具の種類に応じ次に掲げる距離以上の距離を保つこと。

(i) Unless it is unnecessary to maintain a safe distance for fire prevention, the safe distance from appliances to buildings, etc. and combustible objects for fire prevention shall be maintained at not less than the following distances depending on the type of appliance:

イ 別表第五に掲げるもの(ロに該当するものを除く。)にあつては、同表の上欄に掲げる種類の区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる距離

(a) For the items set forth in Appended Table 5 (excluding those falling under (b)), the distances set forth in the lower column of the same table, according to the classification of types set forth in the upper column of the same table;

ロ イにより難いものとして消防総監又は消防署長が認めるものにあつては、消防総監が定めるところにより得られる距離

(b) For equipment the TFD Fire Chief or fire station chief deems to be difficult to be classified into (a), the distance obtained as determined by the TFD Fire Chief;

二 地震動等により可燃物が落下し、又は接触するおそれのない場所で使用すること。

(ii) It shall be used in a location where there is no risk of combustible materials falling or coming into contact with them due to Earthquake Motion, etc.;

三 避難上の障害とならない場所で使用すること。

(iii) It shall be used in a location that does not pose an impediment to evacuation;

四 可燃性の蒸気又は可燃性のガスが滞留するおそれのない場所で使用すること。

(iv) It shall be used in a place where there is no risk of combustible vapor or combustible gas accumulating;

五 地震動等により容易に転倒又は落下するおそれのないよう安定した状態で使用すること。

(v) It shall be used in a stable condition so that there is no risk of tipping over or falling easily due to Earthquake Motion, etc.;

六 故障し、又は破損したものを使用しないこと。

(vi) Malfunctioning or damaged items shall not be used;

七 本来の使用目的以外に使用しないこと。

(vii) It shall not be used for any purpose other than its original purpose;

八 周囲は、常に整理及び清掃に努めるとともに、燃料その他の可燃物を放置しないこと。

(viii) Continuous efforts shall be made to keep the surrounding area tidy and clean, and fuel or other combustible materials shall not be left unattended;

八の二 祭礼、縁日、花火大会、展示会その他の多数の者の集合する催しに際しては、消火器を備えた上で使用すること。

(viii)-2 Fire extinguishers shall be prepared and used during festivals, fairs, fireworks

displays, exhibitions, and other events where large numbers of people gather;

九 器具に応じた適正な燃料を使用すること。

(ix) Fuel appropriate for the appliance shall be used;

十 燃料配管に使用する可燃性ホースは、器具との接続部分をホースバンド等で締めつけるとともに、器具に応じた適正な長さとし、かつ、屋外の配管としては使用しないこと。

(x) Combustible hoses used for fuel piping shall be tightened with hose bands, etc. at the connection to the appliance, have an appropriate length for the appliance, and shall not be used as outdoor piping;

十一 使用中に燃料を補給し、持ち運び、又はみだりに移動しないこと。

(xi) The appliance shall not be refueled, transported, or moved without permission while in use;

十二 必要な点検及び整備を熟練者に行わせ、火災予防上有効に保持すること。

(xii) Necessary inspections and maintenance shall be carried out by skilled persons and maintained effectively for fire prevention; and

十三 不燃性の床上又は台上で使用する。

(xiii) The appliance shall be used on a non-combustible floor or table.

2 液体燃料を使用する器具のうち、規則で定めるものにあつては、規則で定める技術上の基準により、当該器具又は附属配管部分に、地震動等により作動する安全装置を設けたものでなければ使用してはならない。

(2) Among appliances that use Liquid Fuel, only those specified by Regulations and equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Device on the appliance or attached piping according to the technical standards specified in Regulations may be used.

(昭五五条例六四・全改、昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一四条例一五七・平二六条例一〇七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1980, partially amended by Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance no. 107 of 2014)

(固体燃料を使用する器具)

(Appliances that Use Solid Fuel)

第十九条 固体燃料を使用する器具の取扱いは、次の各号に掲げる基準によらなければならない。

Article 19 (1) Appliances that use solid fuel shall be handled in accordance with the standards set forth in the following items:

一 火鉢にあつては、底部に、しや熱のための空間を設け、又は砂等を入れて使用する

こと。

(i) For a brazier, a space for heat insulation shall be installed at the bottom or it shall be used by filling it with sand, etc.; and

二 置ごたつにあつては、火入容器を金属以外の特定不燃材料で造つた台上に置いて使用すること。

(ii) For a portable brazier, the fire container shall be placed on a stand constructed of Specified Non-Combustible Materials other than metal.

2 前項に規定するもののほか、固定燃料を使用する器具の取扱いの基準については、前条第一項第一号から第九号までの規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the provisions of paragraph (1), items (i) through (ix) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the standards for handling appliances that use solid fuel.

(昭五五条例六四・全改、平一二条例一九八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1980, partially amended by Ordinance No. 198 of 2000)

(気体燃料を使用する器具)

(Appliances that Use Gaseous Fuel)

第二十条 気体燃料を使用する器具の取扱いの基準については、第十八条第一項第一号から第十号までの規定を準用する。

Article 20 (1) The provisions of Article 18, paragraph (1), items (i) through (x) shall apply mutatis mutandis to the standards for handling appliances that use Gaseous Fuel.

(昭五九条例一一四・全改、平一二条例一九八・平一四条例一五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 114 of 1984, partially amended by Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 157 of 2002)

(電気を熱源とする器具)

(Appliances that Use Electricity as a Heat Source)

第二十一条 電気を熱源とする器具の取扱いは、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 21 (1) The handling of appliances that use electricity as a heat source shall comply with the following standards:

一 火災予防上安全な距離を保つことを要しない場合を除き、器具から建築物等及び可燃性の物品までの火災予防上安全な距離として、当該器具の種類に応じ次に掲げる距離以上の距離を保つこと。

(i) Unless it is unnecessary to maintain a safe distance for fire prevention, the safe distance from appliances to buildings, etc. and combustible objects for fire prevention shall be maintained at not less than the following distances depending on the type of

appliance:

イ 別表第四に掲げるもの(ロに該当するものを除く。)にあつては、同表の上欄に掲げる種類の区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる距離

(a) For the items set forth in Appended Table 4 (excluding those falling under (b)), the distances set forth in the lower column of the same table, according to the classification of types set forth in the upper column of the same table; and

ロ イにより難いものとして消防総監又は消防署長が認めるものにあつては、消防総監が定めるところにより得られる距離

(b) For equipment the TFD Fire Chief or fire station chief deems to be difficult to be classified into (a), the distance obtained as determined by the TFD Fire Chief;

二 通電した状態でみだりに放置しないこと。

(ii) Equipment shall not be left unattended while carrying current without due cause; and

三 温度制御装置、過熱防止装置その他これらに類する装置は、みだりに取り外し、又はその器具に不適合なものと取り替えないこと。

(iii) Temperature control devices, overheating prevention devices, and similar devices shall not be removed without authorization or replaced with ones that are incompatible with the appliance.

2 前項に規定するもののほか、電気を熱源とする器具の取扱いの基準については、第十八条第一項第二号から第八号の二までの規定(器具の表面に可燃物が触れた場合に当該可燃物が発火するおそれのない器具にあつては、同項第四号、第六号及び第七号の規定に限る。)を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, provisions of Article 18, paragraph (1), items (ii) through (viii)-2 (for appliances in which there is no risk that a combustible material ignites when it comes into contact with the surface of appliance, limited to the provisions of items (iv), (vi), and (vii) of the same paragraph) shall apply mutatis mutandis to the standards for the handling of appliances that use electricity as a heat source.

(昭五五条例六四・全改、平一四条例一五七・平二六条例一〇七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1980, partially amended by Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 107 of 2014)

第二十二條 削除

Article 22 Deleted

(昭五〇条例四五)

(Ordinance No. 45 of 1975)

(基準の特例)

(Special Exceptions to Standards)

第二十二條の二 火を使用する設備又は器具及びその使用に際し火災の発生のおそれのある設備又は器具について、消防総監又は消防署長が、予想しない特殊の設備又は器具を用いることにより、前節及びこの節の規定による場合と同等以上の安全性を確保することができることを認めるとき、その他火を使用する設備の位置、構造及び管理又は火を使用する器具の取扱い並びに周囲の状況から判断して、火災の発生及び延焼のおそれが著しく少ないと認めるときは、前節及びこの節の規定によらないことができる。

Article 22-2 With regard to equipment or appliances that use fire or equipment or appliances that may cause a fire when used, when the TFD Fire Chief or fire station chief determines that it is possible to ensure safety equal to or higher than that provided by the provisions of the preceding Section and this Section by using unexpected special equipment or appliances, judging from the location, structure, and management of equipment that uses fire, or the handling of appliances that use fire, and the surrounding conditions, if it is determined that the risk of fire outbreak and spread is extremely low, the provisions of the preceding Section and this Section may not be followed.

(昭四七条例六四・追加、平一四条例一五七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 157 of 2002)

第三節 火の使用に関する制限等

Section 3: Restrictions on the Use of Fire

(喫煙等)

(Smoking)

第二十三條 次に掲げる場所で、消防総監が指定するものにおいては、喫煙し、若しくは裸火を使用し、又は当該場所に火災予防上危険な物品を持ち込んで서는ならない。ただし、消防署長が、消防総監が定める基準に適合していると認めるときは、この限りでない。

Article 23 (1) Smoking, the use open flames, and bringing in items dangerous in terms of fire prevention shall be prohibited in the following places designated by the TFD Fire Chief; provided, however, that this shall not apply when a fire station chief deems that it is compliant with the standards established by the TFD Fire Chief:

一 劇場、映画館、演芸場、観覧場、公会堂若しくは集会場(以下「劇場等」という。)の舞台又は客席

(i) Stages and audience seats of theaters, movie theaters, entertainment halls, viewing halls, public halls, or assembly halls (hereinafter referred to as "Theaters, etc.");

二 百貨店、マーケットその他の物品販売業を営む店舗又は展示場(以下「百貨店等」

という。)の売場又は展示部分

(ii) The sales floor or display area of department stores, markets, and other stores or exhibition halls that operate a goods sales business (hereinafter referred to as a "Department Store, etc.");

三 地下街(法第八条の二で規定する地下街をいう。以下同じ。)の売場

(iii) Sales area of underground malls (referring to the underground mall as defined in Article 8-2 of the Act; the same applies hereinafter);

四 文化財保護法(昭和二十五年法律第二百十四号)の規定によつて重要文化財、重要有形民族文化財、史跡若しくは重要な文化財として指定され、又は旧重要美術品等の保存に関する法律(昭和八年法律第四十三号)の規定によつて重要美術品として認定された建造物の内部又は周囲

(iv) The interior or surroundings of a building that has been designated as an important cultural property, important tangible ethnic cultural property, historic site, or important cultural asset under the provisions of the Act on Protection of Cultural Properties (Act No. 214 of 1950), or that has been certified as an important work of art pursuant to the provisions of the former Act for the Preservation of Important Works of Art (Act No. 43 of 1933); and

五 前各号に掲げるもののほか、火災が発生した場合に人命に危険を生ずるおそれのある場所

(v) In addition to those set forth in the preceding items, places where there is a risk of danger to human life in the event of a fire.

2 前項に規定する消防総監が指定する場所には、客席の前面その他の見やすい箇所に、喫煙、裸火の使用又は危険物品の持込みを禁止する旨の標識を設けなければならない。

(2) In areas designated by the TFD Fire Chief as stipulated in the preceding paragraph, a sign indicating that smoking, the use of open flames, or the bringing in of hazardous materials is prohibited shall be placed in front of the audience seats or in other easily visible locations.

3 第一項に規定する消防総監が指定する場所(同項第四号に掲げる場所を除く。)を有する防火対象物の関係者は、次の各号に掲げる場合の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める措置を講じなければならない。

(3) Persons concerned with a property under fire prevention measures in a location designated by the TFD Fire Chief as prescribed in paragraph (1) (excluding the locations set forth in item (iv) of the same paragraph) shall take measures specified in each item according to the classifications set forth in the following each item:

一 防火対象物内での喫煙を禁止する場合 定期的な巡視その他の消防総監が火災予防上必要と認める措置

(i) When smoking is prohibited in properties under fire prevention measures: Regular patrols and other measures the TFD Fire Chief deems necessary for fire prevention; or

二 前号に掲げる場合以外の場合 第一項に規定する消防総監が指定する場所以外の場所における適当な数の吸殻容器を設けた喫煙所の設置及び当該場所が喫煙所である旨の標識の設置

(ii) In cases other than those set forth in the preceding item: The installation of a smoking area with an appropriate number of cigarette butt containers in a location other than the location designated by the TFD Fire Chief as prescribed in paragraph (1), and the installation of a sign indicating that the location is a smoking area.

4 第一項に規定する消防総監の指定する場所の関係者は、当該場所で喫煙し、裸火を使用し、又は当該場所に危険物品を持ち込もうとしている者があるときは、これを制止しなければならない。

(4) Persons concerned with the place designated by the TFD Fire Chief as stipulated in paragraph (1) shall stop anyone smoking, using open flames, or attempting to bring in hazardous materials in the place.

(昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平二条例七二・平四条例一一六・平九条例四五・平一六条例一二八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 128 of 2004)

第二十四条 削除

Article 24 Deleted

(平一四条例一三三)

(Ordinance No. 133 of 2002)

(たき火)

(Bonfires)

第二十五条 可燃物の近くにおいては、たき火をしてはならない。

Article 25 (1) Bonfires shall not be lit near combustible materials.

2 たき火をする場合においては、消火準備その他火災予防上必要な措置を講じなければならない。

(2) When lighting a bonfire, preparations for extinguishing and other necessary measures for fire prevention shall be taken.

(昭五五条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1980)

(空地及び空き家の管理)

(Management of Vacant Land and Vacant Houses)

第二十五条の二 空地の所有者、管理者又は占有者は、当該空地の枯草等の燃焼のおそれのある物件の除去その他火災予防上必要な措置を講じなければならない。

Article 25-2 (1) The owner, manager, or occupier of vacant land shall take necessary measures to prevent fires, such as removing from the vacant land any dry grass and other objects that may be combustible.

2 空き家の所有者又は管理者は、当該空き家への侵入の防止、周囲の燃焼のおそれのある物件の除去その他火災予防上必要な措置を講じなければならない。

(2) The owner or manager of a vacant house shall take necessary measures to prevent fires, such as preventing intrusions into the vacant house and removing surrounding objects that may be combustible.

(昭四八条例八二・追加、平四条例一一六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 82 of 1973; partially amended by Ordinance No. 116 of 1992)

(がん具用煙火)

(Toy Fireworks)

第二十六条 がん具用煙火は、火災予防上支障のある場所で消費してはならない。

Article 26 (1) Toy fireworks shall not be used in places where it poses a hindrance to fire prevention.

2 がん具用煙火を貯蔵し、又は取り扱う場合においては、炎、火花又は高温体との接近及び直射日光を避けなければならない。

(2) When storing or handling toy fireworks, they shall be kept away from flames, sparks, or high-temperature objects, and away from direct sunlight.

3 原料をなす火薬又は爆薬の数量が火薬類取締法施行規則(昭和二十五年通商産業省令第八十八号)第九十一条第二号で定める数量の五分の一以上同号で定める数量以下のがん具用煙火を貯蔵し、又は取り扱う場合においては、ふたのある不燃性の容器に入れ、又は防災処理を施した覆いをしなければならない。

(3) When storing or handling toy fireworks in which the quantity of gunpowder or explosives constituting raw materials is one-fifth or more of the quantity specified in Article 91, item (ii) of the Enforcement Regulations of the Explosives Control Act (Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 88 of 1950) and is equal to or less than the quantity specified in the same item, they shall be placed in non-combustible containers with lids or covered with a flame-retardant cover.

(平四条例一一六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 116 of 1992)

(化学実験等)

(Chemical Experiments)

第二十七条 火災の発生のおそれのある化学実験その他の操作をする場合には、次の各号に定めるところによらなければならない。

Article 27 The provisions of the following each item shall be followed when conducting chemical experiments or other operations that may cause a fire:

一 蒸溜、抽出または合成等の操作に際しては、内容物の過熱、過圧または急反応による発火を防止するために、有効な抑制措置を講ずること。

(i) During operations such as distillation, extraction, or synthesis, effective control measures shall be taken to prevent ignition due to overheating, overpressure, or rapid reaction of the contents;

二 蒸発、粉碎または水素添加等の操作に際しては、内容物から発散するガス、蒸気または粉じんの爆発を防止するために、裸火の使用を避け、かつ、有効な換気、集じん若しくは防爆措置を講ずること。

(ii) When performing operations such as evaporation, crushing, or hydrogenation, using open flames shall be avoided and effective ventilation, dust collection, or explosion-proof measures shall be taken to prevent explosions of gas, vapor, or dust emitted from the contents;

三 かくはん、遠心分離または洗浄等の操作に際しては、内容物のいつ流飛散による引火を防止するために、有効な誘導回収措置を講ずること。

(iii) When performing operations such as stirring, centrifugation, or washing, effective guidance and recovery measures shall be taken to prevent ignition due to the contents scattering;

四 鍛造、鋳造または焼ならし等の操作に際しては、引火性または可燃性物質の接触、接近による発火を防止するために、有効なしや熱措置を講ずること。

(iv) When performing operations such as forging, casting, or normalizing, effective heat insulation measures shall be taken to prevent ignition due to contact with or proximity to inflammable or combustible materials;

五 加工、輸送または収納等の操作に際しては、内容物の漏えい、摩擦、衝撃による発火を防止するために、有効な防しよく、防破または緩衝措置を講ずること。

(v) When performing operations such as processing, transporting, storing, etc., effective anticorrosion, break-proof, or buffer measures shall be taken to prevent ignition due to leakage, friction, or impact of contents; and

六 前各号に規定するもののほか、火災予防上有効な措置を講ずること。

(vi) In addition to what is prescribed in each of the preceding items, effective measures for fire prevention shall be taken.

(溶接作業等)

(Welding Work)

第二十八条 溶接作業、溶断作業、グラインダーによる研磨作業、トーチランプによる加熱作業、アスファルト溶解作業、びよう打ち作業その他の火花を発生し、又は発炎を伴う作業を行う場合は、消火の準備を行うとともに、火花の飛散、落下又は接炎等による火災の発生を防止するため、次に掲げる措置を講じなければならない。

Article 28 (1) When performing welding work, fusing work, polishing work with a grinder, heating work with a torch lamp, asphalt melting work, riveting work, or any other work that generates sparks or is accompanied by flames, preparations shall be made to extinguish the fire, and the following measures shall be taken to prevent fires from occurring due to flying sparks, falling sparks, or contact with flames:

- 一 湿砂の散布、散水、不燃材料による遮熱又は難燃性を有するシートによる遮へい
(i) spreading wet sand, sprinkling water, heat shielding with non-combustible materials, or shielding with flame-retardant sheets;
- 二 可燃性物品の除去
(ii) removal of combustible items;
- 三 作業中の監視及び作業後の点検
(iii) monitoring during work and inspection after work; and
- 四 前三号に掲げるもののほか、火災予防上有効と認められる措置
(iv) In addition to what is set forth in the preceding three items, measures that are deemed effective for fire prevention.

2 令別表第一に掲げる防火対象物(工事中のものを含む。)内において、可燃性の蒸気若しくは可燃性のガスを著しく発生する物品を使用する作業又は爆発性若しくは可燃性の粉じんを発生する作業を行う場合は、換気、除じん又は火気の制限並びに作業中の監視及び作業後の点検等火災予防上有効な措置を講じなければならない。

(2) Effective fire prevention measures shall be taken, such as ventilation, dust removal, restrictions on fire, monitoring during work, and inspection after work when performing work that uses items that generate a significant amount of combustible vapor or gas, or that generates explosive or combustible dust within properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order (including those under construction).

(昭四七条例六四・全改、昭五五条例六四・平四条例一一六・平一四条例一三三・平一四条例一五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 133 of 2002, Ordinance no. 157 of 2002)

第四節 火災に関する警報の発令中における火の使用の制限

Section 4: Restrictions on the Use of Fire while a Fire Warning Is Issued

(火災に関する警報の発令中における火の使用の制限)

(Restrictions on the Use of Fire while a Fire Warning Is Issued)

第二十九条 火災に関する警報が発令された場合における火の使用については、次の各号に定めるところによらなければならない。

Article 29 The use of fire while a fire warning is issued shall be in accordance with the provisions of the following items:

一 山林、原野等において火入れをしないこと。

(i) Fire shall not be set in forests, wilderness, etc.;

二 煙火を消費しないこと。

(ii) Fireworks shall not be used;

三 屋外において火遊びまたはたき火をしないこと。

(iii) Fire shall not be played with and bonfires shall not be lit outdoors;

四 屋外においては、引火性または爆発性の物品その他の可燃物の付近で喫煙をしないこと。

(iv) Smoking shall not be performed outdoors near combustible or explosive items or other combustible materials;

五 残火(たばこの吸がらを含む。)、取灰または火粉を始末すること。

(v) Remaining flames (including cigarette butts), collected ash, and sparks shall be disposed of; and

六 屋内において裸火を使用するときは、窓、出入口等を閉じて行うこと。

(vi) Windows, doorways, etc. shall be closed when using an open flame indoors.

第四章 指定数量未満の危険物及び指定可燃物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等

Chapter 4: Technical Standards for Storage and Handling of Hazardous Materials and Designated Combustibles below the Specified Quantity

(平二条例七二・平一七条例九八・改称)

(Renamed by Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 98 of 2005)

第一節 指定数量未満の危険物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等

Section 1: Technical Standards for Storage and Handling of Hazardous Materials below the Specified Quantity

(平二条例七二・平一七条例九八・改称)

(Renamed by Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 98 of 2005)

(指定数量未満の危険物の貯蔵及び取扱いの遵守事項)

(Rules to be Observed when Storing and Handling Hazardous Materials Below the Specified Quantity)

第三十条 法第九条の四第一項の規定に基づき危険物の規制に関する政令(昭和三十四年

政令第三百六号。以下「危険物政令」という。)で定める数量(以下「指定数量」という。)未満の危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、次に掲げる事項を遵守しなければならない。ただし、指定数量の五分の一未満の第四類の危険物のうち動植物油類を貯蔵し、又は取り扱う場合にあつては、この限りでない。

Article 30 The following matters shall be complied with when storing or handling hazardous materials in quantities less than the quantity specified by the Cabinet Order Concerning the Control of Hazardous Materials (Cabinet Order No. 306 of 1959, hereinafter referred to as the “Hazardous Materials Cabinet Order”) (hereinafter referred to as “Specified Quantity”) based on the provisions of Article 9-4, paragraph (1) of the Act; provided, however, that this shall not apply when storing or handling animal and vegetable oils of Class 4 hazardous materials in a quantity less than one-fifth of the Specified Quantity:

一 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、防火上安全な場所で行うこと。

(i) Hazardous materials shall be stored or handled in a safe location in terms of fire prevention;

二 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場所においては、火気を使用しないこと。ただし、やむを得ず火気を使用する場合は、通風若しくは換気を行い、又は区画を設ける等火災予防上安全な措置を講ずること。

(ii) Fires shall not be used in areas where hazardous materials are stored or handled; provided, however, that, if it is unavoidable to use fire, safe measures shall be taken to prevent fires, such as providing ventilation or creating compartments;

三 危険物の容器は、当該危険物の性質に応じた安全な材質のものとし、かつ、容易に破損し、又は栓等が離脱しないものであること。

(iii) Containers for hazardous materials shall be made of safe materials appropriate to the nature of the hazardous materials, and shall not be easily damaged or have stoppers that do not come off;

四 危険物を収納した容器を貯蔵する場合は、地震動等による災害の発生を防止するため、次に掲げる方法により行うこと。

(iv) When storing containers containing hazardous materials, the following methods shall be used to prevent disasters caused by Earthquake Motion, etc:

イ 戸棚、棚等は、容易に傾斜し、転倒し、又は落下しないよう固定すること。

(a) Cupboards, shelves, etc. shall be secured so that they do not easily tilt, turn over, or fall;

ロ 容器の転倒、転落又は破損を防止するため、有効な柵、滑り止め等を設けること。

(b) Effective fences, non-slip, etc. shall be provided to prevent containers from

turning over, falling, or being damaged;

ハ 他の物品が容易に落下するおそれのない場所に貯蔵すること。

(c) Hazardous materials shall be stored in a place where there is no risk of other items falling easily; and

ニ 接触又は混合により発火するおそれのある危険物又は物品は、相互に接近して置かないこと。

(d) Hazardous materials or articles that may ignite if touched or mixed shall not be placed close to each other;

五 危険物を収納した容器を貯蔵し、又は取り扱う場合は、みだりに転倒させ、落下させ、衝撃を加え、又は引きずる等粗暴な行為をしないこと。

(v) When storing or handling containers containing hazardous materials, workers shall not perform rough acts such as overturning, dropping, subjecting them to impact, or dragging them without due cause;

六 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、当該危険物が漏れ、あふれ、又は飛散しないよう必要な措置を講ずること。

(vi) When storing or handling hazardous materials, necessary measures shall be taken to prevent the hazardous materials from leaking, overflowing, or scattering;

七 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、その性質に応じて、発火の原因となる他の危険物若しくは物品との接近、接触若しくは混合又は過熱、衝撃若しくは摩擦等を避けること。

(vii) When storing or handling hazardous materials, workers shall avoid closeness, contact, or mixing with other hazardous materials or articles that may cause ignition, or avoid overheating, impact, or friction, etc., depending on the nature of the material;

七の二 前号の規定は、危険物を貯蔵し、又は取り扱うに当たつて、同号の規定によらないことが通常である場合においては、適用しない。この場合において、当該貯蔵又は取扱いについては、災害の発生を防止するため十分な措置を講ずること。

(vii)-2 The provisions of the preceding item shall not apply in cases where the provisions of the same item are not normally applied when storing or handling hazardous materials; in this case, sufficient measures shall be taken regarding the storage or handling to prevent the occurrence of disasters;

八 危険物又は危険物のくず、かす等を廃棄する場合は、下水、河川等に投棄することなく、その性質に応じ、焼却、中和又は希釈する等他に危害又は損害を及ぼすおそれのない安全な方法により処理すること。

(viii) When disposing of hazardous materials or scraps, dregs, etc. of hazardous materials, they shall not be dumped into sewage systems, rivers, etc., but be

incinerated, neutralized, or diluted, depending on their nature, in a safe manner that does not pose a risk of harm or damage to others;

九 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場所においては、常に、整理及び清掃に努めること。

(ix) Continuous efforts shall be made to organize and clean areas where hazardous materials are stored or handled; and

十 危険物を販売のため、貯蔵し、又は取り扱う場合は、自動販売機を用いないこと。
ただし、第四類の危険物のうち引火点が百三十度以上の危険物を百度未満の温度で貯蔵し、又は取り扱う場合は、この限りでない。

(x) Vending machines shall not be used when selling, storing, or handling hazardous materials; provided, however, that this shall not apply if hazardous materials in Class 4 with a flash point of 130 degrees Celsius or higher are stored or handled at temperatures below 100 degrees Celsius.

(昭四七条例六四・全改、昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平二条例七二・平一四条例一〇四・平一七条例九八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 104 of 2002, Ordinance No. 98 of 2005)

(少量危険物の貯蔵及び取扱いの基準)

(Standards for Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第三十一条 指定数量の五分の一以上指定数量未満の危険物(以下「少量危険物」という。)を貯蔵し、又は取り扱う場所(以下「少量危険物貯蔵取扱所」という。)において、危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、前条に定めるもののほか、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

Article 31 (1) At a place for storing or handling hazardous materials in quantities of one-fifth or more of the Specified Quantity but less than the Specified Quantity (hereinafter referred to as "Small-Quantity Hazardous Materials") (hereinafter referred to as a "Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility"), storing or handling hazardous materials shall be in accordance with the following technical standards in addition to those stipulated in the preceding Article:

一 当該危険物の性質に応じて遮光又は換気を行うこと。

(i) Light shielding or ventilation shall be provided depending on the nature of the hazardous material;

一の二 危険物は、温度計、湿度計、圧力計その他の計器を監視することにより、当該危険物の性質に応じた適正な温度、湿度又は圧力を保つよう貯蔵し、又は取り扱うこと。

(i)-2 Hazardous materials shall be stored or handled in such a way as to maintain appropriate temperature, humidity, or pressure depending on the nature of the hazardous materials by monitoring thermometers, hygrometers, pressure gauges, and other instruments;

二 危険物の変質、異物の混入等により、当該危険物の危険性が増大しないように措置を講ずること。

(ii) Measures shall be taken to prevent the danger of the hazardous materials from increasing due to deterioration of the hazardous materials, contamination of foreign substances, etc.;

三 危険物を貯蔵し、又は取り扱う施設若しくは設備、機械器具、容器等を検査し、又は修理する場合は、危険物を完全に除去する等火災予防上安全な措置を講じた後に行うこと。

(iii) When inspecting or repairing facilities or equipment, machinery, appliances, containers, etc. that store or handle hazardous materials, it shall be done after taking safe fire prevention measures such as completely removing the hazardous materials;

四 危険物を容器に収納し、又は詰め替える場合は、次によること。

(iv) When storing or refilling hazardous materials into containers, the following shall be observed:

イ 固体の危険物にあつては危険物の規制に関する規則(昭和三十四年総理府令第五十五号。以下「危険物規則」という。)別表第三、液体の危険物にあつては危険物規則別表第三の二の危険物の類別及び危険等級の別の項に掲げる危険物について、これらの表において適応するものとされる内装容器(内装容器の容器の種類が空欄のものにあつては、外装容器)又はこれと同等以上の強度を有すると認められる容器(以下この号において「内装容器等」という。)に収納し、又は詰め替えるとともに、温度変化等により危険物が漏れないように容器を密封して収納すること。ただし、少量危険物貯蔵取扱所が存する敷地と同一の敷地内において、危険物を取り扱うため、内装容器等以外の容器に収納し、又は詰め替える場合において、当該容器による取扱いが火災予防上安全であると認められるときは、この限りでない。

(a) For solid hazardous materials, according to the Regulations on the Control of Hazardous Materials (Prime Minister's Office Order No. 55 of 1959, hereinafter referred to as the "Hazardous Materials Regulations") Appended Table 3, and for liquid hazardous materials, according to the Hazardous Materials Regulations Appended Table 3-2, for the hazardous materials set forth in the different categories and hazard levels, these should be stored or refilled in the inner containers (for those where the type of container in the inner container is blank, the outer container) or containers that are recognized to have equal or greater

strength (hereinafter referred to as "Inner Containers, etc." in this item) as those applicable in these tables, and the containers should be sealed and stored so that the hazardous materials do not leak due to temperature changes, etc.; provided, however, that this shall not apply to the case where hazardous materials are stored or refilled in containers other than Inner Containers, etc. on the same premises as a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility, and handling in such containers is deemed to be safe from a fire prevention perspective;

ロ 第四類の危険物のうち第四石油類及び動植物油類にあつては、イの規定によるほか、危険物規則第三十九条の三第一項第二号に規定する機械により荷役する構造を有する容器又はこれと同等以上の強度を有すると認められる容器(以下「機械により荷役する構造を有する容器等」という。)に収納し、又は詰め替えることができる。

(b) Class 4 petroleum oils and animal and vegetable oils of Class 4 hazardous materials may be stored or refilled in containers that have a structure that allows for cargo handling by machines prescribed in Article 39-3, paragraph (1), item (ii) of the Hazardous Materials Regulations, or containers that are recognized as having the same or higher strength, in addition to the provisions of (a) (hereinafter referred to as "Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling");

ハ 内装容器等には、見やすい箇所に危険物規則第三十九条の三第二項から第六項までの規定の例による表示をすること。

(c) The Inner Containers, etc. shall be labeled in an easily visible location in accordance with the provisions of Article 39-3, paragraphs (2) through (6) of the Hazardous Materials Regulations;

ニ 機械により荷役する構造を有する容器等には、ハによる表示のほか、次の表示をすること。

(d) In addition to the labels in (c), the following labels shall be displayed on Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling:

(1) 容器の製造年月及び製造者の名称

(1) Date of manufacture of the container and name of the manufacturer;

(2) 積み重ね試験荷重

(2) Stacking test load;

(3) フレキシブル以外の容器にあつては、最大総重量(最大収容重量の危険物を収納した場合の容器の全重量をいう。)

(3) For containers other than flexible containers, maximum gross weight (meaning

the total weight of the container when the maximum storage weight of hazardous materials are stored); and

(4) フレキシブルの容器にあつては、最大収容重量

(4) Maximum storage weight for flexible containers;

四の二 危険物を収納した容器を積み重ねて貯蔵する場合には、高さ三メートル(第四類の危険物のうち第三石油類、第四石油類又は動植物油類を収納した容器のみを積み重ねる場合(機械により荷役する構造を有する容器等のみを積み重ねる場合を除く。))にあつては四メートル、機械により荷役する構造を有する容器等のみを積み重ねる場合にあつては六メートル)を超えて積み重ねないこと。

(iv)-2 When storing containers containing hazardous materials in a stacked manner, the height shall not exceed 3 meters (4 meters in the case of stacking only containers containing Class 3 petroleum, Class 4 petroleum, or animal and vegetable oils among Class 4 hazardous materials) (excluding cases in which only Containers that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling, etc. are stacked), and 6 meters in the case that only Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling are stacked);

四の三 危険物を屋外において架台で貯蔵する場合には、高さ六メートルを超えて危険物を収納した容器を貯蔵しないこと。

(iv)-3 When storing hazardous materials outdoors on frames, containers containing hazardous materials shall not be stored exceeding the height of 6 meters;

五 危険物を貯蔵し、又は取り扱う場所で、可燃性の蒸気若しくは可燃性のガスが漏れ、若しくは滞留するおそれのある場合又は可燃性の微粉が著しく多量に浮遊するおそれのある場合は、電線と電気器具とを完全に接続して使用し、かつ、火花を発する機械器具、工具、履物等を使用しないこと。

(v) If there is a risk of combustible vapor or gas leaking or stagnation in a place where hazardous materials are stored or handled, or if there is a risk of a significant amount of combustible fine powder floating, electric wires and electrical appliances shall be fully connected and used, and machinery, tools, footwear, etc. that emit sparks shall not be used;

六 危険物を保護液中に保存する場合は、当該危険物が保護液中から露出しないようにすること。

(vi) When storing hazardous materials in a protective liquid, it shall be ensured that the hazardous materials are not exposed from the protective liquid;

七 危険物を加熱し、又は乾燥する場合は、危険物の温度が局部的に上昇しない方法で行うこと。

(vii) When heating or drying hazardous materials, it shall be done in a manner that

does not cause the temperature of the hazardous materials to rise locally;

八 危険物を用いて吹付塗装作業を行う場合は、防火上有効な隔壁で区画された場所等安全な場所で行うこと。

(viii) When performing spray painting work using hazardous materials, it shall be carried out in a safe place such as a place separated by an effective fire prevention barrier;

九 危険物を用いて焼入作業を行う場合は、危険物が危険な温度に達しないようにして行うこと。

(ix) When performing quenching work using hazardous materials, it shall be done in such a way that the hazardous materials do not reach dangerous temperatures;

十 危険物を用いて染色又は洗浄の作業を行う場合は、可燃性の蒸気の換気をよくして行うとともに、廃液を安全に処理すること。

(x) When performing dyeing or cleaning work using hazardous materials, good ventilation to remove combustible vapors and safely disposal of waste liquid shall be ensured;

十一 バーナーにより危険物を消費する場合は、バーナーの逆火を防ぎ、かつ、危険物があふれないようにすること。

(xi) When consuming hazardous materials using a burner, the burner shall be prevented from backfiring and the hazardous materials shall be prevented from overflowing; and

十二 ためます又は油分離装置にたまつた危険物は、あふれないように随時くみ上げること

(xii) Hazardous materials accumulated in the reservoir or oil separator shall be pumped up as needed to prevent them from overflowing.

2 少量危険物をタンクにおいて貯蔵し、又は取り扱う場合は、前項に定めるもののほか、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

(2) When storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials in tanks, in addition to those stipulated in the preceding paragraph, the following technical standards shall be met:

一 危険物をタンクへ収納する場合は、タンク容量(タンクの内容積の九十パーセントの量をいう。以下同じ。)を超えないこと。

(i) When storing hazardous materials in a tank, it shall not exceed the tank capacity (referring to 90% of the volume of the tank; the same applies hereinafter);

二 危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクのうち車両に固定されたタンク(以下「移動タンク」という。)から液体の危険物を容器に詰め替え、又は自動車等の燃料タンクへ直接給油しないこと。ただし、引火点が四十度以上の第四類の危険物を容器に詰め

替えるときは、この限りでない。

- (ii) The worker shall not refill containers with liquid hazardous materials from tanks that store or handle hazardous materials that are fixed to vehicles (hereinafter referred to as "Mobile Tank"), or refuel directly into fuel tanks of automobiles, etc.; provided, however, that this shall not apply when refilling a container with a Class 4 hazardous material with a flash point of 40 degrees Celsius or higher;

三 移動タンクから危険物を貯蔵し、又は取り扱う他のタンクに液体の危険物を注入するときは、当該他のタンクの注入口に当該移動タンクの注入ホースを緊結し、又は注入ホースの先端部に手動開閉装置を備えた注入ノズル(手動開閉装置を開放の状態で固定する装置を備えたものを除く。)により注入すること。

- (iii) When injecting liquid hazardous materials from a Mobile Tank into another tank that stores or handles hazardous materials, the worker shall tie the injection hose of the Mobile Tank tightly to the injection port of the other tank, or inject it to the tip of the injection hose with an injection nozzle equipped with a manual opening/closing device (excluding those equipped with a device to fix the manual opening/closing device in the open position);

四 液体の危険物のうち静電気による災害が発生するおそれのあるものを移動タンクに入れ、又は移動タンクから出すときは、当該移動タンクを有効に接地すること。

- (iv) When placing or removing liquid hazardous materials that may cause a disaster due to static electricity into or out of a Mobile Tank, the Mobile Tank shall be effectively grounded; and

五 液体の危険物のうち静電気による災害が発生するおそれのあるものを移動タンクにその上部から注入するときは、注入管を用いるとともに、当該注入管の先端を当該移動タンクの底部に着けること。

- (v) When injecting liquid hazardous materials that may cause a disaster due to static electricity into a Mobile Tank from the top, an injection pipe shall be used and the tip of the injection pipe shall be attached to the bottom of the Mobile Tank.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(少量危険物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の基準)

(Standards for the Location, Structure, and Equipment of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facilities)

第三十一条の二 少量危険物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備は、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

Article 31-2 (1) The location, structure and equipment of a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility shall comply with the following technical

standards:

一 少量危険物貯蔵取扱所には、見やすい箇所に、少量危険物貯蔵取扱所である旨を表示した標識(移動タンクにあつては、○・三メートル平方の地が黒色の板に黄色の反射塗料その他反射性を有する材料で「危」と表示した標識)並びに危険物の類、品名及び最大数量並びに防火に関し必要な事項(移動タンク以外の少量危険物貯蔵取扱所に限る。)を掲示した掲示板を設けること。

(i) A Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility shall provide a sign in an easily visible place indicating that it is a small quantity storage and handling facility (in the case of Mobile Tanks, a sign with the word "danger" painted with yellow reflective paint or other reflective materials on a black board of 0.3 meter square area), as well as a bulletin board displaying the type of hazardous materials, product name and maximum quantity, and necessary information regarding fire prevention (limited to Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility other than Mobile Tanks);

二 屋外の少量危険物貯蔵取扱所(次項に定めるものを除く。)は、次によること。

(ii) Outdoor Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility (excluding those specified in the following paragraph) shall comply with the following:

イ 排水溝、さく等で境界を明示すること。

(a) Boundaries shall be clearly marked with drainage ditches, fences, etc.;

ロ イの境界の周囲に幅二メートル(第四類の危険物のうち動植物油類を貯蔵し、又は取り扱うものにあつては、一メートル)以上の空地を保有し、又は防火上有効な塀を設けること。ただし、開口部のない防火構造(建築基準法第二条第八号に規定する防火構造をいう。以下同じ。)の壁又は特定不燃材料で造つた壁に面するときは、この限りでない。

(b) An open space of 2 meters (or 1 meter in the case of storage or handling of animal and vegetable oils among Class 4 hazardous materials) or more in width shall be secured around the boundary of (a) or a fence effective for fire prevention shall be established; provided, however, that this shall not apply when facing a wall constructed of fireproof structure (referring to the fireproof structure as defined in Article 2, item (viii) of the Building Standards Act; the same applies hereinafter) without an opening, or a wall constructed of Specified Non-Combustible Materials; and

ハ 液状の危険物を取り扱う設備(タンクを除く。)には、その直下の地盤面又は床面の周囲に囲いを設け、又は危険物の流出防止にこれと同等以上の効果があると認められる措置を講ずるとともに、当該地盤面又は床面は、危険物が浸透しない構造とし、かつ、適当な傾斜及びためます又は油分離装置を設けること。

(c) Facilities that handle liquid hazardous materials (excluding tanks) shall be provided with an enclosure around the ground or floor directly below it, or measures deemed to be equally or more effective in preventing the outflow of hazardous materials shall be taken, and the ground or floor surface shall be constructed to prevent hazardous materials from penetrating, and shall be appropriately sloped and equipped with a reservoir or oil separator;

三 屋内の少量危険物貯蔵取扱所は、次によること。

(iii) Indoor Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility shall comply with the following:

イ 壁、柱、床及び天井は、特定不燃材料で造られ、又は覆われたものであること。

(a) Walls, columns, floors, and ceilings shall be constructed or covered with Specified Non-Combustible Materials;

ロ 液状の危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合においては、その部分の床は、危険物が浸透しない構造とするとともに、適当な傾斜をつけ、かつ、ためますを設けること。

(b) When storing or handling liquid hazardous materials, the floor in that area shall have a structure that prevents the hazardous materials from penetrating, have an appropriate slope, and provide a reservoir;

ハ 開口部には、防火戸又はドレンチャー設備を設けること。

(c) A fire door or drencher equipment shall be installed at the opening;

ニ 可燃性の蒸気、可燃性のガス又は可燃性の微粉が著しく多量に発生するおそれのある部分には、当該蒸気等を屋外の高所で、かつ、火災予防上安全な場所に排出する設備を設けること。

(d) For areas where combustible vapor, combustible gas, or combustible fine powder may be generated in extremely large quantities, equipment shall be installed to discharge said vapor, etc. outdoors at a high location and to a safe place for fire prevention; and

ホ 危険物を貯蔵し、又は取り扱うために必要な採光、照明及び換気の設備を設けること。

(e) Lighting, illuminating, and ventilation equipment necessary for storing or handling hazardous materials shall be provided;

四 危険物を収納した容器を架台で貯蔵する場合は、当該架台を特定不燃材料で堅固に造るとともに、地震動等により容易に転倒しないよう固定すること。

(iv) When containers containing hazardous materials are stored on a frame, the frame shall be firmly constructed of Specified Non-Combustible Materials and secured to prevent it from easily turning over due to Earthquake Motion, etc.;

五 危険物を取り扱う機械器具その他の設備は、危険物の漏れ、あふれ又は飛散を防止することができる構造とすること。ただし、当該設備に危険物の漏れ、あふれ又は飛散による災害を防止するための附帯設備を設けたときは、この限りでない。

(v) Machines, appliances, and other equipment that handle hazardous materials shall be constructed to prevent leakage, overflow, or scattering of hazardous materials; provided, however, that this shall not apply if the equipment is provided with auxiliary equipment to prevent accidents caused by leakage, overflow, or scattering of hazardous materials.

六 危険物を加熱し、又は乾燥する設備は、直火を用いないものであること。ただし、当該設備を防火上安全な場所に設けたとき、又は当該設備に火災を防止するための附帯設備を設けたときは、この限りでない。

(vi) Equipment for heating or drying hazardous materials shall not use open flames; provided, however, that this shall not apply if the equipment is installed in a fire-safe location or when the equipment is provided with ancillary equipment to prevent fires.

七 危険物を加熱し、若しくは冷却する設備又は危険物の取扱いに伴って温度の変化が起こる設備には、温度測定装置を設けること。

(vii) Equipment that heats or cools hazardous material, or equipment that experiences temperature changes during the handling of hazardous materials, shall be equipped with a temperature measuring device;

八 危険物を加圧する設備又はその取り扱う危険物の圧力が上昇するおそれのある設備には、圧力計及び有効な安全装置を設けること。

(viii) Equipment that pressurizes hazardous materials or equipment that is likely to increase the pressure of hazardous materials handled by such equipment shall be provided with pressure gauges and effective safety devices;

九 引火性の熱媒体を使用する設備にあつては、その各部分を熱媒体又はその蒸気が漏れない構造とするとともに、当該設備に設ける安全装置は、熱媒体又はその蒸気を火災予防上安全な場所に導く構造とすること。

(ix) In the case of equipment that uses flammable heating media, each part of the equipment shall be constructed so that the heating medium or its vapor does not leak, and safety devices installed in the equipment shall be structured to lead the heating medium or its vapor to the safe location for fire prevention;

十 危険物を取り扱う配管は、次によること。

(x) Piping handling hazardous materials shall comply with the following:

イ 配管は、その設置される条件及び使用される状況に照らして十分な強度を有するものとし、かつ、当該配管に係る最大常用圧力の一・五倍以上の圧力で水圧試験(水以外の不燃性の液体又は不燃性の気体を用いて行う試験を含む。)を行つたとき

漏えいその他の異常がないものであること。

- (a) The piping shall have sufficient strength in light of the conditions in which it is installed and the conditions in which it is used, and there shall be no leakage or other abnormalities as the result of a water pressure test conducted at the pressure 1.5 times or more than the maximum regular pressure applied to the piping (including tests conducted using non-combustible liquids other than water or non-combustible gases);

ロ 配管は、取り扱う危険物により容易に劣化するおそれのないものであること。

- (b) Piping shall not be easily deteriorated by the hazardous materials handled;

ハ 配管は、火災等による熱によつて容易に変形するおそれのないものであること。

ただし、当該配管が地下その他の火災等による熱により悪影響を受けるおそれのない場所に設置される場合にあっては、この限りでない。

- (c) Piping shall not be easily deformed by heat caused by fire, etc.; provided, however, that this shall not apply if the piping is installed underground or elsewhere where it is unlikely to be adversely affected by heat from fire, etc.;

ニ 配管には、外面の腐食を防止するための措置を講ずること。ただし、当該配管が設置される条件の下で腐食するおそれのないものである場合にあっては、この限りでない。

- (d) Measures shall be taken to prevent corrosion of the external surface of piping; provided, however, that this shall not apply if the piping is not likely to corrode under the conditions in which it is installed;

ホ 配管を地下に設置する場合には、配管の接合部分(溶接その他危険物の漏えいのおそれがないと認められる方法により接合されたものを除く。)は、漏えいを点検できるようにふたのあるコンクリート造等の箱に納めること。ただし、当該配管の接合部分からの危険物の漏えいを容易に点検することができる措置を講じた場合は、この限りでない。

- (e) When installing pipes underground, the joints of the pipes (excluding those joined by welding or other methods that are recognized as having no risk of leakage of hazardous substances) shall be stored in a box made of concrete, etc. that have lids so that leakage can be checked; provided, however, that this shall not apply if measures are taken to make it easy to check for leakage of hazardous materials from the joints of the piping; and

ヘ 配管を地下に設置する場合には、その上部の地盤面にかかる重量が当該配管にかからないように保護すること。

- (f) When installing piping underground, it shall be protected so that the weight of the ground above it is not applied to the piping;

十一 危険物を取り扱う機械器具その他の設備で、静電気が蓄積するおそれのあるものには、当該静電気を有効に除去する装置を設けること。

(xi) Machines, appliances, and other equipment that handle hazardous materials that have a risk of accumulating static electricity shall be equipped with devices to effectively remove said static electricity; and

十二 電気設備は、電気工作物に係る法令の規定の例によること。

(xii) Electrical equipment shall comply with the provisions of laws and regulations regarding electrical facilities.

2 少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクの位置、構造及び設備は、前項(第二号を除く。)に定めるもののほか、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph (excluding item (ii)), the location, structure, and equipment of tanks that store or handle Small-Quantity Hazardous Materials shall comply with the following technical standards:

一 屋外のタンク(地盤面下に埋設されているタンク(以下「地下タンク」という。))及び移動タンクを除く。)は、次によること。

(i) Outdoor tanks (excluding tanks buried below the ground surface (hereinafter referred to as "Underground Tanks") and Mobile Tanks) shall comply with the following:

イ タンクの周囲には、幅一メートル以上の空地を保有し、又は防火上有効な塀を設けること。ただし、開口部のない防火構造の壁又は特定不燃材料で造つた壁に面するときは、この限りでない。

(a) An open space of one meter or more in width shall be secured or an effective fire prevention fence shall be installed around the tank; provided, however, that this shall not apply when facing a fireproof wall with no openings or a wall made of Specified Non-Combustible Materials;

ロ タンクは、タンク容量に応じ、次の表に掲げる厚さの鋼板又はこれと同等以上の機械的性質を有する材料で気密に造るとともに、圧力タンクを除くタンクにあつては水張試験において、圧力タンクにあつては最大常用圧力の一・五倍の圧力で十分間行う水圧試験において、それぞれ漏れ、又は変形しないものであること。ただし、固体の危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクにあつては、この限りでない。

(b) Tanks shall be airtightly constructed using steel plates with the thickness set forth in the following table or materials with mechanical properties equivalent to or higher than those according to the tank capacity, and tanks other than pressure tanks subjected to a filling water test and pressure tanks subjected to a water pressure test conducted at a pressure of 1.5 times the maximum normal pressure for 10 minutes shall not leak or deform respectively; provided, however, that this

shall not apply to tanks that store or handle solid hazardous materials;

タンク容量 Tank capacity	板厚 Plate thickness
四十リットル以下 40 liters or less	一・〇ミリメートル以上 1.0 mm or more
四十リットルを超え百リットル以下 More than 40 liters but not more than 100 liters	一・二ミリメートル以上 1.2 mm or more
百リットルを超え二百五十リットル以下 More than 100 liters but not more than 250 liters	一・六ミリメートル以上 1.6 mm or more
二百五十リットルを超え五百リットル以下 More than 250 liters but not more than 500 liters	二・〇ミリメートル以上 2.0 mm or more
五百リットルを超え千リットル以下 More than 500 liters but not more than 1,000 liters	二・三ミリメートル以上 2.3 mm or more
千リットルを超え二千リットル以下 More than 1,000 liters but not more than 2,000 liters	二・六ミリメートル以上 2.6 mm or more
二千リットルを超えるもの More than 2,000 liters	三・二ミリメートル以上 3.2 mm or more

ハ タンクは、堅固な基礎又は特定不燃材料で造った架台上に設けるとともに、地震動等により容易に破損し、又は転倒しないよう固定すること。

(c) The tank shall be installed on a solid foundation or on a frame made of Specified Non-Combustible Materials, and shall be secured so that it will not easily be damaged or overturned due to Earthquake Motion, etc.;

ニ タンクの外面には、さびどめ等のための措置を講ずること。ただし、アルミニウム合金、ステンレス鋼その他さびにくい材質で造られたタンクにあつては、この限りでない。

(d) Measures to prevent rust, etc. shall be taken on the outside surface of the tank; provided, however, that this shall not apply to tanks made of aluminum alloy, stainless steel, or other rust-resistant materials;

ホ タンクの底板を地盤面に接して設けるものにあつては、底板の外面の腐食を防止するための措置を講ずること。

(e) If the bottom plate of the tank is installed in contact with the ground surface, measures shall be taken to prevent corrosion of the outer surface of the bottom plate;

ヘ タンク(圧力タンクを除く。)には、有効な通気管を設けること。

(f) Tanks (excluding pressure tanks) shall be provided with effective ventilation pipes;

ト への通気管の先端は、屋外の高所で、かつ、火災予防上安全な位置とすること。

(g) The tip of the ventilation pipe to (f) shall be located outdoors at a high location and in a safe location for fire prevention;

チ 引火点が四十度未満の危険物及び引火点以上の状態で貯蔵され、又は取り扱われている危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンク(圧力タンクを除く。)にあつては、通気管に引火を防止するための措置を講ずること。

(h) For tanks (excluding pressure tanks) that store or handle hazardous materials with a flash point of less than 40 degrees or those stored or handled above the flash point, measures shall be taken to prevent ignition of vent pipes;

リ 圧力タンクにあつては、有効な安全装置を設けること。

(i) For pressure tanks, effective safety devices shall be provided;

ヌ 注入口は、火気使用場所から十分な距離を有する等火災予防上安全な場所に設けるとともに、弁又はふたを設けること。

(j) The inlet shall be installed in a safe location for fire prevention, such as at a sufficient distance from areas where open flames are used, and shall also be provided with a valve or a lid;

ル 危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクの配管には、タンク直近の部分に隨時容易に開閉することができる弁を設けること。

(k) Piping for tanks that store or handle hazardous materials shall be equipped with a valve that can be easily opened and closed at any time in the vicinity of the tank;

ヲ 危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクの配管には、地震動等により当該配管とタンクとの結合部分に損傷を与えないよう必要な措置を講ずること。

(l) Necessary measures shall be taken for the piping of tanks that store or handle hazardous materials to prevent damage to the joint between the piping and the tank due to Earthquake Motion, etc.;

ワ 液体の危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクの周囲には、危険物が漏れた場合に、その流出を防止するための有効な措置を講ずること。

(m) Effective measures shall be taken around tanks that store or handle liquid hazardous materials to prevent the outflow of hazardous materials in the event of leakage;

カ タンクには、見やすい位置に危険物の量を覚知することができる装置を設けること。この場合において、注入口の付近でタンクに設けられた当該装置を確認できないものにあつては、注入量がタンク容量に達した場合に警報を発する装置等を注入口の付近に設けること。

(n) Tanks shall be equipped with a device that can detect the amount of hazardous materials in an easily visible location; in this case, if the device installed in the tank

cannot be confirmed near the injection port, a device shall be installed near the injection port that will issue an alarm when the injection amount reaches the tank capacity;

二 屋内のタンク(地下タンク及び移動タンクを除く。)において危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、前号(イ、ト及びワを除く。)の規定の例によるほか、次によること。

(ii) When storing or handling hazardous materials in indoor tanks (excluding Underground Tanks and Mobile Tanks), in addition to the provisions of the preceding item (excluding (a), (g) and (m)), the following shall apply:

イ タンクと壁又は工作物等との間に、〇・五メートル以上の間隔を保つこと。ただし、点検等に支障がない場合にあっては、この限りでない。

(a) A distance of 0.5 meters or more between the tank and walls or structures, etc. shall be kept; provided, however, that this shall not apply if there is no hindrance to inspections, etc.

ロ 液体の危険物を貯蔵し、又は取り扱うタンクの周囲には、危険物が漏れた場合に、その流出を防止するための有効な措置を講ずること。ただし、タンクをタンク室に設ける場合で、当該タンクから漏れた危険物が当該タンク室以外の部分に流出しないよう有効な措置を講じた場合にあっては、この限りでない。

(b) Effective measures shall be taken around tanks that store or handle liquid hazardous materials to prevent the outflow of hazardous materials in the event of leakage; provided, however, that this shall not apply if a tank is installed in a tank room and effective measures are taken to prevent hazardous materials leaked from the tank from flowing out into areas other than the tank room; and

ハ タンク(圧力タンクを除く。)に設ける通気管の先端は、屋外の高所で、かつ、火災予防上安全な位置とすること。ただし、引火点が百度以上の第四類の危険物を百度未満で貯蔵し、又は取り扱うタンクに設ける通気管にあっては、先端を当該タンク上部に設けることができる。

(c) The tip of the ventilation pipe installed in tanks (excluding pressure tanks) shall be located outdoors at a high location and in a safe position for fire prevention; provided, however, that, for vent pipes installed in tanks that store or handle Class 4 hazardous materials with flash points of 100 degrees or higher at temperatures below 100 degrees, the tip may be installed at the top of the tank.

三 地下タンクにおいて危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、第一号二、へからヌまで及びカの規定の例によるほか、次によること。

(iii) When storing or handling hazardous materials in Underground Tanks, in addition to the provisions of item (i) (d), (f) through (j), and (n), the following shall apply:

イ タンクは、厚さ三・二ミリメートル以上の鋼板又はこれと同等以上の強度を有する金属板若しくはガラス繊維強化プラスチックで気密に造るとともに、圧力タンクを除くタンクにあつては七十キロパスカルの圧力で、圧力タンクにあつては最大常用圧力の一・五倍の圧力で、それぞれ十分間行ふ水圧試験において、漏れ、又は変形しないものであること。

(a) Tanks shall be airtightly constructed of steel plates with a thickness of 3.2 millimeters or more, metal plates or glass fiber reinforced plastics with strength equal to or greater than these, and tanks other than pressure tanks subjected to a water pressure test conducted for 10 minutes at the pressure of 70 kilopascals and pressure tanks subjected to a water pressure test conducted for 10 minutes at a pressure of 1.5 times the maximum normal pressure shall not leak or deform respectively;

ロ タンクは、地盤面下に設けられたコンクリート造等のタンク室に設置すること。ただし、二重殻タンク、危険物の漏れを防止することができる構造(以下「漏れ防止構造」という。)を有するタンク又はガラス繊維強化プラスチックで造られたタンクを地盤面下に設置する場合にあつては、この限りでない。

(b) The tank shall be installed in a tank room made of concrete, etc., located below the ground surface; provided, however, that, when installing a double-shell tank, a tank with a structure that can prevent the leakage of hazardous materials (hereinafter referred to as a "Leak-proof Structure"), or a tank made of glass fiber reinforced plastic below the ground surface, this shall not apply;

ハ 二重殻タンク又は漏れ防止構造を有するタンク以外のタンクをタンク室に設置する場合にあつては、当該タンクの外面を危険物規則第二十三条の二の規定の例により有効に保護すること。ただし、腐食しにくい材質で造られている場合にあつては、この限りでない。

(c) When a tank other than a double-shell tank or a tank with a Leak-proof Structure is installed in a tank room, the external surface of the tank shall be effectively protected in accordance with the provisions of Article 23-2 of the Hazardous Materials Regulations; provided, however, that this shall not apply if it is made of materials that are resistant to corrosion;

ニ タンクは、堅固な基礎の上に固定すること。

(d) Tanks shall be fixed on a solid foundation;

ホ ふたにかかる重量が直接タンクにかからない構造とすること。

(e) The structure shall be such that the weight applied onto the lid does not apply directly onto the tank;

ヘ タンクの配管は、当該タンクの頂部に取り付けること。

(f) Tank piping shall be installed at the top of the tank;

ト タンクの周囲には、当該タンクからの液体の危険物の漏れを検査するための管を二個以上適当な位置に設けること。ただし、当該タンクに危険物の漏れを有効に検知するための設備を設けた場合にあつては、この限りでない。

(g) Two or more pipes should be installed at appropriate locations around the tank to check for leakage of liquid hazardous materials from the tank; provided, however, that this shall not apply if the tank is provided with equipment to effectively detect leakage of hazardous materials;

チ 計量口を設けるタンクについては、計量口の直下のタンクの底板にその損傷を防止するための措置を講ずること。

(h) For tanks equipped with a metering port, measures shall be taken to prevent damage to the bottom plate of the tank directly below the metering port;

四 移動タンクにおいて危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、第一号ニの規定の例によるほか、次によること。

(iv) When storing or handling hazardous materials in Mobile Tanks, in addition to the provisions of item (i) (d), the following shall apply:

イ 火災予防上安全な場所に常置すること。

(a) It shall be permanently placed in a safe place for fire prevention;

ロ タンクは、厚さ三・二ミリメートル以上の鋼板又はこれと同等以上の機械的性質を有する材料で気密に造るとともに、圧力タンクを除くタンクにあつては七十キロパスカルの圧力で、圧力タンクにあつては最大常用圧力の一・五倍の圧力で、それぞれ十分間行う水圧試験において、漏れ、又は変形しないものであること。

(b) Tanks shall be airtightly constructed of steel plates with a thickness of 3.2 millimeters or more, or materials with strength equal to or greater than these, and tanks other than pressure tanks subjected to a water pressure test conducted for 10 minutes at the pressure of 70 kilopascals and pressure tanks subjected to a water pressure test conducted for 10 minutes at a pressure of 1.5 times the maximum normal pressure shall not leak or deform respectively;

ハ タンクは、Uボルト等で車両のシャーシフレーム又はこれに相当する部分に強固に固定すること。

(c) The tank shall be firmly fixed to the chassis frame of the vehicle or an equivalent part using U-bolts, etc.;

ニ タンクには、有効な安全装置を設けること。

(d) Tanks shall be equipped with effective safety devices;

ホ タンクは、その内部に四千リットル以下ごとに完全な間仕切りを厚さ三・二ミリメートル以上の鋼板又はこれと同等以上の機械的性質を有する材料で設けること。

(e) A complete partition shall be installed inside the tank for every 4,000 liters or less using a steel plate with a thickness of 3.2 mm or more or a material with mechanical properties equivalent to or higher than this;

へ ホの間仕切りにより仕切られた部分には、それぞれマンホール及び有効な安全装置を設けるとともに、当該間仕切りにより仕切られた部分の容量が二千リットル以上のものにあつては、厚さ一・六ミリメートル以上の鋼板又はこれと同等以上の機械的性質を有する材料で造られた防波板を設けること。

(f) A manhole and an effective safety device shall be installed in each section divided by partitions referred to in (e), and if the capacity of the section partitioned by said partition is 2,000 liters or more, a steel plate with thickness of 1.6 mm or more or a breakwater plate made of a material with mechanical properties equivalent to or better than the above steel plate shall be installed;

ト タンクの下部に排出口を設ける場合は、当該タンクの排出口に、非常の場合に直ちに閉鎖することができる弁等を設けるとともに、その直近の見やすい箇所にその旨を表示し、かつ、外部からの衝撃による当該弁等の損傷を防止するための措置を講ずること。

(g) If an outlet is provided at the bottom of the tank, a valve, etc. that can be closed immediately in the event of an emergency shall be installed at the outlet of the tank, and a notice to that effect shall be displayed in an easy-to-see place immediately adjacent to the outlet, and measures shall be taken to prevent damage to the valve, etc. due to external impact;

チ タンクの配管は、先端部に弁等を設けること。

(h) Tank piping shall be provided with a valve, etc. at the tip;

リ マンホール、注入口、安全装置等の附属装置がその上部に突出しているタンクには、当該タンクの転倒等による当該附属装置の損傷を防止するための防護枠を設けること。

(i) Tanks with auxiliary equipment such as manholes, injection ports, safety devices, etc. protruding from the top shall be provided with a protective frame to prevent damage to the auxiliary equipment due to the tank falling over, etc.;

ヌ マンホール及び注入口のふたは、厚さ三・二ミリメートル以上の鋼板又はこれと同等以上の機械的性質を有する材料で造ること。

(j) Manhole and injection port covers shall be made of steel plate with a thickness of 3.2 mm or more, or a material with mechanical properties equivalent to or better than this;

ル タンク及び附属装置の電気設備で、可燃性の蒸気が滞留するおそれのある場所に設けるものは、可燃性の蒸気に引火しない構造とすること。

(k) Electrical equipment for tanks and auxiliary equipment installed in areas where combustible vapors may accumulate shall have a structure that will not ignite combustible vapors;

ヲ タンクには、他のタンクの注入口と緊結できる結合金具を備えたホースを設けること。ただし、先端部に手動開閉装置を備えた注入ノズルが設けられている注入ホースにあつては、この限りでない。

(l) The tank shall be provided with a hose equipped with a coupling fitting that can be connected to the inlet of another tank; provided, however, that this shall not apply to injection hoses that are provided with an injection nozzle equipped with a manual opening and closing device at the tip; and

ワ 液体の危険物のうち静電気による災害が発生するおそれのあるものの移動タンクには、接地導線を設けること。

(m) A ground conductor shall be installed in Mobile Tanks where liquid hazardous materials may cause a disaster due to static electricity.

3 少量危険物貯蔵取扱所には、次に掲げる基準により消火設備を設けなければならない。ただし、法第十七条第一項の規定の適用を受けるものにあつては、この限りでない。

(3) A Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility shall be equipped with fire extinguishing equipment in accordance with the following standards; provided, however, that this shall not apply to those subject to the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Act:

一 少量危険物貯蔵取扱所(移動タンクを除く。)には、危険物政令別表第五において危険物の種類ごとにその消火に適応するものとされる第五種の消火設備を設けること。

(i) A Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility (excluding Mobile Tanks) shall be equipped with type 5 fire extinguishing equipment that is applicable to extinguishing each type of hazardous materials in Appended Table 5 of the Hazardous Materials Cabinet Order;

二 移動タンクには、自動車用消火器を一個以上設けること。

(ii) A Mobile Tank shall be equipped with at least one automobile fire extinguisher; and

三 前二号の規定により設置する消火設備は、危険物政令第二十二條第一項及び危険物規則第三十一條の規定の例によること。

(iii) The fire extinguishing equipment installed pursuant to the provisions of the preceding two items shall comply with the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Hazardous Materials Cabinet Order and Article 31 of the Hazardous Materials Regulations.

(平一七条例九八(平一七条例一二七・一部改正)・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005 (partially amended by Ordinance No. 127 of 2005))

(少量危険物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の維持管理)

(Maintenance and Management of the Location, Structure, and Equipment of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facilities)

第三十一条の三 少量危険物貯蔵取扱所の所有者、管理者又は占有者は、少量危険物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備が前条の技術上の基準に適合するよう適正に維持管理しなければならない。

Article 31-3 The owner, manager, or occupier of a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility shall properly maintain the location, structure, and equipment of the Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility so that it conforms to the technical standards set forth in the preceding Article.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(百貨店等及び地下街における危険物の貯蔵及び取扱いの制限)

(Restrictions on the Storage and Handling of Hazardous Materials in Department Stores and Underground Malls)

第三十一条の四 百貨店等及び地下街の売場又は展示部分において指定数量未満の危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、次に掲げる場所で行ってはならない。ただし、危険物規則第四十四条第二項から第五項までに定めるものを貯蔵し、又は取り扱う場合は、この限りでない。

Article 31-4 (1) When storing or handling hazardous materials in quantities less than the Specified Quantity in the sales floors or display areas of Department Store, etc. and underground shopping malls, it shall not be done in the following places; provided, however, that this shall not apply when storing or handling items specified in Article 44, paragraphs (2) through (5) of the Hazardous Materials Regulations:

一 出入口の付近

(i) Near the entrance or exit;

二 階段の直下及びその付近

(ii) Immediately below the stairs and the vicinity thereof; and

三 前二号のほか、消防総監が火災予防上又は避難上特に必要と認めて指定した場所

(iii) In addition to the preceding two items, places designated by the TFD Fire Chief as deemed particularly necessary for fire prevention or evacuation.

2 前項の売場又は店舗において危険物を貯蔵し、又は取り扱う場合は、その危険物に関し必要な知識を有する者に取り扱わせるとともに、災害の発生を防止するため十分な管理を行わなければならない。

(2) When hazardous materials are stored or handled in the sales floor or store mentioned in the preceding paragraph, the hazardous materials shall be handled by a person who has the necessary knowledge about them, and sufficient management shall be carried out to prevent the occurrence of disasters.

(昭四七条例六四・追加、昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・一部改正、平二条例七二・旧第三十一条の二繰下・一部改正、平九条例四五・平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972; partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984; former Ordinance No. 31-2 moved down by Ordinance No. 72 of 1990; partially amended by Ordinance No. 45 of 1997 and Ordinance No. 127 of 2005)

(品名又は指定数量を異にする危険物)

(Hazardous Materials with Different Product Names or Specified Quantities)

第三十二条 品名又は指定数量を異にする二以上の危険物を同一の場所で貯蔵し、又は取り扱う場合において、当該貯蔵又は取扱いに係る危険物の数量を当該危険物の指定数量の五分の一の数量で除し、その商の和が一以上となるときは、当該場所は、少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているものとみなす。

Article 32 When two or more hazardous materials with different product names or Specified Quantities are stored or handled in the same place, the quantities of the hazardous materials stored or handled shall be divided by one-fifth of the Specified Quantity of the hazardous materials, and if the sum of the quotients is equal to or greater than 1, the place is deemed to store or handle Small-Quantity Hazardous Materials.

(平二条例七二・平一七条例九八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 98 of 2005)

第二節 指定可燃物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準等

Section 2: Technical Standards for Storage and Handling of Designated Combustibles

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(指定可燃物の貯蔵及び取扱いの基準)

(Standards for Storage and Handling of Designated Combustibles)

第三十三条 別表第七の品名欄に掲げる物品で同表の数量欄に定める数量以上のもの(以下「指定可燃物」という。)を貯蔵し、又は取り扱う場所(以下「指定可燃物貯蔵取扱所」という。)において、可燃性固体類又は可燃性液体類(以下「可燃性固体類等」という。)を貯蔵し、又は取り扱う場合は、次に掲げる技術上の基準によらなければならない

い。

Article 33 (1) When storing or handling combustible solids or liquids (hereinafter referred to as "Combustible Solids, etc.") at places where goods set forth in the product name column of Appended Table 7 in quantities exceeding the quantity specified in the quantity column of the same table (hereinafter referred to as "Designated Combustibles") are stored or handled (hereinafter referred to as "Designated Combustibles Storage and Handling Facility"), the following technical standards shall be complied with:

一 可燃性固体類等を容器に収納し、又は詰め替える場合は、可燃性固体類(別表第七備考第五号ニに該当するものを除く。)にあつては危険物規則別表第三及び第三の三危険物の類別及び危険等級の別の部第二類の款Ⅲの項において、可燃性液体類にあつては危険物規則別表第三の二及び第三の四危険物の類別及び危険等級の別の部第四類の款Ⅲの項において、それぞれ適応するものとされる内装容器(危険物規則別表第三及び第三の二において内装容器の容器の種類が空欄のものにあつては、外装容器)若しくはこれと同等以上の強度を有すると認められる容器(以下この項において「内装容器等」という。)又は機械により荷役する構造を有する容器等に収納し、又は詰め替えるとともに、温度変化等により可燃性固体類等が漏れないように容器を密封して収納すること。

(i) When storing or refilling containers with Combustible Solids, etc., it shall be stored or refilled in an appropriate inner container specified in the Hazardous Materials Regulations Appended Table 3 and 3-3 Hazardous Materials Classification and Hazard Class Section Class 2, Subsection III for combustible solids (excluding those that fall under Note No. 5 (d) of Appended Table 7), an inner container specified in the Hazardous Materials Regulations Appended Table 3-2 and 3-4 Hazardous Materials Classification and Hazard Class Section Class 4, Subsection III for combustible liquids respectively (outer container for those whose inner container type column is blank in the Hazardous Materials Regulations Appended Table 3 and 3-2) or a container deemed to have the strength equal to or greater than the (hereinafter referred to as "Inner Containers, etc." in this section) or a Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling, and containers shall be tightly sealed to prevent Combustible Solids, etc. from leaking due to temperature changes, etc.;

二 内装容器等には、見やすい箇所に可燃性固体類等の化学名又は通称名及び数量の表示並びに「火気厳禁」その他これと同一の意味を有する他の表示をすること。ただし、化粧品の内装容器等で最大容量が三百ミリリットル以下のものについては、この限りでない。

(ii) The Inner Containers, etc. shall display the chemical name or common name of the Combustible Solids, etc. and its quantity, as well as "No open flames" or any other label having the same meaning, in an easily visible place; provided, however, that this shall not apply to Inner Containers, etc. for cosmetics with a maximum capacity of 300 milliliters or less; and

三 機械により荷役する構造を有する容器等には、前号の表示のほか、次の表示をすること。

(iii) Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling shall have the following labels in addition to the labels in the previous item:

イ 容器の製造年月及び製造者の名称

(a) Date of manufacture of the container and name of the manufacturer;

ロ 積み重ね試験荷重

(b) Stacking test load;

ハ 容器の種類に応じ、次に掲げる事項

(c) The following matters according to the type of container:

(1) フレキシブル以外の容器 最大総重量(最大収容重量の可燃性固体類等を収納した場合の容器の全重量をいう。)

(1) For containers other than flexible containers, maximum gross weight (meaning the total weight of the container when the maximum storage weight of Combustible Solids, etc. are stored); and

(2) フレキシブルの容器 最大収容重量

(2) For flexible containers, maximum storage weight

四 可燃性固体類等(別表第七備考第五号ニに該当するものを除く。)を収納した容器を積み重ねて貯蔵する場合には、高さ四メートル(機械により荷役する構造を有する容器等のみを積み重ねる場合には、高さ六メートル)を超えて積み重ねないこと。

(iv) When storing containers containing Combustible Solids, etc. (excluding those that fall under Note No. 5 (d) of Appended Table 7) in a stacked manner, containers shall not be stacked exceeding the height of 4 meters (6 meters when only Containers, etc. that Have a Structure that Allows for Mechanical Cargo Handling are stacked).

2 前項に規定するもののほか、可燃性固体類等の貯蔵及び取扱いの技術上の基準については、第三十条及び第三十一条(第一項第四号及び第四号の二を除く。)の規定を準用する。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, provisions of Articles 30 and 31 (excluding paragraph (1), item (iv) and item (iv)-2) shall apply mutatis mutandis to the technical standards for the storage and handling of Combustible Solids, etc.

3 指定可燃物貯蔵取扱所において可燃性固体類等以外の指定可燃物(以下「綿花類等」と

いう。)を貯蔵し、又は取り扱う場合は、第三十条第一号、第八号及び第九号並びに第三十一条第一項第一号の二、第五号及び第七号の例によるほか、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

(3) Storing or handling Designated Combustibles other than Combustible Solids, etc.

(hereinafter referred to as "Cotton, etc.") at a Designated Combustibles Storage and Handling Facility shall comply with Article 30, items (i), (viii) and (ix), and Article 31, paragraph (1), items (i)-2, (v) and (vii), and the following technical standards:

一 綿花類等の指定可燃物貯蔵取扱所においては、みだりに火気を使用しないこと。

(i) Fire shall not be used without good reason at Designated Combustibles Storage and Handling Facilities for combustible materials such as Cotton, etc.;

二 綿花類等の指定可燃物貯蔵取扱所においては、係員以外の者をみだりに出入りさせないこと。

(ii) Anyone other than staff shall not be allowed without good reason to enter or leave a Designated Combustibles Storage and Handling Facility for Cotton, etc.;

三 綿花類等は、危険物と区分して整理するとともに、地震動等により、容易に崩れ、転倒し、落下し、又は飛散しないよう必要な措置を講ずること。

(iii) Cotton, etc. shall be organized and separated from hazardous materials, and necessary measures shall be taken to prevent them from easily collapsing, overturning, falling, or scattering due to Earthquake Motion, etc.;

四 綿花類等を貯蔵し、又は取り扱う場合においては、炎、火花又は高温体との接近を避けること。ただし、遮熱板を設ける等災害の発生を防止するための十分な措置を講じた場合にあっては、この限りでない。

(iv) When storing or handling Cotton, etc., close contact with flames, sparks, or high-temperature objects shall be avoided; provided, however, that this shall not apply if sufficient measures have been taken to prevent disasters, such as installing heat shields;

五 綿花類等を集積する場合には、高さ六メートルを超えて集積しないこと。ただし、消火に有効な散水設備を設ける等災害の拡大を防止するための十分な措置を講じた場合にあっては、この限りでない。

(v) When accumulating Cotton, etc., it shall not be accumulated to a height of more than six meters; provided, however, that this shall not apply if sufficient measures have been taken to prevent the spread of the disaster, such as installing water spray equipment effective for extinguishing fires;

六 綿花類等のうち酸化、吸湿、分解等により発熱し、又は可燃性ガスを発生するおそれのあるもの(以下「自己発熱性物品等」という。)を集積する場合にあっては、前号の規定によるほか、当該物品の性質に応じて、災害の発生を防止することができる適

切な高さに集積すること。

- (vi) When accumulating Cotton, etc. that may generate heat or combustible gas due to oxidation, moisture absorption, decomposition, etc. (hereinafter referred to as "Self-Heating Articles, etc."), the preceding item shall apply and the items shall be accumulated at an appropriate height to prevent disasters, according to the nature of the items; and

七 自己発熱性物品等を貯蔵する場合は、当該物品の性質に応じて、水分、温度、可燃性ガス濃度等を適切に管理すること。

- (vii) When storing Self-Heating Articles, etc., moisture, temperature, combustible gas concentration, etc. should be appropriately controlled according to the nature of the items.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(可燃性固体類等の指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の基準)

(Standards for the Location, Structure, and Equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facility for Combustible Solids, etc.)

第三十四条 可燃性固体類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備は、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

Article 34 (1) The location, structure, and equipment of a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Combustible Solids, etc. shall comply with the following technical standards:

- 一 指定可燃物貯蔵取扱所には、見やすい箇所に、指定可燃物貯蔵取扱所である旨を表示した標識(可燃性固体類等を貯蔵し、又は取り扱う移動タンクにあつては、〇・三メートル平方の地が黒色の板に黄色の反射塗料その他反射性を有する材料で「指定可燃物」と表示した標識)並びに指定可燃物の品名及び最大数量並びに防火に関し必要な事項(移動タンク以外の指定可燃物貯蔵取扱所に限る。)を掲示した掲示板を設けること。

- (i) A Designated Combustibles Storage and Handling Facility shall have a sign in an easily visible place indicating that it is a Designated Combustibles Storage and Handling Facility (for Mobile Tanks that store or handle Combustible Solids, etc., a sign with the word "Designated Combustibles" painted with yellow reflective paint or other reflective materials on a black board of 0.3 meter square area), and a bulletin board displaying the product name and maximum quantity of the Designated Combustibles, and necessary information regarding fire prevention (limited to Designated Combustibles Storage and Handling Facility other than Mobile Tanks);

二 可燃性固体類等を貯蔵し、又は取り扱う屋外の場合の周囲には、容器等の種類及び

可燃性固体類等の数量の倍数(貯蔵し、又は取り扱う可燃性固体類等の数量を別表第七に定める当該可燃性固体類等の数量で除して得た値をいう。以下この号において同じ。)に応じ次の表に掲げる幅の空地を保有し、又は防火上有効な塀を設けること。ただし、開口部のない防火構造の壁又は特定不燃材料で造つた壁に面するときは、この限りでない。

- (ii) Around the outdoor location where Combustible Solids, etc. are stored or handled, a vacant space of the width set forth in the following table shall be maintained, or a fence effective for fire prevention shall be provided according to the type of containers, etc. and the multiple of the quantity of Combustible Solids, etc. (referring to the value obtained by dividing the quantity of Combustible Solids, etc. being stored or handled by the quantity of the said Combustible Solids, etc. defined in Appended Table 7; the same shall apply in this item); provided, however, that this shall not apply when facing a fireproof wall with no openings or a wall made of Specified Non-Combustible Materials:

容器等の種類 Types of containers, etc.	可燃性固体類等の数量の倍数 Multiple of quantity of Combustible Solids, etc.	空地の幅 Width of open space
タンク又は金属製容器 Tank or metal container	一以上二十未満 1 or more and less than 20	一メートル以上 One meter or more
	二十以上二百未満 20 or more and less than 200	二メートル以上 Two meters or more
	二百以上 200 or more	三メートル以上 Three meters or more
その他のもの Others	一以上二十未満 1 or more and less than 20	一メートル以上 One meter or more
	二十以上二百未満 20 or more and less than 200	三メートル以上 Three meters or more
	二百以上 200 or more	五メートル以上 5 meters or more

- 三 別表第七で定める数量の二十倍以上の可燃性固体類等を屋内において貯蔵し、又は取り扱う場合は、壁、柱、床及び天井を特定不燃材料で造つた室内において行うこと。ただし、その周囲に幅一メートル(別表第七で定める数量の二百倍以上の可燃性

固体類等を貯蔵し、又は取り扱う場合は、三メートル)以上の空地を保有し、又は防火上有効な隔壁を設けた建築物その他の工作物内にあつては、壁、柱、床及び天井を特定不燃材料で覆つた室内において貯蔵し、又は取り扱うことができる。

(iii) When storing or handling Combustible Solids, etc. in quantities 20 times or more as specified in Appended Table 7 indoors, the storage or handling shall be carried out in a room whose walls, columns, floor and ceiling are constructed of Specified Non-Combustible Materials; provided, however, that the surrounding area shall have an open area of 1 meter or more in width (3 meters or more in width in the case of storing or handling Combustible Solids, etc. in quantities 200 times or more than the quantity specified in Appended Table 7), or in buildings and other structures with bulkheads effective for fire prevention, they may be stored or handled in rooms whose walls, columns, floors, and ceilings are covered with Specified Non-Combustible Materials;

- 2 可燃性固体類等の指定可燃物貯蔵取扱所には、次に掲げる基準により消火設備を設けなければならない。ただし、法第十七条第一項の規定の適用を受けるものにあつては、この限りでない。

(2) Designated Combustibles Storage and Handling Facilities for Combustible Solids, etc. shall be provided with fire extinguishing equipment in accordance with the following standards; provided, however, that this shall not apply to those subject to the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Act:

- 一 別表第七で定める数量以上のものを貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所にあつては、消火器具を設けること。

(i) A Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles items exceeding the quantities specified in Appended Table 7 shall be provided with fire extinguisher;

- 二 別表第七で定める数量の五百倍以上のものを貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所にあつては、前号の規定によるほか、大型消火器を設けること。

(ii) In addition to the provisions of the preceding item, a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles 500 times or more of the quantity specified in Appended Table 7 shall be provided with a large fire extinguisher;

- 三 前二号の規定により設ける消火器具は、令別表第二においてその消火に適応するものを令第十条第二項の規定の例により設けること。

(iii) The fire extinguisher provided pursuant to the provisions of the preceding two items shall be installed in accordance with the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Order, which are suitable for extinguishing fires in Appended Table 2 of the Order;

四 可燃性固体類等を貯蔵し、又は取り扱う屋外のタンク(引火点が百度以上のもののみを百度未満の温度で貯蔵し、又は取り扱うものを除く。)のうち、高さが六メートル以上のもの又は最大水平断面積が四十平方メートル以上のものにあつては、第一号の規定によるほか、水噴霧消火設備又は固定式の泡消火設備を設けること。

(iv) Outdoor tanks that store or handle Combustible Solids, etc. (excluding those that store or handle only those with flash points of 100 degrees or higher at temperatures below 100 degrees) with a height of 6 meters or more or a maximum horizontal cross-sectional area of 40 square meters or more shall be provided with water spray fire extinguishing equipment or fixed foam fire extinguishing equipment in addition to the provisions of item (i);

五 前号の規定により設置する消火設備(消火器具を除く。)は、危険物規則第三十二条の五又は第三十二条の六(第二号を除く。)の規定の例により設けること。

(v) The fire extinguisher (excluding fire extinguishing appliances) installed pursuant to the provisions of the preceding item shall be provided in accordance with the provisions of Article 32-5 or Article 32-6 (excluding item (ii)) of the Hazardous Materials Regulations; and

六 前各号の規定により設置する消火設備又はこれらの部分である機械器具は、令第三十七条の規定の例によること。

(vi) The fire extinguishing equipment installed pursuant to the provisions of each of the preceding items or the machinery and equipment that are part thereof shall comply with the provisions of Article 37 of the Order.

3 前二項に規定するもののほか、可燃性固体類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の技術上の基準については、第三十一条の二(第一項第一号、第二号ロ及び第三号イ、第二項第一号イ並びに第三項を除く。)及び第三十一条の三の規定を準用する。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding two paragraphs, Article 31-2 (excluding paragraph (1), items (i), (ii) (b), and (iii) (a), paragraph (2), items (i) (a), and paragraph (3)) and Article 31-3 shall apply mutatis mutandis to technical standards for the location, structure, and equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facilities that store or handle Combustible Solids, etc.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(綿花類等の指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の基準)

(Standards for the Location, Structure, and Equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facilities for Cotton)

第三十四条の二 綿花類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及

び設備は、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

Article 34-2 (1) The location, structure, and equipment of a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Cotton, etc. shall comply with the following technical standards:

一 綿花類等を貯蔵し、又は取り扱う屋外の場所の周囲には、指定可燃物の区分及び綿花類等の数量の倍数(貯蔵し、又は取り扱う綿花類等を別表第七に定める当該綿花類等の数量で除して得た値をいう。以下この号において同じ。)又は一集積単位の面積に応じ次の表に掲げる空地の幅を保有し、又は防火上有効な塀を設けること。ただし、開口部のない防火構造の壁若しくは特定不燃材料で造った壁に面する場合又は水幕設備を設置する等火災の延焼を防止するために必要な措置を講じた場合は、この限りでない。

(i) Around the outdoor location where Cotton, etc. are stored or handled, a vacant space of the width set forth in the following table according to the classification of Designated Combustibles and multiple of the quantity of Cotton, etc. (referring to the value obtained by dividing the quantity of Cotton, etc. stored or handled by the quantity of the said Cotton, etc. defined in Appended Table 7; the same shall apply in this item) or the area of one accumulation unit shall be maintained, or a fence effective for fire prevention shall be provided; provided, however, that this shall not apply if it faces a fireproof wall with no openings or a wall made of Specified Non-Combustible Materials, or if necessary measures have been taken to prevent the spread of fire, such as installing water curtains:

指定可燃物の区分 Classification of Designated Combustibles	綿花類等の数量 の倍数 Multiple of quantity of Cotton, etc.	一集積単位の面積 Area of one accumulation unit	空地の幅 Width of open space
合成樹脂類以外の綿花類等 Cotton, etc. other than synthetic resins		五十平方メートル以下 の もの 50 square meters or less	一メートル 以上 One meter or more
		五十平方メートルを 超えるもの More than 50 square meters	二メートル 以上 Two meters or more
合成樹脂類	二十未満のもの	百平方メートル以下	一メートル

Synthetic resins	Less than 20	のもの 100 square meters or less	以上 One meter or more
		百平方メートルを超えるもの More than 100 square meters	二メートル以上 Two meters or more
	二十以上のもの 20 or more		三メートル以上 Three meters or more

二 綿花類等のうち合成樹脂類以外のものを集積する場合は、次によること。

(ii) When accumulating Cotton, etc. other than synthetic resins, the following shall apply:

イ 一集積単位の面積が二百平方メートル以下になるように区分するとともに、集積単位相互間及び集積群(屋内における一集積単位の面積の合計が五百平方メートル以上である場合において、五百平方メートル以下ごとに集積された綿花類等の集積群をいう。以下この号において同じ。)相互間に次の表に掲げる距離を保つこと。ただし、散水設備を設置する等火災の拡大又は延焼を防止するために必要な措置を講じた場合は、一集積単位の面積を四百平方メートル以下とし、集積単位相互間及び集積群相互間の距離を一メートル以上とすることができる。

(a) It shall be divided so that the area of one accumulation unit is 200 square meters or less, and a distance as set forth in the following table shall be maintained between each accumulation unit and between accumulation groups (referring to the accumulation groups of Cotton, etc. accumulated in increments of 500 square meters or less, in cases where the total area of one accumulation unit indoors is 500 square meters or more; the same shall apply in this item); provided, however, that if necessary measures are taken to prevent the expansion or spread of fire, such as installing sprinkler equipment, the area of one accumulation unit shall be 400 square meters or less, and the distance between accumulation units and accumulation groups may be one meter or longer;

区分 Classification		距離 Distance
(一)	面積が五十平方メートル以下の集積単位相互間	一メートル

(i)	Between accumulation units with an area of 50 square meters or less	以上 One meter or more
(二) (ii)	面積が五十平方メートルを超え二百平方メートル以下の集積単位相互間 Between accumulation units with an area of more than 50 square meters and less than 200 square meters	二メートル以上 Two meters or more
(三) (iii)	集積群相互間 Between accumulation groups	三メートル以上 Three meters or more

ロ 石炭・木炭類を集積する場合において、当該石炭・木炭類を適温に保つための散水設備等を設置したときは、イの規定は適用しない。

(b) In cases where coal and charcoal are accumulated, the provisions of (a) shall not apply if watering equipment, etc. is installed to keep the coal and charcoal at an appropriate temperature;

三 合成樹脂類の指定可燃物貯蔵取扱所は、次によること。

(iii) A Designated Combustibles Storage and Handling Facility for synthetic resins shall be as follows:

イ 合成樹脂類を集積する場合は、一集積単位の面積が五百平方メートル以下になるように区分するとともに、集積単位相互間に次の表に掲げる距離を保つこと。ただし、散水設備を設置する等火災の拡大又は延焼を防止するために必要な措置を講じた場合は、この限りでない。

(a) When accumulating synthetic resins, the areas shall be separated so that each accumulation unit has an area of 500 square meters or less, and the distances between accumulation units set forth in the following table shall be maintained; provided, however, that this shall not apply if necessary measures are taken to prevent the spread of fire, such as installing water spray equipment:

区分 Classification		距離 Distance
(一) (i)	面積が百平方メートル以下の集積単位相互間 Between accumulation units with an area of 100 square meters or less	一メートル以上 One meter or more

(二) (ii)	面積が百平方メートルを超え三百平方メートル以下の集積単位相互間 Between accumulation units with an area of more than 100 square meters and 300 square meters or less	二メートル以上 Two meters or more
(三) (iii)	面積が三百平方メートルを超え五百平方メートル以下の集積単位相互間 Between accumulation units with an area of more than 300 square meters and 500 square meters or less	三メートル以上 Three meters or more

ロ 屋内において合成樹脂類を貯蔵し、又は取り扱う場合は、貯蔵する場所と取り扱う場所との間を特定不燃材料を用いて区画すること。ただし、水幕設備を設置する等火災の延焼を防止するために必要な措置を講じた場合は、この限りでない。

(b) When storing or handling synthetic resins indoors, the storage area and handling area shall be separated using Specified Non-Combustible Materials; provided, however, that this shall not apply if necessary measures are taken to prevent the spread of fire, such as installing water curtains; and

ハ 別表第七に定める数量の百倍以上の合成樹脂類を屋内において貯蔵し、又は取り扱う場合は、壁及び天井を難燃材料(建築基準法施行令第一条第六号に規定する難燃材料をいう。以下同じ。)で仕上げた室内において行うこと。

(c) When storing or handling synthetic resins in an indoor location in quantities that are a hundred times or more than the quantity stipulated in Appended Table 7, it shall be done in a room where the walls and ceiling are finished with flame-retardant materials (referring to flame-retardant materials as defined in Article 1, item (vi) of the Order for Enforcement of the Building Standards Act; the same applies hereinafter);

四 綿花類等を加熱し、若しくは乾燥する設備又は綿花類等の取扱いに伴つて温度の変化が起こる設備には、温度測定装置を設けること。

(iv) Equipment that heats or dries Cotton, etc., or equipment where temperature changes occur as cotton, etc. is handled shall be equipped with a temperature measuring device;

五 綿花類等を屋内で取り扱うに当たつて可燃性の微粉が著しく多量に発生するおそれのある部分には、有効な換気設備又は集じん装置を設けること。

(v) Effective ventilation equipment or a dust collector shall be installed in areas where a significant amount of combustible fine powder is likely to be generated when Cotton, etc. is handled indoors;

六 綿花類等を取り扱うに当たつて静電気が発生するおそれのある設備には、当該設備に蓄積された静電気を有効に除去する装置を設けること。

(vi) Equipment that is likely to generate static electricity when handling Cotton, etc. shall be equipped with a device that effectively removes static electricity accumulated in the equipment;

七 綿花類等を破碎する設備で火花の発生するおそれのあるものには、当該火花による着火を防止するための設備を設けること。ただし、散水設備を設ける等火災の発生を防止するための措置を講じた場合にあっては、この限りでない。

(vii) Equipment for crushing Cotton, etc. that may generate sparks shall be provided with equipment to prevent ignition caused by such sparks; provided, however, that this shall not apply if measures have been taken to prevent the occurrence of fire, such as installing water spray equipment;

八 綿花類等を搬送するベルトコンベア等のうち、外装が設けられていることにより著しく消火が困難となるものには、火災時に開放が容易で、かつ、消火活動上有効な開口部を設けること。ただし、ベルトコンベア等の外装の内部に直接散水できる設備を設ける等火災の拡大を防止するための有効な措置を講じた場合は、この限りでない。

(viii) Among belt conveyors, etc. that transport Cotton, etc., those that are extremely difficult to extinguish fire due to their exterior coverings shall be provided with openings that can be easily opened in the event of a fire and are effective for fire extinguishing activities; provided, however, that this shall not apply if effective measures are taken to prevent the spread of fire, such as installing equipment that can spray water directly inside the exterior of the belt conveyor, etc.

2 タンク又はサイロ(以下「タンク等」という。)において、綿花類等を貯蔵し、又は取り扱う場合は、前項に定めるもののほか、次に掲げる技術上の基準によらなければならない。

(2) When storing or handling Cotton, etc. in tanks or silos (hereinafter referred to as "Tanks, etc."), in addition to those specified in the preceding paragraph, the following technical standards shall be complied with:

一 タンク等の周囲には、前条第一項第二号に規定するタンクの例により空地を保有すること。

(i) An open space shall be maintained around Tanks, etc., as in the case of tanks prescribed in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article; and

二 自己発熱性物品等を貯蔵するタンク等は、次によること。

(ii) Tanks, etc. for storing Self-Heating Articles, etc. shall comply with the following:

イ 貯蔵物品が異常に発熱等したときに、当該異常を早期に検知するための温度測定装置、可燃性ガス検知装置等を設けること。

(a) Temperature measurement devices, combustible gas detection devices, etc. to detect an abnormality at an early stage when stored items generate abnormal heat, etc. shall be installed; and

ロ 別表第七で定める数量の百倍以上の自己発熱性物品等を貯蔵する場合は、当該物品が異常に発熱等したときに迅速に排出できる構造とすること。ただし、異常な発熱等を抑制するための有効な措置を講じた場合は、この限りでない。

(b) When storing Self-Heating Articles, etc. in quantities 100 times or more as specified in Appended Table 7, the structure shall be such that they can be quickly discharged in the event that the articles generate abnormal heat; provided, however, that this shall not apply if effective measures are taken to suppress abnormal heat, etc.

3 綿花類等を屋外において貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所の消火設備については、前条第二項の規定を準用する。この場合において、同項中「可燃性固体類等」とあるのは「綿花類等」と、「消火器具」とあるのは「消火器具又はこれと同等以上の効果を有する散水栓等」と、「大型消火器」とあるのは「大型消火器又はこれと同等以上の効果を有する散水栓等」と、「水噴霧消火設備又は固定式の泡消火設備」とあるのは「水噴霧消火設備、固定式の泡消火設備又はこれらと同等以上の効果を有する固定式の消火設備」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the fire extinguishing equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facilities where Cotton, etc. are stored or handled outdoors. In this case, "Combustible Solids, etc." in the same paragraph shall be read as "Cotton, etc.," and "fire extinguisher" shall be read as "fire extinguisher or water hydrants, etc. having the same or greater effect," "large fire extinguisher" shall be read as "large fire extinguisher or a water hydrant, etc. with equivalent or greater effectiveness," and "water spray fire extinguisher or fixed foam fire extinguisher" shall be read as "water spray fire extinguisher, fixed foam fire-extinguishing equipment, or fixed-type fire extinguisher that is equivalent or more effective."

4 前三項に定めるもののほか、綿花類等の指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の技術上の基準については、第三十一条の三及び前条第一項第一号の規定を準用する。

(4) In addition to what is provided for in the preceding three paragraphs, the provisions of Article 31-3 and paragraph (1), item (i) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the technical standards for the location, structure, and equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facilities for Cotton, etc.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(指定可燃物の保安計画の作成等)

(Preparation of Safety Plan for Designated Combustibles)

第三十四条の三 指定可燃物貯蔵取扱所において、別表第七で定める数量の百倍以上の再生資源燃料、可燃性固体類等、合成樹脂類又は自己発熱性物品等を貯蔵し、又は取り扱う者は、当該指定可燃物貯蔵取扱所における火災の危険要因を把握するとともに、当該危険要因に応じた保安に関する計画を作成し、前三条に定めるもののほか、火災予防上有効な措置を講じなければならない。

Article 34-3 Those who stores or handles recycled resource fuels, Combustible Solids, etc., synthetic resins, Self-Heating Articles, etc. in quantities 100 times or more as specified in Appended Table 7 at a Designated Combustibles Storage and Handling Facility shall understand the risk factors of fire at the Designated Combustibles Storage and Handling Facility, prepare a safety plan according to the risk factors, and take effective measures for fire prevention in addition to those stipulated in the preceding three Articles.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

第三節 基準の特例

Section 3: Special Provisions for Standards

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

(基準の特例)

(Special Exceptions to Standards)

第三十四条の四 この章(第三十条、第三十一条、第三十二条及び第三十三条を除く。以下この条において同じ。)の規定は、少量危険物貯蔵取扱所及び指定可燃物貯蔵取扱所について、消防総監がその品名及び数量、貯蔵及び取扱いの方法並びに周囲の地形その他の状況等から判断して、この章の規定による位置、構造及び設備の技術上の基準によらなくとも、火災の発生及び延焼のおそれが著しく少なく、かつ、火災等の災害による被害を最小限度にとどめることができると認めるとき、又は予想しない特殊な構造若しくは設備を用いることによりこの章の規定による少量危険物貯蔵取扱所及び指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の技術上の基準による場合と同等以上の効力があると認めるときにおいては、適用しない。

Article 34-4 The provisions of this Chapter (excluding Articles 30, 31, 32, and 33; the same shall apply in this Article) shall not apply to Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility and Designated Combustibles Storage and Handling Facilities, when the TFD Fire Chief deems, based on the name and quantity of the materials, the method of storage and handling, and the surrounding terrain and other

circumstances, that even without conforming to the technical standards for location, structure, and equipment stipulated in this Chapter, the risk of fire outbreak and spread is significantly low, and the damage caused by fire and other disasters can be minimized, or when it is deemed that using an unexpected special structure or equipment has the same or greater effect as the case conforming to the technical standards for location, structure, and equipment of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility and Designated Combustibles Storage and Handling Facilities stipulated in this Chapter.

(平一七条例九八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 98 of 2005)

第五章 消防用設備等の技術上の基準の付加

Chapter 5: Addition of Technical Standards for Firefighting Equipment

第三十五条 消防用設備等の技術上の基準に関しては、令に定めるもののほか、この章の定めるところによる。

Article 35 Regarding technical standards for firefighting equipment, etc., this Chapter shall apply in addition to those specified by the Order.

(昭四七条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972)

(消火器具に関する基準)

(Standards for Fire Extinguishers)

第三十六条 令別表第一(十六)項に掲げる防火対象物のうち、同表(三)項から(六)項まで、(九)項又は(十二)項から(十五)項までに掲げる防火対象物の用途に供する部分を有するもので、延べ面積が百五十平方メートル以上のものには、消火器具を設けなければならない。

Article 36 (1) Of the properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) of the Order, those that have a part used for the properties under fire prevention measures set forth in paragraphs (3) to (6), (9) or (12) to (15) of the same table and has a total area of 150 square meters or more shall be provided with a fire extinguisher.

2 令別表第一に掲げる防火対象物に存する場所のうち、次に掲げる場所には、消火器具を設けなければならない。ただし、令第十条第一項各号(第一号ロに掲げるもので、延べ面積が百五十平方メートル未満のものを除く。)に掲げる防火対象物又はその部分に存する場所については、この限りでない。

(2) Fire extinguishers shall be installed in the following locations among the properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order; provided, however, that this shall not apply to properties under fire prevention measures set forth

in each item of Article 10, paragraph (1) of the Order (excluding those set forth in item (i) (b), with a total area of less than 150 square meters) or places located in parts thereof:

一 火花を生ずる設備のある場所

(i) A place where there is Spark-Generating Equipment;

二 燃料電池発電設備、変電設備、内燃機関を原動力とする発電設備その他これらに類する電気設備のある場所

(ii) Locations with fuel cell power generation equipment, transformer equipment, power generation equipment powered by internal combustion engines, and other similar electrical equipment;

三 鍛冶場、ボイラー室、乾燥室、サウナ室その他多量の火気を使用する場所

(iii) Forges, boiler rooms, drying rooms, sauna rooms, and other places where a large amount of fire is used;

四 核燃料物質又は放射性同位元素を貯蔵し、又は取り扱う場所

(iv) Places where nuclear fuel materials or radioactive isotopes are stored or handled;

五 動植物油、鉱物油その他これらに類する危険物又は可燃性固体類等を煮沸する設備又は器具のある場所

(v) Places with equipment or appliances for boiling animal and vegetable oils, mineral oils, and similar hazardous materials or Combustible Solids, etc.; and

六 紙類、穀物類又は布類(以下「紙類等」という。)を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所

(vi) A Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles paper, grain, or cloth (hereinafter referred to as "Paper, etc.).

3 前二項の規定により設ける消火器具は、令別表第二においてその消火に適応するものを令第十条第二項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) With regard to the fire extinguisher provided pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, those suitable for extinguishing fires in Appended Table 2 of the Order shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 10, paragraph (2) of the Order.

4 前項の規定にかかわらず、第一項及び第二項の規定により設ける消火器具のうち、令別表第一(三)項に掲げる防火対象物で延べ面積が百五十平方メートル未満のものに設置するものは、防火対象物の階ごとに、当該防火対象物の各部分から、それぞれ一の消火器具に至る歩行距離が二十メートル以下となるように配置しなければならない。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, among the fire extinguishers installed pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2), those installed in properties under fire prevention measures set forth in paragraph (3) of

Appended Table 1 of the Order and with a total area of less than 150 square meters shall be arranged to ensure that fire extinguishers shall be placed on each floor of a property under fire prevention measures so that the walking distance from each part of the property under fire prevention measures to each fire extinguisher is 20 meters or less.

- 5 前項の場合において、当該防火対象物に、消防法施行規則(昭和三十六年自治省令第六号。以下「省令」という。)第六条第四項に規定する変圧器、配電盤その他これらに類する電気設備がある場合においては、当該電気設備に係る消火器具については、防火対象物の階ごとに、当該電気設備のある場所の各部分から、それぞれ一の消火器具に至る歩行距離が二十メートル以下となるように配置しなければならない。

(5) In the case referred to in the preceding paragraph, if there are transformers, distribution boards, and other similar electrical equipment stipulated in Article 6, paragraph (4) of the Ministerial Ordinance for Enforcement of the Fire Service Act (Ministry of Home Affairs Order No. 6 of 1961, hereinafter referred to as the “Ministerial Order”) in the property under fire prevention measures, for the fire extinguisher related to the said electrical equipment, on each floor of the property under fire prevention measures, it shall be arranged so that the walking distance from each part of the location where the said electrical equipment is located to one fire extinguisher is 20 meters or less.

- 6 第三項の規定にかかわらず、第一項の規定により設ける消火器具の能力単位の数値は、当該防火対象物の床面積を百五十平方メートルで除して得た数又は紙類等の数量を別表第七のそれぞれ該当する項に掲げる数量の五十倍の数量で除して得た数のいずれか大きい数値以上としなければならない。

(6) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), the numerical value of the capacity unit of fire extinguisher provided pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be the number greater than or equal to the larger of the number obtained by dividing the floor area of the property under fire prevention measures by 150 square meters or the number obtained by dividing the quantity of Paper, etc. by 50 times the quantity set forth in each applicable column of Appended Table 7.

- 7 第三項の規定にかかわらず、第二項の規定により同項第三号に規定する場所に設ける消火器具のうち、令別表第一(三)項に掲げる防火対象物で延べ面積が百五十平方メートル未満のものに設置するものは、省令第六条第一項から第三項まで及び同条第七項に規定する数値によるほか、令別表第二において建築物その他の工作物の消火に適応するものとされる消火器具を、その能力単位の数値の合計数が、当該場所の床面積を二十五平方メートルで除して得た数以上の数値となるように設けなければならない。

(7) Notwithstanding the provisions of paragraph (3), among the fire extinguisher installed

in the places prescribed in item (iii) of the same paragraph pursuant to the provisions of paragraph (2), those installed in properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (3) of the Order with a total area of 150 square meters or less shall comply with values prescribed in Article 6, paragraphs (1) through (3) and paragraph (7) of the Ministerial Order, and fire extinguisher that is suitable for fire extinguishing in a building or other structures as specified in Appended Table 2 of the Order shall be installed in such a way that the total number of capacity units thereof is equal to or greater than the number obtained by dividing the floor area of the place by 25 square meters.

(昭四七条例六四・全改、昭五〇条例四五・平二条例七二・平一七条例九八・平一七条例一二七・平三〇条例一二二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 122 of 2018)

(大型消火器に関する基準)

(Standards for Large Fire Extinguishers)

第三十七条 令別表第一各項に掲げる防火対象物に存する場所のうち、次に掲げる場所には、令別表第二においてその消火に適応するものとされる大型消火器を、当該場所の各部分からの一の大型消火器に至る歩行距離が三十メートル以下となるように設けなければならない。

Article 37 (1) Among the places located in the properties under fire prevention measures set forth in each paragraph of Appended Table 1 of the Order, in the following places, large fire extinguishers that are suitable for extinguishing fires according to Appended Table 2 of the Order shall be installed so that the walking distance from each part of the place to a large fire extinguisher shall be 30 meters or less:

一 不燃液機器又は乾式機器を使用する特別高圧変電設備のある場所

(i) A place with special high voltage transformer equipment that uses nonflammable liquid equipment or dry equipment;

二 不燃液機器又は乾式機器を使用する全出力千キロワット以上の高圧変電設備のある場所

(ii) A place with high-voltage transformer equipment with a total output of 1,000 kilowatts or more that uses nonflammable liquid equipment or dry equipment;

三 不燃液機器又は乾式機器を使用する全出力千キロワット以上の低圧変電設備のある場所

(iii) A place with low-voltage transformer equipment with a total output of 1,000 kilowatts or more that uses nonflammable liquid equipment or dry equipment;

四 油入機器を使用する全出力五百キロワット以上千キロワット未満の高圧又は低圧の変電設備のある場所

(iv) A place with high-voltage or low-voltage transformer equipment that uses oil-filled equipment and has a total output of 500 kilowatts or more but less than 1,000 kilowatts;

五 全出力五百キロワット以上千キロワット未満の燃料電池発電設備又は内燃機関を原動力とする発電設備のある場所

(v) A place with fuel cell power generation equipment or power generation equipment powered by an internal combustion engine with a total output of 500 kilowatts or more and less than 1,000 kilowatts; and

六 別表第七に定める数量の五百倍以上の紙類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所

(vi) A Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. whose quantity is 500 times or more than as specified in Appended Table 7.

2 前項の規定により設ける大型消火器は、令第十条第二項及び第三項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Large fire extinguishers provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 10, paragraphs (2) and (3) of the Order.

(昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平一七条例九八・平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 127 of 2005)

(屋内消火栓設備に関する基準)

(Standards for Indoor Fire Hydrant Equipment)

第三十八条 次の各号に掲げる防火対象物には、屋内消火栓設備を設けなければならない。

Article 38 (1) Indoor fire hydrant equipment shall be installed in the properties under fire prevention measures set forth in each of the following items:

一 令別表第一(十六)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が、特定主要構造部(建築基準法第二条第九号の二イに規定する特定主要構造部をいう。以下同じ。)を耐火構造とし、かつ、壁及び天井の室内に面する部分の仕上げを難燃材料とした防火対象物にあつては三千平方メートル以上、特定主要構造部を耐火構造としたその他の防火対象物又は同条第九号の三イ若しくはロのいずれかに該当し、かつ、壁及び天井の室内に面

する部分の仕上げを難燃材料とした防火対象物にあつては二千平方メートル以上、その他の防火対象物にあつては千平方メートル以上のもの

- (i) properties under fire prevention measures set forth in paragraph (16) of Appended Table 1 of the Order whose specified main structural parts (referring to the specified main structural parts as defined in Article 2, item (ix)-3 (a) of the Building Standards Act; the same applies hereinafter) are fire-resistant structures and the interior surfaces of the walls and ceilings are finished with flame-retardant materials with a total floor area of 3,000 square meters or more, other properties under fire prevention measures whose specified main structural parts are fire-resistant structures or those that fall under either item (ix)-3 (a) or (b) of the same Article and the interior surfaces of the walls and ceilings are finished with flame-retardant materials with a total floor area of 2,000 square meters or more, and other properties under fire prevention measures with a total floor area of 1,000 square meters or more;

- 二 令別表第一各項に掲げる防火対象物で、地階を除く階数が五以上のもの(主要構造部が耐火構造であるか、若しくは主要構造部(建築基準法第二条第五号に規定する主要構造部をいう。))が不燃材料で造られているもので、五階以上の階の床面積の合計が百五十平方メートル(特定主要構造部が耐火構造で、かつ、壁及び天井の室内に面する部分の仕上げを準不燃材料としたものにあつては三百平方メートル)以下のもの又は特定主要構造部が耐火構造であるもので、五階以上の部分が床面積の合計百五十平方メートル(壁及び天井の室内に面する部分の仕上げを準不燃材料としたものにあつては三百平方メートル)以内ごとに耐火構造の床若しくは壁若しくは防火戸で区画されているものを除く。)

- (ii) properties under fire prevention measures set forth in each paragraph of Appended Table 1 of the Order that have five or more floors excluding basements (excluding those whose main structures are of fire-resistant construction or whose main structures (referring to the main structures specified in Article 2, item (v) of the Building Standards Act) are made of noncombustible materials and which have five or more floors whose total floor area is 150 square meters or less (300 square meters or less if the specified main structure is fireproof and the walls and ceiling facing the interior are finished with semi-noncombustible materials) or, those whose specified main structure is fireproof, and the fifth floor and above are separated by fire-resistant floors or walls or fire doors for each total floor area of 150 square meters or less (300 square meters or less in the case of buildings where the walls and ceiling facing the interior are finished with semi-noncombustible materials)); and

- 三 前二号に掲げるもののほか、別表第七に定める数量の七百五十倍以上の紙類等を貯

蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所

(iii) in addition to what is set forth in the preceding two items, a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. in quantities 750 times or more as specified in Appended Table 7.

2 前項の規定により設ける屋内消火栓設備は、令第十一条第三項及び第四項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Indoor fire hydrant equipment provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 11, paragraphs (3) and (4) of the Order.

3 第一項又は令第十一条第一項及び第二項の規定により設ける屋内消火栓設備(令別表第一(一)項から(四)項まで、(五)項イ、(六)項、(九)項イ、(十六)項イ及び(十六の二)項の用途に供する防火対象物(小規模特定用途複合防火対象物(省令第十三条第一項第二号に規定する小規模特定用途複合防火対象物をいう。以下同じ。))を除く。))に設けるものを除く。))のうち、次に掲げる防火対象物に設けるものに附置する非常電源は、自家発電設備、蓄電池設備又は燃料電池設備を設けなければならない。

(3) Of the indoor fire hydrant equipment provided pursuant to the provisions of paragraph (1) or the Order, Article 11, paragraph (1) and paragraph (2) (excluding those provided on properties under fire prevention measures (excluding small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures (referring to small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures prescribed in Article 13, paragraph (1), item (ii) of the Ministerial Order; the same applies hereinafter)) used for purposes of the Order, Appended Table 1, paragraphs (1) through (4), paragraphs (5) (a), (6), (9) (a), (16) (a) and (16-2)), the emergency power supply that is attached to the properties under fire prevention measures set forth in the following shall be equipped with self-generation equipment, storage battery equipment or fuel cell equipment:

一 地階を除く階数が十一以上で延べ面積が三千平方メートル以上のもの

(i) Properties with 11 or more floors, excluding basements, and a total area of 3,000 square meters or more.

二 前号に掲げるもののほか、地階を除く階数が七以上で延べ面積が六千平方メートル以上のもの

(ii) In addition to those set forth in the preceding item, those with seven or more floors excluding basements and a total area of 6,000 square meters or more.

三 前二号に掲げるもののほか、地階の階数が四以上で地階の床面積の合計が二千平方メートル以上のもの

(iii) In addition to those set forth in the preceding two items, buildings with four or more basement floors and a total basement floor area of 2,000 square meters or more.

- 4 第一項又は令第十一条第一項及び第二項の規定により設ける防火対象物の屋内消火栓設備には、その屋上に一以上の放水口を設けなければならない。

(4) Indoor fire hydrant equipment of a property under fire prevention measures provided pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 11, paragraphs (1) and (2) of the Order shall have one or more water outlets on its roof.

(昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平四条例一一六・平一二条例一九八・平一七条例九八・平一七条例一二七・平二七条例一五六・平三〇条例一二二・令六条例九〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 156 of 2015, Ordinance No. 122 of 2018, Ordinance No. 90 of 2024)

(スプリンクラー設備に関する基準)

(Standards for Sprinkler Equipment)

第三十九条 次に掲げる防火対象物の階には、スプリンクラー設備を設けなければならない。

Article 39 (1) Sprinkler equipment shall be installed on the floors of the following properties under fire prevention measures:

- 一 令別表第一(十二)項ロに掲げる防火対象物の階で、映画又はテレビの撮影の用に供する部分(これに接続して設けられた大道具室又は小道具室を含む。以下「スタジオ部分」という。)の床面積の合計が、地階、無窓階または四階以上の階にあつては三百平方メートル以上、その他の階にあつては五百平方メートル以上のもの

(i) the floors in the properties under fire prevention measures set forth in paragraph (12) (b) of the Appended Table 1 of the Order where the total floor area of the part used for filming movies or TV (including the prop room or small prop room connected to this; hereinafter referred to as “Studio Part”) is 300 square meters or more for the basement floor, windowless floor or floor above the fourth floor, and 500 square meters or more for other floors;

- 二 令別表第一(二)項及び(三)項ロに掲げる防火対象物の二以上の階のうち、地階、無窓階又は四階以上の階に達する吹抜け部分を共有するもので、その床面積の合計が、同表(二)項に掲げるものにあつては千平方メートル以上、同表(三)項ロに掲げるものにあつては千五百平方メートル以上のもの

(ii) Of the second or higher floors of properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (2) and (3) (b) of the Order, those that share atriums reaching basements, windowless floors, or the fourth or higher floors whose

total floor area is 1,000 square meters or more for those set forth in paragraph (2) of the same table, and 1,500 square meters or more for those set forth in paragraph (3) (b) of the same table;

三 令別表第一(五)項ロ、(七)項、(八)項及び(十二)項イに掲げる防火対象物の地階又は無窓階で、その床面積が二千平方メートル以上のもの

(iii) Basements or windowless floors of properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (5) (b), (7), (8), and (12) (a) of the Order, with a floor area of 2,000 square meters or more;

四 令別表第一(十六)項に掲げる防火対象物の地階又は無窓階で、同表(五)項ロ、(七)項、(八)項及び(十二)項に掲げる用途に供する部分の床面積の合計が二千平方メートル以上のもの

(iv) Basements or windowless floors of properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) of the Order where total floor areas of the parts used for the purposes set forth in paragraphs (5) (b), (7), (8), and (12) of the same table are 2,000 square meters or more;

四の二 令別表第一(一)項から(四)項まで、(五)項イ、(六)項、(九)項イ及び(十六)項イに掲げる防火対象物(小規模特定用途複合防火対象物を除く。)の地下四階以下の階(第二号に掲げるものを除く。)で、当該地下四階以下の階の床面積の合計が千平方メートル以上のもの

(iv)-2 The fourth basement floor or lower floor (excluding those set forth in item (ii)) of properties under fire prevention measures set forth in the Order, Appended Table 1, paragraphs (1) through (4), (5) (a), (6), (9) (a) and (16) (a) (excluding small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures) where the total floor area of the fourth basement floor or lower floor is 1,000 square meters or more;

四の三 令別表第一(五)項ロ、(七)項、(八)項、(九)項ロ、(十)項から(十五)項まで及び(十六)項に掲げる防火対象物(同表(十六)項イに掲げる防火対象物にあつては、小規模特定用途複合防火対象物に限る。)の地下四階以下の階(第一号、第三号及び第四号に掲げるものを除く。)で、当該地下四階以下の階の床面積の合計が二千平方メートル以上のもの

(iv)-3 The fourth basement floor or lower floor (excluding those set forth in items (i), (iii) and (iv)) of properties under fire prevention measures set forth in the Order, Appended Table 1, paragraphs (5) (b), (7), (8), (9) (b), (10) through (15) and (16) (limited to small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures for fire prevention measures in the case of those set forth in the paragraph (16) (a) of the same table) where the total floor area of the fourth basement floor or lower floor is 2,000 square meters or more;

四の四 令別表第一(十)項に掲げる車両の停車場(鉄道の用に供するものに限る。以下同じ。)で、地階に乗降場を有するものの地階のうち、当該用途に供する部分

(iv)-4 In the station for vehicles set forth in paragraph (10) of the Appended Table 1 of the Order (limited to those used for railways; the same applies hereinafter), the part of the basement that is used for the said purpose, which has a boarding area on the basement floor;

五 令別表第一各項に掲げる建築物の階で、地盤面からの高さが三十一メートルを超えるもの

(v) Floors of buildings listed in each row of Appended Table 1 of the Order, with a height of more than 31 meters from the ground surface.

六 前各号に掲げるもののほか、別表第七に定める数量の千倍以上の紙類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所

(vi) In addition to what is set forth in each of the preceding items, a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. in quantities 1,000 times or more as specified in Appended Table 7.

2 前項第一号及び第四号から第四号の三まで(スタジオ部分に限る。)の規定により設けるスプリンクラーヘッドは、取付け面の高さが六メートルを超える部分に設けるものにあつては、開放型とし、かつ、スタジオ部分の天井又は小屋裏に、その各部分から一のスプリンクラーヘッドまでの水平距離が一・七メートル以下となるよう設けるものとする。

(2) For sprinkler heads installed pursuant to the provisions of items (i) and (iv) through (iv)-3 of the preceding paragraph (limited to the Studio Part), if the sprinkler head is installed in an area where the height of the installation surface height exceeds 6 meters, the sprinkler head shall be open, and shall be installed on the ceiling or attic of the Studio Part so that the horizontal distance from each part to one sprinkler head is 1.7 meters or less.

3 前項に規定するもののほか、第一項の規定により設けるスプリンクラー設備は、令第十二条第二項及び第三項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, sprinkler equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 12, paragraphs (2) and (3) of the Order.

4 第一項又は令第十二条第一項の規定により設けるスプリンクラー設備に附置する非常電源は、前条第三項の規定の例により設けること。

(4) Emergency power sources attached to sprinkler equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 12, paragraph (1) of the Order shall be installed in accordance with the provisions of paragraph (3) of the preceding Article.

(昭四一条例一〇四・昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・平二
条例七二・平四条例一一六・平九条例四五・平一六条例一四三・平一七条例九
八・平二七条例一五六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 64 of 1972,
Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 72 of 1990,
Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 143 of
2004, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 156 of 2015)

(水噴霧消火設備等に関する基準)

(Standards for Water Spray Fire Extinguishing Equipment)

第四十条 次の表の上欄に掲げる防火対象物又はその部分には、水噴霧消火設備、泡消火
設備、不活性ガス消火設備、ハロゲン化物消火設備又は粉末消火設備のうち、それぞれ
当該下欄に掲げるもののいずれかを設けなければならない。

Article 40 (1) The properties under fire prevention measures set forth in the upper column
of the following table or parts thereof shall be equipped with any of those set forth in
the lower column: water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing
equipment, inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment,
or powder fire extinguishing equipment, respectively.

防火対象物又はその部分 Properties under fire prevention measures or part thereof	消火設備 Fire extinguishing equipment
令別表第一(十三)項イに掲げる防火対象物又はその部分のうち、 次に掲げるもの Among the properties under fire prevention measures or parts thereof set forth in Appended Table 1, paragraph (13) (a) of the Order, those set forth in the following: 一 延べ面積が七百平方メートル以上の防火対象物(駐車するす べての車両が同時に屋外に出ることができる構造のものを除 く。) (i) Properties under fire prevention measures with a total area of 700 square meters or more (excluding those with a structure that allows all parked vehicles to go outside at the same time); 二 吹抜け部分を共有する防火対象物の二以上の階で、駐車 の用に供する部分の床面積の合計が二百平方メートル以上のもの	水噴霧消火設備、 泡消火設備、不活 性ガス消火設備、 ハロゲン化物消火 設備又は粉末消火 設備 Water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing equipment, inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing

(ii) The second and higher floors of a property under fire prevention measures that share an atrium and have a total floor area of 200 square meters or more for the part used for parking;	equipment or powder fire extinguishing equipment
<p>令別表第一各項に掲げる防火対象物に存する場所のうち、次に掲げるもの</p> <p>Among the places located in the properties under fire prevention measures set forth in each paragraph of Appended Table 1 of the Order, those set forth in the following:</p> <p>一 油入機器を使用する特別高圧変電設備のある場所</p> <p>(i) A place with special high-voltage transformer equipment that uses oil-filled equipment;</p> <p>二 油入機器を使用する全出力千キロワット以上の高圧又は低圧の変電設備のある場所</p> <p>(ii) A place with high-voltage or low-voltage transformer equipment that uses oil-filled equipment and has a total output of 1,000 kilowatts or more;</p> <p>三 全出力千キロワット以上の燃料電池発電設備又は内燃機関を原動力とする発電設備のある場所</p> <p>(iii) A place with fuel cell power generation equipment or power generation equipment powered by an internal combustion engine with a total output of 1,000 kilowatts or more;</p> <p>四 前三号以外の無人の燃料電池発電設備、変電設備又は内燃機関を原動力とする発電設備のある場所</p> <p>(iv) A place with unmanned fuel cell power generation equipment, transformer equipment, or power generation equipment powered by internal combustion engines other than those set forth in the preceding three items;</p>	<p>不活性ガス消火設備、ハロゲン化物消火設備又は粉末消火設備</p> <p>Inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment or powder fire extinguishing equipment</p>
<p>令別表第一各項に掲げる防火対象物の冷凍室又は冷蔵室の部分で、床面積の合計が五百平方メートル以上のもの</p> <p>Freezer or refrigerator compartments of properties under fire prevention measures set forth in each paragraph of Appended Table 1 of the Order, with a total floor area of 500 square meters or more;</p>	<p>不活性ガス消火設備又はハロゲン化物消火設備</p> <p>Inert gas fire extinguishing equipment or halide fire</p>

	extinguishing equipment
<p>地盤面からの高さが三十一メートルを超える階に存する部分のうち、次に掲げるもの</p> <p>Among the parts located on floors with a height of 31 meters or more above the ground, those set forth in the following:</p> <p>一 通信機器室、電子計算機室、電子顕微鏡室その他これらに類する室</p> <p>(i) Communication equipment room, computer room, electron microscope room, and other similar rooms;</p> <p>二 発電機、変圧器その他これらに類する電気設備が設置されている場所</p> <p>(ii) Places where generators, transformers, and other similar electrical equipment are installed;</p>	<p>不活性ガス消火設備、ハロゲン化物消火設備又は粉末消火設備</p> <p>Inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment or powder fire extinguishing equipment</p>
<p>別表第七に定める数量の千倍以上の紙類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所</p> <p>A Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. in quantities 1,000 times or more as specified in Appended Table 7</p>	<p>水噴霧消火設備、泡消火設備、不活性ガス消火設備又はハロゲン化物消火設備</p> <p>Water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing equipment, inert gas fire extinguishing equipment or halide fire extinguishing equipment</p>

- 2 前項の規定により無人変電設備のある場所に設ける不活性ガス消火設備、ハロゲン化物消火設備又は粉末消火設備は、移動式以外のものでなければならない。
- (2) Inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment, or powder fire extinguishing equipment installed at locations with unmanned transformer equipment pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be of a type other than mobile.

- 3 前項に規定するもののほか、第一項の規定により設ける水噴霧消火設備、泡消火設備、不活性ガス消火設備、ハロゲン化物消火設備又は粉末消火設備は、令第十四条から第十八条までの規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing equipment, inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment, or powder fire extinguishing equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Articles 14 through 18 of the Order.

- 4 第一項又は令第十三条第一項の規定により設ける水噴霧消火設備又は泡消火設備に附置する非常電源は、第三十八条第三項の規定の例により設けること。

(4) Emergency power sources attached to water spray fire extinguishing equipment or foam fire extinguishing equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 13, paragraph (1) of the Order shall be installed in accordance with the provisions of Article 38, paragraph (3).

- 5 第一項の表別表第七に定める数量の千倍以上の紙類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所の項に掲げる指定可燃物貯蔵取扱所にスプリンクラー設備を令第十二条の規定の例により設置したときは、同項の規定にかかわらず、当該設備の有効範囲内の部分については、同項下欄に掲げる消火設備を設置することを要しない。

(5) When sprinkler equipment is installed in the Designated Combustibles Storage and Handling Facility set forth in the paragraph of the Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. in quantities 1,000 times or more as specified in Appended Table 7 of paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 12 of the Order, notwithstanding the provisions of the same paragraph, it is not required to install fire extinguishing equipment set forth in the lower column of the same paragraph.

(昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平一四条例一〇四・平一七条例九八・平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 104 of 2002, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 127 of 2005)

(動力消防ポンプ設備に関する基準)

(Standards for Power-Driven Fire Pump Equipment)

第四十条の二 令別表第一に掲げる建築物(耐火建築物(建築基準法第二条第九号の二に規定する耐火建築物をいう。))及び準耐火建築物(同条第九号の三に規定する準耐火建築物をいう。))を除く。)が同一敷地内に二以上ある場合において、当該建築物の延べ面積の合計(屋内消火栓設備、スプリンクラー設備、水噴霧消火設備、泡消火設備、不活性ガ

ス消火設備、ハロゲン化物消火設備、粉末消火設備又は屋外消火栓設備が、第三十八条から前条まで及び令第十一条から第十九条までの規定の例により設置され、かつ、維持されている部分の床面積を除く。)が三千平方メートル以上となるときは、動力消防ポンプ設備を設けなければならない。

Article 40-2 (1) When two or more buildings set forth in Appended Table 1 of the Order (excluding fire-resistant buildings (referring to fire-resistant buildings prescribed in Article 2, item (ix)-2 of the Building Standards Act) and semi-fire-resistant buildings (fire-resistant buildings specified in Article 2, item (ix)-3 of the Building Standards Act) are located in the same property, if the total area of the buildings (excluding the floor area of the parts where indoor fire hydrant equipment, sprinkler equipment, water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing equipment, inert gas fire extinguishing equipment, halide fire extinguishing equipment, powder fire extinguishing equipment, or outdoor fire hydrant equipment is installed and maintained in accordance with the provisions of Article 38 to the preceding Article and Articles 11 to 19 of the Order) is 3,000 square meters or more, power-driven fire pump equipment shall be installed.

2 前項に規定する動力消防ポンプ設備は、令第二十条第二項から第五項までの規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) The power-driven fire pump equipment prescribed in the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 20, paragraphs (2) through (5) of the Order.

(昭四七条例六四・追加、昭五〇条例四五・平五条例三八・平一二条例一九八・平一四条例一〇四・一部改正)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 38 of 1993, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 104 of 2002)

(自動火災報知設備に関する基準)

(Standards for Automatic Fire Alarm Equipment)

第四十一条 次に掲げる防火対象物には、自動火災報知設備を設けなければならない。

Article 41 (1) The following properties under fire prevention measures shall be equipped with automatic fire alarm equipment:

一 令別表第一(五)項ロに掲げる防火対象物(特定主要構造部を耐火構造としたもの又は建築基準法第二条第九号の三イ若しくはロのいずれかに該当するものを除く。)で延べ面積が二百平方メートル以上のもの

(i) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (5) (b) of the Order (excluding those whose specified main structures are of fire-

resistant construction or those that fall under either Article 2, item (ix)-3 (a) or (b) of the Building Standards Act) with a total area of 200 square meters or more;

二 令別表第一(十六)項ロに掲げる防火対象物(特定主要構造部を耐火構造としたもの又は建築基準法第二条第九号の三イ若しくはロのいずれかに該当するものを除く。)のうち、二階以上の階を同表(五)項ロに掲げる用途に供するもので、延べ面積が三百平方メートル以上のもの

(ii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) (b) of the Order (excluding those whose specified main structures are of fire-resistant construction or those that fall under either Article 2, item (ix)-3 (a) or (b) of the Building Standards Act) whose second and higher floors are used for the purposes set forth in paragraph (5) (b) of the same table, and whose total area is 300 square meters or more;

三 令別表第一(十六)項ロに掲げる防火対象物で、延べ面積が千平方メートル以上のもの

(iii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) (b) of the Order with a total area of 1,000 square meters or more; and

四 前各号に掲げるもののほか、別表第七に定める数量の五百倍以上の紙類等を貯蔵し、又は取り扱う指定可燃物貯蔵取扱所

(iv) in addition to what is set forth in each of the preceding items, a Designated Combustibles Storage and Handling Facility that stores or handles Paper, etc. in quantities 500 times or more as specified in Appended Table 7.

2 前項の規定により設ける自動火災報知設備は、令第二十一条第二項及び第三項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Automatic fire alarm equipment installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 21, paragraphs (2) and (3) of the Order.

3 第一項又は令第二十一条第一項の規定により延べ面積が六百平方メートル(当該防火対象物の主要な出入口からその内部を見通すことができるものにあつては千平方メートル)以上の防火対象物に設ける自動火災報知設備は、天井の屋内に面する部分と天井裏の部分それぞれ異なる警戒区域としなければならない。

(3) For automatic fire alarm equipment installed in properties under fire prevention measures whose total area is 600 square meters or more (1,000 square meters or more in the case of a property under fire prevention measures whose interior can be seen from the main entrance or exit) pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 21, paragraph (1) of the Order, the part of the ceiling facing indoors and the part behind the ceiling shall be separate warning areas.

- 4 次に掲げる防火対象物又はその部分に設置する自動火災報知設備については、省令第
二十三条第四項第一号へに掲げる部分に感知器を設けなければならない。

(4) Regarding automatic fire alarm equipment installed in the following properties under
fire prevention measures or parts thereof, detectors shall be installed in the parts set
forth in Article 23, paragraph (4), item (i) (f) of the Ministerial Order:

一 小規模特定用途複合防火対象物(特定主要構造部を耐火構造としたもの又は建築基
準法第二条第九号の三イ若しくはロのいずれかに該当するものを除く。次号において
同じ。)の部分のうち、令別表第一(五)項ロに掲げる用途に供する部分の床面積の合計
が二百平方メートル以上のもの

(i) parts of the small-scale specific-use complex properties under fire prevention
measures (excluding those whose specified main structures are fire-resistant or
which fall under either Article 2, item (ix)-3 (a) or (b) of the Building Standards Act;
the same applies in the next item) where the total floor area of the parts used for the
purposes set forth in Appended Table 1, paragraph (5)(b) of the Order is 200 square
meters or more;

二 小規模特定用途複合防火対象物で、二階以上の階を令別表第一(五)項ロに掲げる用
途に供するもの

(ii) a small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures
whose second or higher floors are used for the purposes set forth in Appended Table
1, paragraph (5) (b) of the Order; and

三 小規模特定用途複合防火対象物で、延べ面積が千平方メートル以上のもの

(iii) small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures with a
total area of 1,000 square meters or more.

- 5 前項の規定により設ける自動火災報知設備について、省令第二十四条第五号、第五号
の二又は第八号の二の規定を適用する場合においては、同条第五号ロ及びハ中「その部
分(前条第四項第一号へに掲げる部分を除く。)」とあるのは「その部分」と、同号ニ中
「その階(前条第四項第一号へに掲げる部分を除く。)」とあるのは「その階」と、同条
第五号の二ロ(イ)及び(ロ)中「その部分(前条第四項第一号へに掲げる部分を除く。)」と
あるのは「その部分」と、同条第八号の二イ中「その階(前条第四項第一号へに掲げる
部分を除く。)」とあるのは「その階」と読み替えるものとする。

(5) When the provisions of Article 24, item (v), item (v)-2, or item (viii)-2 of the Ministerial
Order applies to automatic fire alarm equipment installed pursuant to the provisions of
the preceding paragraph, the phrase “that part (excluding the part set forth in item (i)
(f), paragraph (4) of the preceding Article)” in the items (v) (b) and (c) of the same
Article shall be read as “that part”, “that floor (excluding the parts set forth in item (i) (f),
paragraph (4) of the same Article)” in the same item (d) shall be read as “that floor,”

“that part (excluding the parts set forth in paragraph (4), item (i) (f) of the preceding Article)” in item (v)-2 (b) (a) and (b) of the same Article shall be read as “that part,” and “that floor (excluding the parts set forth in paragraph (4), item (i) (f) of the preceding Article)” in item (viii)-2 (a) of the same Article shall be read as “that floor.”

- 6 前二項の規定は、第四項に規定する自動火災報知設備に代えて特定小規模施設における必要とされる防火安全性能を有する消防の用に供する設備等に関する省令(平成二十年総務省令第百五十六号。第五十五条の五の四において「特定小規模施設省令」という。)第三条第一項の特定小規模施設用自動火災報知設備及び複合型居住施設における必要とされる防火安全性能を有する消防の用に供する設備等に関する省令(平成二十二年総務省令第七号。第五十五条の五の四において「複合型居住施設省令」という。)第三条第一項の複合型居住施設用自動火災報知設備を用いる場合について、それぞれ準用する。

- (6) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to the use of automatic fire alarm equipment for specific small-scale facilities set forth in Article 3, paragraph (1) of the Ministerial Order on Equipment, etc. used for Firefighting that has a Fire Prevention Safety Performance Required in Specific Small-scale Facilities (Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications No. 156 of 2008; referred to as “the Specific Small-Scale Facilities Ministerial Order” in Article 55-5-4) and to the usage of automatic fire alarm equipment for complex residential facilities set forth in Article 3, paragraph (1) of the Ministerial Order on Equipment, etc. used for Firefighting that has a Fire Prevention Safety Performance Required in Complex Residential Facilities (Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications No. 7 of 2010; referred to as “the Complex Residential Facilities Ministerial Order” in Article 55-5-4) instead of automatic fire alarm equipment prescribed in paragraph (4).

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・平一七条例九八・平二七条例七八・平二七条例一五六・令元条例五八・令六条例九〇・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 78 of 2015, Ordinance No. 156 of 2015, Ordinance No. 58 of 2019, Ordinance No. 90 of 2024)

第四十二条及び第四十三条 削除

Article 42 and Article 43: Deleted

(平九条例四五)

(Ordinance No. 45 of 1997)

(非常警報設備に関する基準)

(Standards for Emergency Alarm Equipment)

第四十三条の二 令別表第一(十)項に掲げる車両の停車場で、地階に乗降場を有するものには、非常ベル及び放送設備又は自動式サイレン及び放送設備を設けなければならない。

Article 43-2 (1) Stations set forth in paragraph (10) of Appended Table 1 of the Order that have a platform in the basement shall be equipped with an emergency bell and broadcasting equipment or an automatic siren and broadcasting equipment.

2 前項並びに令第二十四条第二項及び第三項の規定により設ける放送設備については、第五十五条の二の二第一項第一号、第三号及び第四号に掲げる防火対象物の各階に設ける起動装置に、防災センター等と通話することができる装置を附置すること。ただし、起動装置を非常電話とする場合にあっては、この限りでない。

(2) Regarding the broadcasting equipment installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph and Article 24, paragraphs (2) and (3) of the Order, a device that can communicate with a disaster prevention center, etc. shall be attached to the activation device installed on each floor of a property under fire prevention measures set forth in Article 55-2-2, paragraph (1), items (i), (iii), and (iv); provided, however, that this shall not apply if the activation device is an emergency telephone.

3 前二項の規定により設ける非常警報設備は、令第二十四条第四項及び第五項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) Emergency alarm equipment installed pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 24, paragraphs (4) and (5) of the Order.

(昭四八条例八二・追加、昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平一四条例一〇四・平一六条例一四三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 82 of 1973, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 104 of 2002, Ordinance No. 143 of 2004)

(避難器具に関する基準)

(Standards for Evacuation Equipment)

第四十四条 令別表第一(一)項から(四)項まで及び(七)項から(十六)項までに掲げる防火対象物の六階以上の階で、収容人員が三十人以上のものには、避難器具を設けなければならない。

Article 44 (1) A floor with a capacity of 30 people on the sixth floor or higher of a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (4) and (7) through (16) of the Order shall be provided with evacuation equipment.

2 前項の規定により設ける避難器具は、次に掲げる区分に従い、令第二十五条の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Evacuation equipment provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 25 of the Order, according to the following classifications:

一 令別表第一(十三)項及び(十四)項に掲げる防火対象物にあつては、令第二十五条第一項第三号の区分により適応するものとされる避難器具

(i) For properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (13) and (14) of the Order, evacuation equipment that is applicable according to the classification in Article 25, paragraph (1), item (iii) of the Order; and

二 前号に掲げる防火対象物以外の防火対象物にあつては、令第二十五条第一項各号の区分により当該用途に該当するものとして、当該各号に適応するものとされる避難器具

(ii) For properties under fire prevention measures other than the properties under fire prevention measures set forth in the preceding item, evacuation equipment that falls under the use according to the classification in each item of Article 25, paragraph (1) of the Order and is applicable to the respective items.

(昭四七条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972)

(誘導灯等に関する基準)

(Standards for Guide Lights)

第四十五条 次の各号に掲げる防火対象物には、当該各号に定める誘導灯を設けなければならない。ただし、避難が容易であると認められるもので、省令第二十八条の二第一項又は第二項の規定の例により誘導灯を設置することを要しないとされた部分については、この限りでない。

Article 45 (1) Properties under fire prevention measures set forth in each of the following items shall be equipped with guide lights as specified in each of the items; provided, however, that this shall not apply to areas where evacuation is deemed easy and where guide lights are not required to be installed pursuant to the provisions of Article 28-2, paragraph (1) or (2) of the Ministerial Order.

一 令別表第一(七)項に掲げる防火対象物(夜間(日没時から日出時までの時間をいう。以下この条において同じ。)において授業を行う課程を置くものに限る。)で、延べ面積が三百平方メートル以上のもの 避難口誘導灯及び通路誘導灯

(i) properties under fire prevention measures set forth in paragraph (7) of the Appended Table 1 of the Order (limited to those that have a course where classes are held at night (referring to the time from sunset to sunrise; the same shall apply in this Article)) with a total floor area of 300 square meters or more: Evacuation exit guide lights and passage guide lights; and

二 令別表第一(十二)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が三百平方メートル以上のものの 避難口誘導灯

(ii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (12) of the Order with a total area of 300 square meters or more: Evacuation exit guide lights.

- 2 前項の規定により設ける避難口誘導灯(同項ただし書の規定を適用して省令第二十八条の二第一項第三号ハに規定する燐光等により光を発する誘導標識を設けるときは、当該誘導標識)及び通路誘導灯は、令第二十六条第二項各号(第三号を除く。)の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Evacuation exit guide lights installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph (when applying the provisions of the proviso to the same paragraph and installing guide signs that emit light using phosphorescence, etc. as prescribed in Article 28-2, paragraph (1), item 3 (c) of the Ministerial Order, the guide signs) and passage guide lights shall be installed and maintained in accordance with the provisions of each item (excluding item (iii)) of Article 26, paragraph (2) of the Order.

- 3 小規模特定用途複合防火対象物の部分のうち、令別表第一(七)項に掲げる用途に供する部分(夜間において授業を行う課程を置くものに限る。)の床面積の合計が三百平方メートル以上のものには、省令第二十八条の二第一項第五号及び第二項第四号に掲げる部分に避難口誘導灯及び通路誘導灯を設けなければならない。

(3) Among the parts of small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures, for those whose total floor area of the parts used for the purposes set forth in Appended Table 1, paragraph (7) of the Order (limited to those with courses for classes held at night) is 300 square meters or more, evacuation exit guide lights and passage guide lights shall be installed in the areas set forth in Article 28-2, paragraph (1), item (v) and paragraph (2), item (iv) of the Ministerial Order.

- 4 小規模特定用途複合防火対象物の部分のうち、令別表第一(十二)項に掲げる用途に供する部分の床面積の合計が三百平方メートル以上のものには、省令第二十八条の二第一項第五号に掲げる部分に避難口誘導灯を設けなければならない。

(4) Among the parts of small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures, for those whose total floor area of the parts used for the purposes set forth in Appended Table 1, paragraph (12) of the Order is 300 square meters or more, evacuation exit guide lights shall be installed in the areas set forth in Article 28-2, paragraph (1), item (v) of the Ministerial Order.

(昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平一二条例一九八・平一六条例一四三・平二二条例七一・平二七条例一五六・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975,

Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 143 of 2004, Ordinance No. 71 of 2010, Ordinance No. 156 of 2015)

(排煙設備に関する基準)

(Standards for Smoke Exhaust Equipment)

第四十五条の二 令別表第一(一)項、(三)項、(五)項から(九)項まで、(十一)項、(十二)項及び(十四)項から(十六)項までに掲げる防火対象物の地下四階以下の階で、駐車のに供する部分の床面積が千平方メートル以上のもの(規則で定めるものを除く。)には、排煙設備を設けなければならない。

Article 45-2 (1) Smoke exhaust equipment shall be installed on the floor which is the fourth basement flower or a lower floor of the properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1), (3), (5) through (9), (11), (12) and (14) through (16) of the Order where the floor area of the part used for parking is 1,000 square meters or more (excluding those specified by Regulations).

2 前項の規定により設ける排煙設備は、令第二十八条第二項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Smoke exhaust equipment installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 28, paragraph (2) of the Order.

3 第一項及び令第二十八条第一項(第二号を除く。)の規定により設ける排煙設備(地下四階以下の階で、駐車のに供する部分の床面積が千平方メートル以上のものに設けるものに限る。)は、規則で定める技術上の基準によらなければならない。

(3) Smoke exhaust equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) and Article 28, paragraph (1) (excluding item (ii)) of the Order (limited to those installed on the fourth basement or a lower floor where floor area of the part used for parking is 1,000 square meters or more) shall be in accordance with the technical standards specified in the Regulations.

4 第一項又は令第二十八条第一項の規定により設ける排煙設備に附置する非常電源は、第三十八条第三項の規定の例によるものとする。

(4) The emergency power source attached to the smoke exhaust equipment provided pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 28, paragraph (1) of the Order shall be in accordance with the provisions of Article 38, paragraph (3).

(平四条例一一六・追加)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992)

(連結送水管に関する基準)

(Standards for Connected Water Pipes)

第四十六条 次の各号に掲げる防火対象物の部分には、連結送水管を設けなければならない

い。

Article 46 (1) Connected water pipes shall be installed in the parts of the properties under fire prevention measures set forth in the following items:

一 令別表第一(二)項、(四)項、(十)項及び(十三)項に掲げる防火対象物の地階または無窓階(一階及び二階を除く。)で、床面積が千平方メートル以上のもの

(i) basements or windowless floors (excluding the first and second floors) of properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (2), (4), (10) and (13) of the Order, with a floor area of 1,000 square meters or more; and

二 令別表第一に掲げる建築物の屋上で、回転翼航空機の発着場または自動車駐車場の用途に供するもの

(ii) rooftops of buildings set forth in Appended Table 1 of the Order, which are used as landing pads for rotary-wing aircraft or automobile parking lots.

2 連結送水管の放水口は、前項第一号に掲げる階にあつてはその各部分から、同項第二号に掲げる屋上にあつては屋上の主たる用途に供する部分の各部分から、それぞれ一の放水口までの水平距離が五十メートル以下となるように設けなければならない。

(2) The water discharge ports of the connected water pipes shall be installed to secure a horizontal distance of 50 meters or less from one water discharge port to each part for floors set forth in the item (i) of the preceding paragraph and to each part of the parts used for main purposes of the rooftop for rooftops set forth in the item (ii) of the same paragraph.

3 第一項の規定により設ける連結送水管は、令第二十九条第二項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) Connected water pipes installed pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 29, paragraph (2) of the Order.

4 第一項第一号及び令第二十九条第一項各号(第三号を除く。)の規定により設ける連結送水管には、その屋上に一以上の放水口を設けなければならない。

(4) Connected water pipes installed pursuant to the provisions of paragraph (1), item (i) and Article 29, paragraph (1), items (excluding item (iii)) of the Order shall have one or more water discharge ports on their rooftops.

(昭四七条例六四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972)

(非常コンセント設備に関する基準)

(Standards for Emergency Outlet Equipment)

第四十六条の二 令別表第一(一)項から(十六)項までに掲げる防火対象物の地下四階以下の階で、当該地下四階以下の階の床面積の合計が千平方メートル以上のものには、非常

コンセント設備を設けなければならない。

Article 46-2 (1) For a floor which is the fourth basement or a lower floor of a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (16) of the Order where the total floor area of the floor which is the fourth basement or a lower floor is 1,000 square meters, emergency outlet equipment shall be installed.

2 前項の規定により設ける非常コンセントは、地下四階以下の階ごとに、その階の各部分から一の非常コンセントまでの水平距離が五十メートル以下となり、かつ、階段室、非常用エレベーターの乗降ロビーその他これらに類する場所で消防隊が有効に消火活動を行うことができる位置に設けるものとする。

(2) Emergency outlets installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed on each floor which is the fourth basement or a lower floor so that the horizontal distance from each part of that floor to one emergency outlet shall be 50 meters or less and a fire brigade can effectively extinguish fires in stairwells, emergency elevator lobby, or locations similar thereto.

3 前項に規定するもののほか、第一項の規定により設ける非常コンセント設備は、令第二十九条の二第二項(第一号を除く。)の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(3) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, emergency outlet equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 29-2, paragraph (2) (excluding item (i)) of the Order.

4 第一項又は令第二十九条の二第一項の規定により設ける非常コンセント設備に附置する非常電源は、第三十八条第三項の規定の例によるものとする。

(4) The emergency power source attached to the emergency outlet equipment installed pursuant to the provisions of paragraph (1) or Article 29-2, paragraph (1) of the Order shall be in accordance with the provisions of Article 38, paragraph (3).

(平四条例一一六・追加)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992)

(無線通信補助設備に関する基準)

(Standards for Wireless Communication Auxiliary Equipment)

第四十六条の三 次に掲げる防火対象物の階には、無線通信補助設備を設けなければならない。

Article 46-3 (1) Wireless communication auxiliary equipment shall be installed on the floors of the following properties under fire prevention measures:

一 令別表第一(一)項から(十六)項までに掲げる防火対象物のうち、地階の階数が四以上で、かつ、地階の床面積の合計が三千平方メートル以上のものの地階

(i) basement floors of a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (16) of the Order where there are four basement floors or more and the total floor area of basement floors is 3,000 square meters or more; and

二 前号に掲げるもののほか、令別表第一(十)項に掲げる車両の停車場で、地階に乗降場を有するものの地階のうち、当該用途に供する部分

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, the parts used for the purpose among the basement floors which have platforms of vehicle stations set forth in Appended Table 1, paragraph (10) of the Order.

2 前項の規定により設ける無線通信補助設備は、令第二十九条の三第二項の規定の例により設置し、及び維持しなければならない。

(2) Wireless communication auxiliary equipment installed pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be installed and maintained in accordance with the provisions of Article 29-3, paragraph (2) of the Order.

(平四条例一一六・追加、平一六条例一四三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992, partially amended by Ordinance No. 143 of 2004)

(基準の特例)

(Special Exceptions to Standards)

第四十七条 この章の規定は、消防用設備等について消防署長が、防火対象物の位置、構造若しくは設備の状況から判断して、この章の規定による消防用設備等の技術上の基準によらなくとも、火災の発生若しくは延焼のおそれが著しく少なく、かつ、火災等の災害による被害を最小限に止めることができると認めるとき、又は予想しない特殊の消防用設備等その他の設備を用いることにより、この章の規定による消防用設備等の技術上の基準による場合と同等以上の効力があると認めるときにおいては、適用しない。

Article 47 The provisions of this Chapter shall not apply when fire station chief, with regard to firefighting equipment, etc., determines that the risk of fire outbreak or spread is extremely low, and damage caused by fire or other disasters can be minimized even without complying with technical standards for firefighting equipment, etc. according to the provisions of this Chapter as determined from the location, structure, or condition of equipment of properties under fire prevention measures, or the usage of unexpected special firefighting equipment or other equipment is deemed to be equivalent or more effective than complying with the technical standards for firefighting equipment, etc. pursuant to the provisions of this Chapter.

(平一七条例一二七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 127 of 2005)

第六章 避難及び防火の管理等

Chapter 6: Evacuation and Fire Prevention Management

(劇場等の客席)

(Audience Seats in Theaters)

第四十八条 劇場等の屋内の客席は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 48 Indoor seats in Theaters, etc. shall comply with the following standards:

一 いすは、床に固定すること。

(i) Chairs shall be fixed to the floor;

二 いす背の間隔(いす背がない場合にあつては、いす背に相当するいすの部分の間隔とする。次条において同じ。)は八十センチメートル以上とし、いす席の間隔(前席の最後部と後席の最前部との間の水平距離をいう。以下この条において同じ。)は三十五センチメートル以上とし、座席の幅は四十二センチメートル以上とすること。

(ii) The distance between the chair backs (in the case where there is no chair back, the distance of the part of the chair equivalent to the chair back; the same shall apply in the next Article) shall be 80 centimeters or more, the distance between the chair seats (referring to the horizontal distance between the rearmost part of the front seat and the foremost part of the rear seat; the same shall apply in this Article) shall be 35 centimeters or more, and the width of the seat shall be 42 centimeters or more;

三 立席の位置は、客席の後方とし、その奥行きは、一・五メートル(立見専用とするものにあつては、二・四メートル)以下とすること。

(iii) Standing areas shall be located behind the audience seats, and their depth shall be 1.5 meters (2.4 meters in the case of standing-only areas) or less;

四 客席の最前部(最下階にあるものを除く。)及び立席を設ける部分とその他の部分との間には、高さ七十五センチメートル以上の手すりを設けること。

(iv) A handrail with a height of 75 centimeters or more shall be installed at the foremost part of the audience seats (excluding those on the lowest floor) and between the part where standing areas are provided and other parts; and

五 客席の避難通路は、次によること。

(v) Evacuation routes for audience seats shall be as follows:

イ いす席を設ける客席の部分には、横に並んだいす席の基準席数(八席にいす席の間隔が三十五センチメートルを超える一センチメートルごとに一席を加えた席数(二十席を超える場合にあつては、二十席とする。))をいう。以下この条において同じ。)以下ごとに、その両側に縦通路を保有すること。ただし、基準席数に二分の一を乗じて得た席数(一席未満の端数がある場合は、その端数を切り捨てる。)以下ごとに縦通路を保有する場合にあつては、片側のみとすることができる。

(a) In the part of the audience seats where chair seats are provided, for each

standard number of chair seats lined up horizontally (referring to the number of seats added one seat for every one centimeter that the interval of chair seats exceeds 35 centimeters, up to eight seats (if it exceeds 20 seats, it is considered 20 seats; the same shall apply in this Article)), there shall be a vertical aisle on both sides; provided, however, that, in the case where a vertical aisle is provided for each of the number of seats obtained by multiplying the standard number of seats by one-half (if there is a fraction less than one seat, the fraction is rounded down), it may be only on one side;

ロ イの縦通路の幅は、〇・六センチメートルに当該通路のうち避難の際に通過すると想定される人数が最大となる地点での当該通過人数を乗じて得た幅員(以下この条において「算定幅員」という。)以上とすること。ただし、当該通路の幅は、八十センチメートル(片側のみがいす席に接する縦通路にあつては、六十センチメートル)未満としてはならない。

(b) The width of the vertical aisle in (a) shall be at least the width obtained by multiplying 0.6 centimeters by the number of people passing through the aisle at the point where the maximum number of people are expected to pass during evacuation (hereinafter referred to as the "Estimated Width" in this Article); provided, however, that the width of the aisle shall not be less than 80 centimeters (60 centimeters in the case of a vertical aisle that only touches a chair seat on one side);

ハ いす席を設ける客席の部分には、縦に並んだいす席二十席以下ごとに、及び最下階にある客席の部分の最前部に算定幅員以上の幅員を有する横通路を保有すること。ただし、当該通路の幅は、一メートル未満としてはならない。

(c) In seating areas where chairs are installed, there shall be a horizontal aisle with a width equal to or greater than the Estimated Width for every 20 seats or less arranged vertically, and at the foremost part of the seating area on the lowest floor; provided, however, that the width of such aisle shall not be less than one meter;

ニ ます席を設ける客席の部分には、ます席二ます以下ごとに幅四十センチメートル以上の縦通路又は横通路のいずれかを保有すること。

(d) The portion of the seating area where square seats are provided shall have either a vertical aisle or a horizontal aisle with a width of 40 centimeters or more for every two square seats or less;

ホ 大入場を設ける客席の部分には、客席の幅三メートル以下ごとに幅三十五センチメートル以上の縦通路を保有すること。

(e) In the area of the audience seats where large entrances are provided, there shall be a vertical aisle 35 centimeters or more in width for every three meters or less in

width of the audience seats;

へ イからホまでの規定により保有する縦通路及び横通路は、いずれも客席の避難口(出入口を含む。以下同じ。)に直通させること。

(f) According to the provisions from (a) to (e), both the vertical and horizontal aisles that are held shall lead directly to the evacuation exits of the audience seats (including entrances and exits; the same applies hereinafter).

(昭六一条例六七・平五条例三八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 67 of 1986, Ordinance No. 38 of 1993)

第四十九条 劇場等の屋外の客席は、次に掲げる基準によらなければならない。

Article 49 Outdoor seats in Theaters, etc. shall comply with the following standards:

一 いすは、床に固定すること。

(i) Chairs shall be fixed to the floor;

二 いす背の間隔は七十五センチメートル以上とし、座席の幅は四十二センチメートル以上とすること。ただし、いす背がなく、かつ、いす座が固定している場合にあつては、いす背の間隔を七十センチメートル以上とし、座席の幅を四十センチメートル以上とすることができる。

(ii) The distance between chair backs shall be 75 centimeters or more, and the width of the seats shall be 42 centimeters or more; provided, however, that, if the chair does not have a back and the seat is fixed, the distance between the chair backs may be 70 centimeters or more and the seat width may be 40 centimeters or more;

三 立席には、奥行き三メートル以下ごとに、及び当該立席部と横通路の境界に、高さ一・一メートル以上の手すりを設けること。

(iii) Handrails with a height of 1.1 meters or more shall be installed in standing areas at intervals of 3 meters or less in depth, and at the boundary between the standing areas and horizontal aisles;

四 客席の避難通路は、次によること。

(iv) Evacuation routes for audience seats shall be as follows:

イ いす席を設ける客席の部分には、横に並んだいす席十席(いす背がなく、かつ、いす座が固定している場合においては二十席)以下ごとに、その両側に幅八十センチメートル以上の縦通路を保有すること。ただし、五席(いす背がなく、かつ、いす座が固定している場合においては十席)以下ごとに縦通路を保有する場合にあつては、片側のみとすることができる。

(a) In the area of the audience seats area where chairs are provided, there shall be a vertical aisle of at least 80 centimeters in width on each side of each of the 10 or fewer seats (or 20 or fewer seats in the case where there is no chair back and the seats are fixed) arranged horizontally; provided, however, that, if a vertical aisle is

provided for every five or fewer seats (or ten or fewer seats if there is no chair back and the seat is fixed), it may be provided only on one side;

ロ いす席を設ける客席の部分には、幅一メートル以上の通路を、各座席から歩行距離十五メートル以下でその一に達し、かつ、歩行距離四十メートル以下で避難口に達するように保有すること。

(b) In the area of the audience seats where chairs are provided, an aisle with a width of one meter or more shall be provided so that it can be reached at a walking distance of 15 meters or less from each seat and to the evacuation exit at a walking distance of 40 meters or less;

ハ 立席を設ける客席の部分には、当該客席の部分の幅六メートル以下ごとに幅一・五メートル以上の縦通路を、奥行き六メートル以下ごとに幅一メートル以上の横通路を保有すること。

(c) In the area of audience seats where standing areas are provided, there shall be a vertical aisle of 1.5 meters or more in width for every 6 meters or less in width of the audience seats, and a horizontal aisle of 1 meter or more in width for every 6 meters or less in depth;

ニ ます席を設ける客席の部分には、幅五十センチメートル以上の通路を、各ますがその一に接するように保有すること。

(d) In the area of the audience seats where the square seats are provided, there shall be an aisle with a width of 50 centimeters or more so that each square is in contact with one of the aisles;

ホ ます席を設ける客席の部分には、幅一メートル以上の通路を各ますから歩行距離十メートル以内でその一に達するように保有すること。

(e) In the area of the audience seats where the square seats are located, there shall be an aisle of one meter or more in width so that it reaches one of them within a walking distance of 10 meters from each square; and

ヘ 大入場を設ける客席の部分には、当該客席の部分の幅四メートル以下ごとに幅五十センチメートル以上の縦通路を、奥行き四メートル以下ごとに幅五十センチメートル以上の横通路をそれぞれ保有すること。

(f) In the area of the audience seats where large entrances are provided, a vertical aisle of 50 centimeters or more in width shall be constructed for every 4 meters or less in width of the seating area, and a horizontal aisle of 50 centimeters or more in width shall be constructed for every 4 meters or less in depth.

(昭六一条例六七・平五条例三八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 67 of 1986, Ordinance No. 38 of 1993)

(キャバレー等及び飲食店の客席)

(Audience Seats in Cabarets and Restaurants)

第五十条 キャバレー、カフェー、ナイトクラブその他これらに類するもの(以下「キャバレー等」という。)及び飲食店が存する階のうち、当該用途に供する店舗ごとの客席の床面積が百五十平方メートル以上の店舗の客席には、有効幅員一・六メートル(三百平方メートル未満の飲食店にあつては、一・二メートル)以上の避難通路を設け、かつ、いす席、テーブル席又はボックス席七個以上を通過しないで、その一に達するようにしなければならない。

Article 50 Of the floors where cabarets, cafes, nightclubs, and other similar establishments (hereinafter referred to as "Cabarets, etc.") and restaurants exist, for the customer seating area whose floor area for each store used for said use is 150 square meters or more, an evacuation route with an effective width of 1.6 meters or more (1.2 meters or more for restaurants with an area of less than 300 square meters) shall be provided without passing through seven chair seats, table seats, or box seats and so that it can reach one of them.

(昭五九条例一一四・全改、平四条例一一六・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 114 of 1984, partially amended by Ordinance No. 116 of 1992)

(ディスコ等の避難管理)

(Evacuation Management for Discos)

第五十条の二 ディスコ、ライブハウス、カラオケボックスその他これらに類するもの(以下「ディスコ等」という。)の関係者は、非常の際速やかに特殊照明及び音響を停止するとともに、避難上有効な明るさを保たなければならない。

Article 50-2 Persons concerned with discos, live houses, karaoke boxes, and similar facilities (hereinafter referred to as "discotheques, etc.") shall promptly stop special lighting and sound in the event of an emergency, and take effective measures for evacuation and maintain effective brightness for evacuation.

(平四条例一一六・追加、平二二条例七一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992; partially amended by Ordinance No. 71 of 2010)

(個室型店舗の避難管理)

(Evacuation Management for Private Room Stores)

第五十条の二の二 カラオケボックス、インターネットカフェ(省令第五条第二項第一号に規定する店舗のうち、インターネットを利用させる役務を提供する業務を営むものをいう。)、漫画喫茶(省令第五条第二項第一号に規定する店舗のうち、漫画を閲覧させる役務を提供する業務を営むものをいう。)、テレホンクラブ(省令第五条第二項第二号に規定する店舗をいう。)、個室ビデオ(省令第五条第二項第三号に規定する店舗をい

う。)その他遊興のための設備又は物品を個室(これに類する施設を含む。)において客に利用させる役務を提供する業務を営む店舗(以下「個室型店舗」という。)の関係者は、避難通路の通行を妨げないようにするため、避難通路に面して設ける遊興の用に供する個室の戸(外開きに限る。)を開放した場合において自動的に閉鎖するものとするにより、避難上有効に管理しなければならない。ただし、当該戸を開放しても避難通路の幅員を十分に確保できるものその他の避難上支障がないと認められるものにあつては、この限りでない。

Article 50-2-2 Persons concerned with Karaoke boxes, Internet cafes (among the stores prescribed in Article 5, paragraph (2), item (i) of the Ministerial Order, those engaged in the business of providing services that allow the use of the Internet), Manga cafes (of the stores prescribed in Article 5, paragraph (2), item (i) of the Ministerial Order, those that engage in the business of providing manga viewing services), Telephone Clubs (referring to the stores prescribed in Article 5, paragraph (2), item (ii) of the Ministerial Order), private room videos (referring to stores prescribed in Article 5, paragraph (2), item (iii) of the Ministerial Order), and other stores that provide services for people to use entertainment equipment or goods for customers in private rooms (including similar facilities), (hereinafter referred to as "Private Room Stores") are required to ensure that the doors (limited to those that open outward) of private rooms for entertainment installed facing the evacuation route are automatically closed when they are opened so as not to obstruct passage through the evacuation route for effective management for evacuation; provided, however, that this shall not apply if the door can be opened with sufficient width for the evacuation route or if it is deemed that there will be no hindrance to evacuation.

(平二二条例七一・追加)

(Added by Ordinance No. 71 of 2010)

(地下駅舎の管理)

(Management of Underground Station Buildings)

第五十条の三 令別表第一(十)項に掲げる車両の停車場及び同表(十六)項に掲げる防火対象物のうち同表(十)項に掲げる車両の停車場の部分で、地階に乗降場を有するもの(以下「地下駅舎」という。)の関係者は、当該地下駅舎に係る防災管理室(消防用設備等の操作、作動状態の監視等を行うための装置及び遠隔監視カメラの受像機等が設けられている駅事務室等をいう。)を省令第三条第一項第一号イの自衛消防の組織の活動の拠点として活用できるように、当該防災管理室について、構造、機能等の維持その他必要な管理を行わなければならない。

Article 50-3 (1) Persons concerned with stations that have platforms in the basement floor (hereinafter referred to as "underground station buildings") of stations set forth in

Appended Table 1, paragraph (10) of the Order and portions of stations set forth in paragraph (10) of the properties under fire prevention measures set forth in paragraph (16) of the same table, shall be engaged in maintenance of the structure, function, etc. and other necessary management of the disaster prevention management room (referring to a station office, etc. where devices for operating firefighting equipment, monitoring the operating status, etc. and remote monitoring cameras are installed) pertaining to the underground station building so that it can be used as a base for the activities of the self-defense firefighting organization specified in Article 3, paragraph (1), item (i) (a) of the Ministerial Order.

- 2 地下駅舎の管理について権原を有する者は、規則で定めるところにより、当該地下駅舎における前項の自衛消防の組織の活動に必要な装備を備えなければならない。
- (2) Persons with authority to manage underground station buildings shall, in accordance with the Regulations, provide the necessary equipment for the activities of the self-defense firefighting organization set forth in the preceding paragraph in the underground station building.
- 3 地下駅舎の管理について権原を有する者は、第六十二条の四に規定する自衛消防技術認定証を有する者のうちから第一項の自衛消防の組織の長又はこれに準ずる者を定めなければならない。
- (3) Persons with authority to manage underground station buildings shall designate the head of the self-defense firefighting organization set forth in paragraph (1) or an equivalent person from among those who have the self-defense firefighting technology certification prescribed in Article 62-4.
- 4 地下駅舎の防火管理者(省令第三条第十項に該当する者を除く。)は、令第三条の二第二項に規定する消火訓練及び避難訓練を年二回以上実施しなければならない。
- (4) Fire prevention managers of underground station buildings (excluding those falling under Article 3, paragraph (10) of the Ministerial Order) shall conduct firefighting drills and evacuation drills prescribed in Article 3-2, paragraph (2) of the Order at least twice a year.
- 5 前項の防火管理者は、同項の消火訓練及び避難訓練を実施する場合には、あらかじめ、その旨を消防機関に通報しなければならない。
- (5) When the fire prevention manager set forth in the preceding paragraph conducts firefighting drills and evacuation drills set forth in the same paragraph, the manager shall notify the firefighting department in advance to that effect.
- 6 地下駅舎の関係者は、地階の乗降場及び当該乗降場から直接地上へ通ずる出入口までの間に設けられた避難施設(避難口、廊下、階段、避難通路その他避難のために使用する施設をいう。以下同じ。)のうち乗降客が避難するためのもの(室内に設けられた避難

施設を除く。)の床面又は床面から高さ一メートル以下の壁面等に、規則で定めるところにより、避難口である旨又は避難の方向を明示しなければならない。ただし、令第二十六条第二項に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により当該床面又は壁面等に通路誘導灯を設ける場合にあつては、避難の方向を明示することを要しない。

(6) Persons concerned with the underground station building shall clearly indicate on the floor or on the wall surface, etc. at a height of one meter or less from the floor of the evacuation facilities (referring to evacuation exits, corridors, stairs, evacuation passages and other facilities used for evacuation; the same applies hereinafter) set up between the basement boarding area and the entrance and exit leading directly to the ground, which are for passengers to evacuate (excluding evacuation facilities set up indoors), that it is an evacuation exit or the direction of evacuation, in accordance with the Regulations; provided, however, that in accordance with the technical standards specified in Article 26, paragraph (2) of the Order, or in cases where passage guide lights are provided on the floor or wall, etc., according to the technical standards, it is not required to indicate the direction of evacuation.

7 地下駅舎の関係者は、地階の乗降場から直接地上へ通ずる出入口までの間に設けられた避難施設又はエスカレーターに近接した箇所等に防煙壁又は防火シャッターで規則で定めるもの(以下「防煙壁等」という。)が設けられている場合は、乗降客等の避難を確保し、及び火災が発生したときの煙の拡散を防止するため、当該防煙壁等を次に定めるところにより管理しなければならない。

(7) Persons concerned with underground station buildings, when smoke-proof walls or fire-proof shutters stipulated in Regulations (hereinafter referred to as “Smoke-Proof Wall, etc.”) are installed in the parts close to evacuation facilities or escalators installed between a platform in the basement floor directly to the ground, shall manage the Smoke-Proof Wall, etc. in order to ensure the evacuation of passengers, etc., and to prevent the spread of smoke in the event of a fire in accordance with the following provisions:

一 防煙壁等は、作動し、又は降下し、及び煙の拡散を防止できるようその機能を有効に保持すること。

(i) The function of Smoke-Proof Wall, etc. shall be effectively maintained so that it can operate or descend to prevent the spread of smoke; and

二 防煙壁等の付近には、その作動又は降下に支障となる施設を設けないこと。

(ii) No facilities shall be installed near Smoke-Proof Wall, etc. that will hinder their operation or descent.

(平一六条例一四三・追加、平一七条例一二七・平一八条例一四二・平二一条例

五七・平二六条例九二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 143 of 2004, partially amended by Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 142 of 2006, Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 92 of 2014)

(百貨店等又は地下街の避難通路等)

(Evacuation Passages for Department Stores and Underground Malls)

第五十一条 百貨店等の階又は地下街の物品販売業を営む店舗の一の構えで、その売場又は展示部分の床面積が六百平方メートル以上のものには、一・八メートル(売場又は展示部分の床面積が百五十平方メートル以上三百平方メートル未満のものにあつては一・二メートル、三百平方メートル以上六百平方メートル未満のものにあつては一・六メートル)以上の幅員の主要避難通路を保有しなければならない。

Article 51 (1) A building of a store engaged in goods sales business in a floor of a Department Store, etc. or an underground mall whose sales floor or exhibition area has a floor area of 600 square meters or more shall be provided with a main evacuation passage with a width of 1.8 meters or more (1.2 meters or more for sales floor or exhibition area whose floor area is 150 square meters or more and less than 300 square meters, and 1.6 meters or more for those whose floor area is 300 square meters or more and less than 600 square meters).

2 前項の主要避難通路は、地階、避難階及び消防総監が避難上必要があると認めて指定した階にあつては、前項の幅員に次の表の上欄に掲げる床面積に応じて下欄に掲げる数値を加算した幅員以上としなければならない。

(2) As for the main evacuation passages mentioned in the preceding paragraph in the basements, evacuation floors, and floors designated by the TFD Fire Chief as deemed necessary for evacuation, the width obtained by adding the values set forth in the lower column to the width referred to in the preceding paragraph according to the floor area set forth in the upper column of the following table shall be secured.

売場又は展示部分の床面積 Floor area of sales floor or exhibition area	幅員 Width
千五百平方メートル以上三千平方メートル未満 1,500 square meters or more and less than 3,000 square meters	〇・二メートル 0.2 meters
三千平方メートル以上 3,000 square meters or more	〇・七メートル 0.7 meters

3 前二項に規定する主要避難通路は、避難口に有効に通じさせるとともに色別等により他の部分と区分しておかなければならない。

(3) The main evacuation route prescribed in the preceding two paragraphs shall be

effectively connected to the evacuation exit and shall be separated from other parts by color, etc.

- 4 第一項に規定する売場又は展示部分の床面積が六百平方メートル以上のものには、避難上必要な位置に、幅員一・二メートル以上の補助避難通路を主要避難通路又は避難口に有効に通ずるよう保有しなければならない。

(4) For sales floors or exhibition areas prescribed in paragraph (1) with a floor area of 600 square meters or more, auxiliary evacuation passages with a width of 1.2 meters or more shall be installed in positions necessary for evacuation effectively leading the main evacuation passage or evacuation exit.

- 5 百貨店等で、その売場の床面積の合計が三千平方メートル以上のものの屋上には、一時避難のための広場を有効に保有しなければならない。

(5) Department Store, etc. whose sales floors have a total floor area of 3,000 square meters or more shall effectively maintain an arena for temporary evacuation on their rooftops.

(昭五〇条例四五・全改、平九条例四五・平一七条例一二七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 45 of 1975, partially amended by Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 127 of 2005)

(基準の特例)

(Special Exceptions to Standards)

第五十一条の二 次の各号に掲げる防火対象物の客席又は避難通路について、消防署長がその防火対象物の位置、構造、設備、収容人員、使用形態、避難施設の配置等及びこれらの状況から予測される避難に必要な時間から判断して避難上支障がないと認めるときは、当該各号の規定によらないことができる。

Article 51-2 Concerning the seats or evacuation routes of the properties under fire prevention measures set forth in the following items, if fire station chief determines that there will be no hindrance to evacuation, judging from the time required for evacuation predicted from the location, structure, equipment, capacity, usage pattern, arrangement of evacuation facilities, etc. of the properties under fire prevention measures, the provisions of each item may not be complied with:

一 劇場等の屋内又は屋外の客席 第四十八条又は第四十九条

(i) Indoor or outdoor audience seating of Theaters, etc.: Article 48 or Article 49;

二 キャバレー等又は飲食店の客席 第五十条

(ii) Audience seating in Cabarets, etc. or restaurants: Article 50; and

三 百貨店等の階又は地下街の物品販売業を営む店舗の一の構えの補助避難通路 前条第四項

(iii) An auxiliary evacuation aisle located on the floor of a Department Store, etc. or a

store that operates a goods sales business in an underground mall: paragraph (4) of the preceding Article.

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(避難経路図の掲出)

(Posting of Evacuation Route Maps)

第五十二条 旅館、ホテル又は宿泊所には、宿泊室の見やすい場所に、当該宿泊室から屋外へ通ずる避難経路を明示した避難経路図を掲出しなければならない。

Article 52 An inn, hotel, or lodging facility shall post an evacuation route map clearly indicating the evacuation route leading from the accommodation room to the outdoors in an easily visible place in the accommodation room.

(昭四八条例八二・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 82 of 1973)

(劇場等の定員)

(Capacity of Theaters)

第五十三条 劇場等の関係者は、次の各号に定めるところにより、収容人員の適正化に努めなければならない。

Article 53 Persons concerned with Theaters, etc. shall endeavor to optimize the number of people allowed in accordance with the following items:

一 客席の部分ごとに次のイからハまでによつて算定した数の合計数(以下「定員」という。)をこえて客を入場させないこと。

(i) Gests exceeding the total of numbers calculated in accordance with (a) through (c) for each seating area (hereinafter referred to as "Capacity") shall not be allowed;

イ 固定式のいす席を設ける部分については、当該部分にあるいす席の数に対応する数。この場合において、長いす式のいす席にあつては、当該いす席の正面幅を四十センチメートルで除して得た数(一未満のは数は、切り捨てるものとする。)とする。

(a) For areas with fixed seating, the number corresponding to the number of seating in the area; in this case, for a bench-type chair, the number obtained by dividing the front width of the chair by 40 centimeters (fraction less than one shall be rounded down);

ロ 立席を設ける部分については、当該部分の床面積を〇・二平方メートルで除して得た数

(b) For areas with standing areas, the number obtained by dividing the floor area of the area by 0.2 square meters; and

ハ すわり席を設ける部分については、当該部分の床面積を〇・三平方メートルで除

して得た数

(c) For areas with sitting seats, the number obtained by dividing the floor area of the area by 0.3 square meters;

二 客席内の避難通路に客を収容しないこと。

(ii) Guests shall not be accommodated in the evacuation passage within the seating area;

三 一のます席には、屋内の客席にあつては七人以上、屋外の客席にあつては十人以上の客を収容しないこと。

(iii) For one square seat, 7 or more guests shall not be accommodated in the indoor seating area, and 10 or more guests shall not be accommodated in the outdoor seating area; and

四 出入口その他公衆の見やすい場所には、当該劇場等の定員を記載した表示板を設けるとともに、入場した客の数が定員に達したときは、直ちに満員札を掲げること。

(iv) A display board indicating the capacity of the Theaters, etc. shall be installed at the entrance and other places easily visible to the public, and a full-occupancy sign shall be immediately hung up when the number of customers entering the theater reaches the Capacity.

(火災の予防又は避難に支障となる物件を置くこと等の行為の禁止)

(Prohibition of Placing Objects that Hinder Fire Prevention or Evacuation)

第五十三条の二 何人も、令別表第一に掲げる防火対象物において、みだりに次に掲げる行為をしてはならない。

Article 53-2 No person shall engage in any of the following acts in a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order without due cause:

一 避難施設に、火災の予防又は避難に支障となる施設を設け、又は物件を置くこと。

(i) Installing facilities or placing objects in evacuation facilities that will hinder fire prevention or evacuation;

二 防火設備の閉鎖又は作動に支障となる施設を設け、又は物件を置くこと。

(ii) Establishing facilities or placing objects that hinder the closure or operation of Fire Prevention Equipment;

三 消防用設備等又は法第十七条第三項に規定する特殊消防用設備等(以下「特殊消防用設備等」という。)の感知、操作、散水その他の機能に支障となる施設を設け、又は物件を置くこと。

(iii) Installing facilities or placing objects that hinder the sensing, operation, water spraying, and other functions of firefighting equipment, etc. or special firefighting equipment, etc. prescribed in Article 17, paragraph (3) of the Act (hereinafter referred to as "Special Firefighting Equipment, etc.").

(平一四条例一三三・追加、平一六条例一四三・平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 133 of 2002, partially amended by Ordinance No. 143 of 2004, Ordinance No. 127 of 2005)

(不特定の者が出入りする店舗等の避難の管理)

(Management of Evacuation of Stores that Unspecified Persons Visit)

第五十三条の三 不特定の者が出入りする店舗等(劇場等、性風俗関連特殊営業(風俗営業等の規制及び業務の適正化等に関する法律(昭和二十三年法律第百二十二号)第二条第五項に規定する性風俗関連特殊営業をいう。))その他これらに類する営業を営む店舗(劇場等、物品販売店舗並びに旅館及びホテルその他これらに類するもの(以下この条において「旅館等」という。))を除く。以下同じ。)、キャバレー等、遊技場、料理店、飲食店、ディスコ等、個室型店舗(カラオケボックスを除く。)、百貨店等、旅館等又はサウナ浴場その他これらに類するものをいう。以下同じ。))が存する階の関係者は、訓練その他避難に必要な管理に際し、当該不特定の者が出入りする店舗等が存する階の位置、構造、設備、収容人員、使用形態、避難施設の配置等の状況から予測される避難に必要な時間を算定し、その結果の活用に努めなければならない。

Article 53-3 The persons concerned with the floor where there are stores, etc. that unspecified persons visit (stores that operate businesses such as Theaters, etc., sex-related special businesses (referring to sex-related special businesses stipulated in paragraph (5) of Article 2 of the Act on Control and Improvement of Amusement Business (Act No. 122 of 1948), and other similar businesses, excluding Theaters, etc., goods sales stores, inns and hotels and other similar ones (hereinafter referred to as “Inns, etc.” in this Article; the same applies hereinafter), Cabarets, etc., game arcades, restaurants, eateries, discotheques, etc., Private Room Stores (excluding karaoke boxes), Department Store, etc., inns, etc. or sauna baths and other similar ones (the same applies hereinafter)) shall calculate the time required for evacuation predicted from the situation of the location, structure, facilities, capacity, usage form, arrangement of evacuation facilities, etc. of the floor where said unspecified persons visit the stores, etc., and shall endeavor to utilize the results.

(平一七条例一二七・追加、平二二条例七一・一部改正)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005, partially amended by Ordinance No. 71 of 2010)

(避難施設の管理)

(Management of Evacuation Facilities)

第五十四条 令別表第一に掲げる防火対象物の関係者は、避難施設を次に定めるところにより、有効に管理しなければならない。

Article 54 Persons concerned with the properties under fire prevention measures set forth

in Appended Table 1 of the Order shall effectively manage evacuation facilities as provided below:

一 避難施設には、火災の予防又は避難に支障となる施設を設け、又は物件を置かないこと。

(i) Evacuation facilities shall not be equipped with facilities or objects that would hinder fire prevention or evacuation;

二 避難施設の床面は、避難に際し、つまづき、すべり等を生じないように維持すること。

(ii) The floor of evacuation facilities shall be maintained to prevent tripping, slipping, etc. during evacuation;

三 避難口又は地上に通ずる主たる通路に設ける戸は、容易に開放できる外開き戸とし、開放した場合において、廊下、階段等の幅員を有効に保有できるものとする。ただし、劇場等以外の令別表第一に掲げる防火対象物について支障がないと認められる場合においては、内開き戸以外の戸とすることができる。

(iii) Doors installed at evacuation exits or main aisles leading to the ground level shall be doors that swing outward and can be opened easily, and when opened, the width of corridors, stairs, etc. can be effectively maintained; provided, however, that if it is recognized that there is no hindrance to properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order other than Theaters, etc., doors other than inward-swinging doors may be used;

四 前号の戸は、公開時間又は従業時間中は、規則で定める方法以外の方法で施錠してはならない。

(iv) The door referred to in the preceding item shall not be locked by any method other than that prescribed by Regulations during public hours or working hours.

五 階段には、敷物の類を敷かないこと。ただし、消防総監が定める基準に適合する場合は、この限りでない。

(v) Any kind of rug shall not be placed on the stairs; provided, however, that this shall not apply if it complies with the standards set by the TFD Fire Chief.

(昭四一条例一〇四・昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・平四条例一一六・平一四条例一三三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 133 of 2002)

(一時的に不特定の者が出入りする店舗等として使用する場合は準用)

(Mutatis Mutandis Application to Temporary Use of Stores for Unspecified Persons to Visit)

第五十五条 防火対象物又はその部分を一時的に不特定の者が出入りする店舗等として使用する場合については、第四十八条から第五十条の二の二まで、第五十一条から前条まで及び次条のうち、当該不特定の者が出入りする店舗等に係る規定を準用する。

Article 55 In the case where a property under fire prevention measures or a part thereof is temporarily used as a store etc. that unspecified persons visit, the provisions regarding stores, etc. where unspecified persons enter and exit of Articles 48 through 50-2-2 and Article 51 through the preceding Article and the following Article shall apply mutatis mutandis.

(平一七条例一二七・全改、平二二条例七一・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 127 of 2005, partially amended by Ordinance No. 71 of 2010)

(防火設備の管理)

(Management of Fire Prevention Equipment)

第五十五条の二 令別表第一に掲げる防火対象物の関係者は、火災が発生したとき延焼を防止し、又は避難上の安全若しくは有効な消防活動を確保するため、防火設備を次に定めるところにより、管理しなければならない。

Article 55-2 (1) Persons concerned with properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order shall manage the Fire Prevention Equipment in order to prevent the spread of fire in the event of a fire, or to ensure evacuation safety or effective firefighting activities in accordance with the following provisions:

一 防火設備は、常時閉鎖又は作動できるようその機能を有効に保持し、かつ、閉鎖又は作動に支障となる施設を設け、又は物件を置かないこと。

(i) The Fire Prevention Equipment shall effectively maintain its function so that it can be closed or operated at all times, and no facilities or objects shall be placed there that would hinder its closure or operation;

一の二 防火設備は、火災により生じる圧力、外気の気流等の影響により閉鎖又は作動に支障を生じないようにすること。

(i)-2 Fire Prevention Equipment shall be designed so that it does not close or hinder the operation due to pressure caused by a fire or the influence of outside air currents, etc.;

二 防火区画の防火設備(遮熱力のあるものを除く。)に近接して、延焼の媒介となる可燃性物件を置かないこと。

(ii) No combustible objects that can mediate the spread of fire shall be placed in close proximity to Fire Prevention Equipment (excluding those with heat shielding ability) in fire compartments; and

三 風道に設ける防火設備は、容易に点検できる構造とし、その機能を有効に保持する

こと。

(iii) Fire Prevention Equipment installed in air ducts shall be of a structure that can be easily inspected and its functions shall be maintained effectively.

2 旅館、ホテル、宿泊所又は病院の階段に設ける防火設備は、夜間時に閉鎖又は作動状態を保持しなければならない。ただし、火災時の煙により自動的に閉鎖又は作動するものにあつては、この限りでない。

(2) Fire Prevention Equipment installed on the stairs of inns, hotels, lodging facilities, or hospitals shall be kept closed or in operation at night; provided, however, that this shall not apply to equipment that automatically closes or operates in response to smoke in the event of a fire.

(昭四一条例一〇四・追加、昭四七条例六四・昭四八条例八二・平四条例一一六・平一二条例一九八・平一四条例一三三・一部改正)

(Added by Ordinance No. 104 of 1966, partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 133 of 2002)

(消防用設備等又は特殊消防用設備等の管理)

(Management of Firefighting Equipment and Special Firefighting Equipment)

第五十五条の二の二 次に掲げる防火対象物の消防用設備等又は特殊消防用設備等の総合操作盤及び制御装置等は、防災センターにおいて集中して管理しなければならない。

Article 55-2-2 (1) The general operation panels and control devices, etc. of the firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. of the following properties under fire prevention measures shall be managed centrally at the disaster prevention center:

一 令別表第一(一)項から(四)項まで、(五)項イ、(六)項、(九)項イ及び(十六)項イに掲げる防火対象物(小規模特定用途複合防火対象物を除く。)のうち、地階を除く階数が十一以上で延べ面積が一万平方メートル以上のもの又は地階を除く階数が五以上で延べ面積が二万平方メートル以上のもの

(i) Those with 11 or more floors excluding basements and a total area of 10,000 square meters or more, or those with 5 or more floors excluding basements and a total area of 20,000 square meters or more of properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (4), (5) (a), (6), (9) (a) and (16) (a) of the Order (excluding small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures);

二 令別表第一(十六の二)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が千平方メートル以上のもの

(ii) Properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 (16-2) of the Order with a total area of 1,000 square meters or more;

三 令別表第一(五)項ロ、(七)項、(八)項、(九)項ロ、(十)項から(十五)項まで及び(十六)項に掲げる防火対象物(同表(十六)項イに掲げる防火対象物にあつては、小規模特定用途複合防火対象物に限る。)のうち、地階を除く階数が十五以上で延べ面積が三万平方メートル以上のもの

(iii) Properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (5) (b), (7), (8), (9) (b), (10) through (15), and (16) of the Order (properties under fire prevention measures set forth in item (16) (a) of the same table shall be limited to small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures), which have 15 or more floors, excluding basements, and a total area of 30,000 square meters or more; and

四 前三号に掲げる防火対象物以外の令別表第一に掲げる防火対象物で、延べ面積が五万平方メートル以上のもの

(iv) Properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order other than the properties under fire prevention measures set forth in the preceding three items, with a total area of 50,000 square meters or more.

2 前項に規定する防災センターにおいて消防用設備等又は特殊消防用設備等を集中して管理しようとする者は、あらかじめ、規則で定めるところにより、監視、操作等を行うための装置の機能、方法その他当該消防用設備等又は特殊消防用設備等の集中管理に関する計画を消防総監に届け出なければならない。

(2) A person who intends to centrally manage firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. at the disaster prevention center prescribed in the preceding paragraph shall, in advance, as prescribed by Regulations, report to the TFD Fire Chief the functions and methods of the device for monitoring, operating, etc. and other plans regarding the centralized management of such fire-fighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc.

(昭五〇条例四五・追加、昭五五条例六四・平二条例七二・平四条例一一六・平八条例八七・平九条例四五・平一六条例一二八・平一七条例一二七・平一八条例一四二・平二七条例一五六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 45 of 1975, partially amended by Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 87 of 1996, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 128 of 2004, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 142 of 2006, Ordinance No. 156 of 2015)

(防災センター要員)

(Disaster Prevention Center Personnel)

第五十五条の二三 前条第一項各号に掲げる防火対象物の管理について権原を有する者は、消防総監が定める防災センター技術講習又は次項に規定する防災センター実務講習

を修了し、消防総監が定める修了証(以下「防災センター要員講習修了証」という。)の交付を受け、かつ、第六十二条の四第一項に規定する自衛消防技術認定証を有している者のうちから、防災センターにおいて監視、操作等の業務に従事し、及び災害等が発生した場合に自衛消防の活動を行う者(以下「防災センター要員」という。)を規則で定めるところにより、前条第一項に規定する防災センターに置かなければならない。

Article 55-2-3 (1) Persons with authority to manage the properties under fire prevention measures set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article shall place at the disaster prevention center specified in paragraph (1) of the preceding Article, paragraph (1) as specified in the Regulations a person who engages in duties such as monitoring and operation at the disaster prevention center and carry out self-defense firefighting activities in the event of a disaster, etc. (hereinafter referred to as "Disaster Prevention Center Personnel") from those who have completed the disaster prevention center technical training course specified by the TFD Fire Chief or the disaster prevention center practical training course prescribed in the following paragraph, been issued with a certificate of completion specified by the TFD Fire Chief (hereinafter referred to as the "Disaster Prevention Center Personnel Course Completion Certificate") and holds a self-defense firefighting technology certification prescribed in Article 62-4, paragraph (1).

2 防災センター要員講習修了証の交付を受けている者は、当該修了証の交付を受けた日以後における最初の四月一日から五年以内に消防総監が定める防災センター実務講習を受けなければならない。当該講習を受けた日以降においても、同様とする。

(2) Persons who have been issued with a Disaster Prevention Center Personnel Course Completion Certificate shall complete the Disaster Prevention Center practical training course specified by the TFD Fire Chief within five years from the first April 1 after the date on which the certificate was issued. The same shall also apply on the day on which the said training is taken and thereafter.

(平一八条例一四二・追加、平二七条例一二五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006, partially amended by Ordinance No. 125 of 2015)

(防火管理者)

(Fire Prevention Managers)

第五十五条の三 次に掲げる防火対象物で令第一条の二第三項に定めるもの以外のもの(管理について権原が分かれているものにあつては、当該部分)の管理について権原を有する者は、法第八条第一項並びに令第二条、第三条(第一項第二号及び第三項を除く。)及び第三条の二の規定の例により、令第三条第一項第一号イからニまでのいずれかに該当する者のうちから防火管理者を定め、必要な業務を行わせなければならない。

Article 55-3 (1) A person with authority to manage the following properties under fire prevention measures other than those specified in Article 1-2, paragraph (3) of the Order (if the title is divided over management, the applicable part) shall appoint a fire prevention manager from persons who fall under any of Article 3, paragraph (1), items (i), (a) through (d) of the Order and have the manager carry out the necessary duties pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) of the Act as well as Article 2 and Article 3 of the Order (excluding the paragraph (1), items (ii) and (iii)) and the provisions of Article 3-2:

一 同一敷地内の屋外タンク貯蔵所又は屋内貯蔵所で、その貯蔵する危険物の数量の合計が指定数量の千倍以上のもの

(i) Outdoor tank storage facilities or indoor storage facilities located on the same premises where the total quantity of hazardous materials stored is equal to or more than 1,000 times the Specified Quantity;

二 指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱う防火対象物で、床面積の合計が千五百平方メートル以上のもの

(ii) Properties under fire prevention measures that store or handle Designated Combustibles and have a total floor area of 1,500 square meters or more;

三 五十台以上の車両を収容する屋内駐車場

(iii) Indoor parking lot that accommodates 50 or more vehicles; and

四 令別表第一(十)項に掲げる車両の駐車場のうち、地階に乗降場を有するもの

(iv) Among the stations set forth in Appended Table 1, paragraph (10) of the Order, those that have a platform in the basement.

2 前項に定める権原を有する者は、同項の規定により防火管理者を定めたとき、又はこれを解任したときは、その旨を遅滞なく消防署長に届け出なければならない。

(2) When a person with the authority prescribed in the preceding paragraph appoints or dismisses a fire prevention manager pursuant to the provisions of the same paragraph, the person shall notify fire station chief without delay to that effect.

3 第一項第一号の防火対象物を有する事業所及び法第十四条の四の規定に基づく事業所の管理について権原を有する者は、当該各事業所間において、災害防止に関し相互に協力しなければならない。

(3) Persons with authority to manage business establishments that have properties under fire prevention measures as set forth in paragraph (1), item (i) and business establishments pursuant to the provisions of Article 14-4 of the Act shall mutually cooperate with each other regarding disaster prevention between the respective business establishments.

(昭四七条例六四・全改、昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平二条例七二・

平一六条例一四三・平二六条例九二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 143 of 2004, Ordinance No. 92 of 2014)

(防火管理技能者の選任等)

(Appointment of Fire Prevention Management Technicians)

第五十五条の三の二 令第一条の二第三項第一号に規定する防火対象物のうち次に掲げるものの管理について権原を有する者は、法第八条第一項の規定に基づき定める防火管理者(当該防火対象物が法第八条の二第一項に規定する防火対象物(以下「統括防火管理に係る防火対象物」という。)に該当するものにあつては、同項の規定に基づき定める統括防火管理者(以下「統括防火管理者」という。)を含む。次条第一項及び第二項において同じ。)が法、令及びこの条例の規定並びに法第八条第一項の規定に基づき定める防火管理に係る消防計画(統括防火管理に係る防火対象物にあつては、法第八条の二第一項の規定に基づき定める当該防火対象物の全体についての防火管理に係る消防計画(以下「全体についての消防計画」という。)を含む。次項及び次条第二項において同じ。)に従つて行う防火管理上必要な業務のうち規則で定める事項の補助(以下「防火管理業務の補助」という。)を行わせるために、規則で定める者で、法人であつて知事の登録を受けたもの(以下この条、次条及び第五十五条の三の五において「登録講習機関」という。)が別に消防総監が定めるところにより行う防火管理技能講習を修了し、登録講習機関が発行する消防総監が定める修了証(以下「防火管理技能講習修了証」という。)の交付を受けている者のうちから、当該防火管理業務の補助を行う者(以下「防火管理技能者」という。)を定め、規則で定めるところにより、当該防火対象物に置かなければならない。

Article 55-3-2 (1) Persons with authority to manage the properties under fire prevention measures prescribed in Article 1-2, paragraph (3), item (i) of the Order set forth in the following, shall appoint a person who assists in the fire prevention management operations (hereinafter referred to as "Fire Prevention Management Technician") and place the person in the property under fire prevention measures pursuant to the regulations from those who are stipulated by the regulations, have completed the fire prevention management skills training course provided by a corporation certified by the governor (hereinafter referred to as "Registered Training Institution" in this Article, the following Article, and Article 55-3-5) as separately prescribed by the TFD Fire Chief and received a certificate of completion issued by the Registered Training Institutions and specified by the TFD Fire Chief (hereinafter referred to as "Fire Prevention Management Skills Training Certificate") to assist the matters prescribed in regulations of operations necessary for fire prevention (hereinafter referred to as "Assistance to

Fire Prevention Management Operation”) carried out in accordance with fire prevention plan related to fire prevention management prescribed pursuant to the Act, Order, provisions of the Ordinance and Article 8, paragraph (1) of the Act (including fire prevention plans related to fire prevention management for overall property under fire prevention measures prescribed pursuant to Article 8-2, paragraph (1) of the Act for property under fire prevention measures related to integrated fire prevention management. (hereinafter referred to as “Fire Prevention Plan for Overall Property; The same applies in the next paragraph and paragraph (2) of the next Article) by the fire prevention manager designated pursuant to the provision of Article 8, paragraph (1) of the Act (for those fall under property under fire prevention measures prescribed in Article 8, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as "property under fire prevention measures under Comprehensive Fire Prevention Management"), including the Fire Prevention Management Supervisor designated pursuant to the provisions of the same provision (hereinafter referred to as the “Fire Prevention Management Supervisor”; the same applies in the next paragraph and paragraph (2) of the next Article).

一 令別表第一(一)項から(四)項まで、(五)項イ、(六)項、(九)項イ及び(十六)項イに掲げる防火対象物(小規模特定用途複合防火対象物を除く。)で、次に掲げるもの

(i) the following properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (4), (5) (a), (6), (9) (a) and (16) (a) of the Order (excluding small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures):

イ 地階を除く階数が十一以上で延べ面積が一万平方メートル以上のもの

(a) properties with 11 or more floors excluding basements and a total area of 10,000 square meters or more; and

ロ 地階を除く階数が五以上で延べ面積が二万平方メートル以上のもの(イに掲げるものを除く。)

(b) properties with five or more floors excluding basements and a total area of 20,000 square meters or more (excluding those set forth in (a));

二 令別表第一(十六の二)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が一万平方メートル以上のもの

(ii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 (16-2) of the Order with a total area of 10,000 square meters or more;

三 令別表第一(五)項ロ、(七)項、(八)項、(九)項ロ、(十)項から(十五)項まで及び(十六)項に掲げる防火対象物(同表(十六)項イに掲げる防火対象物にあつては、小規模特定用途複合防火対象物に限る。)で、次に掲げるもの

(iii) the following properties under fire prevention measures set forth in Appended Table

1, paragraphs (5) (b), (7), (8), (9) (b), (10) through (15), and (16) of the Order (for properties under fire prevention measures set forth in item (16) (a) of the same table, it is limited to small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures):

イ 地階を除く階数が十五以上で延べ面積が三万平方メートル以上のもの

(a) properties with 15 or more floors excluding basement and a total area of 30,000 square meters or more; and

ロ 地階を除く階数が十一以上で延べ面積が一万平方メートル以上のもののうち防災センターが設置されているもの(イに掲げるものを除く。)

(b) properties with 11 or more floors excluding basements and a total area of 10,000 square meters or more, where a disaster prevention center is installed (excluding those set forth in (a)); and

四 前三号に掲げる防火対象物以外の令別表第一に掲げる防火対象物で、延べ面積が五万平方メートル以上のもの

(iv) Properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order other than the properties under fire prevention measures set forth in the preceding three items, with a total area of 50,000 square meters or more.

2 前項に規定する防火対象物の管理について権原を有する者は、同項の防火管理技能者に、防火管理業務計画(防火管理業務の補助を適切かつ効果的に行うために、規則で定める事項について、当該防火管理業務の補助の実施要領その他必要な事項を定めた当該防火対象物全体にわたる計画をいう。以下同じ。)を作成させ、法、令及びこの条例の規定並びに防火管理に係る消防計画及び防火管理業務計画に従って防火管理業務の補助を行わせなければならない。

(2) Persons with authority to manage the properties under fire prevention measures stipulated in the preceding paragraph shall have the Fire Prevention Management Technician of the same paragraph create a fire prevention management operations plan (referring to a plan covering the entire properties under fire prevention measures that stipulates the implementation guidelines for the Assistance to Fire Prevention Management Operation and other necessary matters for the items stipulated by the Regulations in order to appropriately and effectively carry out the Assistance to Fire Prevention Management Operation; the same applies hereinafter) and shall have them carry out the Assistance to Fire Prevention Management Operation in accordance with the provisions of the Act, the Cabinet Order, and this ordinance, and the fire prevention management-related fire fighting plan and fire prevention management business plan.

3 第一項に規定する防火対象物の管理について権原を有する者は、同項の規定により防

火管理技能者を定めたときは、遅滞なく、規則で定めるところにより、その旨を消防署長に届け出なければならない。これを解任したときも、同様とする。

(3) When a person with authority to manage properties under fire prevention measures as prescribed in paragraph (1) has appointed a Fire Prevention Management Technician pursuant to the provisions of the same paragraph, the person shall notify fire station chief to that effect without delay in accordance with the Regulations. The same shall apply when such person is dismissed.

4 第一項各号に該当する防火対象物と同一の敷地内に令第二条の規定の適用を受ける令別表第一に掲げる防火対象物がある場合は、同条の規定の適用を受ける同表の防火対象物と第一項各号に該当する防火対象物とを一の防火対象物とみなして前三項の規定を適用する。

(4) If there is a property under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order that is subject to the provisions of Article 2 of the Order on the same premises as a property under fire prevention measures that falls under each item of paragraph (1), the provisions of the preceding three paragraphs shall apply to the properties under fire prevention measures set forth in the same table and the properties under fire prevention measures falling under each item of paragraph (1) as one property under fire prevention measures.

(平一八条例一四二・追加、平二一条例五七・平二六条例九二・平二七条例一五六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006, partially amended by Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 92 of 2014, Ordinance No. 156 of 2015)

(防火管理技能者の責務等)

(Responsibilities of Fire Prevention Management Technicians)

第五十五条の三の三 防火管理技能者は、前条第一項に規定する防火対象物の防火管理者の指示を受け、当該防火対象物の防火管理業務計画を作成し、規則で定めるところにより、その旨を消防署長に届け出なければならない。当該防火管理業務計画を変更するときも、同様とする。

Article 55-3-3 (1) A Fire Prevention Management Technician shall, upon receiving instructions from the fire prevention manager of the property under fire prevention measures prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, prepare a fire prevention management operations plan for the property under fire prevention measures and shall notify fire station chief to that effect pursuant to the provisions of Regulations. The same shall also apply when changing the fire prevention management operations plan.

2 防火管理技能者は、前条第一項に規定する防火対象物の防火管理者の指示を受け、

法、令及びこの条例の規定並びに防火管理に係る消防計画及び防火管理業務計画に従つて防火管理業務の補助を行わなければならない。

(2) Fire Prevention Management Technicians shall carry out the Assistance to Fire Prevention Management Operation in accordance with the provisions of the Act, the Order, and this ordinance, as well as the fire prevention management-related firefighting plan and fire prevention management operations plan, upon receiving instructions from the fire prevention manager of the property under fire prevention measures as prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

3 防火管理技能者は、防火管理業務の補助を行うときは、誠実にその職務を遂行しなければならない。

(3) When carrying out the Assistance to Fire Prevention Management Operation, Fire Prevention Management Technicians shall perform their duties in good faith.

4 防火管理技能者は、防火管理業務の補助を行うために、火元責任者その他の防火管理の業務に従事する者に対して、必要な指示を与えることができる。

(4) Fire Prevention Management Technicians may give necessary instructions to fire prevention controllers and other persons engaged in fire prevention management operations in order to carry out the Assistance to Fire Prevention Management Operation.

5 防火管理技能者は、防火管理業務計画に基づき、防火管理業務の補助の実施記録を作成し、これを保存しなければならない。

(5) Fire Prevention Management Technicians shall create and preserve records of the implementation of Assistance to Fire Prevention Management Operation based on the fire prevention management operations plan.

6 防火管理技能講習修了証の交付を受けている者は、当該修了証の交付を受けた日以後における最初の四月一日から五年以内に登録講習機関が別に消防総監が定めるところにより行う防火管理技能再講習を受けなければならない。当該講習を受けた日以降においても、同様とする。

(6) Those who have been issued with a Fire Prevention Management Skills Training Certificate shall receive the training conducted by a Registered Training Institution as separately specified by the TFD Fire Chief within five years from the first April 1 after the date on which the certificate was issued. The same shall also apply on the day on which the said training is taken and thereafter.

(平一八条例一四二・追加、平二一条例五七・平二七条例一二五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006, partially amended by Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 125 of 2015)

(防火管理技能者の選任命令等)

(Orders to Appoint Fire Prevention Management Technicians)

第五十五条の三の四 消防総監又は消防署長は、防火管理技能者が定められていないと認める場合には、第五十五条の三の二第一項の管理について権原を有する者に対し、同項の規定により防火管理技能者を定めるべきことを命ずることができる。

Article 55-3-4 (1) The TFD Fire Chief or fire station chief may, when the TFD Fire Chief or fire station chief deems that a Fire Prevention Management Technician has not been designated, order the person who has a title to the management set forth in Article 55-3-2, paragraph (1) to appoint Fire Prevention Management Technicians pursuant to the provisions of the same paragraph.

2 消防総監又は消防署長は、前項の規定による命令をした場合においては、法第五条第三項及び第四項の規定の例により公示しなければならない。

(2) When the TFD Fire Chief or fire station chief issues an order pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the TFD Fire Chief or fire station chief shall give public notice pursuant to the provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) of the Act.

(平一八条例一四二・追加)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006)

(防火管理技能講習の登録講習機関)

(Registered Training Institutions for Fire Prevention Management Skills Training)

第五十五条の三の五 第五十五条の三の二第一項の知事の登録は、防火管理技能講習を実施しようとする法人の申請により行う。

Article 55-3-5 (1) Registration by the governor under Article 55-3-2, paragraph (1) shall be made upon application by a corporation that intends to conduct Fire Prevention Management Skills Training.

2 知事は、前項の規定により申請した法人が規則で定める要件を満たしているときは、登録をしなければならない。

(2) The governor shall register a corporation that has applied pursuant to the provisions of the preceding paragraph if it meets the requirements specified by the Regulations.

3 知事は、登録講習機関が前項の登録要件を満たさなくなつたときその他規則で定める場合は、その登録を取り消し、又は期間を定めて防火管理技能講習の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(3) If a Registered Training Institution no longer meets the registration requirements set forth in the preceding paragraph or in other cases specified by Regulations, the governor may cancel its registration or order the suspension of all or part of the Fire Prevention Management Skills Training for a specified period.

(平一八条例一四二・追加)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006)

(消防総監による講習の業務の実施)

(Implementation of Training Operations by the TFD Fire Chief)

第五十五条の三の六 消防総監は、次の各号のいずれかに該当するときその他必要がある
と認めるときは、講習の業務の全部又は一部を自ら行うことができる。

Article 55-3-6 The TFD Fire Chief may conduct all or part of the training operations if any
of the following items apply, or if it is deemed necessary:

一 登録を受ける者がいないとき。

(i) when there is no person to register; or

二 前条第三項の規定により防火管理技能講習の業務の全部又は一部を実施することが
困難となつたとき。

(ii) when it becomes difficult to implement all or part of the Fire Prevention

Management Skills Training operations pursuant to the provisions of paragraph (3) of
the preceding Article.

2 消防総監は、前項の規定により講習の業務を行うときは、あらかじめ、その旨を公示
しなければならない。

(2) When the TFD Fire Chief is conducting training operations pursuant to the provisions
of the preceding paragraph, public notice shall be given to that effect in advance.

(平一八条例一四二・追加)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006)

(防火管理の業務に従事する者の知識及び技能の向上)

(Improvement of Knowledge and Skills of Those Engaged in Fire Prevention
Management Operations)

第五十五条の三の七 令第一条の二第三項第一号及び第五十五条の三第一項に規定する防
火対象物の管理について権原を有する者は、防火管理上必要な業務を効果的に行うため
に、統括防火管理者、防火管理者、防火管理技能者、火元責任者その他の防火管理の業
務に従事する者に対して、消防機関等が実施する防火管理に関する講習会、行事等に参
加させることなどにより防火管理の業務に関する知識及び技能を高めさせるよう努めな
なければならない。

Article 55-3-7 Persons with authority to manage properties under fire prevention
measures prescribed in Article 1-2, paragraph (3), item (i) of the Order and Article 55-3,
paragraph (1) shall, in order to carry out necessary operations for fire prevention
effectively, endeavor to improve knowledge and skills related to fire prevention
management by having the Fire Prevention Management Supervisor, fire prevention
managers, Fire Prevention Management Technicians, fire prevention controllers, and
other persons engaged in fire prevention management operations participate in fire
prevention management-related seminars, events, etc. held by firefighting

organizations, etc.

(平一八条例一四二・追加)

(Added by Ordinance No. 142 of 2006)

(特定大規模催しに係る指定)

(Designation Related to Specified Large-Scale Events)

第五十五条の三の八 消防署長(二以上の消防署の管轄区域にわたる催しにあつては、消防総監。以下この章において同じ。)は、祭礼、縁日、花火大会その他の多数の者の集合する屋外での催しのうち、大規模なものとして消防総監が定める要件に該当するもので、液体燃料を使用する器具、固体燃料を使用する器具、気体燃料を使用する器具又は電気を熱源とする器具(以下「火気使用器具等」という。)を使用するもの(以下「特定大規模催し」という。)のうち、火気使用器具等の周囲において火災が発生した場合に人命又は財産に特に重大な被害を与えるおそれがあるため、火災予防上必要な業務に関する計画の作成等の対策が必要であると認めるものを指定しなければならない。

Article 55-3-8 (1) The fire station chief (or the TFD Fire Chief in the case of an event spanning the jurisdiction of two or more fire stations; the same shall apply in this Chapter) shall designate events deemed to require measures such as the preparation of plans for necessary operations for fire prevention because there is a risk of causing particularly serious damage to human life or property if a fire occurs around the fire-using devices, etc. from the festivals, fairs, fireworks displays and other outdoor gatherings where a large number of people gather, which meet the requirements set by the TFD Fire Chief as large-scale events, and which use devices that use Liquid Fuel, solid fuel, Gaseous Fuel or electricity as a heat source (hereinafter referred to as “Fire-Using Appliances, etc.”) (hereinafter referred to as “Specified Large-Scale Events”).

2 消防署長は、前項の規定による指定をしようとするときは、あらかじめ、特定大規模催しを主催する者の意見を聴かなければならない。

(2) When fire station chief intends to make a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the fire station chief shall hear the opinions of the organizer of the Specified Large-Scale Event in advance.

3 消防署長は、第一項の規定による指定をしたときは、遅滞なくその旨を特定大規模催しを主催する者に通知するとともに、規則で定めるところにより公表しなければならない。

(3) When fire station chief has made the designation pursuant to the provisions of paragraph (1), the fire station chief shall notify the organizer of the Specified Large-Scale Event of the designation without delay, and make a public announcement as provided by Regulations.

(平二六条例一〇七・追加)

(Added by Ordinance No. 107 of 2014)

(指定催しに係る火災の予防)

(Prevention of Fires Related to Designated Events)

第五十五条の三の九 前条第一項の規定による指定を受けた特定大規模催し(以下この条において「指定催し」という。)を主催する者は、速やかに防火担当者を定め、当該防火担当者に、当該指定催しを開催する日の十四日前(当該指定催しを開催する日の十四日前の日以後に指定を受けた場合にあつては、消防署長が定める日)までに次に掲げる火災予防上必要な業務に関する計画を作成させるとともに、当該計画に基づく業務を行わせなければならない。

Article 55-3-9 (1) A person who organizes a Specified Large-Scale Event that has been designated pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as a "Designated Event" in this Article) shall promptly appoint a person in charge of fire prevention, and have the person in charge of fire prevention prepare a plan for the following tasks necessary for fire prevention, and have them perform the tasks based on the plan by 14 days before the date on which the Designated Event is to be held (in the case the designation is received after 14 days before the date on which the Designated Event is to be held, the date determined by fire station chief):

一 火災の予防に関する業務の実施体制の確保に関すること。

(i) matters related to ensuring an implementation system for operations related to fire prevention;

二 火気使用器具等の使用及び危険物の取扱いの状況の把握に関すること。

(ii) matters related to understanding the status of the use of Fire-Using Appliances, etc. and the handling of hazardous materials;

三 火気使用器具等を使用し、又は危険物を取り扱う露店等(露店、屋台その他これらに類するものをいう。第六十条において同じ。)及び客席の火災予防上安全な配置に関すること。

(iii) matters related to the safe arrangement of street stalls, etc. (referring to street stalls, stalls, and other similar things; the same applies in Article 60) that use Fire-Using Appliances, etc. or handle hazardous materials and audience seats in terms of fire prevention;

四 火気使用器具等に対する消火準備に関すること。

(iv) matters related to fire extinguishing preparations for Fire-Using Appliances, etc.;

五 火災が発生した場合における消火活動、通報連絡及び避難誘導に関すること。

(v) matters related to firefighting, reporting, and evacuation guidance in the event of a fire;

六 第六十条各号に掲げる行為に係る消防活動上必要な事項の把握に関すること。

(vi) matters related to understanding the matters necessary for firefighting activities related to the acts set forth in each item of Article 60; and

七 前各号に掲げるもののほか、火災予防上必要な業務に関すること。

(vii) in addition to what is set forth in the preceding items, matters related to operations necessary for fire prevention.

2 指定催しを主催する者は、当該指定催しを開催する日の十四日前(当該指定催しを開催する日の十四日前の日以後に指定を受けた場合にあっては、消防署長が定める日)までに、前項の計画を消防署長に提出しなければならない。

(2) A person who organizes a Designated Event shall submit the plan of the preceding paragraph to fire station chief by 14 days prior to the date of the Designated Event (by the date specified by the fire station chief if the designation is made after the day 14 days prior to the date of the Designated Event).

(平二六条例一〇七・追加)

(Added by Ordinance No. 107 of 2014)

(適用除外等)

(Exclusion from Application)

第五十五条の三の十 特定大規模催しのうち、第五十五条の三の八第一項の規定による指定に先立ち、当該特定大規模催しについて防火担当者が定められるとともに、当該防火担当者が作成した前条第一項各号に掲げる火災予防上必要な業務に関する計画が消防署長に提出されたものについては、前二条の規定は適用しない。

Article 55-3-10 (1) The provisions of the preceding two Articles shall not apply to Specified Large-Scale Events for which a person in charge of fire prevention is designated for the Specified Large-Scale Event prior to the designation pursuant to the provisions of Article 55-3-8, paragraph (1) and the plan prepared by the person in charge of fire prevention regarding operations necessary for fire prevention set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article has been submitted to fire station chief.

2 前項の規定の適用を受けた特定大規模催しを主催する者は、防火担当者に前項の計画に基づく業務を行わせなければならない。

(2) A person who holds a Specified Large-Scale Event to which the provisions of the preceding paragraph apply shall have the person in charge of fire prevention to carry out operations based on the plan set forth in the preceding paragraph.

3 消防署長は、第一項の規定の適用を受けた特定大規模催しの名称及び開催場所その他必要な事項を公表するものとする。

(3) The fire station chief shall publicize the name, venue, and other necessary information

of Specified Large-Scale Events to which the provisions of paragraph (1) apply.

(平二六条例一〇七・追加)

(Added by Ordinance No. 107 of 2014)

第六章の二 自衛消防

Chapter 6-2: Self-Defense Firefighting

(平一八条例一四二・章名追加)

(Chapter name added by Ordinance No. 142 of 2006)

(自衛消防訓練等)

(Self-Defense Fire Fighting Training)

第五十五条の四 令別表第一に掲げる防火対象物の管理について権原を有する者は、火災、地震その他の災害が発生した場合の当該防火対象物における初期消火、通報連絡、避難誘導、消防隊への情報提供その他の自衛消防の活動(以下「自衛消防活動」という。)を効果的に行うため自衛消防の組織を定め、自衛消防活動に係る訓練(以下「自衛消防訓練」という。)を行うよう努めなければならない。

Article 55-4 (1) Persons with authority to manage properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order shall endeavor to establish an organization for self-defense firefighting and provide training related to self-defense firefighting activities (hereinafter referred to as "Self-Defense Firefighting Training") in order to effectively perform initial extinguishing, reporting, evacuation guidance, information provision to the fire brigade (hereinafter referred to as "Self-Defense Firefighting Activities") on the property under fire prevention measures in the event of a fire, earthquake, or other disaster.

2 令第一条の二第三項第一号及び第五十五条の三第一項に規定する防火対象物の防火管理者は、防火管理に係る消防計画に基づき自衛消防訓練を実施したときは、規則で定めるところにより、その実施結果記録を作成し、これを保存しなければならない。

(2) The fire prevention manager of a property under fire prevention measures prescribed in Article 1-2, paragraph (3), item (i) of the Order and Article 55-3, paragraph (1) shall create and preserve the implementation result record of Self-Defense Firefighting Training as specified by the Regulations when it is implemented based on the fire prevention plan pertaining to fire prevention management.

3 統括防火管理者は、全体についての消防計画に基づき自衛消防訓練を実施したときは、規則で定めるところにより、その実施結果記録を作成し、これを保存しなければならない。

(3) When the Fire Prevention Management Supervisor conducts Self-Defense Firefighting Training based on the overall firefighting plan, the manager shall create and preserve a record of the results of the training as provided by Regulations.

(昭四七条例六四・追加、平一八条例一四二・平二一条例五七・平二六条例九二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 142 of 2006, Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 92 of 2014)

(自衛消防活動中核要員)

(Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities)

第五十五条の五 次に掲げる防火対象物(第九号から第十一号までにあつては、令別表第一(五)項ロに掲げる防火対象物の用途に供される部分を除く。)の管理について権原を有する者は、第六十二条の四第一項に規定する自衛消防技術認定証を有する者のうちから、自衛消防活動の中核となる要員(以下「自衛消防活動中核要員」という。)を規則で定めるところにより、当該防火対象物に置かなければならない。

Article 55-5 (1) Persons with authority to manage properties under fire prevention measures set forth in the following (in the case of items (ix) to (xi), excluding the parts of the properties under fire prevention measures used for the purposes set forth in Appended Table 1, paragraph (5) (b) of the Order) shall place the Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities (hereinafter referred to as "Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities") selected from those who have the self-defense firefighting technology certification prescribed in Article 62-4, paragraph (1) in the property under fire prevention measures as specified by Regulations:

一 令別表第一(十六の二)項に掲げる防火対象物で、床面積の合計が三千平方メートル以上のもの

(i) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16-2) of the Order with a total floor area of 3,000 square meters or more;

二 令別表第一(五)項イに掲げる防火対象物(同一敷地内に管理について権原を有する者が同一の者である防火対象物が二以上ある場合は、一の防火対象物とみなす。以下次号、第四号及び第七号において同じ。)で、延べ面積が三千平方メートル以上のもの

(ii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (5) (a) of the Order (if there are two or more properties under fire prevention measures for which the same person has authority to manage the same premises, they are considered as one property under fire prevention measures; the same applies to the next item, items (iv) and (vii)) with a total area of 3000 square meters or more;

三 令別表第一(二)項又は(三)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が三千平方メートル以上あり、かつ、収容人員が三百人以上のもの

(iii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (2) or (3) of the Order, with a total area of 3,000 square meters or more

and a capacity for 300 people or more;

四 令別表第一(四)項又は(十二)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が五千平方メートル以上のもの

(iv) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (4) or (12) of the Order, with a total area of 5,000 square meters or more;

五 令別表第一(一)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が一万平方メートル以上のもの又は収容人員が二千人以上のもの

(v) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (1) of the Order, with a total area of 10,000 square meters or more or a capacity for 2,000 people or more;

六 令別表第一(十三)項イに掲げる防火対象物で、延べ面積が一万平方メートル以上のもの

(vi) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (13) (a) of the Order with a total area of 10,000 square meters or more;

七 令別表第一(六)項イに掲げる防火対象物で、延べ面積が一万平方メートル以上あり、かつ、収容人員が五百人以上のもの

(vii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (6) (a) of the Order, with a total area of 10,000 square meters or more and a capacity for 500 or more people;

八 令別表第一(十五)項に掲げる防火対象物で、延べ面積が三万平方メートル以上のもの

(viii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (15) of the Order with a total area of 30,000 square meters or more;

九 令別表第一(十六)項イに掲げる防火対象物(小規模特定用途複合防火対象物を除く。)で、前各号の一に該当する用途、規模及び収容人員が存するもの又はその延べ面積が一万平方メートル(同表(五)項ロに掲げる防火対象物の用途に供される部分が存するものは、当該部分を除く部分の床面積の合計が一万平方メートル)以上のもの

(ix) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) (a) of the Order (excluding small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures) with a use, scale, and capacity that fall under one of the preceding items, or properties with a total area of 10,000 square meters or more (for properties with a part used for the purpose of a property under fire prevention measures set forth in item (v) (b) of the same table, the total floor area excluding that part is 10,000 square meters or more);

十 令別表第一(十六)項に掲げる防火対象物(同表(十六)項イに掲げる防火対象物にあつては、小規模特定用途複合防火対象物に限る。)で、第四号(同表(四)項に掲げるもの

を除く。)、第六号若しくは第八号の用途及び規模が存するもの又はその延べ面積が三万平方メートル(同表(五)項ロに掲げる防火対象物の用途に供される部分が存するものは、当該部分を除く部分の床面積の合計が三万平方メートル)以上のもの

(x) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (16) of the Order (for properties under fire prevention measures set forth in paragraph (16) (a) of the same table, limited to small-scale specific-use complex properties under fire prevention measures) with a usage or scale of item (iv) (excluding those set forth in item (4) of the same table), items (vi), or (viii), or those with a total area of 30,000 square meters or more (for those with a part used for the purpose of property under fire prevention measures set forth in paragraph (5)(b) of the same table, the total floor area of the part excluding that part is 30,000 square meters or more);

十一 前各号に掲げるもののほか、法第八条の二で定める高層建築物(令別表第一(五)項ロに掲げるものを除く。)で、延べ面積が二万平方メートル(同表(十六)項の防火対象物で同表(五)項ロに掲げる防火対象物の用途に供される部分が存するものは、当該部分を除く部分の床面積の合計が二万平方メートル)以上のもの

(xi) in addition to those set forth in the preceding items, high-rise buildings specified in Article 8-2 of the Act (excluding those set forth in Appended Table 1, paragraph (5) (b) of the Order) with a total area of 20,000 square meters or more (for the property under fire prevention measures set forth in paragraph (16) of the same table that have a part that is used for the purpose of property under fire prevention measures set forth in paragraph (5) (b) of the same table, the total floor area excluding the part is 20,000 square meters or more); and

十二 第五十五条の三第一項第一号又は第二号に掲げる防火対象物(前各号に掲げる防火対象物に存するものを除く。)

(xii) properties under fire prevention measures set forth in Article 55-3, paragraph (1), item (i) or item (ii) (excluding those in the properties under fire prevention measures set forth in the preceding items).

2 自衛消防活動中核要員の活動に必要な装備は、規則で定める。

(2) Equipment necessary for the activities of Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities shall be specified by Regulations.

3 第一項に規定する防火対象物の管理について権原を有する者は、自衛消防活動中核要員に対して、火災、地震その他の災害の発生に伴う当該防火対象物における傷病者を応急に救護するために必要な知識及び技術に関する講習で消防総監が有効と認めるものを受講させ、自衛消防活動の技能を高めさせるよう努めなければならない。

(3) Persons with authority to manage properties under fire prevention measures as

prescribed in paragraph (1) shall endeavor to have the Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities to take courses the TFD Fire Chief deems effective on the knowledge and skills necessary for providing emergency relief to the injured or sick in the property under fire prevention measures in the event of a fire, earthquake or other disaster and have them improve their skills in self-defense firefighting activities.

- 4 第一項各号に掲げる防火対象物のうち第五十五条の二の二第一項第一号若しくは第二号に掲げるもの又は次に掲げるもので防災センターが設置されているものにあつては、当該防火対象物の防災センター要員は自衛消防活動中核要員となるものとする。

(4) Among the properties under fire prevention measures set forth in each item of paragraph (1), those set forth in Article 55-2-2 paragraph (1), item (i) or (ii), or the following where a disaster prevention center is installed, the Disaster Prevention Center Personnel for the property under fire prevention measures shall be the Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities:

一 令別表第一(五)項ロ、(七)項、(八)項、(九)項ロ、(十)項から(十五)項まで及び(十六)項に掲げる防火対象物(同表(十六)項イに掲げる防火対象物にあつては、小規模特定用途複合防火対象物に限る。)で、地階を除く階数が十一以上で延べ面積が一万平方メートル以上のもの

(i) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (5) (b), (7), (8), (9) (b), (10) through (15), and (16) of the Order (properties under fire prevention measures set forth in item (16) (a) of the same table shall be limited to small-scale, specific-use complex properties under fire prevention measures), which have 11 or more floors, excluding basements, and a total area of 10,000 square meters or more;

二 令別表第一に掲げる防火対象物(同表(十六の三)項及び(十八)項から(二十)項までに掲げるものを除く。)で、次のいずれかに該当するもの

(ii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order (excluding those set forth in paragraphs (16-3) and (18) through (20) of the same table) that fall under any of the following:

イ 建築基準法施行令第二十条の二第二号の規定による中央管理室(総合操作盤その他これに類する設備が設けられているものに限る。)が設けられているもの

(a) properties that are equipped with a central control room (limited to those equipped with a general operation panel and other similar equipment) pursuant to the provisions of Article 20-2, item (ii) of the Order for Enforcement of the Building Standards Act; and

ロ 延べ面積が五万平方メートル以上のもの

(b) properties with a total area of 50,000 square meters or more; and

三 令別表第一(一)項から(十六)項までに掲げる防火対象物で、地階の床面積の合計が五千平方メートル以上のもの

(iii) properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraphs (1) through (16) of the Order, with a total basement floor area of 5,000 square meters or more.

(昭四七条例六四・追加、昭五〇条例四五・昭五五条例六四・平二条例七二・平一四条例一三三・平一六条例一二八・平一八条例一四二・平二一条例五七・平二七条例一五六・一部改正)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972, partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 133 of 2002, Ordinance No. 128 of 2004, Ordinance No. 142 of 2006, Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 156 of 2015)

第七章 住宅における防火安全の確保

Chapter 7: Ensuring Fire Safety in Residences

(平四条例一一六・追加)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992)

(住宅防火対策の推進)

(Promotion of Residential Fire Prevention Measures)

第五十五条の五の二 消防総監は、住宅火災を予防し、人命の安全を確保するため、関係機関、団体等と密接な連携を図り、次に掲げる事項の推進に努めるものとする。

Article 55-5-2 (1) In order to prevent residential fires and ensure the safety of human life, the TFD Fire Chief shall work closely with related organizations, groups, etc., and endeavor to promote the following matters:

一 防火意識の高揚に関すること。

(i) matters related to raising fire prevention awareness;

二 高齢者等の人命の安全確保に関すること。

(ii) matters related to ensuring the safety of human lives of the elderly, etc.;

三 住宅の防火性能の向上に関すること。

(iii) matters related to improving the fire prevention performance of residences;

四 放火火災を予防するための環境整備に関すること。

(iv) matters related to environmental improvements to prevent arson fires; and

五 その他住宅火災の予防に必要な措置に関すること。

(v) matters concerning other measures necessary for the prevention of residential fires.

2 消防総監は、都民(東京都の特別区の存する区域又は地方自治法第二百五十二条の十四の規定により消防事務を東京都に委託した地方公共団体の区域に住所を有する都民をいう。以下同じ。)が行う住宅火災を予防するための自主的活動に対し、積極的に指導及

び助言を行うものとする。

- (2) The TFD Fire Chief shall actively provide guidance and advice on the voluntary activities to prevent residential fires carried out by the citizens of Tokyo (referring to the citizens who have their residence in the area where the special wards of Tokyo exist or in the area of the local public entity that has entrusted the fire service affairs to the Tokyo Metropolitan Government by the provision of Article 252-14 of the Local Autonomy Act; the same applies hereinafter).

(平四条例一一六・追加、平九条例四五・平一六条例一〇九・一部改正)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992, partially amended by Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 109 of 2004)

(住宅火災の予防)

(Prevention of Residential Fires)

第五十五条の五の三 都民は、前条第一項各号(第三号を除く。)に掲げる事項に配慮し、住宅火災の予防に努めなければならない。

Article 55-5-3 (1) Tokyo residents shall endeavor to prevent residential fires by giving consideration to the matters set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article (excluding item (iii)).

2 都民は、前条第一項第三号に掲げる事項に配慮し、次に掲げる事項の実施に努めなければならない。

(2) Tokyo residents shall endeavor to implement the following matters taking into account the matters set forth in paragraph (1), item (iii) of the preceding Article:

一 消火器、住宅用スプリンクラー設備(住宅の火災により生ずる熱、煙又は炎を利用して自動的に火災の発生を感知し、閉鎖型スプリンクラーヘッド又は開放型スプリンクラーヘッドから水又は消火性能を有する薬剤を放出することにより、火災を有効に消火し、又は抑制することができるものをいう。)その他の初期消火に必要な機械器具又は設備の設置及び維持管理

(i) installation and maintenance of fire extinguishers, residential sprinkler equipment (referring to the equipment which automatically detects the occurrence of a fire by using the heat, smoke, or flames generated by a fire in a house, and discharges water or extinguishing agents from a closed-type sprinkler head or an open-type sprinkler head to effectively extinguish or control the fire) and other machinery and equipment necessary for initial fire extinguishment;

二 防炎性を有する寝具、衣類、カーテン及びじゅうたんその他の物品の使用

(ii) use of flame-retardant bedding, clothing, curtains, blankets, and other articles; and

三 前二号に掲げるもののほか、住宅の防火性能を向上させるために必要な措置

(iii) in addition to what is set forth in the preceding two items, measures necessary to

improve the fire prevention performance of houses.

(平四条例一一六・追加、平一六条例一〇九・平一八条例九〇・一部改正)

(Added by Ordinance No. 116 of 1992, partially amended by Ordinance No. 109 of 2004, Ordinance No. 90 of 2006)

(住宅用火災警報器の設置等)

(Installation of Residential Fire Alarms)

第五十五条の五の四 住宅(法第九条の二第一項に規定する住宅をいう。以下同じ。)の関係者は、規則で定める基準に従い、住宅において発生した火災を感知し警報を発する機械器具で規則で定めるもの(以下「住宅用火災警報器」という。)を設置し、及び維持しなければならない。

Article 55-5-4 (1) The persons concerned with a residence (referring to the residence prescribed in Article 9-2, paragraph (1) of the Act; the same applies hereinafter) shall install and maintain a mechanical device that detects a fire that has occurred in the residence and issues an alarm (hereinafter referred to as a “residential fire alarm”) in accordance with the standards stipulated by the Regulations.

2 前項の規定にかかわらず、次の各号に掲げるときは、当該各号に定める設備の有効範囲内の住宅の部分について住宅用火災警報器を設置しないことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, in the cases set forth in following each item, residential fire alarms may not be installed in the parts of the residence that are within the effective range of the equipment specified in the respective items:

一 住宅用火災警報器を規則で設置し、及び維持しなければならないとされる住宅の部分(以下この項において「設置維持義務部分」という。)にスプリンクラー設備(標示温度が七十五度以下で種別が一種の閉鎖型スプリンクラーヘッドを備えているものに限る。)を第三十九条又は令第十二条に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設置したとき。

(i) when sprinkler equipment (limited to those with a marked temperature of 75 degrees or less and with one type of closed sprinkler head) is installed in accordance with the technical standards specified in Article 39 or Article 12 of the Order, or in accordance with the provisions of the technical standards in areas of the residence where residential fire alarms shall be installed and maintained according to Regulations (hereinafter referred to as “Installation and Maintenance Required Areas” in this paragraph);

二 設置維持義務部分に自動火災報知設備(令第二十一条第三項の規定によりスプリンクラー設備、水噴霧消火設備又は泡消火設備を設置した場合を含む。)を第四十一条又は令第二十一条に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設

置したとき。

(ii) when automatic fire alarm equipment (including cases where sprinkler equipment, water spray fire extinguishing equipment, or foam fire extinguishing equipment is installed pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (3) of the Order) is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards set forth in Article 41 or Article 21 of the Order or in accordance with the provisions of the technical standards;

三 設置維持義務部分に共同住宅用スプリンクラー設備を特定共同住宅等における必要とされる防火安全性能を有する消防の用に供する設備等に関する省令(平成十七年総務省令第四十号。以下「特定共同住宅等省令」という。)第三条第三項第二号に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設置したとき。

(iii) when a sprinkler system for a condominium is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards stipulated in Article 3, paragraph (3), item (ii) of the Ministerial Order concerning Facilities, etc. Used for Firefighting that has Fire Prevention Performance required in Specific Condominiums, etc. (Ministerial Order No. 40 of 2005 of the Ministry of Internal Affairs and Communications, hereinafter referred to as the “Specific Condominiums Ministerial Order”), or when it is installed according to the provisions of the technical standards;

四 設置維持義務部分に共同住宅用自動火災報知設備を特定共同住宅等省令第三条第三項第三号に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設置したとき。

(iv) when automatic fire alarm equipment for a condominium is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards specified in Article 3, paragraph (3), item (iii) of the Specific Condominiums Ministerial Order, or in accordance with the provisions of the technical standards;

五 設置維持義務部分に住戸用自動火災報知設備を特定共同住宅等省令第三条第三項第四号に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設置したとき。

(v) when automatic fire alarm equipment for a condominium is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards specified in Article 3, paragraph (3), item (iv) of the Specific Condominiums Ministerial Order, or in accordance with the provisions of the technical standards;

六 設置維持義務部分に特定小規模施設用自動火災報知設備を特定小規模施設省令第三条第二項及び第三項に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により

設置したとき。

(vi) when automatic fire alarm equipment for specific small-scale facilities is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards specified in Article 3, paragraphs (2) and (3) of the Specific Small-Scale Facilities Ministerial Order or in accordance with the provisions of the technical standards;

七 設置維持義務部分に複合型居住施設用自動火災報知設備を複合型居住施設省令第三条第二項に定める技術上の基準に従い、又は当該技術上の基準の例により設置したとき。

(vii) when automatic fire alarm equipment for complex residential facilities is installed in the Installation and Maintenance Required Areas in accordance with the technical standards specified in Article 3, paragraphs (2) of the Complex Residential Facilities Ministerial Order or in accordance with the provisions of the technical standards; and

八 前各号に定めるもののほか、住宅用火災警報器に類する機械器具又は設備で住宅用火災警報器(規則で定める基準に従い設置されたものに限る。)と同等の性能を有するものを設置したとき。

(viii) in addition to what is specified in each of the preceding items, when a mechanical device or equipment similar to residential fire alarms that has the same performance as residential fire alarms (limited to those installed in accordance with the standards specified by Regulations) is installed.

3 消防総監は、必要と認めるときは、現に販売され、又は設置されている住宅用火災警報器の性能について調査することができる。

(3) The TFD Fire Chief may, if it is deemed necessary, investigate the performance of residential fire alarms that are currently being sold or installed.

4 前項の規定による調査を行うに当たっては、消防総監は、調査しようとする住宅用火災警報器を販売する者又は調査しようとする住宅用火災警報器が現に設置されている住宅の所有者若しくは占有者の同意を得なければならない。

(4) When conducting an investigation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the TFD Fire Chief shall obtain the consent of a person who sells the residential fire alarm to be investigated or the owner or possessor of the residence where the residential fire alarm to be investigated is currently installed.

(平一六条例一〇九・追加、平一八条例九〇・平二二条例八六・令元条例五八・一部改正)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004, partially amended by Ordinance No. 90 of 2006, Ordinance No. 86 of 2010, Ordinance No. 58 of 2019)

第七章の二 消防設備業

Chapter 7-2: Fire Fighting Equipment Industry

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

(消防設備業者の責務)

(Responsibility of Firefighting Equipment Companies)

第五十五条の五の五 消防用設備等(令第七条に規定する簡易消火用具、非常警報器具及び消防用水(防火水槽に代わる貯水池その他の用水に限る。))を除く。)、特殊消防用設備等、住宅用火災警報器その他規則で定めるもの(以下「消防設備機器」という。))の工事、整備、点検又は販売(以下「消防設備業」という。))を営む者(以下「消防設備業者」という。))は、その事業活動を誠実に行之、火災の予防に努めなければならない。

Article 55-5-5 (1) A party (hereinafter referred to as "Firefighting Equipment Company") engaged in the construction, maintenance, inspection, or sale of firefighting equipment, etc. (excluding simple fire extinguishing equipment, emergency alarm equipment, and firefighting water (limited to reservoirs and other water supplies in place of fire prevention water tanks) prescribed in Article 7 of the Order), special firefighting equipment, etc., residential fire alarms, and other items specified by Regulations (hereinafter referred to as "Firefighting Equipment") (hereinafter referred to as a "Firefighting Equipment Business") shall conduct their business activities with integrity and endeavor to prevent fires.

2 消防設備業者は、その事業活動に関して次に掲げる行為(以下「火災予防上不適当な行為」という。))を行つてはならない。

(2) Firefighting Equipment Companies shall not engage in the following acts (hereinafter referred to as "Inappropriate Acts in Terms of Fire Prevention") regarding their business activities:

一 防火対象物の関係者が、法、令又はこの条例の規定に基づき消防設備機器を設置し、又は維持管理する場合において、当該防火対象物における消防設備機器の設置又は維持管理の状況を、これらの規定に適合しないものとする行為

(i) any act that hinders the compliance of the status of the installation or maintenance of the Firefighting Equipment in the property under fire prevention measures with provisions when a person concerned with a property under fire prevention measures installs or maintains Firefighting Equipment pursuant to the provisions of the Act, the Order, or this ordinance; and

二 防火対象物の関係者が、自主的に消防設備機器を設置し、又は維持管理する場合において、当該防火対象物における消防設備機器の設置又は維持管理の状況を、法又はこの条例の趣旨に反し、かつ、火災の予防、警戒、発見、通報、消火若しくは拡大の防止又は避難若しくは消防活動に支障を及ぼすと認められるものとする行為

(ii) any act that is deemed to hinder the compliance of the status of the installation or maintenance of the Firefighting Equipment in the property under fire protection measures with the purpose of the Act or this ordinance or hinder the fire prevention, warning, discovery, reporting, extinguishing or preventing the spread of fire, evacuation, or firefighting activities when a person concerned with a property under fire prevention measures voluntarily installs or maintains Firefighting Equipment.

(平一六条例一〇九・追加、平一七条例一二七・一部改正)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004, partially amended by Ordinance No. 127 of 2005)

(火災予防上不適当な行為を行つている疑いがあると認められる消防設備業者に関する調査)

(Investigation of Firefighting Equipment Companies Suspected of Engaging in Inappropriate Acts in Terms of Fire Prevention)

第五十五条の五の六 消防総監は、消防設備業者が、火災予防上不適当な行為を行つている疑いがあると認めるときは、その実態につき、必要な調査を行うことができる。

Article 55-5-6 If the TFD Fire Chief finds that a Firefighting Equipment Company is suspected to be engaging in Inappropriate Acts in Terms of Fire Prevention, the necessary investigation into the actual situation may be conducted.

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

(指導及び勧告)

(Guidance and Recommendations)

第五十五条の五の七 消防総監は、第五十五条の五の五第二項の規定に違反している消防設備業者があるときは、その者に対し、当該違反している事項を是正するよう指導し、及び勧告することができる。

Article 55-5-7 The TFD Fire Chief may, when a Firefighting Equipment Company violates the provisions of Article 55-5-5, paragraph (2), instruct the person to correct the violating matters and provide recommendations.

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

(公表)

(Publication)

第五十五条の五の八 消防総監は、消防設備業者が前条の規定による勧告に従わないときは、その旨を公表することができる。

Article 55-5-8 (1) If a Firefighting Equipment Company does not comply with the recommendations pursuant to the provisions of the preceding Article, the TFD Fire

Chief may make a public announcement to that effect.

- 2 消防総監は、前項の規定による公表をしようとする場合は、前条の規定による勧告を受けた者に対し、意見を述べ、証拠を提示する機会を与えるものとする。

- (2) If the TFD Fire Chief intends to make a public announcement pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the TFD Fire Chief shall give those who have received the recommendations pursuant to the provisions of the preceding Article an opportunity to state their opinions and present evidence.

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

第七章の三 優良防火対象物認定表示制度

Chapter 7-3: Fire Safety Building Certificate Marking System

(平一八条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006)

(優良防火対象物認定証の表示)

(Fire Safety Building Certificate Marks)

第五十五条の五の九 令別表第一に掲げる防火対象物で規則で定めるものの管理について権原を有する者は、当該防火対象物が防火上優良な防火対象物(以下「優良防火対象物」という。)であるものとして消防署長の認定を受けたときは、当該認定を受けたことを証明する表示(以下「優良防火対象物認定証」という。)を付することができる。

Article 55-5-9 Persons with authority to manage properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order, when the property has been certified by fire station chief to be an excellent property under fire prevention measures in terms of fire prevention (hereinafter referred to as the "Fire Safety Building"), may attach an mark of receiving the certification (hereinafter referred to as the "Fire Safety Building Certificate").

(平一八条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006)

(優良防火対象物の認定)

(Certification of Fire Safety Buildings)

第五十五条の五の十 前条の認定を受けようとする者は、規則で定めるところにより消防署長に申請しなければならない。

Article 55-5-10 (1) A person who wishes to receive the certification under the preceding Article shall apply to fire station chief in accordance with the Regulations.

- 2 消防署長は、前項の規定による申請があつた場合においては、当該申請に係る防火対象物が規則で定める基準(以下「認定基準」という。)に適合しているかどうかについて審査及び検査を行い、当該防火対象物が認定基準に適合していると認めるときは、当該

防火対象物を優良防火対象物として認定しなければならない。

(2) When an application is received pursuant to the provisions of the preceding paragraph, fire station chief shall conduct an examination and inspection to determine whether the property under fire prevention measures pertaining to the application complies with the standards specified by Regulations (hereinafter referred to as "Certification Standards"), and when the property under fire prevention measures is deemed to comply with the Certification Standards, the property under fire prevention measures shall be certified as the Fire Safety Building.

3 消防署長は、前項の規定による認定をしたとき、又は認定をしないことを決定したときは、規則で定めるところにより、その旨を申請者に通知しなければならない。

(3) When fire station chief has given certification pursuant to the provisions of the preceding paragraph or has decided not to give certification, the fire station chief shall notify the applicant to that effect as provided for in the Regulations.

4 消防総監及び消防署長は、第二項の規定により認定した場合においては、規則で定めるところにより、その旨を公表するものとする。

(4) If the TFD Fire Chief and fire station chief have given certification pursuant to the provisions of paragraph (2), they shall make a publication to that effect as provided by Regulations.

5 何人も、前条に規定する場合を除くほか、同条の表示を付してはならず、又は同条の表示と紛らわしい表示を付してはならない。

(5) Except as provided for in the preceding Article, no person may attach any marks set forth in the same Article or any marks that may be confused with the marks set forth in the same Article.

6 消防総監は、優良防火対象物認定証の表示の方法等について定め、認定基準とともに公表するものとする。

(6) The TFD Fire Chief shall determine the method of indicating the Fire Safety Building Certificate and make it public together with the certification standards.

(平一八条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006)

(認定の失効)

(Expiration of Certification)

第五十五条の五の十一 前条第二項の規定による認定を受けた防火対象物(以下「認定優良防火対象物」という。)について、次のいずれかに該当することとなつたときは、当該認定は、その効力を失う。

Article 55-5-11 (1) When a property under fire prevention measures that has been certified pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (hereinafter

referred to as a "Certified Fire Safety Building") falls under any of the following, the certification shall cease to be effective:

一 当該認定を受けてから三年が経過したとき。

(i) when three years have passed since receiving the certification; or

二 申請者に変更があつたとき。

(ii) when there is a change in the applicant.

2 前項第二号に該当する場合においては、申請者は、速やかに、規則で定めるところにより消防署長に届け出なければならない。

(2) In the case of falling under item (ii) of the preceding paragraph, the applicant shall promptly notify fire station chief in accordance with the Regulations.

(平一八条例九〇・追加、平二六条例九二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006, partially amended by Ordinance No. 92 of 2014)

(表示の除去・消印命令)

(Removal of Marks and Cancellation Stamp Orders)

第五十五条の五の十二 消防署長は、防火対象物で第五十五条の五の九の規定によらないで同条の表示が付されているもの又は同条の表示と紛らわしい表示が付されているものについて、当該防火対象物の関係者で権原を有する者に対し、当該表示を除去し、又はこれに消印を付すべきことを命ずることができる。

Article 55-5-12 (1) The fire station chief may, with regard to any property under fire prevention measures that is labeled with the markings set forth in Article 55-5-9 without complying with the provisions of the same Article, or is labeled with the markings confusingly similar to the markings set forth in the same Article, order the person concerned with the property under fire prevention measures and who has authority to remove the labels or put cancellation stamps on them.

2 消防総監及び消防署長は、前項の規定により表示を除去し、又はこれに消印を付すべきことを命じた場合においては、規則で定めるところにより、その旨を公表しなければならない。

(2) If the TFD Fire Chief and fire station chief have ordered that a mark be removed or cancelled pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they shall make public announcement to that effect as prescribed by Regulations.

(平一八条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006)

(変更の申請)

(Change Applications)

第五十五条の五の十三 申請者は、認定基準に定める事項に係るものを変更しようとする

場合は、変更しようとする日の七日前までに規則で定めるところにより消防署長に申請しなければならない。この場合の手續等については、第五十五条の五の十第一項から第四項までの規定を準用する。

Article 55-5-13 If an applicant intends to change any of the matters specified in the certification standards, the applicant shall apply to fire station chief at least seven days before the date of the change as provided for in the Regulations. Regarding the procedures, etc. in this case, the provisions of Article 55-5-10, paragraphs (1) through (4) shall apply mutatis mutandis.

(平一八条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006)

(認定の取消し)

(Revocation of Certification)

第五十五条の五の十四 消防署長は、認定優良防火対象物について、次の各号のいずれかに該当するときは、当該認定を取り消さなければならない。

Article 55-5-14 (1) Fire station chief shall revoke the certification of a Certified Fire Safety Building if any of the following items apply:

一 偽りその他不正な手段により認定を受けたことが判明したとき。

(i) when it turns out that the certification was obtained by fraud or other wrongful means;

二 認定基準に適合しないことが判明したとき。

(ii) when it is found that the certification standards are not met; or

三 法第五条第一項、第五条の二第一項、第五条の三第一項、第八条第三項若しくは第四項、第八条の二第五項若しくは第六項、第八条の二の五第三項、第十一条の五第一項、第十二条第二項、第十二条の二第一項若しくは第二項、第十二条の三第一項、第十三条の二十四第一項、第十四条の二第三項、第十六条の三第三項、第十六条の六第一項又は第十七条の四第一項若しくは第二項の規定による命令(当該防火対象物の位置、構造、設備又は管理の状況が法若しくは法に基づく命令、この条例又はその他の法令に違反している場合に限る。)がされたとき。

(iii) when an order is made (limited to cases where the location, structure, equipment, or management status of the property under fire prevention measures violates the Act or orders based on the Act, this ordinance, or other laws and regulations) pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1), Article 5-2, paragraph (1), Article 5-3, paragraph (1), Article 8, paragraph (3) or (4), Article 8-2, paragraph (5) or (6), Article 8-2-5, paragraph (3), Article 11-5, paragraph (1), Article 12, paragraph (2), Article 12-2, paragraph (1) or (2), Article 12-3 paragraph (1), Article 13-24, paragraph (1), Article 14-2, paragraph (3), Article 16-3, paragraph (3), Article 16-6, paragraph

(1), or Article 17-4, paragraph (1) or (2) of the Act.

2 消防署長は、前項の規定による取消しをしたときは、規則で定めるところにより、その旨を申請者に通知しなければならない。

(2) When fire station chief has made a revocation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the fire station chief shall notify the applicant to that effect in accordance with the Regulations.

3 消防総監及び消防署長は、第一項の規定により認定を取り消した場合においては、規則で定めるところにより、その旨を公表しなければならない。

(3) If the TFD Fire Chief and fire station chief have revoked the certification pursuant to the provisions of paragraph (1), they shall make public announcement to that effect as provided for in the Regulations.

(平一八条例九〇・追加、平二一条例五七・平二六条例九二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 90 of 2006, partially amended by Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 92 of 2014)

第八章 火災予防審議会

Chapter 8: Fire Prevention Council

(昭四七条例六四・追加、平四条例一一六・旧第七章繰下)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972; former Chapter 7 moved down by Ordinance No. 116 of 1992)

(設置)

(Establishment)

第五十五条の六 火災の予防上必要な事項について調査審議するため、知事の諮問機関として火災予防審議会(以下「審議会」という。)を置く。

Article 55-6 The Fire Prevention Council (hereinafter referred to as the “Council”) shall be established as an advisory body to the governor in order to investigate and deliberate on matters necessary for fire prevention.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(所掌事項)

(Matters under Jurisdiction)

第五十五条の七 審議会は、知事の諮問に応じ、次の事項を調査審議する。

Article 55-7 (1) The Council shall investigate and deliberate on the following matters in response to consultation from the governor:

一 火災の予防技術に関すること。

(i) matters related to fire prevention technology;

二 火災による人命の安全対策に関すること。

(ii) matters related to safety measures for human life in the event of fire;

三 危険物の安全対策に関すること。

(iii) matters related to safety measures for hazardous materials; and

四 地震による火災の予防対策に関すること。

(iv) matters related to preventive measures against fires caused by earthquakes.

2 審議会は、前項に規定する事項に関し、知事に意見を述べることができる。

(2) The Council may express its opinions to the governor regarding the matters prescribed in the preceding paragraph.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(組織)

(Organization)

第五十五条の八 審議会は、次に掲げる者につき知事が委嘱する委員三十人以内で組織する。

Article 55-8 (1) The Council shall consist of up to 30 members commissioned by the governor from the following persons:

一 学識経験者 二十七人以内

(i) 27 or less academic experts;

二 関係行政機関の職員 三人以内

(ii) 3 or less employees of relevant administrative organs.

2 前項の委員のほか、特別の事項を調査審議するため必要があるときは、審議会に臨時委員を置くことができる。

(2) In addition to the members set forth in the preceding paragraph, temporary members may be appointed to the Council when necessary to investigate and deliberate on special matters.

3 臨時委員は、学識経験者又は関係行政機関の職員のうちから知事が委嘱する。

(3) Temporary Council members shall be commissioned by the governor from among academic experts or employees of relevant administrative organs.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(任期)

(Term of Office)

第五十五条の九 前条第一項の委員の任期は、二年とする。ただし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 55-9 (1) The term of office of the Council members set forth in paragraph (1) of the preceding Article shall be two years; provided, however, that the replacing member

shall retain office only during such time as the member whom the member replaced would have been entitled to retain the same.

- 2 前条第二項の臨時委員の任期は、その審議事項について、審議会の答申があつたときまでとする。

(2) The term of office of the temporary Council members set forth in paragraph (2) of the preceding Article shall end until the Council has submitted a report regarding the matters to be discussed.

- 3 委員は、再任されることができる。

(3) Council members may be reappointed.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(会長及び副会長)

(Chairperson and Vice Chairperson)

第五十五条の十 審議会に会長及び副会長を置き、委員の互選によつてこれを定める。

Article 55-10 (1) The Council shall have a Chairperson and a Vice Chairperson, who shall be elected by mutual election among the members.

- 2 会長は、審議会を代表し、会務を総理する。

(2) The Chairperson shall represent the Council and preside over its business.

- 3 副会長は、会長を補佐し、会長に事故があるときはその職務を代理する。

(3) The Vice-Chairperson shall assist the Chairperson and act in the Chairperson's place if the Chairperson is unavailable.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(招集、定足数及び表決数)

(Convocation, Quorum and Number of Votes)

第五十五条の十一 審議会は、会長が招集する。

Article 55-11 (1) The Council shall be convened by the Chairperson.

- 2 審議会は、委員及び議事に関係ある臨時委員の半数以上の出席がなければ、会議を開くことができない。

(2) The Council cannot hold a meeting unless half or more of the Council members and temporary Council members related to the proceedings are present.

- 3 審議会の議事は、出席した委員及び議事に関係ある臨時委員の過半数で決し、可否同数のときは、会長の決するところによる。

(3) The proceedings of the Council shall be decided by a majority vote of the members present and the temporary committee members related to the proceedings, and in the case of a tie, the decision shall be made by the Chairperson.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(部会)

(Subcommittees)

第五十五条の十二 専門の事項を調査審議するため必要と認めるときは、審議会に部会を置くことができる。

Article 55-12 (1) Subcommittees may be established within the Council when deemed necessary for investigating and deliberating specialized matters.

2 部会は、会長の指名する委員及び臨時委員で組織する。

(2) A subcommittee shall be composed of members and temporary members of the Council appointed by the Chairperson.

3 部会に部会長を置き、部会に属する委員のうちから互選する。

(3) A Subcommittee Chairperson shall be placed in each subcommittee and elected among the Council members belonging to the subcommittee.

4 部会長は、部会の事務を掌理し、部会の経過及び結果を審議会に報告する。

(4) The Subcommittee Chairperson shall manage the affairs of the subcommittee and report the progress and results of the subcommittee to the Council.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

(庶務)

(General Affairs)

第五十五条の十三 審議会の庶務は、東京消防庁において処理する。

Article 55-13 General affairs of the Council shall be handled by the Tokyo Fire Department.

(昭四七条例六四・追加)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972)

第九章 雑則

Chapter 9: Miscellaneous Provisions

(昭四七条例六四・旧第七章繰下、平四条例一一六・旧第八章繰下)

(Former Chapter 7 moved down by Ordinance No. 64 of 1972; former Chapter 8 moved down by Ordinance No. 116 of 1992)

(防火対象物の工事等計画の届出等)

(Notification of Plans for Construction of Properties under Fire Prevention Measures)

第五十六条 一時的な使用のために行う場合を除き、次の各号に掲げる行為をしようとする者は、当該行為に着手する日の七日前までに、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。ただし、建築基準法第六条第一項及び第六条の二第

一項の確認を受けた場合並びに同法第十八条第二項及び第四項の通知をした場合(同法第八十七条第一項において準用する場合を含む。)は、この限りでない。

Article 56 (1) Excluding cases where the act is performed for temporary use, a person who intends to carry out any of the acts set forth in the following items shall notify fire station chief to that effect as provided by the Regulations at least seven days prior to the date on which the act is to be commenced; provided, however, that if confirmation is received pursuant to Article 6, paragraph (1) and Article 6-2, paragraph (1) of the Building Standards Act, or if a notice is given pursuant to Article 18, paragraph (2) and paragraph (4) of the same Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 87, paragraph (1) of the same Act), this shall not apply:

一 令別表第一各項((十九)項及び(二十)項を除く。次条において同じ。)に掲げる防火対象物のうち令第十条第一項各号若しくは令第二十一条第一項第一号(令別表第一(十三)項ロに掲げる防火対象物を除く。)、第三号及び第七号に掲げる防火対象物(令第十条第一項第五号に掲げる部分を有する防火対象物を含む。)又はその部分(以下「指定防火対象物等」という。)の建築(建築基準法第二条第十三号に規定する建築をいい、増築しようとする場合においては、防火対象物が増築後において指定防火対象物等となる場合を含む。)

(i) construction (referring to construction stipulated in Article 2, item (xiii) of the Building Standards Act, including cases where the property under fire prevention measures becomes a designated property under fire prevention measures, etc. after the extension in the case of an extension) of a property under fire prevention measures set forth in Article 10, paragraph (1) of the Order or Article 21, paragraph (1), item (i) of the Order (excluding the properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1, paragraph (13) (b)), items (iii) and (vii) (including properties under fire prevention measures that have the parts set forth in Article 10, paragraph (1), item (v) of the Order) or their parts (hereinafter referred to as "Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc.") of properties under fire prevention measures set forth in each paragraph of Appended Table 1 of the Order (excluding paragraphs (19) and (20); the same applies in the next Article);

二 指定防火対象物等の修繕、模様替え、間取り又は天井高さの変更その他これらに類する工事

(ii) repairing, remodeling, changing the floor plan or ceiling height of Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc., and other similar works;

三 前二号に掲げるもののほか、指定防火対象物等の客席又は避難通路(第四十八条、第四十九条、第五十条又は第五十一条の規定の適用がある劇場等、キャバレー等若しくは飲食店の階又は百貨店等の階若しくは地下街の物品販売業を営む店舗の一の構え

に限る。)の変更

(iii) in addition to what is set forth in the preceding two items, change of audience seats or evacuation routes of Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. (limited to a floor of Theaters, etc. Cabaret, etc. or restaurant, a floor of a Department Store, etc., or a building of a store that sells goods in an underground mall to which the provisions of Article 48, Article 49, Article 50, or Article 51 apply); and

四 前三号に掲げるもののほか、防火対象物の用途変更その他これに類する変更(当該防火対象物に変更後において指定防火対象物等となる場合に限る。)

(iv) in addition to what is set forth in the preceding three items, changes in the use of properties under fire prevention measures and other similar changes (limited to cases where the property under fire prevention measures becomes a Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. after the change).

2 前項の規定による届出には、指定防火対象物等の所在、用途、使用形態、収容人員、避難施設その他当該指定防火対象物等の使用に関して防火、避難の管理及び消防活動に必要な事項を記載した図書で規則で定めるものを添付しなければならない。

(2) The notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with a document specified in the Regulations stating the information necessary for fire prevention, evacuation management, and firefighting activities regarding the location, purpose, mode of use, capacity, evacuation facilities, and other uses of the Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc.

3 消防署長は、第一項の規定による届出があつたときは、その内容が防火基準(法、令又はこの条例に規定する事項に関し規則で定める基準をいう。)に適合しているかどうかを審査するものとする。

(3) When a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) is received, fire station chief shall check whether the content conforms to fire prevention standards (referring to the standards specified by Regulations regarding matters stipulated in the Act, the Order, or this ordinance).

4 防火対象物又はその部分の所有者は、第一項各号の行為をしようとする者に対して同項の規定による届出を適正に行うことを求めるよう努めなければならない。

(4) The owner of a property under fire protection measures or a part thereof shall endeavor to request that a person who intends to engage in any of the acts set forth in the items of paragraph (1) properly submit a notification pursuant to the provisions of the same paragraph.

(平一七条例一二七・全改、平二一条例五七・平三〇条例一二二・令六条例一六二・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 127 of 2005; partially amended by

Ordinance No. 57 of 2009, Ordinance No. 122 of 2018, Ordinance No. 162 of 2024)

(防火対象物の使用開始の届出等)

(Notification of Start of Use of property Under Fire Prevention Measures)

第五十六条の二 令別表第一各項に掲げる防火対象物又はその部分を使用(一時使用を除く。以下この条において同じ。)しようとする者(前条第一項各号(新築を除く。)に掲げる行為をしたのち使用しようとする者を含む。)は、当該防火対象物又はその部分の使用を開始する日の七日前までに、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。

Article 56-2 (1) A person who intends to use the properties under fire prevention measures or parts thereof set forth in each item of the Appended Table of the Order (excluding temporary use; the same shall apply in this Article) (including those who intend to use them after performing the acts set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article (excluding new construction)) shall notify the TFD Fire Chief to that effect by seven days before the start date of use of the said properties under fire prevention measures or parts thereof, in accordance with the Regulations.

2 前条第二項の規定は、前項の規定による届出について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

3 指定防火対象物等を使用しようとする者は、当該指定防火対象物等の使用開始前に、消防署長の検査を受けなければならない。

(3) A person who intends to use a Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. shall undergo an inspection by fire station chief before starting to use the designated property under fire prevention measures, etc.

4 前条第四項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。

(4) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the notification made pursuant to the provisions of paragraph (1).

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(一時的に不特定の者が出入りする店舗等として使用する場合は届出等)

(Notification of Temporary Use of Stores for Unspecified Persons to Visit)

第五十六条の三 防火対象物又はその部分を一時的に不特定の者が出入りする店舗等として使用しようとする者は、当該防火対象物又はその部分の一時的な使用を開始する日の七日前までに、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。

Article 56-3 (1) A person who intends to temporarily use a property under fire prevention

measures or a part thereof as a store, etc. that unspecified persons visit, shall notify fire station chief to that effect as specified by Regulations at least seven days prior to the date on which the temporary use of the property under fire prevention measures or part thereof begins.

- 2 前項の規定による届出には、防火対象物の所在、一時的な用途及び使用形態、使用期間、収容人員、避難施設その他当該防火対象物又はその部分の使用に関して防火、避難の管理並びに消防活動に必要な事項を記載した図書で規則で定めるものを添付しなければならない。

(2) The notification pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with a document specified in the Regulations stating the location of the property under fire prevention measures, temporary purpose and form of use, period of use, capacity, evacuation facilities, and other information regarding fire prevention, evacuation management, and firefighting activities regarding the use of the property under fire prevention measures or its parts.

- 3 第五十六条第三項及び前条第三項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。

(3) The provisions of Article 56, paragraph (3) and the preceding Article, paragraph (3) shall apply mutatis mutandis to the notification made pursuant to the provisions of paragraph (1).

- 4 第五十六条第四項の規定は、第一項の規定による届出について準用する。

(4) The provisions of Article 56, paragraph (4) shall apply mutatis mutandis to the notification made pursuant to the provisions of paragraph (1).

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(火気使用設備等の設置の届出等)

(Notification of Installation of Equipment that Uses Fire)

第五十七条 火を使用する設備又はその使用に際し、火災の発生のおそれのある設備(以下「火気使用設備等」という。)のうち次に掲げるものを設置しようとする者(内容を変更しようとする者を含む。)は、当該工事に着手する日の七日前までに、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。

Article 57 (1) A person who intends to install equipment that uses fire or equipment that may cause a fire when used (hereinafter referred to as "Equipment, etc. that Uses Fire") set forth in the following (including those who intend to change the details) shall notify fire station chief of that effect as provided for by Regulations at least seven days before the date on which the work is to begin:

- 一 固体燃料を使用する炉

(i) Furnaces using solid fuel;

二 前号に掲げるもののほか、据付け面積一平方メートル以上の炉

(ii) Furnaces with an installation area of 1 square meter or more, in addition to those set forth in the preceding item;

三 厨房設備(入力合計が百二十キロワット未満のもの(排気取入口から下方に排気する方式の厨房設備を除く。))を除く。)

(iii) Kitchen Equipment (excluding those with a total input of less than 120 kilowatts (excluding kitchen equipment that exhausts air downward from the exhaust intake));

四 温風暖房機(風道を使用しない温風暖房機にあつては、入力が七十キロワット未満のものを除く。))及び壁付き暖炉

(iv) Hot air heaters (for hot air heaters that do not use air ducts, excluding those with an input power of less than 70 kilowatts) and wall-mounted fireplaces;

五 ヒートポンプ冷暖房機(入力が七十キロワット未満のものを除く。)

(v) Heat pump air conditioners and heaters (excluding those with an input of less than 70 kilowatts);

六 ボイラー(ボイラー及び圧力容器安全規則(昭和四十七年労働省令第三十三号)第三条に定めるボイラー及び入力が七十キロワット未満のものを除く。)

(vi) Boilers (excluding boilers specified in Article 3 of the Boiler and Pressure Vessel Safety Regulations (Order of the Ministry of Labour No. 33 of 1972) and those with an input power of less than 70 kilowatts);

七 乾燥設備(入力が十七キロワット未満のもの又は乾燥物収容室の据付け面積が一平方メートル未満のもの若しくは乾燥物収容室の内部容積が一立方メートル未満のものを除く。)

(vii) Drying equipment (excluding those with an input power of less than 17 kilowatts, those with a Dried Objects Storage Room with an installation area of less than 1 square meter, or those with a Dried Objects Storage Room with an internal volume of less than 1 cubic meter);

八 サウナ設備

(viii) Sauna equipment;

九 給湯湯沸設備(入力七十キロワット未満のものを除く。)

(ix) Hot water supply equipment (excluding those with an input of less than 70 kilowatts);

十 燃料電池発電設備(第八条の三第二項又は第四項に定めるものを除く。)

(x) Fuel cell power generation equipment (excluding those specified in Article 8-3, paragraph (2) or paragraph 4);

十一 火花を生ずる設備

(xi) Spark-Generating Equipment

十二 放電加工機

(xii) Electrical discharge machines;

十三 高圧又は特別高圧の変電設備

(xiii) High voltage or extra high voltage transformer equipment;

十四 急速充電設備(全出力五十キロワット以下のものを除く。)

(xiv) Rapid charging equipment (excluding those with a total output of 50 kilowatts or less);

十五 内燃機関を原動力とする発電設備(第十二条第三項に定めるものを除く。)

(xv) Power generation equipment powered by an internal combustion engine (excluding those specified in Article 12, paragraph (3));

十六 蓄電池設備(蓄電池容量が二十キロワット時以下のものを除く。)

(xvi) Storage battery equipment (excluding those with storage battery capacity of 20 kilowatts-hour or less);

十七 設備容量二キロボルトアンペア以上のネオン管灯設備

(xvii) Neon tube lighting equipment with equipment capacity of 2 kilovolt amperes or more; and

十八 水素ガスを充填する気球

(xviii) Hydrogen gas-filled balloons.

2 前項の規定による届出には、火気使用設備等の位置、構造、性能その他火災予防上必要な事項を記載した図書で規則で定めるものを添付しなければならない。

(2) The notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with documents specified by Regulations that describe the location, structure, performance, and other matters necessary for fire prevention of Equipment, etc. that Uses Fire.

3 消防署長は、第一項の規定による届出があつたときは、その内容がこの条例に定める火気使用設備等の位置、構造及び管理の基準に適合しているかどうかを審査するものとする。

(3) When a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) is received, fire station chief shall examine whether the contents comply with the standards for location, structure, and management of Equipment, etc. that Uses Fire stipulated in this ordinance.

4 第一項各号に掲げる火気使用設備等を使用しようとする者は、当該火気使用設備等の使用開始前に消防署長の検査を受けなければならない。

(4) A person who intends to use the Equipment, etc. that Uses Fire set forth in each item of paragraph (1) shall undergo an inspection by fire station chief before starting to use

the Equipment, etc. that Uses Fire.

(昭四七条例六四・昭四八条例八二・昭五〇条例四五・昭五五条例六四・昭五九条例一一四・平四条例一一六・平九条例四五・平一一条例七一・平一四条例一五七・平一七条例一二七・令二条例一一二・令五条例八七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 82 of 1973, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 64 of 1980, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 71 of 1999, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 112 of 2020, Ordinance No.87 of 2023)

(少量危険物貯蔵取扱所等の届出等)

(Notification of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility)

第五十八条 少量危険物貯蔵取扱所又は指定可燃物貯蔵取扱所を設置しようとする者は、当該設置をしようとする日(工事を伴う場合は工事に着手する日)の十日前までに、規則で定めるところにより、その旨を消防署長に届け出なければならない。届出の内容の変更(規則で定める軽微な変更を除く。)をしようとする者も、同様とする。

Article 58 (1) A person who intends to establish a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility or a Designated Combustibles Storage and Handling Facility shall notify fire station chief to that effect in accordance with the Regulations at least 10 days prior to the date on which the installation is intended (or the date on which construction is to begin if construction is involved). The same shall apply to a person who intends to change the contents of a notification (excluding minor changes specified by Regulations).

2 前項の規定による届出には、少量危険物貯蔵取扱所又は指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備並びに第三十四条の三に規定する保安に関する計画(同条に該当する者が届け出る場合に限る。)を記載した図書その他の規則で定める図書を添付しなければならない。

(2) The notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with documents specified by Regulations stating the location, structure, and equipment of a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility or a Designated Combustibles Storage and Handling Facility, as well as the security plan prescribed in Article 34-3 (limited to cases where the notification is made by a person falling under the same Article).

3 消防署長は、第一項の規定による届出があつたときは、その内容がこの条例に定める少量危険物又は指定可燃物の貯蔵及び取扱いの基準並びに少量危険物貯蔵取扱所又は指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の基準に適合しているかどうかを審査するものとする。

(3) When a notification made pursuant to the provisions of paragraph (1) is received, fire station chief shall investigate whether the contents comply with the standards for the storage and handling of Small-Quantity Hazardous Materials or Designated Combustibles stipulated in this ordinance, as well as the standards for the location, structure, and equipment of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility or Designated Combustibles Storage and Handling Facility.

4 第一項の規定による届出をした者は、少量危険物又は指定可燃物の貯蔵又は取扱いを開始する前に、当該少量危険物貯蔵取扱所又は指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備について、消防署長の検査を受けなければならない。

(4) A person who has made a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) shall, before starting the storage or handling of Small-Quantity Hazardous Materials or Designated Combustibles, be inspected by fire station chief for the location, structure, and equipment of the said Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility or Designated Combustibles Storage and Handling Facility.

5 第一項の少量危険物貯蔵取扱所又は指定可燃物貯蔵取扱所を廃止した者は、遅滞なく、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。

(5) A person who has abolished a Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility or a Designated Combustibles Storage and Handling Facility as set forth in paragraph (1) shall notify fire station chief to that effect without delay as provided by Regulations.

6 指定数量未満の灯油の販売を業とする者は、規則で定めるところにより、貯蔵し、又は取り扱う場合の主たる取扱者を定めて消防署長に届け出なければならない。

(6) A person engaged in the business of selling kerosene in quantities less than the Specified Quantity shall, as provided by Regulations, designate the primary handler for storage or handling and notify fire station chief.

(平一七条例一二七・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 127 of 2005)

(消防用設備等又は特殊消防用設備等の設置計画の届出等)

(Notification of Firefighting Equipment or Special Firefighting Equipment Installation Plan)

第五十八条の二 指定防火対象物等において次の各号に掲げる消防用設備等又は特殊消防用設備等(法第十七条の十四の規定により届け出なければならないものを除く。)を設置しようとする者は、当該設置に係る工事に着手する日の十日前までに、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない。

Article 58-2 (1) A person who intends to install fire-fighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. set forth in each of the following items in Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. (excluding those that shall be notified

pursuant to the provisions of Article 17-14 of the Act) shall notify fire station chief to that effect as provided by Regulations at least 10 days prior to the start of construction work related to the installation:

一 消防用設備等のうち漏電火災警報器、非常警報設備、すべり台、避難はしご、すべり棒、避難橋、避難用タラップ、消防用水、誘導灯、排煙設備、連結散水設備、連結送水管、非常コンセント設備又は無線通信補助設備

(i) among firefighting equipment, etc., leakage fire alarms, emergency alarm equipment, slides, evacuation ladders, slide bars, evacuation bridges, evacuation gangways, firefighting water, guide lights, smoke exhaust equipment, connected water sprinkler equipment, connected water pipes, emergency outlet equipment or wireless communication auxiliary equipment; and

二 前号に掲げるもののほか、消防総監が定めるもの

(ii) in addition to what is set forth in the preceding item, what is specified by the TFD Fire Chief.

2 前項の規定による届出には、消防用設備等又は特殊消防用設備等の種類、工事の場所その他必要な事項が記載された図書で規則で定めるものを添付しなければならない。

(2) The notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with a document as specified by Regulations stating the type of firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc., the location of construction, and other necessary information.

3 消防署長は、第一項の規定による届出があつたときは、その内容が法第十七条の三の二に規定する設備等技術基準又は法第十七条第三項に規定する設備等設置維持計画に適合しているかどうかを審査するものとする。

(3) When fire station chief receives a notification pursuant to the provisions of paragraph (1), fire station chief shall investigate whether the contents complies with the technical standards for equipment, etc. prescribed in Article 17-3-2 of the Act or the installation and maintenance plan of the equipment prescribed in Article 17, paragraph (3) of the Act.

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(消防用設備等又は特殊消防用設備等の設置の届出等)

(Notification of Firefighting Equipment or Special Firefighting Equipment Installation)

第五十八条の三 指定防火対象物等の関係者は、消防用設備等又は特殊消防用設備等(法第十七条の三の二の規定により届け出て、検査を受けなければならない消防用設備等又は特殊消防用設備等を除く。)を設置したときは、当該設置に係る工事が完了した日から四日以内に、規則で定めるところによりその旨を消防署長に届け出なければならない

い。

Article 58-3 (1) Persons concerned with Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. shall, when they install firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. (excluding firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. for which notification shall be made and inspection shall be received pursuant to the provisions of Article 17-3-2 of the Act), notify fire station chief to that effect within four days from the date of completion of the construction work related to the installation, as prescribed by Regulations.

2 前項の規定による届出には、消防用設備等又は特殊消防用設備等に関する図書で規則で定めるものを添付しなければならない。

(2) The notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be attached with documents specified by Regulations describing the firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc.

3 指定防火対象物等の関係者は、第一項の消防用設備等又は特殊消防用設備等の使用開始前に、消防署長の検査を受けなければならない。

(3) Persons concerned with Designated Properties under Fire Prevention Measures, etc. shall undergo an inspection by fire station chief before starting to use the firefighting equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. set forth in paragraph (1).

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(核燃料物質等の貯蔵又は取扱いの届出)

(Notification of Storage or Handling of Nuclear Fuel Materials)

第五十九条 核燃料物質、放射性同位元素、圧縮ガス、液化ガス、毒物その他消火活動に重大な支障を生ずるおそれのある物質で消防総監の指定するものを業として貯蔵し、又は取り扱おうとする者は、あらかじめ、その品名、数量その他当該物質の貯蔵又は取扱いに関して消火活動上必要な事項を消防署長に届け出なければならない。

Article 59 Persons who intend to store or handle as part of their business nuclear fuel materials, radioactive isotopes, compressed gases, liquefied gases, poisonous substances, and other substances designated by the TFD Fire Chief that are likely to seriously impede firefighting activities shall notify fire station chief in advance of the product name, quantity, and other matters necessary for firefighting activities regarding the storage or handling of the substance.

(平九条例四五・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 45 of 1997)

(指定洞道等及び道路トンネル等の届出)

(Notification of Designated Tunnels and Road Tunnels)

第五十九条の二 通信ケーブル又は電力ケーブル(以下「通信ケーブル等」という。)の敷設を目的として設置された洞道、共同溝その他これらに類する地下の工作物(通信ケーブル等の維持管理等のため必要に応じ人が出入りするトンネルに限る。)で、消火活動に重大な支障を生ずるおそれのあるものとして消防総監が指定したもの(以下「指定洞道等」という。)に通信ケーブル等を敷設する者は、次に掲げる事項を消防総監に届け出なければならない。

Article 59-2 (1) A person who lays communication cables, etc. in tunnels, common ditches, or similar underground structures installed for the purpose of laying communication cables or power cables (hereinafter referred to as "communication cables, etc.") (limited to tunnels through which people enter and exit as necessary for maintenance and management of communication cables, etc.) which are designated by the Fire Chief as having the potential to seriously impede firefighting operations (hereinafter referred to as "Designated Tunnels, etc.") shall notify the Fire Chief of the following matters:

一 指定洞道等の経路及び出入口、換気口等の位置

(i) routes of Designated Tunnels, etc. and locations of entrances, exits, ventilation holes, etc.;

二 指定洞道等の内部に敷設される主要な物件の概要

(ii) outline of the main properties to be laid inside the Designated Tunnels, etc.; and

三 指定洞道等の内部における火災に対する安全管理対策

(iii) safety management measures against fire inside Designated Tunnels, etc.

2 前項の規定は、同項各号に掲げる事項について重要な変更を行う場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to cases where important changes are made to the matters set forth in the items of the same paragraph.

3 前二項の規定は、道路(自動車の通行の用に供するものに限る。)又は鉄道の用に供するトンネルで、消火活動に重大な支障を生じるおそれのあるものとして消防総監が指定したものを設置する場合に準用する。この場合において、第一項中「に通信ケーブル等を敷設する者は」とあるのは「を設置しようとする者は、あらかじめ」と、同項第二号中「敷設される」とあるのは「設置される」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to the installation of tunnels used for roads (limited to those used for motor vehicle traffic) or railways, which are designated by the TFD Fire Chief as being likely to pose a serious hindrance to firefighting activities. In this case, the phrase "A person who lays communication cables, etc." in paragraph (1) shall be read as "A person who intends to

lay", and "laid" in item (ii) of the same paragraph shall be read as "installed".

(昭六〇条例一〇六・追加、平四条例一一六・平九条例四五・一部改正)

(Added by Ordinance No. 106 of 1985, partially amended by Ordinance No. 116 of 1992, Ordinance No. 45 of 1997)

(観覧場又は展示場に多数の者を収容して行う催物の開催の届出)

(Notification of Holding an Event Accommodating a Large Number of People in a Viewing Hall or Exhibition Hall)

第五十九条の三 観覧場又は展示場の関係者は、当該防火対象物に多数の者を収容して演劇、コンサート、スポーツ興行その他これらに類する催し又は物品販売、展示その他これらに類する催しを行うときは、当該催しを行う日の三日前までに、規則で定めるところにより、当該催しの種類、開催期間、収容人員その他の火災予防上及び消防活動上必要な事項を消防署長に届け出なければならない。ただし、第五十六条の三第一項に規定する届出がなされたときは、この限りでない。

Article 59-3 (1) Persons concerned with viewing halls or exhibition halls shall, when they hold performances, concerts, sports performances, and other similar events, or goods sales, exhibitions, and other similar events by accommodating a large number of people in the property under fire prevention measures, notify fire station chief of the type of event, duration, number of participants, and other matters necessary for fire prevention and firefighting activities, as stipulated by Regulations, at least three days before the event is held; provided, however, that this shall not apply when the notification prescribed in Article 56-3, paragraph (1) has been made.

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(消防活動に支障を及ぼすおそれのある行為の届出)

(Notification of Acts that May Hinder Firefighting Activities)

第六十条 次に掲げる行為をしようとする者は、あらかじめ、その日時、場所その他当該行為に関して消防活動上必要な事項を消防署長に届け出なければならない。ただし、第五十五条の三の九第一項又は第五十五条の三の十第一項の計画を提出した場合は、この限りでない。

Article 60 A person who intends to engage in the following acts shall notify fire station chief in advance of the date, time, location, and other matters necessary for firefighting activities regarding the said act; provided, however, that this shall not apply if the plan set forth in Article 55-3-9, paragraph (1) or Article 55-3-10, paragraph (1) is submitted:

一 火災と紛らわしい煙又は火炎を発するおそれのある行為

(i) acts that are likely to emit smoke or flame that may be confused with a fire;

二 煙火(がん具用煙火を除く。)の打上げ又は仕掛け

(ii) launching or setting up fireworks (excluding fireworks for toys);

三 水道の断水又は減水

(iii) water outage or water reduction;

四 消防隊の通行その他消火活動に支障を及ぼすおそれのある道路工事又は露店等の開設(次号に該当するものを除く。)

(iv) road construction or establishment of stalls, etc. that may impede fire brigade traffic or other firefighting activities (excluding those that fall under the following item); and

五 祭礼、縁日、花火大会、展示会その他の多数の者の集合する催しに際しての火気使用器具等を使用する露店等の開設

(v) opening of stalls, etc. that use Fire-Using Appliances, etc. during festivals, fairs, fireworks displays, exhibitions, and other events where a large number of people gather.

(平一七条例一二七・平二六条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 107 of 2014)

(ずい道工事等にかかる火災等の災害予防計画の届出)

(Notification of Fire and Other Disaster Prevention Plans Related to Tunnel Construction)

第六十条の二 次の各号に掲げる工事をしようとする者は、規則で定めるところにより、火災等の災害予防計画を作成し、あらかじめ、当該計画を消防署長に届け出なければならない。

Article 60-2 (1) A person who intends to carry out the construction set forth in each of the following items shall prepare a fire and other disaster prevention plan and notify fire station chief of the plan in advance, pursuant to the provisions of the Regulations:

一 地下街の工事

(i) underground mall construction;

二 ずい道の工事

(ii) tunnel construction; and

三 前二号以外の圧気を用いる工事

(iii) construction using pressurized air other than those specified in the preceding two items.

2 前項の規定は、前項の計画の内容を変更しようとする場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to cases where the contents of the plan set forth in the preceding paragraph are to be changed.

(昭四八条例八二・追加、昭五五条例六四・一部改正)

(Added by Ordinance No. 82 of 1973; partially amended by Ordinance No. 64 of 1980)

(防火管理に係る消防計画の届出)

(Notification of Fire Prevention Plans Related to Fire Prevention Management)

第六十一条 第五十五条の三の防火対象物の防火管理者は、防火管理に係る消防計画を作成したときは、速やかに当該計画書を所轄消防署長に届け出なければならない。

Article 61 When the fire prevention manager of a property under fire prevention measures under Article 55-3 has prepared a fire prevention plan related to fire prevention management, the manager shall promptly notify the competent fire station chief of the plan.

(昭五〇条例四五・全改、平二一条例五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 45 of 1975, partially amended by Ordinance No. 57 of 2009)

(自動火災報知設備等と連動して行う通報等の承認)

(Approval of Reports Provided in Conjunction with Automatic Fire Alarm Equipment)

第六十一条の二 防火対象物のうち消防総監が定めるものの管理について権原を有する者は、消防総監が指定する場所に次に掲げる通報を行う場合は、あらかじめ、消防総監が定めるところにより、承認を得なければならない。

Article 61-2 When a person with authority to manage a property under fire prevention measures specified by the TFD Fire Chief makes the following reports to a place designated by the TFD Fire Chief, the person shall obtain approval in advance as specified by the TFD Fire Chief:

一 自動火災報知設備等の作動と連動して送信される信号によつて行う通報

(i) reports made by signals transmitted in conjunction with the operation of automatic fire alarm equipment, etc.; and

二 ボタンを押すこと等の一つの操作で送信される信号によつて行う通報

(ii) reports made by a signal transmitted by a single operation such as pressing a button;

(平二条例七二・追加、平九条例四五・令元条例五八・一部改正)

(Added by Ordinance No. 72 of 1990, partially amended by Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 58 of 2019)

(代理通報事業者の責務等)

(Responsibilities of Proxy Reporting Companies)

第六十一条の二の二 防火対象物に設置された自動火災報知設備等の作動と連動して送信される信号又はボタンを押すこと等の一つの操作で防火対象物から送信される信号を受けた者が現場を確認することなく行う通報(以下「代理通報」という。)を業として行う者(以下「代理通報事業者」という。)は、社会的責任を自覚し、代理通報を適正に行うよう努めなければならない。

Article 61-2-2 (1) A person who receives signals transmitted in conjunction with the

operation of automatic fire alarm equipment, etc. installed in a property under fire prevention measures or signals transmitted from a property under fire prevention measures by a single operation such as pressing a button and makes a report without confirming the scene of the incident (hereinafter referred to as "Proxy Reporting") (hereinafter referred to as "Proxy Reporting Company") shall be aware of its social responsibility and endeavor to perform the Proxy Reporting appropriately.

- 2 消防総監は、代理通報事業者に対し、代理通報を適正に行うために必要な指導及び助言をすることができる。

- (2) The TFD Fire Chief may provide the necessary guidance and advice to the Proxy Reporting Company in order to properly carry out Proxy Reporting.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(代理通報事業者の認定等)

(Certification of Proxy Reporting Companies)

第六十一条の二の三 代理通報事業者で消防総監が定める基準(以下「代理通報事業者認定基準」という。)に適合しているものは、消防総監が定める通報の区分ごとに消防総監の認定を受けることができる。

Article 61-2-3 (1) A Proxy Reporting Company that meets the standards specified by the TFD Fire Chief (hereinafter referred to as "Proxy Reporting Company Certification Standards") may receive certification from the TFD Fire Chief for each report class specified by the TFD Fire Chief.

- 2 前項の認定を受けようとする者は、消防総監が定めるところにより消防総監に申請しなければならない。

- (2) A person who wishes to receive the certification set forth in the preceding paragraph shall apply to the TFD Fire Chief in accordance with the provisions set forth by the TFD Fire Chief.

- 3 消防総監は、前項の規定による申請があつた場合においては、当該申請に係る代理通報事業者が、代理通報事業者認定基準に適合しているかどうかについて審査及び検査を行い、当該代理通報事業者が代理通報事業者認定基準に適合していると認めるときは、当該代理通報事業者を東京消防庁認定通報事業者として認定するものとする。

- (3) The TFD Fire Chief shall, in response to an application made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, conduct an examination and inspection to determine whether the Proxy Reporting Company pertaining to the application complies with the Proxy Reporting Company Certification Standards, and if it is deemed that the Proxy Reporting Company complies with the Proxy Reporting Company Certification Standards, shall certify the proxy as a TFD-Certified Reporting Company.

4 消防総監は、前項の規定による認定をしたとき、又は認定をしないことを決定したときは、消防総監が定めるところにより、その旨を申請者に通知しなければならない。

(4) When the TFD Fire Chief has given certification pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or has decided not to give certification, the TFD Fire Chief shall notify the applicant to that effect as determined by the TFD Fire Chief.

5 消防総監は、第三項の規定により認定をした場合においては、消防総監が定めるところにより、その旨を公表するものとする。

(5) When the TFD Fire Chief has made the certification pursuant to the provisions of paragraph (3), the TFD Fire Chief shall publicize the fact as determined by the TFD Fire Chief.

6 消防総監は、代理通報事業者認定基準を公表するものとする。

(6) The TFD Fire Chief shall publish the Proxy Reporting Company Certification Standards.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(東京消防庁認定通報事業者の遵守事項)

(Requirements to be Complied with by TFD-Certified Reporting Companies)

第六十一条の二の四 前条第三項の規定による認定を受けた代理通報事業者(以下「東京消防庁認定通報事業者」という。)は、代理通報の業務の適正な履行のために、消防総監が定める事項を遵守しなければならない。

Article 61-2-4 Proxy Reporting Companies certified pursuant to the provisions of paragraph (3) of the preceding Article (hereinafter referred to as a "TFD-Certified Reporting Company") shall comply with the matters stipulated by the TFD Fire Chief in order to properly carry out proxy reporting operations.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(認定の失効)

(Expiration of Certification)

第六十一条の二の五 東京消防庁認定通報事業者が、当該認定を受けてから三年が経過したときは、当該認定は、その効力を失う。

Article 61-2-5 Certification shall cease to be effective if three years have passed since the TFD-Certified Reporting Company received the said certification.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第六十一条の二の六 東京消防庁認定通報事業者は、第六十一条の二の三第二項の規定による申請に係る事項について変更があつたときは、速やかにその旨を消防総監が定めるところにより消防総監に届け出なければならない。当該認定に係る代理通報の業務を廃止したときも同様とする。

Article 61-2-6 When there is a change in the matters pertaining to the application pursuant to the provisions of Article 61-2-3, paragraph (2), the TFD-Certified Reporting Company shall promptly notify the TFD Fire Chief to that effect as specified by the TFD Fire Chief. The same shall apply when the service of Proxy Reporting related to the certification is abolished.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(認定の取消し)

(Revocation of Certification)

第六十一条の二の七 消防総監は、東京消防庁認定通報事業者について、消防総監が定める基準に該当するときは、当該認定を取り消すことができる。

Article 61-2-7 (1) The TFD Fire Chief may revoke the certification of a TFD-Certified Reporting Company if it falls under the standards specified by the TFD Fire Chief.

2 消防総監は、前項の規定による取消しをしたときは、消防総監が定めるところにより、その旨を当該取消しを受けた代理通報事業者に通知しなければならない。

(2) When the TFD Fire Chief has made a revocation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the TFD Fire Chief shall notify the Proxy Reporting Company that received the revocation to that effect, as specified by the TFD Fire Chief.

3 消防総監は、第一項の規定により認定を取り消した場合においては、消防総監が定めるところにより、その旨を公表しなければならない。

(3) If the TFD Fire Chief has revoked the certification pursuant to the provisions of paragraph (1), the TFD Fire Chief shall make public announcement to that effect as determined by the TFD Fire Chief.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(報告等及び調査)

(Reports and Investigations)

第六十一条の二の八 消防総監は、東京消防庁認定通報事業者に対し、その代理通報の業務の適正な履行を確保するために必要な限度において、業務内容に関し報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 61-2-8 (1) The TFD Fire Chief may request a TFD-Certified Reporting Company to submit reports or materials regarding the content of their work to the extent necessary

to ensure the appropriate performance of the Proxy Reporting operations.

- 2 前項の場合において、消防総監が特に必要と認めるときは、消防職員をして、事業所、事務所その他事業に係る場所(次項において「事業所等」という。)に立ち入り、業務内容に関し調査を行わせることができる。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the TFD Fire Chief may, when the TFD Fire Chief deems it particularly necessary, have fire brigades enter business establishments, offices, and other business-related locations (referred to as "Business Establishments, etc." in the next paragraph) and investigate the business content.

- 3 消防職員は、前項の規定により事業所等に立ち入るときは、消防総監が定める証票を携帯し、関係のある者の請求があるときは、これを示さなければならない。

(3) The fire brigades shall, when entering Business Establishments, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph, carry an identification card specified by the TFD Fire Chief and present it upon request from any person concerned.

- 4 第一項及び第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The title pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (2) shall not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

(令元条例五八・追加)

(Added by Ordinance No. 58 of 2019)

(住宅用火災警報器の設置の届出)

(Notification of Installation of Residential Fire Alarms)

第六十一条の三 第五十五条の五の四第一項の規定により住宅用火災警報器を設置した場合において、新築し、又は改築した住宅の関係者は、規則で定めるところにより、その旨を消防署長に届け出なければならない。

Article 61-3 If a residential fire alarm is installed pursuant to the provisions of Article 55-5-4, paragraph (1), the person concerned with the newly built or renovated house shall notify fire station chief to that effect as specified by the provisions of the Regulations.

(平一六条例一〇九・追加、平一八条例九〇・一部改正)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004, partially amended by Ordinance No. 90 of 2006)

(消防設備業の届出)

(Notification of Fire Fighting Equipment Business)

第六十二条 消防設備業を営もうとする者は、あらかじめ、住所、氏名(法人にあつては所在地、名称及び代表者の氏名)その他必要な事項を消防総監に届け出なければならない。

Article 62 A person who intends to operate a Firefighting Equipment Business shall notify

the TFD Fire Chief of the person's address, name (in the case of a corporation, location, name, and name of the representative) and other necessary information in advance.

(平一六条例一〇九・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 109 of 2004)

(消防設備業の変更及び廃止の届出)

(Notification of Changes and Abolition of Fire Fighting Equipment Business)

第六十二条の二 前条の規定による届出をした者は、当該届出に係る事項について変更があつたとき、又は当該届出に係る業を廃止したときは、遅滞なく、その旨を消防総監に届け出なければならない。

Article 62-2 A person who has made a notification pursuant to the provisions of the preceding Article shall, if there is a change in the matters related to the notification, or if the business related to the notification has been abolished, notify the TFD Fire Chief to that effect without delay.

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

(承継)

(Succession)

第六十二条の三 消防設備業者について相続、合併又は分割(当該消防設備業を承継させるものに限る。)があつたときは、相続人(相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により当該消防設備業を承継すべき相続人を選定したときは、その者)、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人又は分割により当該消防設備業を承継した法人は、当該消防設備業者の地位を承継する。

Article 62-3 (1) In the event of an inheritance, merger, or division regarding Firefighting Equipment Company (limited to those that result in the succession of the Firefighting Equipment Business), the heir (if there are two or more heirs and the heir to succeed the fire fighting equipment business has been selected with the consent of all of them, that person), the corporation surviving after the merger, the corporation established as a result of the merger, or the corporation that has succeeded to the Firefighting Equipment Business as a result of the division will succeed to the position of the Firefighting Equipment Company.

2 前条の規定は、前項の規定により消防設備業者の地位を承継した者について準用する。

(2) The provisions of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to a person who has succeeded to the position of a Firefighting Equipment Company pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(平一六条例一〇九・追加)

(Added by Ordinance No. 109 of 2004)

(自衛消防技術試験)

(Self-Defense Fire Fighting Skill Examination)

第六十二条の四 令別表第一に掲げる防火対象物の自衛消防業務に従事する者の申出により、消防総監は、その業務を行う上に必要とする知識及び技術に関する自衛消防技術試験を行い、その技能を証明する認定証を交付することができる。

Article 62-4 (1) At the request of a person engaged in self-defense fire fighting services for properties under fire prevention measures set forth in Appended Table 1 of the Order, the TFD Fire Chief shall conduct a self-defense fire fighting skill examination regarding the knowledge and skills necessary to carry out the operation and issue a certificate to prove the skill.

2 前項の試験に合格した者で認定証の交付を受けようとするものは、規則で定めるところにより消防総監に申請しなければならない。

(2) A person who has passed the examination set forth in the preceding paragraph and wishes to receive a certificate shall apply to the TFD Fire Chief in accordance with the Regulations.

3 認定証の交付を受けている者は、規則で定める事項に変更を生じたときは、遅滞なく、規則で定めるところにより消防総監にその書換えを申請しなければならない。

(3) A person who has been issued a certificate shall apply for a renewal to the TFD Fire Chief without delay in accordance with the provisions of the Regulations when there is a change in the matters stipulated by the Regulations.

4 認定証の交付を受けている者は、認定証を亡失し、滅失し、汚損し、又は破損した場合には、消防総監にその再交付を申請することができる。

(4) If a person who has been issued a certificate loses, destroys, defaces, or damages the certificate, the person may apply for its reissuance to the TFD Fire Chief.

(昭四七条例六四・追加、昭五〇条例四五・平二条例七二・平九条例四五・一部改正、平一六条例一〇九・旧第六十二条の二繰下)

(Added by Ordinance No. 64 of 1972; partially amended by Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 45 of 1997; former Article 62-2 moved down by Ordinance No. 109 of 2004)

(火を使用する設備等の工事施工又は整備業務従事者)

(Workers Engaged in Construction or Maintenance of Equipment that Uses Fire)

第六十二条の五 地震動等により作動する安全装置を設けることとされている火を使用する設備若しくは器具の設置工事又は修理を業として行おうとする者は、消防総監が定めるところにより、当該工事又は修理に関する必要な知識及び技術を習得しなければならない

ない。

Article 62-5. A person who intends to carry out the installation work or repair of equipment that uses fire or appliances that are required to be equipped with an Earthquake Motion-activated Safety Devices shall acquire the necessary knowledge and skills regarding construction or repair as specified by the TFD Fire Chief.

(昭五〇条例四五・追加、平九条例四五・一部改正、平一六条例一〇九・旧第六十二条の三繰下)

(Added by Ordinance No. 45 of 1975; partially amended by Ordinance No. 45 of 1997; former Article 62-3 moved down by Ordinance No. 109 of 2004)

(火を使用する設備、器具等の製造、販売及び設置に係る工事又は整備業の届出等)

(Notification of Construction or Maintenance Work Related to the Manufacture, Sale, and Installation of Equipment/Appliances that Use Fire)

第六十三条 火を使用する設備若しくは器具又はその使用に際し、火災の発生のおそれのある設備若しくは器具のうち、気体燃料又は液体燃料を使用するものを製造し、販売しようとする者及び前条に規定する設置工事又は修理を業として行おうとする者は、次に掲げる事項を消防総監に届け出なければならない。

Article 63 (1) A person who intends to manufacture and sell equipment or appliances that use fire, or equipment or appliances that may cause a fire when used, that use Gaseous Fuel or Liquid Fuel, and a person who intends to carry out the installation work or repair prescribed in the preceding Article as a business shall notify the TFD Fire Chief of the following matters:

一 製造又は販売する者にあつては、その品名、型式その他当該設備若しくは器具の製造又は販売に関して火災予防上必要な事項

(i) in the case of a person who manufactures or sells, the product name, model, and other information necessary for fire prevention regarding the manufacture or sale of the equipment or appliance; or

二 設置工事又は修理を業として行おうとする者にあつては、当該設備若しくは器具の設置工事又は修理に関して必要な事項

(ii) in the case of a person who intends to carry out installation work or repair as a business, necessary information regarding the installation work or repair of the equipment or appliance.

2 地震動等により作動する安全装置を製造し、販売し、又は使用する者の申出により、消防総監は、性能試験の上、その試験結果を証明することができる。

(2) At the request of a person who manufactures, sells, or uses an Earthquake Motion-activated Safety Devices, the TFD Fire Chief may conduct a performance test and certify the test results.

3 危険物若しくは指定可燃物を貯蔵するタンク又はこれに設置する安全装置を製造し、販売し、又は使用する者の申出により、消防総監は、当該タンクの水压検査若しくは水張検査又は当該安全装置の機能検査を行い、その結果を証明することができる。

(3) At the request of a person who manufactures, sells, or uses a tank that stores hazardous materials or Designated Combustibles or a safety device installed thereon, the TFD Fire Chief may conduct a water pressure test or water filling test of the tank or the functional tests of the safety device to certify the results.

4 危険物又は危険物であることの疑いのある物品を貯蔵し、又は取り扱う者の申出により、消防総監は、危険物に該当するか否か等を確認するための試験(以下「確認試験」という。)を行い、その結果を証明することができる。

(4) At the request of a person who stores or handles hazardous materials or items suspected to be hazardous materials, the TFD Fire Chief may conduct tests to confirm whether or not they fall under the category of hazardous materials (hereinafter referred to as "Confirmation Test")) and certify the result.

(昭四一条例一〇四・昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭六一条例六七・平二条例七二・平九条例四五・平一四条例一三三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 67 of 1986, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 45 of 1997, Ordinance No. 133 of 2002)

(防火安全技術講習)

(Fire Prevention Safety Skill Training Course)

第六十三条の二 消防設備業、建築設計業、建築工事業、内装工事業、消防コンサルタント業、設備工事業その他これらに類する業に従事する者のうち、次の各号に掲げる業務に従事するものは、法人であつて知事の登録を受けたもの(以下この条において「登録講習機関」という。))が別に消防総監が定めるところにより行う防火安全に係る知識及び技術に関する講習(以下この条において「防火安全技術講習」という。))の受講に努めなければならない。

Article 63-2 (1) Among those engaged in a Firefighting Equipment Business, architectural design business, architectural construction business, interior construction business, fire fighting consulting business, equipment construction business, or other similar business, those who engage in the work set forth in the following items shall endeavor to receive training on the knowledge and skills related to fire prevention and safety conducted by a corporation registered with the governor (hereinafter referred to as a "Registered Training Institution" in this Article) as separately specified by the TFD Fire Chief (hereinafter referred to as "Fire Prevention Safety Skill Training Course" in this Article):

- 一 防火対象物の避難の管理に係る計画又は当該計画に基づく工事に関する業務
(i) operations related to plans related to evacuation management of properties under fire prevention measures or construction based on the plans;
 - 二 火気使用設備等の設置に係る計画又は当該計画に基づく工事に関する業務
(ii) operations related to plans related to the installation of Equipment, etc. that Uses Fire or construction based on the plans; and
 - 三 消防用設備等の設置に係る計画又は当該計画に基づく工事に関する業務
(iii) operations related to plans related to the installation of fire fighting equipment, etc. or construction based on the plans.
- 2 登録講習機関は、防火安全技術講習を修了した者(以下「修了者」という。)に対して、消防総監が定める防火安全に関する知識及び技術の習得を証明する修了証(次条において「防火安全技術講習修了証」という。)を交付するものとする。
- (2) Registered Training Institutions shall provide those who have completed the Fire Prevention Safety Skill Training Course (hereinafter referred to as "Those Who Have Completed the Course") with a certificate that certifies the acquisition of knowledge and skills on fire prevention safety specified by the TFD Fire Chief (hereinafter referred to as "Fire Prevention Safety Skill Training Course Completion Certificate" in the next Article).
- 3 第一項の知事の登録は、防火安全技術講習を実施しようとする法人の申請により行う。
- (3) Registration by the governor under paragraph (1) shall be made upon application by a corporation that intends to conduct Fire Prevention Safety Skill Training Course.
- 4 知事は、前項の規定により申請した法人が規則で定める要件を満たしているときは、登録をしなければならない。
- (4) The governor shall register a corporation that has applied pursuant to the provisions of the preceding paragraph if it meets the requirements specified by the Regulations.
- 5 知事は、登録講習機関が前項の登録要件を満たさなくなつたときその他規則で定める場合は、その登録を取り消し、又は期間を定めて防火安全技術講習の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。
- (5) If a Registered Training Institution no longer meets the registration requirements set forth in the preceding paragraph or in other cases specified by Regulations, the governor may cancel its registration or order the suspension of all or part of the Fire Prevention Safety Skill Training Course for a specified period.

(平一七条例一二七・追加、平一八条例一四二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005, partially amended by Ordinance No. 142 of 2006)

(修了者の業務等)

(Operations of Those Who Have Completed the Course)

第六十三条の三 修了者は、前条第一項各号に掲げる業務に関し、消防関係法令への適合状況の調査、防火安全についての助言、消防関係法令に規定する検査への立会いその他の規則で定める業務を行うものとする。

Article 63-3 (1) Those Who Have Completed the Course shall, in connection with the operations set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article, investigate the status of compliance with fire service-related laws and regulations, provide advice on fire prevention and safety, witness inspections prescribed in fire service-related laws and regulations, and perform other duties specified in the Regulations.

2 修了者は、前項の業務に従事する場合においては、防火安全技術講習修了証を携帯し、防火対象物の関係者又は消防本部若しくは消防署の職員からの請求があるときは、これを示さなければならない。

(2) When engaging in the operations set forth in the preceding paragraph, Those Who Have Completed the Course shall carry a Fire Prevention Safety Skill Training Course Completion Certificate and show it when requested by a person concerned with a property under fire prevention measures or an employee of the fire defense headquarters or fire station.

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(工事現場における届出等の表示)

(Display of Notifications at Construction Sites)

第六十三条の四 防火対象物の関係者又は工事施工者は、規則で定める様式によつて、工事現場の見やすい場所に、第五十六条第一項、第五十七条第一項、第五十八条の二第一項及び法第十七条の十四の規定による届出が受理された旨その他の事項を表示するものとする。

Article 63-4 The persons concerned with the property under fire prevention measures or the construction contractor shall post the fact that the notification made pursuant to Article 56, paragraph (1) and Article 57, paragraph (1), Article 58-2, paragraph (1), and Article 17-14 of the Act was accepted and other information in an easily visible place at the construction site in the form prescribed by the Regulations.

(平一七条例一二七・追加)

(Added by Ordinance No. 127 of 2005)

(基準の特例等に関する規定の適用申請等)

(Application for Application of Provisions Regarding Special Provisions of Standards)

第六十四条 次の各号に掲げる規定の適用を受けようとする者は、規則で定めるところに

より、消防署長に申請しなければならない。ただし、軽微なものはこの限りでない。

Article 64 (1) A person who wishes to be subject to the application of the provisions set forth in the following items shall apply to fire station chief in accordance with the Regulations; provided, however, that this shall not apply to minor items:

一 第三条第一項第一号ハ(第三条の二第三項、第四条第三項、第五条第三項、第六条の二第三項、第六条の三第二項、第七条第三項、第七条の二第三項、第八条第一項、第八条の二第一項、第八条の三第一項及び第三項並びに第九条第三項の規定において準用する場合を含む。)又は第二十二條の二

(i) Article 3, paragraph (1), item (i) (c) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 3-2, paragraph (3), Article 4, paragraph (3), Article 5, paragraph (3), Article 6-2, paragraph (3), Article 6-3, paragraph (2), Article 7, paragraph (3), Article 7-2, paragraph (3), Article 8, paragraph (1), Article 8-2, paragraph (1), Article 8-3, paragraphs (1) and (3), and Article 9, paragraph (3)) or Article 22-2;

二 令第二十九条の四、令第三十二条又は第四十七条

(ii) Article 29-4 of the Order, Article 32 or Article 47 of the Order; and

三 第五十一条の二

(iii) Article 51-2.

2 消防署長は、前項の規定による申請があつたときは、当該申請に係る審査を行い、規則で定めるところにより、その審査の結果を同項の申請をした者に通知するものとする。

(2) When an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph is received, fire station chief shall conduct an examination of the application and notify the person who made the application pursuant to the same paragraph of the results of the examination as provided for in the Regulations.

3 消防総監は、前項の申請に係る審査を行うため必要と認める場合は、第一項各号に掲げる規定の適用を判断するための技術基準を定めることができる。

(3) The TFD Fire Chief may establish technical standards for determining the application of the provisions set forth in each item of paragraph (1), if deemed necessary for conducting the examination related to the application set forth in the preceding paragraph.

(平一七条例一二七・全改、平二一条例五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 127 of 2005, partially amended by Ordinance No. 57 of 2009)

(防災管理)

(Disaster Prevention Management)

第六十四条の二 第五十条の三第一項から第三項まで、第五十五条の三の七並びに第五十

五条の四第二項及び第三項の規定は、法第三十六条第一項の火災以外の災害で令で定めるものによる被害の軽減のため特に必要がある建築物その他の工作物として令で定めるものについて準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 64-2 (1) The provisions of Article 50-3 paragraphs (1) through (3), Article 55-3-7, and Article 55-4 paragraphs (2) and (3) shall apply mutatis mutandis to buildings and other structures specified by the Order that are particularly necessary for the mitigation of damage caused by disasters other than fires specified in Article 36, paragraph (1) of the Act. In this case, the words and phrases set forth in the middle column of the following table among the provisions set forth in the upper column of the same table shall be replaced with the words and phrases set forth in the lower column of the same table.

第五十条の三第一項 Article 50-3, paragraph (1)	省令第三条第一項第一号イ Ministerial Order Article 3 paragraph (1) item (i) (a)	省令第五十一条の八第一項第一号イ Ministerial Order Article 51-8 paragraph (1) item (i) (a)
第五十五条の三の七 Article 55-3-7	令第一条の二第三項第一号及び第五十五条の三第一項に規定する防火対象物 Properties under fire prevention measures prescribed in Article 1-2, paragraph (3), item (i) and Article 55-3, paragraph (1) of this ordinance	令第四十六条に規定する建築物その他の工作物 Buildings and other structures prescribed in Article 46 of the Order
	防火管理上 In terms of fire prevention management	防災管理上 In terms of disaster prevention management
	統括防火管理者 Fire Prevention Management Supervisor	統括防災管理者 General Disaster Prevention Manager
	防火管理者、防火管理技能者、火元責任者その他 Fire prevention manager, Fire Prevention Management	防災管理者その他 Disaster prevention manager and others

	Technician, fire prevention controller, etc.	
	防火管理の業務 Fire prevention management operations	防災管理の業務 Disaster prevention management operations
	防火管理に関する Regarding fire prevention management	防災管理に関する Regarding disaster prevention management
第五十五条の四第二項 Article 55-4, paragraph (2)	令第一条の二第三項第一号及び第五十五条の三第一項に規定する防火対象物 Properties under fire prevention measures prescribed in Article 1-2, paragraph (3), item (i) and Article 55-3, paragraph (1) of this ordinance	令第四十六条に規定する建築物その他の工作物 Buildings and other structures prescribed in Article 46 of the Order
	防火管理者 Fire prevention manager	防災管理者 Disaster prevention manager
	防火管理に係る Related to fire prevention management	防災管理に係る Related to disaster prevention management
第五十五条の四第三項 Article 55-4, paragraph (3)	統括防火管理者 Fire Prevention Management Supervisor	統括防災管理者 General Disaster Prevention Manager
	全体についての消防計画 Overall fire fighting plan	法第三十六条第一項において準用する法第八条の二第一項の建築物その他の工作物の全体についての防災管理に係る消防計画 Fire fighting plan related to disaster prevention management for the entire building and other structures set forth in Article 8-2,

		paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 36, paragraph (1) of the Act
--	--	---

2 前項の建築物その他の工作物に第五十五条の五第一項の自衛消防活動中核要員が置かれている場合には、当該自衛消防活動中核要員は、火災その他の災害の被害の軽減のために必要な業務を行うものとする。

(2) If the Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities set forth in Article 55-5, paragraph (1) are placed in the buildings or other structures referred to in the preceding paragraph, the Core Personnel for Self-Defense Firefighting Activities shall carry out necessary operations for the reduction of damage due to the fire or other disasters.

(平二一条例五七・追加、平二六条例九二・一部改正)

(Added by Ordinance No. 57 of 2009, partially amended by Ordinance No. 92 of 2014)

(防火対象物の設備、管理等の状況の公表)

(Publication of Status of Equipment, Management of Property Under Fire Prevention Measures)

第六十四条の三 消防総監は、防火対象物の設備、管理等の状況が法、令及びこの条例の規定に違反する場合は、都民が当該防火対象物を利用する際の判断に資するため、その旨を公表することができる。

Article 64-3 (1) If the equipment, management, etc. of a property under fire prevention measures violates the provisions of the Act, the Order, and this ordinance, the TFD Fire Chief may make a public announcement to that effect in order to contribute to decisions regarding the use of the property under fire prevention measures by Tokyo residents.

2 消防総監は、前項の規定による公表をしようとする場合は、当該防火対象物の関係者にその旨を周知するものとする。

(2) If the TFD Fire Chief intends to make a public announcement pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the TFD Fire Chief shall notify all persons concerned with the property under fire prevention measures to that effect.

3 第一項の規定による公表の対象となる防火対象物及び違反の内容並びに公表等の手続は、規則で定める。

(3) The properties under fire prevention measures subject to public announcement pursuant to the provisions of paragraph (1), the details of the violation, and the procedures for public announcement, etc. shall be specified by Regulations.

(平二二条例八六・追加)

(Added by Ordinance No. 86 of 2010)

(委任)

(Delegation)

第六十五条 この条例の施行について必要な事項は、知事が定める。

Article 65 Necessary matters regarding the enforcement of this ordinance shall be determined by the governor.

第十章 罰則

Chapter 10: Penal Provisions

(昭四七条例六四・旧第八章繰下、平四条例一一六・旧第九章繰下)

(Former Chapter 8 moved down by Ordinance No. 64 of 1972; former Chapter 9 moved down by Ordinance No. 116 of 1992)

第六十六条 次の各号の一に該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 66 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第三十条の規定に違反して少量危険物を貯蔵し、又は取り扱った者

(i) a person who stores or handles Small-Quantity Hazardous Materials in violation of the provisions of Article 30;

二 第三十一条又は第三十一条の二の規定に違反した者

(ii) a person who violates the provisions of Article 31 or Article 31-2;

三 第三十三条から第三十四条の二までの規定に違反した者

(iii) a person who violates the provisions of Article 33 through Article 34-2;

四 第五十五条の三の四第一項の規定による命令に違反した者

(iv) a person who violates an order pursuant to the provisions of Article 55-3-4, paragraph (1); or

五 第五十五条の三の九第二項の規定に違反した者

(v) a person who violates the provisions of Article 55-3-9, paragraph (2).

(昭四一条例一〇四・昭四七条例六四・昭五〇条例四五・昭五九条例一一四・平二条例七二・平八条例八七・平一四条例一五七・平一七条例九八・平一八条例一四二・平二六条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 45 of 1975, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 72 of 1990, Ordinance No. 87 of 1996, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 98 of 2005, Ordinance No. 142 of 2006, Ordinance No. 107 of 2014)

第六十七条 第三十一条の四の規定に違反して少量危険物を貯蔵し、又は取り扱った者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 67 A person who stores or handles Small-Quantity Hazardous Materials in

violation of the provisions of Article 31-4 shall be punished by a fine of not more than 200,000 yen.

(平二条例七二・全改、平八条例八七・平一四条例一五七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 72 of 1990, partially amended by Ordinance No. 87 of 1996, Ordinance No. 157 of 2002)

第六十七条の二 次の各号の一に該当する者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 67-2 A person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 100,000 yen:

一 第二十三条第一項又は第四項の規定に違反した者

(i) a person who violates the provisions of Article 23, paragraph (1) or paragraph (4);

二 第五十五条の五の十第五項の規定に違反した者

(ii) a person who violates the provisions of Article 55-5-10, paragraph (5);

三 第五十五条の五の十二第一項の規定による命令に違反した者

(iii) a person who violates an order pursuant to the provisions of Article 55-5-12, paragraph (1);

四 第五十六条の二第一項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は同条第三項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避して防火対象物を使用した者

(iv) a person who uses a property under fire prevention measures without making a notification pursuant to the provisions of Article 56-2, paragraph (1) or by making a false notification, or by refusing, obstructing, or evading an inspection pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article;

五 第五十七条第一項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は同条第四項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避して火気使用設備等を設置し使用した者

(v) a person who installs and uses Equipment, etc. that Uses Fire without making a notification pursuant to the provisions of Article 57, paragraph (1) or by making a false notification, or by refusing, obstructing, or evading an inspection pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article;

六 第五十八条第一項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は同条第四項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避して少量危険物又は指定可燃物の貯蔵又は取扱いをした者

(vi) a person who stores or handles Small-Quantity Hazardous Materials or Designated Combustibles without making a notification pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) or by making a false notification, or by refusing, obstructing, or evading an inspection pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article;

七 第五十八条の三第一項の規定による届出をせず、若しくは虚偽の届出をし、又は同

条第三項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避して消防用設備等又は特殊消防用設備等を設置した者

(vii) a person who installs Firefighting Equipment, etc. or Special Firefighting Equipment, etc. without making a notification pursuant to the provisions of Article 58-3, paragraph (1) or by making a false notification, or by refusing, obstructing, or evading an inspection pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article;

八 第六十条の規定による届出をしないで、同条第二号に掲げる行為をした者

(viii) a person who has committed the acts set forth in item (ii) of Article 60 without making a notification pursuant to the provisions of the same Article; or

九 第六十二条の届出を怠った者

(ix) a person who fails to submit the notification under Article 62.

(昭五九条例一一四・追加、平八条例八七・平一四条例一五七・平一六条例一二八・平一七条例一二七・平一八条例九〇・一部改正)

(Added by Ordinance No. 114 of 1984, partially amended by Ordinance No. 87 of 1996, Ordinance No. 157 of 2002, Ordinance No. 128 of 2004, Ordinance No. 127 of 2005, Ordinance No. 90 of 2006)

第六十八条 法人(法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この項において同じ。)の代表者若しくは管理人又は法人若しくは人の代理人、使用人、その他の従業者がその法人又は人の業務に関して前三条の違反行為をした場合においては、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

Article 68 (1) If the representative or administrator of a corporation (including an organization without legal personality for which a representative or administrator is appointed; hereinafter the same applies in this paragraph), or the agent, employee or any other worker of a corporation or an individual commits an act violating the provisions of the preceding three Articles in connection with the business of the corporation or individual, not only is the offender subject to punishment, but also the corporation or individual is subject to the fine prescribed in this Article.

2 法人でない団体について前項の規定の適用がある場合には、その代表者又は管理人が、その訴訟行為につき法人でない団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) When the provisions of the preceding paragraph apply to an organization that is not a corporation, its representative or administrator represents that organization not falling under a corporation with regard to any procedural act, and the provisions of laws concerning criminal procedures, when a corporation acts as the accused or the suspect, apply mutatis mutandis to that case.

(昭四一条例一〇四・昭四七条例六四・昭五九条例一一四・平二六条例一〇七・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 104 of 1966, Ordinance No. 64 of 1972, Ordinance No. 114 of 1984, Ordinance No. 107 of 2014)

付 則

Supplementary Provisions

- 1 この条例は、昭和三十一年七月一日から施行する。
(1) This ordinance shall come into effect as of July 1, 1962.
- 2 この条例の施行前に、この条例による改正前の火災予防条例(昭和二十三年九月東京都条例第百五号。以下「旧火災予防条例」という。)及びこの条例による廃止前の危険物取締条例(昭和二十五年十二月東京都条例第九十七号)に基いてなした認可、検査その他の処分または届出その他の申請は、この条例の規定によつてなされた処分または手続とみなす。
(2) Licenses, inspections, other dispositions, notifications, and other applications made based on the Fire Prevention Ordinance (TMG Ordinance No. 15 of September 1945; hereinafter referred to as the "Former Fire Prevention Ordinance") prior to amendment by this ordinance prior to the enforcement of this ordinance and the Hazardous Materials Control Ordinance (TMG Ordinance No. 97 of December 1950) before its abolition by this ordinance shall be deemed to be a disposition or procedure carried out pursuant to the provisions of this ordinance.
- 3 この条例施行の際、旧火災予防条例による消防設備検査修理員の免許証を有している者は、当該免許証に相当するこの条例の規定による消防設備士の免状を有する者とみなす。
(3) At the time of enforcement of this ordinance, a person who holds a license as a firefighting equipment inspector and repairer pursuant to the Former Fire Prevention Ordinance shall be deemed to have a license as a firefighting equipment engineer pursuant to the provisions of this ordinance that corresponds to that license.
- 4 第六十二条第二項の規定のうち、設計及び工事監理に係る部分は、この条例施行後一年間は適用しない。
(4) Of the provisions of Article 62, paragraph (2), the portions related to design and construction supervision shall not apply for one year after the enforcement of this ordinance.
- 5 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(5) Prior provisions shall continue to apply to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance.
- 6 この条例施行の際、すでに受理した申請に係る手数料については、なお従前の例によ

る。

(6) With regard to the fees concerning applications already accepted at the time of the enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

7 危険物取締条例(昭和二十五年十二月東京都条例第九十七号)は、廃止する。

(7) The Hazardous Materials Control Ordinance (TMG Ordinance No. 97 of December 1950) is hereby abolished.

8 東京消防庁関係手数料条例(昭和二十三年九月東京都条例第百七号)は、廃止する。

(8) The Tokyo Fire Department Related Fee Ordinance (TMG Ordinance No. 107 of September 1948) is hereby abolished.

9 平成二十四年七月一日において、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っているもので、危険物の規制に関する政令の一部を改正する政令(平成二十三年政令第四百五号。第十二項において「平成二十三年改正政令」という。)による改正後の危険物政令第一条第一項の規定により新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの及び現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているもので、同項の規定により引き続き少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(次項及び第十一項においてこれらを「新規対象等」という。)のうち、火災予防条例の一部を改正する条例(平成二十四年東京都条例第九十号)による改正後の火災予防条例(以下「平成二十四年改正条例」という。)第三十一条第一項第四号ハ及びニに定める基準に適合しないものに係る貯蔵及び取扱いの技術上の基準については、これらの規定は、平成二十五年十二月三十一日までの間は、適用しない。

(9) Of those that are currently storing or handling hazardous materials or non-dangerous materials and will newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of Article 1, paragraph (1) of the Hazardous Materials Cabinet Order as amended by the Cabinet Order Partially Amending the Cabinet Order Concerning the Control of Hazardous Materials (Cabinet Order No. 405 of 2011, referring to the “2011 Amended Cabinet Order” in paragraph (12)) and those currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and that will continue to store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of the same paragraph (in the following paragraph and paragraph (11), these are referred to as "New Targets, etc.") as of July 1, 2012, with regard to the technical standards for storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (1), item (iv), (c) and (d) of the Fire Prevention Ordinance (hereinafter referred to as the “2012 Amended Ordinance”) amended by the Ordinance amending a portion of the Fire Prevention Ordinance (TMG Ordinance No. 90 of 2012), these provisions shall not apply until December 31, 2013.

(平二四条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2012)

- 10 新規対象等のうち、平成二十四年改正条例第三十一条の二第一項第十号に定める基準に適合しないものに係る位置、構造及び設備の技術上の基準については、同号の規定は、当該新規対象等が次に掲げる基準の全てに適合している場合に限り、適用しない。

(10) Among the New Targets, etc., with regard to the technical standards for the location, structure, and equipment of those that do not comply with the standards specified in Article 31-2, paragraph (1), item (x) of the 2012 Amended Ordinance, the provisions of the same item shall not apply only if the New Targets, etc. conform to all of the following standards:

- 一 当該新規対象等の危険物を取り扱う配管は、その設置される条件及び使用される状況に照らして、十分な強度を有し、かつ、漏れない構造であること。

(i) Piping that handles the hazardous materials of New Targets, etc. shall have sufficient strength and leak-proof structure in light of the conditions in which it is installed and the conditions in which it will be used; and

- 二 当該新規対象等に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、平成二十四年七月一日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えないこと。

(ii) The sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material pertaining to the New Targets, etc. by the Specified Quantity of the hazardous material shall not exceed the sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material currently stored or handled as of July 1, 2012 by the Specified Quantity of the hazardous material.

(平二四条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2012)

- 11 新規対象等のうち、平成二十四年改正条例第三十一条の二第一項第一号、第三号(ロを除く。)から第九号まで、第十一号若しくは第十二号又は同条第二項第一号(ロ及びワを除く。)若しくは第二号イに定める基準に適合しないものに係る位置、構造及び設備の技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象等が前項第二号に掲げる基準に適合している場合に限り、平成二十五年六月三十日までの間は、適用しない。

(11) With regard to the technical standards for the location, structure, and equipment of the New Targets, etc. that do not comply with the standards set forth in Article 31-2, paragraph (1), items (i), (iii) (excluding (b)) to (ix), (xi) or (xii) of the 2012 Amended Ordinance, or paragraph (2), item (i) (excluding (b) and (m)) or item (ii) (a) of the same Article, these provisions shall not apply until June 30, 2013 only if the New Targets, etc. comply with the standards set forth in item (ii) of the preceding paragraph.

(平二四条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2012)

- 12 平成二十四年七月一日において、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っている者で、平成二十三年改正政令による改正後の危険物政令第一条第一項の規定により新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの及び現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っている者で、同項の規定により引き続き少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるものに対する平成二十四年改正条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「当該設置をしようとする日(工事を伴う場合は工事に着手する日)の十日前」とあるのは、「平成二十四年十二月三十一日」とする。

(12) With regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the 2012 Amended Ordinance to a person who, as of July 1, 2012, is currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and will, subject to Article 1, paragraph (1) of the Hazardous Materials Cabinet Order as amended by the 2011 Amended Cabinet Order, newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials, and a person who is currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and will continue to store Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of the same paragraph, the phrase “10 days before the date of installation (the date on which the work is commenced if any work is associated)” in that paragraph shall be read as “December 31, 2012.”

(平二四条例九〇・追加)

(Added by Ordinance No. 90 of 2012)

付 則(昭和四一年条例第一〇四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 104 of 1966)

- 1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第二十四条第五号の改正規定及び同条第五号の次に二号を加える改正規定は昭和四十二年一月一日から施行し、第三十九条第四項の次に一項を加える改正規定は昭和四十二年一月一日以降において工事に着手するものに適用する。

(1) This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Article 24, item (v) and the amending provisions that add item (ii) after item (v) of the same Article shall come into effect as of January 1, 1967, and the amending provisions that add one paragraph after Article 39, paragraph (4) shall apply to construction work that begins on or after January 1, 1967.

- 2 この条例の施行の際、現に電気火災警報器または避難器具の工事、整備または販売を業として営む者は、住所、氏名(法人にあつては所在地及び名称)その他必要な事項をこの条例の施行の日から起算して三月以内に消防長に届け出なければならない。

(2) When this ordinance comes into effect, persons who are currently engaged in the construction, maintenance, or sales of electrical fire alarms or evacuation equipment

shall submit their address, name (location and name in the case of a corporation) and other necessary information under this ordinance to the Fire Chief within three months from the date of enforcement.

3 前項の届出を怠った者に係る罰則の適用については、この条例による改正後の第六十七条の規定を準用する。

(3) The provisions of Article 67 as amended by this ordinance shall apply mutatis mutandis to the application of penal provisions to persons who fail to submit the notification set forth in the preceding paragraph.

4 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) Prior provisions shall continue to apply to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(昭和四十七年条例第六四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 64 of 1972)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、昭和四十七年七月一日から施行する。ただし、第六十四条第一項の改正規定は昭和四十七年四月一日から、第三条第一項の次に一項を加える改正規定、第四条第一項の次に一項を加える改正規定、第五条第一項の改正規定、第七条第一項の次に一項を加える改正規定、第八条第一項の次に一項を加える改正規定及び第十八条第一項の改正規定は昭和四十八年七月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of July 1, 1972; provided, however, that the provisions that amend Article 64, paragraph (1) shall come into effect as of April 1, 1972; amendment provisions that add one paragraph after Article 3, paragraph (1); amendment provisions to add one paragraph after Article 4, paragraph (1); provisions that amend Article 5, paragraph (1); amendment provisions to add one paragraph after Article 7, paragraph (1); amendment provisions to add one paragraph after Article 8, paragraph (1); and provisions that amend Article 18, paragraph (1) shall come into effect as of July 1, 1973.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 昭和四十七年七月一日前に、この条例による改正前の火災予防条例第五十八条の規定に基づいて届出されている指定数量の五分の一以上指定数量未満の危険物及び別表第四で定める数量以上の特殊可燃物のうち、その貯蔵又は取扱いの基準がこの条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十一条第三項第三号イ(同項第四号においてよるものとされている場合を含む。)及び第三十四条第五号の技術上の基準に適合しないものは、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to hazardous materials in a quantity of one-fifth or more of the Specified Quantity and less than the Specified Quantity that have been reported pursuant to the provisions of Article 58 of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance and special combustibles equivalent to or exceeding the quantity specified in Appended Table 4 before July 1, 1972, for which the standards for storage or handling thereof do not comply with the technical standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (iii) (a) (including cases stipulated in item (iv) of the same paragraph) and in Article 34, item (v) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance"), notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to apply.

3 昭和四十八年七月一日において現に使用されている火を使用する設備又は器具については、新条例第三条第二項、第四条第二項、第五条第一項、第七条第二項、第八条第二項及び第十八条第一項の規定は、昭和五十二年六月三十日までの間において規則で定める日まで、適用しない。

(3) With regard to equipment or appliances that use fire currently in use as of July 1, 1973, the provisions of Article 3, paragraph (2), Article 4, paragraph (2), Article 5, paragraph (1), Article 7, paragraph (2), Article 8, paragraph (2), and Article 18, paragraph (1) of the New Ordinance shall not apply until the date specified by the Regulations on or before June 30, 1977.

(昭和五一年規則第一七〇号で規則で定める日は、昭和五二年六月三〇日)

(The date stipulated in Regulation No. 170 of 1976 is June 30, 1977)

附 則(昭和四八年条例第八二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 82 of 1973)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、昭和四十八年十月一日から施行する。ただし、第三条第一項第十三号(イ、ロ、ニ、ホ、ヘ、ト及びチを除く。)及び第十四号の改正規定、第四条第一項第二号の改正規定並びに第七条第一項第二号の次に一号を加える改正規定は昭和四十九年一月一日から、第八条の次に一条を加える改正規定は昭和四十九年十月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 1973; provided, however, that the amendment provisions to Article 3, paragraph (1), item (xiii) (excluding (a), (b), (d), (e), (f), (g), and (h)) and item (xiv); amendment provisions to Article 4, paragraph (1), item (ii); and amendment provisions to add one item after Article 7, paragraph (1), item (ii) shall come into effect as of January 1, 1974, and the amendment provisions to add one Article after Article 8 shall come into effect as of October 1, 1974.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 昭和四十八年十月一日前に、この条例による改正前の火災予防条例第五十八条第一項の規定に基づいて届出されている指定数量未満の危険物のうち、この条例による改正後の火災予防条例第三十一条第一項第十三号及び同条第二項第二号イ並びに同条第三項第一号ロ、同項第三号イ、ホ及びヘ、同項第四号イ及びヘの技術上の基準に適合しないものは、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the hazardous materials in quantities less than the Specified Quantity that have been reported pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance before October 1, 1973 that do not comply with the technical standards set forth in Article 31, paragraph (1), item (xiii) of the Fire Prevention Ordinance, paragraph (2), item (ii) (a) of the same Article, paragraph (3), item (i) (b) of the same Article, item (iii) (a), (e), and (f) of the same paragraph, item (iv) (a) and (f) of the same item, notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply.

附 則(昭和五〇年条例第四五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 45 of 1975)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、昭和五十年七月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of July 1, 1975 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date listed in each of the relevant items:

一 第五十六条第二項及び第三項の改正規定 昭和五十年四月一日

(i) provisions for amending Article 56, paragraphs (2) and (3): April 1, 1975;

二 第三条第一項第十二号の次に一号を加える改正規定、第三条第一項第十四号ハの改正規定、第三条第一項第十四号の次に一号を加える改正規定、第三条の次に一条を加える改正規定、第四条第三項の改正規定、第五条第三項の改正規定、第六条第二項の改正規定及び第六条の次に一条を加える改正規定並びに第八条第三項、第八条の二第三項、第九条、第十二条、第十三条、第二十三条及び第五十一条の改正規定並びに第五十五条の二の次に一条を加える改正規定 昭和五十年十月一日

(ii) amendment provisions that add one item after Article 3, paragraph (1), item (xii); provisions that amend Article 3, paragraph (1), item (xiv), (c); amendment provisions that add one item after Article 3, paragraph (1), item (xiv); amendment provisions that add one Article after Article 3; amendment provisions to Article 4, paragraph (3),

amendment provisions to Article 5, paragraph (3); amendment provisions to Article 6, paragraph (2); amendment provisions that add one Article after Article 6; amendment provisions to Article 8, paragraph (3), Article 8-2, paragraph (3), Article 9, Article 12, Article 13, Article 23, and Article 51; and amendment provisions to add one Article after Article 55-2: October 1, 1975; and

三 第六十三条第一項の改正規定(同項第二号に係る部分に限る。) 昭和五十一年四月一日

(iii) provisions for amending Article 63, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (ii) of the same paragraph): April 1, 1975.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 施行日前に、この条例による改正前の火災予防条例第五十八条第一項の規定に基づいて届け出されている指定数量未満の危険物のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十一条第二項第八号及び同条第三項第二号イの技術上の基準に適合しないものは、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the hazardous materials less than the Specified Quantity that have been notified based on the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance before the amendment by this ordinance prior to the Effective Date that do not comply with the technical standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (viii) and paragraph (3), item (ii) (a) of the same Article of the Fire Prevention Ordinance after the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance"), notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply.

3 昭和五十年十月一日において現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物に係る消防用設備等で、新条例第五十五条の二の二の規定に適合しないものについては、同条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(3) With regard to firefighting equipment, etc. pertaining to properties under fire prevention measures that currently exist as of October 1, 1975, or properties under fire prevention measures that are currently under construction, extension, reconstruction, relocation, repair, or remodeling that do not comply with the provisions of Article 55-2-2 of the New Ordinance, notwithstanding the provisions of the same Article, prior provisions shall continue to apply.

4 施行日において現に使用されている火を使用する設備又は器具については、新条例第三条第一項第九号、同項第十三号カ及び同項第十四号ヌの規定は、昭和五十二年六月三十日までの間において規則で定める日まで、適用しない。

(4) With regard to equipment or appliances that use fire currently in use as of the

Effective Date, the provisions of Article 3, paragraph (1), item (ix), item (xiii), (n), and item (xiv), (j) of the same paragraph of the New Ordinance shall not apply until the date specified by the Regulations on or before June 30, 1977.

(昭和五一年規則第一七一号で規則で定める日は、昭和五二年六月三〇日)

(The date stipulated in Regulation No. 171 of 1976 is June 30, 1977)

- 5 施行日において現に非常警報設備の工事、整備又は販売を業として営む者は、住所、氏名(法人にあつては、所在地及び名称)その他必要な事項をこの条例の施行の日から起算して三月以内に消防長に届け出なければならない。

(5) Persons who are currently engaged in the construction, maintenance, or sales of emergency alarm equipment as of the date of enforcement shall notify the Fire Chief of their address, name (location and name in the case of a corporation) and other necessary information within three months calculated from the Effective Date of this ordinance.

- 6 前項の届出を怠つた者に係る罰則の適用については、新条例第六十七条の規定を準用する。

(6) The provisions of Article 67 of the New Ordinance shall apply mutatis mutandis to the application of penal provisions to those who fail to submit the notification set forth in the preceding paragraph.

- 7 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(昭和五三年条例第一二七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 127 of 1978)

この条例は、昭和五十四年二月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of February 1, 1979.

附 則(昭和五五年条例第六四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 64 of 1980)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、昭和五十五年七月一日から施行する。ただし、第四十三条の二第一項の次に一項を加える改正規定は、昭和五十六年七月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as from July 1, 1980; provided, however, that the amendment provisions that add one paragraph after Article 43-2, paragraph (1) shall come into effect as of July 1, 1981.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)別表第四に掲げる合成樹脂類(以下「合成樹脂類」という。)を貯蔵し、又は取り扱っている建築物のうち、新条例第三十四条第五号に定める技術上の基準に適合しないものに係る技術上の基準については、同号の規定にかかわらず、昭和五十七年六月三十日までの間は、なお従前の例による。

(2) With regard to the technical standards concerning the buildings that currently store or handle synthetic resins set forth in Appended Table 4 of the Fire Prevention Ordinance amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") (hereinafter referred to as "Synthetic Resins") at the time of enforcement of this ordinance that do not comply with the technical standards set forth in Article 34, item (v) of the New Ordinance, notwithstanding the provisions of the same item, prior provisions shall continue to apply until June 30, 1982.

3 昭和五十五年七月一日において、現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物に係る消防用設備等で、相互に通話する設備等が設けられている場合は、新条例第四十三条の二第二項の規定に適合しているものとみなす。

(3) If equipment, etc. for communicating with each other is installed in firefighting equipment, etc. related to properties under fire prevention measures which currently exist or properties under fire prevention measures which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work as of July 1, 1980, it shall be deemed to comply with the provisions of Article 43-2, paragraph (2) of the New Ordinance.

4 この条例の施行の際、現に存する防火対象物については、新条例第五十五条の二の二第二項の規定は、昭和五十六年六月三十日までの間は適用しない。

(4) With regard to the properties under fire prevention measures which currently exist at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of Article 55-2-2, paragraph (2) of the New Ordinance shall not apply until June 30, 1981.

5 この条例の施行の際、現に合成樹脂類を貯蔵し、又は取り扱っている者で、新たに新条例第五十八条第一項の規定により届け出をしなければならないこととなるものに対する同項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは「昭和五十五年七月一日から三月以内に」とする。

(5) With regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those who are currently storing or handling synthetic resins at the time of enforcement of this ordinance and are required to submit a new notification pursuant the provisions of the same paragraph, the term "in advance" in the same paragraph shall be read as "within three months from July 1, 1980."

附 則(昭和五十七年条例第七三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 73 of 1982)

1 この条例は、昭和五十七年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1982.

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例の規定により申請を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。

(2) With regard to the fees for which applications are currently being accepted pursuant to the provisions of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(昭和五十九年条例第一一四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 114 of 1984)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第三十四条第六号の次に一号を加える改正規定は、昭和六十一年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the amendment provisions that add one item after Article 34, item (vi) shall come into effect as of April 1, 1986.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の日前に、この条例による改正前の火災予防条例第五十八条第一項の規定に基づいて届け出されている指定数量未満の危険物のうち、この条例による改正後の火災予防条例第三十一条第二項第六号の技術上の基準に適合しないものは、この規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the hazardous materials below the specified quantity that have been notified based on the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance that do not comply with the technical standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (vi) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance before the date of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply.

3 この条例の施行の日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) With regard to the application of penal provisions to acts committed before the date on which this ordinance comes into effect, prior provisions shall continue to apply.

附 則(昭和六〇年条例第一〇六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 106 of 1985)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation;

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に指定洞道等に通信ケーブル等を敷設している者については、この条例による改正後の火災予防条例第五十九条の二の規定は、この条例の施行の日から起算して六月間は適用しない。

(2) With regard to those who are currently laying communication cables, etc. in designated tunnels, etc. at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of Article 59-2 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance shall not apply for six months starting from the date of enforcement of this ordinance.

附 則(昭和六一年条例第六七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 67 of 1986)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第六十三条並びに第六十四条第一項及び第三項の改正規定は、昭和六十一年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the amendment provisions to Article 63 and Article 64, paragraphs (1) and (3) shall come into effect as of April 1, 1986.

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例の規定により申請を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。

(2) With regard to the fees for which applications are currently being accepted pursuant to the provisions of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成二年条例第七二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 72 of 1990)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この条例は、平成二年五月二十三日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This ordinance shall come into effect as of May 23, 1990 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each such item:

一 第三条第一項第十四号、第三条の二第一項第二号ハ、第六条の二第三項、第二十三条第三項及び第四項、第三十八条から第四十条まで並びに第六十四条第一項第二号及び第三項の改正規定 平成二年四月一日

(i) Amendment provisions to Article 3, paragraph (1), item (xiv), Article 3-2, paragraph (1), item (ii) (c), Article 6-2, paragraph (3), Article 23, paragraphs (3) and (4), Articles 38 to 40 and Article 64, paragraph (1), items (ii) and (iii): April 1, 1990;

二 第六十一条の次に一条を加える改正規定及び附則第八条の規定 平成二年十月一日

(ii) Amendment provisions to add one article after Article 61 and the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions: October 1, 1990; and

三 第四十三条の二第二項、第五十五条の二の二、第五十五条の五、第六十二条の二及び第六十四条第一項第一号の改正規定並びに附則第五条及び第六条(第七項を除く。)の規定 平成三年四月一日

(iii) Amendment provisions to Article 43-2, paragraph (2), Article 55-2-2, Article 55-5, Article 62-2, and Article 64, paragraph (1), item (i) and provisions of the Supplementary Provisions Articles 5 and 6 (excluding paragraph (7)): April 1, 1991.

(液体燃料を使用する炉の附属設備に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Auxiliary Equipment for Furnaces that Use Liquid Fuel)

第二条 この条例の施行の際、現に使用されている燃料タンクのうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三条第一項第十三号ハに定める基準に適合しないものの構造に係る基準については、同号ハの規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 With regard to the standards concerning the structure of fuel tanks currently in use that do not comply with the standards set forth in Article 3, paragraph (1), item (xiii), (c) of the Fire Prevention Ordinance amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions of (c) of the same item, prior provisions shall continue to apply.

(少量危険物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第三条 この条例の施行の際、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っているもので、新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(以下「新規対象」という。)及び現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているもので、引き続き少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(以下「既存対象」という。)のうち、消防法の一部を改正する法律(昭和六十三年法律第五十五号。以下「昭和六十三年改正法」という。)の施行に伴い新条例第四章第一節に定める基準に適合しないことと

なるものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、次項から第十一項までに定めるものを除き、施行日から起算して二年間は、同節の規定によることを要しない。

Article 3 (1) Of those that are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and newly storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials (hereinafter referred to as the “New Target”), and those that are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and will continue to store or handle Small-Quantity Hazardous Materials (hereinafter referred to as the “Existing Target”), with regard to the technical standards for the storage and handling of those which will no longer comply with the standards stipulated in Section 1 of Chapter 4 of the New Ordinance due to the enforcement of the Act Partially Amending the Fire Service Act (Act No. 55 of 1988, hereinafter referred to as the “1988 Amendment Act”) at the time of enforcement of this Ordinance, except for those stipulated in the following paragraph to paragraph (11), the provisions of the same section shall not be required to apply for two years from the Effective Date.

2 新規対象のうち、新条例第三十一条第三項第一号ロ若しくはホ(同項第二号においてこれらの規定の例による場合を含む。)又は第三号イからニまで、へ若しくはトに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象が次の各号に掲げる基準のすべてに適合している場合に限り、適用しない。

(2) Of the New Targets, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (i) (b) or (e) of the New Ordinance (including cases pursuant to the examples of these provisions in item (ii) of the same paragraph) or items (iii) (a) through (d), and (f) or (g), these provisions shall not apply only if the New Targets comply with all of the standards set forth in the following items:

一 タンクは、漏れない構造であること。

(i) The tank shall have a structure that does not leak;

二 当該新規対象に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えないこと。

(ii) The sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material pertaining to the New Target by the Specified Quantity of the hazardous material shall not exceed the sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material currently stored or handled as of the effective date by the Specified Quantity of the hazardous material; and

三 タンクは、鋼板その他の金属板(地下タンクにあっては、鋼板その他の金属板又は

ガラス繊維強化プラスチック)で造られていること。

(iii) The tank shall be constructed of steel plate or other metal plate (or steel plate or other metal plate or glass fiber reinforced plastic in the case of Underground Tanks).

- 3 新規対象のうち、新条例第三十一条第二項第一号、第十号若しくは第十三号(適当な傾斜及びためます又は油分離装置を設ける部分に限る。)又は第三項第一号イに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象が前項第二号に掲げる基準に適合している場合に限り、適用しない。

(3) Of the New Targets, with regard to the technical standards for storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (i), (x), or (xiii) of the New Ordinance (limited to areas where an appropriate slope and reservoir or oil separation device are installed) or paragraph (3) (i) (a), these provisions shall not apply only if the New Target conforms to the standards set forth in item (ii) of the preceding paragraph.

- 4 新規対象のうち、新条例第三十一条第二項第三号イ若しくはロ若しくは第十三号(地盤面又は床面は、危険物が浸透しない構造とする部分に限る。)又は第三項第一号ヲに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象が第二項第二号に掲げる基準に適合している場合に限り、平成五年十一月二十二日までの間は、適用しない。

(4) Of the New Targets, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (iii), (a) or (b), or item (xiii) of the New Ordinance (ground or floor surfaces are limited to those parts that have a structure that does not allow hazardous materials to penetrate) or paragraph (3), item (i) (I), these provisions shall not apply until November 22, 1993 if the New Target conforms to the standards set forth in paragraph (2), item (ii).

- 5 新規対象のうち、新条例第三十一条第二項第三号ニ若しくはホ、第六号又は第十二号に定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、平成五年十一月二十二日までの間は、適用しない。

(5) Of the New Targets, with regard to the technical standards related to the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (iii), (d) or (e), item (vi), or item (xii) of the New Ordinance, these provisions shall not apply until November 22, 1993.

- 6 既存対象のうち、新条例第三十一条第二項第十号若しくは第十三号(ためます又は油分離装置を設ける部分に限る。)又は第三項第一号ロ若しくはホ(同項第二号においてこれらの規定の例による場合を含む。)若しくは第三号ロ、ハ若しくはトに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定にかかわ

らず、当該既存対象が当該既存対象に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えない場合に限り、なお従前の例による。

(6) Of the Existing Targets, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (x) or (xiii) (limited to areas where a reservoir or oil separation equipment is installed) or paragraph (3), item (i) (b) or (e) (including the cases of complying with the provisions in item (ii) of the same paragraph) or item (iii) (b), (c), or (g), notwithstanding these provisions, to the extent that the sum of the quotients obtained by dividing the quantity of hazardous materials pertaining to the Existing Target by the Specified Quantity of the hazardous material does not exceed the sum of quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material currently stored or handled on the Effective Date by the Specified Quantities of the hazardous materials, prior provisions shall continue to apply.

7 既存対象のうち、新条例第三十一条第二項第三号イ又は第三項第一号ヲに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定にかかわらず、当該既存対象が当該既存対象に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えない場合に限り、平成五年十一月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(7) Of the Existing Targets, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (iii) (a) or paragraph (3), item (i) (I) of the New Ordinance, notwithstanding these provisions, to the extent that the sum of quotients obtained by dividing the quantity of hazardous materials pertaining to the Existing Target by the Specified Quantity of the hazardous material does not exceed the sum of quotients obtained by dividing the quantity of hazardous materials currently stored or handled as of the Effective Date by the Specified Quantities of hazardous materials, prior provisions shall continue to apply until November 22, 1993.

8 既存対象のうち、新条例第三十一条第二項第三号ニ若しくはホ、第六号又は第十二号に定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定にかかわらず、平成五年十一月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(8) Of the Existing Targets, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (iii) (d) or (e), item (vi), or item (xii) of the New Ordinance,

notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to apply until November 22, 1993.

- 9 既存対象のうち、新条例第三十一条第三項第四号ト又はヲ(手動開閉装置を開放の状態
で固定する装置を備えたものを除く部分に限る。)に定める基準に適合しないものの貯
蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定にかかわらず、平成四年五
月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(9) Of the Existing Targets, with regard to technical standards for the storage and
handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31,
paragraph (3), item (iv) (g) or (l) of the New Ordinance (limited to those parts excluding
those which are equipped with a device to secure the manual opening/closing device in
the open state), notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to
apply until May 22, 1992.

- 10 既存対象のうち、新条例第三十一条第一項第十二号に定める基準に適合しないものの
貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、同号の規定にかかわらず、平成三年五
月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(10) Of the Existing Targets, with regard to technical standards for the storage and
handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 31,
paragraph (1), item (xii) of the New Ordinance, notwithstanding the provisions of the
same item, prior provisions shall continue to apply until May 22, 1991.

- 11 平成三年五月二十二日までの間に少量危険物を容器に収納し、又は詰め替える場合
は、新条例第三十一条第一項第四号ロの規定によらないことができる。

(11) If Small-Quantity Hazardous Materials are stored in a container or refilled until May
22, 1991, the provisions of Article 31, paragraph (1), item (iv) (b) of the New Ordinance
need not be followed.

(指定可燃物等の貯蔵及び取扱いの技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Storage and Handling of
Designated Combustibles)

第四条 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の可燃性固体類等を
貯蔵し、又は取り扱っているもの及び現に動植物油類を貯蔵し、又は取り扱っているも
ので、新たに指定数量の五分の一以上指定数量未満の動植物油類を貯蔵し、又は取り扱
うこととなるもの(以下この項及び第四項において「第三十三条対象」という。)のう
ち、新条例第三十三条第一項第一号又は第二号に定める基準に適合しないものの貯蔵及
び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該第三十三条対象が、そ
の貯蔵し、又は取り扱う可燃性固体類等の数量又は動植物油類の数量が施行日において
現に貯蔵し、又は取り扱っている可燃性固体類等の数量又は動植物油類の数量を超えな
いという基準に適合している場合に限り、適用しない。

Article 4 (1) Of those that are currently storing or handling Combustible Solids, etc. in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance and those that are currently storing or handling animal or vegetable oils, etc. and newly storing or handling animal and vegetable oils in quantities of one-fifth or more of the Specified Quantity but less than the Specified Quantity (hereinafter referred to as the "Subject to Article 33" in this paragraph and paragraph 4), with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 33, paragraph (1), item (i) or (ii) of the New Ordinance at the time of the enforcement of this ordinance, these provisions shall not apply only if the Subject to Article 33 complies with the standard that the quantity of Combustible Solids, etc. or the quantity of animal and vegetable oils stored or handled does not exceed the quantity of Combustible Solids, etc. or the quantity of animal and vegetable oils currently stored or handled as of the Effective Date.

2 平成三年五月二十二日までの間に可燃性液体類等を容器に収納し、又は詰め替える場合は、新条例第三十三条第一項第三号ロの規定によらないことができる。

(2) If combustible liquids, etc. are stored in containers or refilled until May 22, 1991, the provisions of Article 33, paragraph (1), item (iii) (b) of the New Ordinance need not apply.

3 この条例の施行の際、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っているもので、新たに新条例別表第七に定める数量以上の可燃性液体類又は指定数量の五分の一以上指定数量未満の動植物油類を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(昭和六十三年改正法による改正前の消防法(昭和二十三年法律第百八十六号)別表に定める数量未満の危険物を貯蔵し、又は取り扱っているものを除く。以下この項において「当該対象」という。)に対する新条例第三十三条第二項において準用する規定の適用については、前条第一項から第五項までの規定を準用する。この場合において、同条第一項中「現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っているもので、新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(以下「新規対象」という。)」とあり、同条第二項から第五項までの規定中「新規対象」とあるのは「次条第三項に規定する当該対象」と、前条第二項中「次の各号に掲げる基準」とあるのは「次の第一号及び第三号に掲げる基準並びに次条第一項に規定する基準」と、前条第三項中「前項第二号に掲げる基準」とあり、同条第四項中「第二項第二号に掲げる基準」とあるのは「次条第一項に規定する基準」と読み替えるものとする。

(3) With regard to the application of provisions applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (2) of the New Ordinance to those which are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and will newly store or handle combustible liquids whose quantity is equivalent to or more than those specified

in Appended Table 7 of the New Ordinance or plant and animal oils whose quantity is one-fifth or more but less than the Specified Quantity (excluding those which are storing or handling hazardous materials in quantities less than those specified in the Appended Table of the Fire Service Act (Act No. 186 of 1948) prior to the amendment by the 1988 Amendment Act; hereinafter referred to as the “Relevant Target” in this paragraph) at the time of the enforcement of this ordinance, the provisions of paragraphs (1) to (5) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis. In this case, as stated in paragraph (1) of the same Article, “Those that are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and will newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials (hereinafter referred to as the “New Target”)", the “New Target” in the provisions of paragraphs (2) to (5) of the same article shall be read as “the Relevant Target prescribed in paragraph (3) of the following Article,” and “the Standards set forth in the following items” in paragraph (2) of the same Article shall be read as “the standards set forth in the following items (i) and (iii) and the standards prescribed in paragraph (1) of the following Article” and “the standards set forth in item (ii) of the preceding paragraph” in paragraph (3) of the preceding Article and “standards set forth in paragraph (2), item (ii)” in paragraph (4) of the same Article shall be read as “standards prescribed in paragraph (1) of the following Article.”

- 4 第三十三条対象のうち、前項に定めるもの以外のもの(以下この項において「当該対象」という。)に対する新条例第三十三条第二項において準用する規定の適用については、前条第六項から第十項までの規定を準用する。この場合において、同条第六項及び第七項中「既存対象のうち」とあるのは「次条第四項に規定する当該対象のうち」と、「当該既存対象が当該既存対象に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えない」とあるのは「次条第四項に規定する当該対象が同条第一項に規定する基準に適合している」と、前条第八項から第十項までの規定中「既存対象」とあるのは「次条第四項に規定する当該対象」と読み替えるものとする。

- (4) Of the Subject to Article 33, with regard to the application of the provisions applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (2) of the New Ordinance to those other than those specified in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the “Relevant Target” in this paragraph), the provisions of paragraphs (6) to (10) in the preceding Article shall apply mutatis mutandis. In this case, “of the Existing Targets” in paragraphs (6) and (7) of the same Article shall be read as “of the Relevant Targets prescribed in paragraph (4) of the following Article” and the “sum of the quotients

obtained by dividing the quantity of hazardous materials pertaining to the Existing Target by the Specified Quantity of the hazardous material does not exceed the sum of quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material currently stored or handled on the Effective Date by the Specified Quantities of the hazardous materials” shall be read as the “Relevant Target prescribed in paragraph (4) of the following Article complies with the standard prescribed in paragraph (1) of the same Article”, and the “Existing Target” in the provisions of paragraphs (8) to (10) of the preceding Article shall be read as the “Existing Target prescribed in paragraph (4) of the following Article.”

- 5 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の綿花類等を貯蔵し、又は取り扱っているものについては、平成三年五月二十二日までの間は、新条例第三十四条第五号の規定によることを要しない。

(5) At the time of enforcement of this ordinance, those currently storing or handling Cotton, etc. in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance need not comply with the provisions of Article 34, item (v) of the New Ordinance until May 22, 1991.

- 6 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の綿花類等(合成樹脂類を除く。)を貯蔵し、又は取り扱っているもののうち、新条例第三十四条第六号に定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、平成五年十一月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(6) Of those that are currently storing or handling Cotton, etc. (excluding synthetic resins) in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance, with regard to the technical standards for the storage and handling of those which do not comply with the standards set forth in Article 34, item (vi) of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply until November 22, 1993.

- 7 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の合成樹脂類を貯蔵し、又は取り扱っているもののうち、新条例第三十四条第七号ロ又はハに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、当該合成樹脂類の数量が施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている合成樹脂類の数量を超えない場合に限る、平成五年十一月二十二日までの間は、なお従前の例による。

(7) Of those that are currently storing or handling synthetic resin in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance, with regard to the technical standards for storage and handling of those which do not comply with the standards specified in Article 34, item (vii), (b) or (c) of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue

to apply until November 22, 1993 only if the quantity of the synthetic resin does not exceed the quantity of synthetic resin currently stored or handled on the Effective Date.
(消防用設備等の技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Firefighting Equipment)

第五条 平成三年四月一日において、現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物で新条例第五十五条の二の二第一項第三号に掲げる防火対象物に該当するものに相互に通話する設備等が設けられている場合は、当該防火対象物に係る消防用設備等は、新条例第四十三条の二第二項の規定に適合しているものとみなす。

Article 5 If equipment, etc. for communicating with each other is installed in properties under fire prevention measures which currently exist or properties under fire prevention measures which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work which fall under the properties under fire prevention measures set forth in Article 55-2-2, paragraph (1), item (iii) of the New Ordinance as of April 1, 1991, the firefighting equipment, etc. related to properties under fire prevention measures shall be deemed to comply with the provisions of Article 43-2, paragraph (2) of the New Ordinance.

(防火の管理等に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Fire Prevention Management)

第六条 平成三年四月一日において、現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物に係る消防用設備等で、新条例第五十五条の二の二第一項第三号の規定に適合しないものについては、同号の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 6 (1) With regard to firefighting equipment, etc. pertaining to properties under fire prevention measures which currently exist or properties under fire prevention measures which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work which do not comply with the provisions of Article 55-2-2, paragraph (1), item (iii) of the New Ordinance as of April 1, 1991, notwithstanding the provisions of the same item, prior provisions shall continue to apply.

2 平成三年四月一日において、現に存する防火対象物で新条例第五十五条の二の二第一項第三号に掲げる防火対象物に該当するもの(この条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第五十五条の二の二第一項第三号に該当するものを除く。)については、新条例第五十五条の二の二第二項の規定は、平成四年三月三十一日までの間は、適用しない。

(2) With regard to the properties under fire prevention measures which currently exist and fall under the properties under fire prevention measures set forth in Article 55-2-2,

paragraph (1), item (iii) of the New Ordinance (excluding those which fall under Article 55-2-2, paragraph (1), item (iii) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this Ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance")) as of April 1, 1991, the provisions of Article 55-2-2, paragraph (2) of the New Ordinance shall not apply until March 31, 1992.

- 3 平成三年四月一日において、旧条例第六十二条の二第一項に規定する認定証(以下「消防警備業務技能認定証」という。)の交付を受けている者は、新条例第五十五条の二の二第二項に規定する防災センター技術講習を修了した者とみなす。

(3) Those who have been issued a certificate prescribed in Article 62-2, paragraph (1) of the Former Ordinance (hereinafter referred to as the "Firefighting Security Service Skills Certification") as of April 1, 1991 shall be deemed to have completed the Disaster Prevention Center Technical Training Course prescribed in Article 55-2-2, paragraph (2) of the New Ordinance.

- 4 平成三年四月一日において、旧条例第五十五条の二の二第一項に規定する防災センターで現に監視、操作等の業務に従事する者は、新条例第五十五条の二の二第三項に規定する防災センター実務講習を次の各号に掲げる区分及び期日に従って受講しなければならない。

(4) Those who are currently engaged in the duties of monitoring, operating, etc. at the disaster prevention center prescribed in Article 55-2-2, paragraph (1) of the Former Ordinance as of April 1, 1991 shall attend the Disaster Prevention Center Practical Training Course prescribed in Article 55-2-2, paragraph (3) of the New Ordinance in accordance with the categories and dates set forth in the following items:

一 昭和六十三年三月三十一日以前に消防警備業務技能認定証を取得した者にあつては、平成五年三月三十一日まで

(i) until March 31, 1993 for those who obtained the Firefighting Security Service Skills Certification before March 31, 1988; and

二 昭和六十三年四月一日から平成三年三月三十一日までの間に消防警備業務技能認定証を取得した者にあつては、当該認定証の交付を受けた日から五年以内

(ii) within five years from the date of issuance of the Firefighting Security Service Skills Certification for those who obtained the certification between April 1, 1988 and March 31, 1991.

- 5 平成三年四月一日において、第三項の規定により防災センター技術講習を修了した者とみなされた者のうち、平成三年四月一日以降、はじめて新条例第五十五条の二の二第一項に規定する防災センターで監視、操作等の業務に従事することとなった者は、従事することとなった日から一年以内に新条例第五十五条の二の二第三項に規定する防災センター実務講習を受講しなければならない。

(5) Those who have been deemed to have completed the Disaster Prevention Center Technical Training Course pursuant to the provisions of paragraph (3) as of April 1, 1991 and have been engaged in the duties of monitoring, operating, etc. at the disaster prevention center prescribed in Article 55-2-2, paragraph (1) of the New Ordinance for the first time on or after April 1, 1991 shall attend the Disaster Prevention Center Practical Training Course prescribed in Article 55-2-2, paragraph (3) of the New Ordinance within one year from the date of starting the engagement.

6 平成三年四月一日において、旧条例第五十五条の五に規定する消防長が定める講習を修了した者及び消防警備業務技能認定証の交付を受けている者は、新条例第六十二条の二第一項に規定する認定証を交付された者とみなす。

(6) Those who have completed the training course prescribed by the Fire Chief as stipulated in Article 55-5 of the Former Ordinance and those who have been issued with the Firefighting Security Service Skills Certification as of April 1, 1991 shall be deemed to be those who have been issued with the certificate prescribed in Article 62-2, paragraph (1) of the New Ordinance.

7 この条例の施行の際、現に存する防火対象物で昭和六十三年改正法の施行に伴い新たに新条例第五十五条の三第一項第一号又は第二号に掲げる防火対象物に該当することとなるものについては、これらの号の規定及び新条例第五十五条の五第一項第十二号の規定は、平成三年五月二十二日までの間は、適用しない。

(7) With regard to the properties under fire prevention measures which currently exist and newly fall under the properties under fire prevention measures set forth in Article 55-3, paragraph (1), item (i) or (ii) of the New Ordinance due to the enforcement of the 1988 Amendment Act at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of these items and the provisions of Article 55-5, paragraph (1), item (xii) of the New Ordinance shall not apply until May 22, 1991.

(少量危険物等の貯蔵及び取扱いの届出に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Notification of Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第七条 この条例の施行の際、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っている者で、新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるものに対する新条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは「平成三年五月二十二日までに」とする。

Article 7 (1) With regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those who are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and that will newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials at the time of enforcement of this ordinance, the term “in

advance” in the same paragraph shall be read as “by May 22, 1991.”

- 2 施行日前に行った旧条例第五十八条第一項の規定による特殊可燃物を貯蔵し、又は取り扱う旨の届出は、新条例第五十八条第一項の規定による指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱う旨の届出とみなす。

(2) A notification of storing or handling special combustibles pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Former Ordinance made prior to the Effective Date shall be deemed to be a notification of storing or handling Designated Combustibles pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance.

- 3 前項に定めるもののほか、この条例の施行の際、新条例別表第七に定める数量以上の指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱っている者に対する新条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは「平成三年五月二十二日までに」とする。

(3) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, with regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those who are storing or handling Designated Combustibles in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, the term "in advance" in the same paragraph shall be read as "by May 22, 1991."

(自動火災報知設備等と連動して行う通報等の承認に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Approval of Reports in Conjunction with Automatic Fire Alarm Equipment)

第八条 平成二年十月一日において、現に自動火災報知設備等と連動して行う通報等の承認を得ている者は、新条例第六十一条の二に規定する承認を得たものとみなす。

Article 8 A person who has currently obtained approval for reporting, etc. in conjunction with automatic fire alarm equipment, etc. as of October 1, 1990 shall be deemed to have obtained the approval prescribed in Article 61-2 of the New Ordinance.

(手数料の特例)

(Special Exceptions for Fees)

第九条 施行日から平成三年三月三十一日までの間における新条例第六十四条第一項第六号の規定の適用については、同号中「交付、書換え又は再交付」とあるのは「交付又は再交付」と、「千七百円」とあるのは「交付にあつては千二百円、再交付にあつては九百円」とする。

Article 9 Regarding the application of the provisions of Article 64, paragraph (1), item (vi) of the New Ordinance between the Effective Date and March 31, 1991, the term "Issuance, Rewriting or Re-Issuance" in the same item shall be read as "issuance or re-issuance" and the phrase "1,700 yen" shall be read as "1,200 yen in the case of

issuance, and 900 yen in the case of re-issuance.”

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Penal Provisions)

第十条 この条例の施行前にした行為及びこの条例の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの条例の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance, and to acts committed after the enforcement of this ordinance in cases where the supplementary provisions of this ordinance stipulates that it shall be in accordance with prior provisions, the prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成四年条例第一一六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 116 of 1992)

1 この条例は、平成四年七月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of July 1, 1992; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each such item:

一 目次の改正規定及び第九章を第十章とし、第八章を第九章とし、第七章を第八章とし、第六章の次に一章を加える改正規定 平成四年四月一日

(i) amendment provisions to the Table of Contents and amendment provisions to change Chapter 9 to Chapter 10, Chapter 8 to Chapter 9, Chapter 7 to Chapter 8, and add one chapter after Chapter 6: April 1, 1992;

二 第三十八条第三項及び第三十九条の改正規定、第四十五条の次に一条を加える改正規定並びに第四十六条の次に二条を加える改正規定 平成四年十月一日

(ii) amendment provisions to Article 38, paragraph (3) and Article 39, amendment provisions to add one Article after Article 45, and amendment provisions to add two Articles after Article 46: October 1, 1992; and

三 第三条の二第一項第一号の次に一号を加える改正規定及び第五十五条の二の二の改正規定 平成五年四月一日

(iii) amendment provisions to add one item after Article 3-2, paragraph (1), item (i) and amendment provisions to Article 55-2-2: April 1, 1993.

2 この条例の施行の際、現に設置されている放電加工機又は現に設置の工事中である放電加工機のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三条第一項第六号(第十条の二第三項において準用する場合に限る。)の規定に適合しないものに係る構造の基準については、同号の規定は、平成五年六月三十日までの間は、適

用しない。

(2) With regard to the standards for structures pertaining to the electrical discharge machines currently installed or the electrical discharge machines currently under installation construction which do not comply with the provisions of Article 3, paragraph (1), item (vi) (limited to cases as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-2, paragraph (3)) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of the same item shall not apply until June 30, 1993.

3 この条例の施行の際、現に設置されている放電加工機又は現に設置の工事中である放電加工機のうち、新条例第三条第一項第十三号ハ(第十条の二第三項において準用する場合に限る。)若しくは第十条第一号(第十条の二第三項において準用する場合に限る。)又は第十条の二第一項の規定に適合しないものに係る位置及び構造の基準については、これらの規定は、適用しない。

(3) With regard to the standards for the location and structure pertaining to electrical discharge machines currently installed or currently under installation construction which do not comply with Article 3, paragraph (1), item (xiii) (limited to the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-2, paragraph (3)) or Article 10, item (i) (limited to the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 10-2, paragraph (3)) or Article 10-2, paragraph (1) of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, these provisions shall not apply.

4 平成四年十月一日において、現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物におけるスプリンクラー設備、排煙設備、非常コンセント設備及び無線通信補助設備に係る技術上の基準については、新条例第三十九条第一項第四号の二及び第四号の三、第四十五条の二、第四十六条の二並びに第四十六条の三の規定にかかわらず、平成八年九月三十日までの間は、なお従前の例による。

(4) With regard to the technical standards pertaining to sprinkler equipment, smoke exhaust equipment, emergency outlet equipment, and wireless communication auxiliary equipment in properties under fire prevention measures which currently exist or properties under fire prevention measures which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work as of October 1, 1992, notwithstanding the provisions of Article 39, paragraph (1), item (iv)-2 and item (iv)-3, Article 45-2, Article 46-2, and Article 46-3 of the New Ordinance, prior provisions shall continue to apply until September 30, 1996.

5 この条例の施行の際、現に放電加工機を設置している者に対する新条例第五十七条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは、「平成五年六月三十

日までに」とする。

- (5) With regard to the application of the provisions of Article 57, paragraph (1) of the New Ordinance to those who have already installed electrical discharge machines at the time of enforcement of this ordinance, the term “in advance” in the same paragraph shall be read as “by June 30, 1993”.

附 則(平成五年条例第三八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 38 of 1993)

- 1 この条例は、平成五年七月一日から施行する。ただし、第三十一条第二項及び第三項並びに第四十条の二第一項の改正規定は、都市計画法及び建築基準法の一部を改正する法律(平成四年法律第八十二号)の施行の日から施行する。

- (1) This ordinance shall come into effect as of July 1, 1993; provided, however, that the provisions for amending Article 31, paragraphs (2) and (3) and Article 40-2, paragraph (1) shall come into effect as of the effective date of the Act Partially Amending the City Planning Act and the Building Standards Act (Act No. 8 of 1992).

(施行の日＝平成五年六月二五日)

(Effective date = June 25, 1993)

- 2 この条例の施行の際、現に存する劇場等又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の劇場等のうち、この条例による改正後の火災予防条例第四十八条第二号又は第五号の規定に適合しないものに係る客席の基準については、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

- (2) With regard to the standards for audience seats pertaining to Theaters, etc. which currently exist or Theaters, etc. which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work which do not comply with the provisions of Article 48, item (ii) or (v) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成六年条例第七八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 78 of 1994)

- 1 この条例は、平成六年四月一日から施行する。

- (1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1994.

- 2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例の規定により申請を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。

- (2) With regard to the fees for which applications are currently being accepted pursuant to the provisions of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成八年条例第八七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 87 of 1996)

- 1 この条例は、平成八年四月一日から施行する。
 - (1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1996.
- 2 この条例の施行の日前にこの条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第五十五条の二の二第三項に規定する防災センター技術講習を修了した者及びその者を置く防災センターについては、同条第三項から第五項までの規定は、平成十三年三月三十一日までの間は、なおその効力を有する。
 - (2) For those who have completed the Disaster Prevention Center Technical Training Course prescribed in Article 55-2-2, paragraph (3) of the Fire Prevention Ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") prior to the amendment by this ordinance before the enforcement date of this ordinance and with regard to disaster prevention centers where such persons are located, the provisions of paragraphs (3) to (5) of the same Article shall remain in force until March 31, 2001.
- 3 この条例の施行の際、現に旧条例の規定により申請を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。
 - (3) With regard to the fees pertaining to applications which are currently being accepted pursuant to the provisions of the Former Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.
- 4 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
 - (4) Prior provisions shall continue to apply to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成九年条例第四五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 45 of 1997)

- 1 この条例は、平成九年四月一日から施行する。ただし、第三十九条第二項の改正規定は、同年七月一日から施行する。
 - (1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1997; provided, however, that the amendment provisions to Article 39, paragraph (2) shall come into effect as of July 1 of the same year.
- 2 平成九年七月一日において、現に存する防火対象物若しくはその部分又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物若しくはその部分におけるスプリンクラーヘッドに係る技術上の基準については、この条例による改正後の火災予防条例第三十九条第二項の規定にかかわらず、平成十一年六月三十日までの間は、なお従前の例による。
 - (2) With regard to the technical standards pertaining to sprinkler heads in properties under fire prevention measures or parts thereof which currently exist or properties

under fire prevention measures or parts thereof currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work as of July 1, 1997, notwithstanding the provisions of Article 39, paragraph (2) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this Ordinance, prior provisions shall continue to apply until June 30, 1999.

- 3 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例第六十三条第二項から第四項までの規定により申請を受理しているものに係る手数料については、なお従前の例による。

(3) With regard to the fees pertaining to applications which are currently being accepted pursuant to the provisions of Article 63, paragraphs (2) to (4) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成一〇年条例第九四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 94 of 1998)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一一年条例第七一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 71 of 1999)

- 1 この条例は、平成十一年四月一日から施行する。ただし、第三十一条第三項、第五十七条第一項及び別表第三から別表第七までの改正規定は同年十月一日から、別表第一の改正規定中介護老人保健施設に係る部分は平成十二年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 1999; provided, however, that amendment provisions to Article 31, paragraph (3), Article 57, paragraph (1), and Appended Tables 3 to 7 shall come into effect as of October 1 of the same year, and the parts pertaining to long-term care health facilities in the amendment provisions in Appended Table 1 shall come into effect as of April 1, 2000.

- 2 平成十一年十月一日において、現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているタンクのうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十一条第三項第三号イ及び同項第四号ロ(新条例第三十一条の二において準用する場合を含む。)に定める基準に適合しないものに係る貯蔵及び取扱いの技術上の基準については、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the technical standards for storage and handling pertaining to tanks which are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (iii) (a) and item (iv) (b) of the same paragraph (including the cases it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 31-2 of the New Ordinance) of the Fire Prevention Ordinance as

amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") as of October 1, 1999, notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to apply.

- 3 平成十一年十月一日前において、この条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第五十七条第一項の規定による審査を受けることとされていなかった同項第四号の乾燥設備については、新条例第五十七条第一項第四号の規定にかかわらず、同項の規定による審査を受けることを要しない。

(3) With regard to the drying equipment set forth in Article 57, paragraph (1), item (iv) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") which was not required to be examined pursuant to the same paragraph as of the date before October 1, 1999, notwithstanding the provisions of Article 57, paragraph (1), item (iv) of the New Ordinance, it is not required to be examined pursuant to the provisions of the same paragraph.

- 4 平成十一年十月一日において、現に存する旧条例別表第三及び別表第四に規定する乾燥設備及び調理用器具(バーナーが露出している卓上型こんろ(一口)に限る。)並びに旧条例別表第五及び別表第六に規定する移動式ストーブ(強制対流型で温風を前方向に吹き出すものは除く。)については、新条例別表第三から別表第六までの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(4) With regard to drying equipment and cooking utensils specified in Appended Table 3 and Appended Table 4 of the Former Ordinance (limited to tabletop stoves (one burner) with exposed burners) and mobile stoves specified in Appended Table 5 and Appended Table 6 of the Former Ordinance (excluding forced convection type stoves that blow hot air in a forward direction) which currently exist as of October 1, 1999, notwithstanding the provisions of Appended Table 3 to Appended Table 6 of the New Ordinance, prior provisions shall continue to apply.

- 5 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(5) Prior provisions shall continue to apply to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance.

附 則(平成一二年条例第一〇〇号)抄

Supplementary Provisions (Ordinance No. 100 of 2000) excerpt

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成十二年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2000.

(火災予防条例の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Due to Partial Amendment of the Fire Prevention Ordinance)

3 この条例の施行の際、この条例による改正前の火災予防条例に基づき申請のあった事務に係る手数料については、なお従前の例による。

(3) With regard to fees pertaining to affairs for which applications were filed under the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成一二年条例第一九八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 198 of 2000)

この条例は、平成十二年十一月一日から施行する。ただし、別表第七備考第七号の改正規定は、平成十三年一月六日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of November 1, 2000; provided, however, that the amendment provisions to Note No. 7 of Appended Table 7 shall come into effect as of January 6, 2001.

附 則(平成一四年条例第一〇四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 104 of 2002)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この条例は、平成十四年四月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、別表第七備考第七号の改正規定は、同年六月一日(以下「一部施行日」という。)から施行する。

Article 1 This ordinance shall come into effect as of April 1, 2002 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the amendment provisions to Note No. 7 of Appended Table 7 shall come into effect as of June 1 of the same year (hereinafter referred to as the "Partial Enforcement Date").

(少量危険物の貯蔵及び取扱いの技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第二条 この条例の施行の際、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っているもので、消防法の一部を改正する法律(平成十三年法律第九十八号。以下「平成十三年改正法」という。)による改正後の消防法(昭和二十三年法律第百八十六号。以下「改正後の法」という。)別表第五類の項の規定により新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(以下「新規対象」という。)及び現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているもので、同表第五類の項の規定により引き続き少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの(以下「既存対象」という。)のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十一条第二項第十号に定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、同号の規定は、当該新規対象又は既存対象(以下「新規対象等」という。)が次の各号に掲げる基準のすべ

てに適合している場合に限り、適用しない。

Article 2 (1) With regard to the technical standards pertaining to storing and handling of those that are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and will newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of Category 5 in the Appended Table of the Fire Service Act as amended (Act No. 186 of 1948, hereinafter referred to as the “Amended Act”) by the Act Partially Amending the Fire Service Act (Act No. 98 of 2001, hereinafter referred to as the “2001 Amendment Act”) (hereinafter referred to as the “New Target”) and those that are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and will continue to store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the Category 5 in the same Table (hereinafter referred to as the “Existing Target”) which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (2), item (x) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance.”) at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of the same item shall not apply only if the New Target or Existing Target (hereinafter referred to as the “New Targets, etc.”) comply with all standards set forth in the following items:

一 当該新規対象等における危険物を取り扱う配管は、その設置される条件及び使用される状況に照らして、十分な強度を有し、かつ、漏れない構造であること。

(i) Piping that handles hazardous materials in the New Targets, etc. shall have sufficient strength and leak-proof structure in light of the conditions in which it is installed and the conditions in which it will be used; and

二 当該新規対象等に係る危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和が、施行日において現に貯蔵し、又は取り扱っている危険物の数量を当該危険物の指定数量でそれぞれ除した商の和を超えないこと。

(ii) The sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material pertaining to the New Targets, etc. by the Specified Quantity of the hazardous material shall not exceed the sum of the quotients obtained by dividing the quantity of the hazardous material currently stored or handled as of the effective date by the Specified Quantity of the hazardous material.

2 新規対象等のうち、新条例第三十一条第三項第一号ロ若しくはホ(同項第二号においてこれらの規定の例による場合を含む。)又は第三号イからニまで、へ若しくはトに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象等が前項第二号に掲げる基準に適合するとともに、当該新規対象等のタンクが、鋼板その他の金属板(地下タンクにあっては、鋼板その他の金属板又はガラス繊維強化プラスチック)で造られ、かつ、漏れない構造である場合に限り、適用しない。

(2) With regard to the technical standards pertaining to the storage and handling of New Targets, etc. which do not comply with standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (i) (b) or (e) of the New Ordinance (including cases pursuant to the examples of these provisions in item (ii) of the same paragraph) or items (iii), (a) to (d), these provisions shall not apply only if the New Targets, etc. comply with the standards set forth in item (ii) of the preceding paragraph and the tank of the the New Targets, etc. is constructed of steel plates or other metal plates (in the case of Underground Tanks, steel plates or other metal plates, or glass fiber reinforced plastic) and has a leak-proof structure.

3 新規対象等のうち、新条例第三十一条第一項第四号ロに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、同号の規定は、平成十四年十一月三十日までの間は、適用しない。

(3) With regard to the technical standards for the storage and handling of New Targets, etc. which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (1), item (iv) (b) of the New Ordinance, the provisions of the same item shall not apply until November 30, 2012.

4 新規対象等のうち、新条例第三十一条第一項第十二号、第二項第一号から第七号まで、第九号若しくは第十一号から第十三号まで又は第三項(第一号ロ、ホ(同項第二号においてこれらの規定の例による場合を含む。)及びヲ並びに第三号イからニまで、へ及びトを除く。)に定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、これらの規定は、当該新規対象等が第一項第二号に掲げる基準に適合している場合に限り、平成十四年五月三十一日までの間は、適用しない。

(4) With regard to the technical standards for the storage and handling of New Targets, etc. which do not comply with standards set forth in Article 31, paragraph (1), item (xii), paragraph (2), items (i) to (vii), item (ix) or (xi) to (xiii), or paragraph (3) of the New Ordinance (excluding item (1) (b), (e) (including the cases pursuant to the example of these provisions in item (ii) of the same paragraph) and (I) and item (iii) (a) to (d), (f) and (g)), these provisions shall not apply until May 30, 2002 only if the New Targets, etc. comply with the standards set forth in paragraph (1), item (ii).

5 新規対象のうち、新条例第三十一条第三項第一号ヲに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、当該規定は、平成十四年五月三十一日までの間は、適用しない。

(5) With regard to the technical standards for storage and handling of New Targets, etc. which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (i) (I) of the New Ordinance, the relevant provisions shall not apply until May 31, 2002.

6 この条例の施行の際、現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているもののうち、新

条例第三十一条第三項第一号ヲに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、当該規定にかかわらず、平成十七年九月三十日までの間は、なお従前の例による。

- (6) With regard to technical standards pertaining to the storage and handling of those that are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (i) (I) of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply until September 30, 2005.

(可燃性液体類の貯蔵及び取扱いの技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Storage and Handling of Combustible Liquids)

第三条 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の可燃性液体類を貯蔵し、又は取り扱っているもののうち、新条例第三十三条第二項において準用する新条例第三十一条第三項第一号ヲに定める基準に適合しないものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準については、当該規定にかかわらず、平成十七年九月三十日までの間は、なお従前の例による。

Article 3 (1) With regard to the technical standards for the storage and handling of those which are currently storing or handling combustible liquids in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance which do not comply with the standards set forth in Article 31, paragraph (3), item (i) (I) of the New Ordinance as applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (2) of the New Ordinance, notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply until September 30, 2005.

- 2 前項の規定は、別表第七備考第七号の改正規定の施行の際、現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っているもののうち、新たに附則第一条ただし書の規定による改正後の火災予防条例(以下「一部改正後の条例」という。)別表第七に定める数量以上の可燃性液体類を貯蔵し、又は取り扱うこととなるものの貯蔵及び取扱いに係る技術上の基準について準用する。

- (2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to the technical standards for storing and handling of those which are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials of which store or handle combustible liquids in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the Fire Prevention Ordinance as amended by the provisions of the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "Ordinance as Amended Partially") at the time of enforcement of amendment provisions to Note No. 7 of Appended Table 7.

(少量危険物等の貯蔵及び取扱いの届出に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Notification of Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第四条 この条例の施行の際、現に危険物又は危険物以外の物品を貯蔵し、又は取り扱っている者で、改正後の法別表第五類の項の規定により新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるもの及び現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っている者で、同表第五類の項の規定により引き続き少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなるものに対する新条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは、「平成十四年五月三十一日までに」とする。

Article 4 (1) With regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those which are currently storing or handling hazardous materials or non-hazardous materials and will newly store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of the Category 5 of Appended Table of the Act as amended and those which are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and will continue to store or handle Small-Quantity Hazardous Materials pursuant to the provisions of the Category 5 of the same Table at the time of enforcement of this ordinance, the term "in advance" in the same paragraph shall be read as "by May 31, 2002."

2 一部施行日の前日において現に少量危険物を貯蔵し、又は取り扱っている者で、新たに一部改正後の条例別表第七に定める数量以上の可燃性液体類を貯蔵し、又は取り扱うこととなるものに対する新条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは、「平成十四年八月三十一日までに」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those who are currently storing or handling Small-Quantity Hazardous Materials and will newly store or handle combustible liquids in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the Ordinance as Amended Partially on the date prior to the Partial Enforcement Date, the term "in advance" in the same paragraph shall be read as "by August 31, 2002."

3 一部施行日の前日において現に改正後の法第十一条第一項の規定により許可を受けて設置されている製造所、貯蔵所又は取扱所において、平成十三年改正法附則第一条ただし書第一号の規定による改正後の消防法別表備考第十六号及び第十七号の規定により、新たに少量危険物を貯蔵し、又は取り扱うこととなる者並びに新たに一部改正後の条例別表第七に定める数量以上の可燃性液体類を貯蔵し、又は取り扱うこととなる者については、平成十三年改正法附則第五条第一項の規定による届出を新条例第五十八条第一項の規定による届出とみなす。

(3) With regard to those who will newly store or handle Small-Quantity Hazardous

Materials pursuant to the provisions of Notes No. 16 and No. 17 of Appended Table of the Fire Service Act as amended by the provisions of item (i) of the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions of the 2001 Amended Act in a manufacturing facility, storage facility, or handling facility that has been currently established with permission pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (1) of the Amended Act and those that will newly store or handle combustible liquids in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the Ordinance as Amended Partially on the date prior to the Partial Enforcement Date, the notification made pursuant the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the 2001 Amended Act shall be deemed to be a notification made pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Penal Provisions)

第五条 この条例の施行(別表第七備考第七号の改正規定にあっては、附則第一条ただし書の規定による施行をいう。)前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance (in the case of the amendment provisions to Appended Table 7 Note No. 7, this refers to the enforcement pursuant to the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions), prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成一四年条例第一三三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 133 of 2002)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十四年十月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 2002.

(避難施設の管理に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Management of Evacuation Facilities)

2 この条例の施行の際、現に存する防火対象物については、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十四条第五号の規定は、平成十六年九月三十日までの間は、適用しない。

(2) The provisions of Article 54, item (v) of the Fire Prevention Ordinance amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") shall not apply until September 30, 2004 to properties under fire prevention measures which currently exist at the time of enforcement of this ordinance.

(自衛消防隊に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Self-defense Fire Brigades)

- 3 この条例の施行の際、現に存する防火対象物又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物に係る自衛消防隊については、新条例第五十五条の五の規定にかかわらず、平成十七年三月三十一日までの間は、なお従前の例による。

(3) With regard to self-defense fire brigades pertaining to properties under fire prevention measures which currently exist or properties under fire prevention measures which are currently under new construction, extension, reconstruction, relocation, repair, or remodeling work at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions of Article 55-5 of the New Ordinance, prior provisions shall continue to apply until March 31, 2005.

(防火力等の試験に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Fire Control Capacity Tests)

- 4 この条例の施行の際、この条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第六十三条第二項の規定により申請を受理している防火力試験及び防火性能試験の実施及び試験結果の証明については、なお従前の例による。

(4) With regard to the implementation of fire control capacity test and fire control performance test and the certification of the test results for which applications have been accepted pursuant to the provisions of Article 63, paragraph (2) of the Fire Prevention Ordinance prior to amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") at the time of enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

(東京都消防関係手数料条例の一部改正)

(Partial Amendment of the TMG Fire Service-related Fee Ordinance)

- 5 東京都消防関係手数料条例(平成十二年東京都条例第百号)の一部を次のように改正する。

(5) Part of the TMG Fire Service-related Fee Ordinance (TMG Ordinance No. 100 of 2000) shall be amended as follows.

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(平成一四年条例第一五七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 157 of 2002)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、平成十五年一月一日から施行する。ただし、目次、第一条、第二条、第六十六条から第六十七条の二まで、別表第一及び別表第二の改正規定は、平成十四年十

月二十五日から施行する。

- (1) This ordinance shall come into effect as of January 1, 2003; provided, however, that the amendment provisions to the Table of Contents, Article 1, Article 2, Article 66 to Article 67-2, Appended Table 1 and Appended Table 2 shall come into effect as of October 25, 2002.

(厨房設備に設置する自動消火装置に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Automatic Fire Extinguishing Devices Installed in Kitchen Equipment)

- 2 この条例の施行の際、現に設置されている厨房設備又は現に設置の工事中である厨房設備のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」をいう。)第三条の二第一項第三号ニの規定に適合しないものについては、平成十八年十二月三十一日までの間は、当該規定は適用せず、当該厨房設備の構造の基準については、なお従前の例による。

- (2) With regard to Kitchen Equipment which is currently installed or Kitchen Equipment which is currently under installation construction which does not comply with the provisions of Article 3-2, paragraph (1), item (iii) (d) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") at the time of enforcement of this ordinance, the provisions shall not apply until December 31, 2006 and prior provisions shall continue to apply to the standards for structure of the Kitchen Equipment.

(ヒートポンプ冷暖房機に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Heat Pump Air Conditioners and Heaters)

- 3 この条例の施行の際、現に設置されているヒートポンプ冷暖房機又は現に設置の工事中であるヒートポンプ冷暖房機のうち、この条例による改正前の火災予防条例第六条の二の規定に適合するものは、新条例第六条の三の規定に適合しているものとみなす。

- (3) At the time of enforcement of this ordinance, heat pump air conditioners currently installed or currently under construction that comply with the provisions of Article 6-2 of the Fire Prevention Ordinance prior to amendment by this ordinance shall be deemed to comply with the provisions of Article 6-3 of the New Ordinance.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Penal Provisions)

- 4 第六十六条から第六十七条の二までの改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of the amendment provisions to Articles 66 through 67-2, the prior provisions continue to apply.

附 則(平成一六年条例第一〇九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 109 of 2004)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十六年十月一日(以下「施行日」という。)から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 2004 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 施行日前に新築若しくは改築の工事に着手された住宅又は施行日前に建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)第六条第一項の規定により提出され、受理された確認申請書に係る住宅については、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十五条の五の四第一項の規定は、適用しない。

(2) With regard to housing whose new construction or renovation construction has been initiated prior to the Effective date or housing pertaining to confirmation application forms which have been submitted and accepted pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950) prior to the Effective Date, the provisions of Article 55-5-4, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") shall not apply.

3 施行日前にしたこの条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第六十二条の規定による届出は、新条例第六十二条の規定による消防用設備等(消防法施行令(昭和三十六年政令第三十七号。以下「令」という。)第七条に規定する簡易消火用具、非常警報器具、誘導標識、消防用水及び排煙設備を除く。)の工事、整備又は販売を営もうとする旨の届出とみなす。

(3) The notification made prior to the Effective Date under the provisions of Article 62 of the Fire Prevention Ordinance before the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") is considered a notification of intent to engage in the construction, maintenance or sale of fire-fighting equipment, etc. (excluding simple fire-fighting equipment, emergency alarm equipment, guidance signs, fire-fighting water and smoke exhaust equipment prescribed in Article 7 of the Cabinet Order for Enforcement of the Fire Service Act (Cabinet Order No. 37 of 1961, hereinafter referred to as the "Order")) under the provisions of Article 62 of the New Ordinance.

4 この条例の施行の際、現に消防用設備等(令第七条に規定する簡易消火用具、非常警報器具、誘導標識、消防用水及び排煙設備を除く。)の点検を営む者及び現に消防用設備

等(令第七条に規定する誘導標識、消防用水(防火水槽に代わる貯水池その他の用水を除く。)及び排煙設備に限る。)、特殊消防用設備等、住宅用火災警報器その他規則で定めるものの工事、整備、点検又は販売を営む者に対する新条例第六十二条の規定の適用については、同条中「あらかじめ」とあるのは、「平成十七年三月三十一日までに」とする。

- (4) With regard to the application of provisions of Article 62 of the New Ordinance to those who are currently engaged in inspection of firefighting equipment, etc. (excluding simple fire extinguishing equipment, emergency alarm equipment, guidance signs, firefighting water, and smoke exhaust equipment specified in Article 7 of the Order) and those those who are currently engaged in construction, maintenance, inspection or sales of firefighting equipment, etc. (limited to guidance signs, firefighting water (excluding reservoirs and other water supplies in place of fire-prevention water tanks), and smoke exhaust equipment specified in Article 7 of the Order), Special Firefighting Equipment, etc., residential fire alarms, and other equipment specified by the Regulations at the time of enforcement of this ordinance, the term “in advance” in the same Article shall be read as “by March 31, 2005.”

附 則(平成一六年条例第一二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 128 of 2004)

この条例は、公布の日から施行する。ただし、第二十三条及び第六十七条の二第一号の改正規定は平成十六年七月一日から、第五十五条の二の二第三項及び第五十五条の五第二項の改正規定は同年十月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the amendment provisions to Article 23 and Article 67-2, item (i) shall come into effect as of July 1, 2004, and amendment provisions to Article 55-2-2, paragraph (3) and Article 55-5, paragraph (2) shall come into effect as of October 1 of the same year.

附 則(平成一六年条例第一四三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 143 of 2004)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十七年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2005.

(スプリンクラー設備及び無線通信補助設備に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Sprinkler Equipment and Wireless Communication Auxiliary Equipment)

2 この条例の施行の際、現に存する消防法施行令(昭和三十六年政令第三十七号。以下「令」という。)別表第一(十)項に掲げる車両の停車場(鉄道の用に供するもの)に限る。

以下同じ。)で、地階に乗降場を有するもの又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の同項に掲げる車両の停車場で、地階に乗降場を有するものにおけるスプリンクラー設備及び無線通信補助設備に係る技術上の基準については、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十九条第一項第四号の四及び第四十六条の三第一項第二号の規定にかかわらず、平成二十二年三月三十一日までの間は、なお従前の例による。

- (2) With regard to the technical standards pertaining to sprinkler equipment and wireless communication auxiliary equipment in the vehicle stations set forth in paragraph (10) of Appended Table 1 of the Cabinet Order for Enforcement of the Fire Service Act (Cabinet Order No. 37 of 1961; hereinafter referred to as the “Order”) which currently exist (limited to those used for railways; the same applies hereinafter) that have a boarding area on the ground floor, or the vehicle stations set forth in the same item which are currently under new construction, extension, renovation, relocation, repair or remodeling work and have a boarding area on the ground floor at the time of the enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions of Article 39, paragraph (1), item (iv)-4 and Article 46-3, paragraph (1), item (ii) of the Fire Prevention Ordinance as amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance”), prior provisions shall continue to apply until March 31, 2010.

(自衛消防の組織の活動に必要な装備及び自衛消防技術認定証に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Equipment Necessary Self-Defense Firefighting Organization Activities and Self-Defense Firefighting Technology Certification)

- 3 この条例の施行の際、現に存する令別表第一(十)項に掲げる車両の停車場及び同表(十六)項に掲げる防火対象物のうち同表(十)項に掲げる車両の停車場の部分で、地階に乗降場を有するもの(以下「地下駅舎」という。)については、新条例第五十条の三第二項及び第三項の規定は、平成二十二年三月三十一日までの間は、適用しない。

- (3) With regard to stations set forth in Appended Table 1, row (10) of the Order which currently exist and the station part set forth in row (10) of the same table of the properties under fire prevention measures set forth in row (16) of the same table which has a boarding area on the ground floor (hereinafter referred to as "Underground Station Buildings") at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of Article 50-3, paragraphs (2) and (3) of the New Ordinance shall not apply until March 3, 2010.

(避難の方向等の明示に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Clear Indication of Evacuation Directions)

- 4 この条例の施行の際、現に存する地下駅舎又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の地下駅舎については、新条例第五十条の三第六項の規定は、平成二十二年三月三十一日までの間は、適用しない。

(4) With regard to the Underground Station Buildings which currently exist or the Underground Station Buildings which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work at the time of enforcement of this ordinance, the provisions of Article 50-3, paragraph (6) of the New Ordinance shall not apply until March 31, 2010.

附 則(平成一七年条例第九八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 98 of 2005)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この条例は、消防法及び石油コンビナート等災害防止法の一部を改正する法律(平成十六年法律第六十五号)附則第一条第一号に規定する日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第三十条の改正規定(「第九条の三」を「第九条の四第一項」に改める部分に限る。)は、平成十八年六月一日から施行する。

Article 1 This ordinance shall come into effect as of the date specified in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Fire Service Act and the Act on the Prevention of Disaster in Petroleum Industrial Complexes and Other Petroleum Facilities (Act No. 65 of 2004) (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the amendment provisions to Article 30 (limited to the part that amends "Article 9-3" to "Article 9-4, paragraph (1)") shall come into effect as of June 1, 2006.

(規定する日 = 平成一七年一二月一日)

(Stipulated date = December 1, 2005)

(少量危険物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for the Location, Structure, and Equipment of Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facilities)

第二条 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第五十八条第一項の規定による届出をしている者に係る少量危険物貯蔵取扱所(以下「既設の少量危険物貯蔵取扱所」という。)のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三十一条の二第一項第四号に定める基準に適合しないものについては、平成十八年十一月三十日までの間は、同号の規定は適用しない。

Article 2 (1) With regard to the facilities for handling Small-Quantity Hazardous Materials (hereinafter referred to as "Existing Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility") pertaining to those who have currently submitted notifications pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") prior to amendment by this

ordinance which do not comply with the standards set forth in Article 31-2, paragraph (1), item (iv) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance"), the provisions of the same item shall not apply until November 30, 2006.

- 2 既設の少量危険物貯蔵取扱所のうち、新条例第三十一条の二第一項第三号ロ又は同条第二項第三号ロ若しくはハに定める基準に適合しないものの位置、構造及び設備に係る技術上の基準については、これらの規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the technical standards for location, structure and equipment of Existing Small-Quantity Hazardous Materials Storage and Handling Facility that do not comply with the standards set forth in Article 31-2, paragraph (1), item (iii) (b) of the New Ordinance or paragraph (2), item (iii) (b) or (c) of the same Article, notwithstanding these provisions, prior provisions shall continue to apply.

(指定可燃物貯蔵取扱所の位置、構造及び設備の技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for the Location, Structure, and Equipment of Designated Combustibles Storage and Handling Facilities)

第三条 この条例の施行の際、現に旧条例第五十八条第一項の規定による届出をしている者に係る指定可燃物貯蔵取扱所(以下「既設の指定可燃物貯蔵取扱所」という。)のうち、新条例第三十四条第二項第四号(水噴霧消火設備又は固定式の泡消火設備に係る部分に限る。)から第六号まで並びに第三十四条の二第一項第一号及び第二項第一号に定める基準に適合しないものについては、当該既設の指定可燃物貯蔵取扱所で、施行日以後において、施行日の前日に貯蔵し、又は取り扱っていた指定可燃物の数量を超える量の指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱わない場合に限り、これらの規定は適用しない。

Article 3 (1) With regard to the Designated Combustibles Storage and Handling Facilities (hereinafter referred to as "Existing Designated Combustibles Storage and Handling Facility") pertaining to those who have currently submitted notification pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Former Ordinance who do not comply with the standards set forth in Article 34, paragraph (2), item (iv) (limited to the part related to water spray fire extinguishing equipment or fixed foam fire extinguishing equipment) to item (vi), and Article 34-2, paragraph (1), item (i) and paragraph (2), item (i) of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, these provisions shall not apply unless the designated combustibles are stored or handled in quantities equivalent to or exceeding the quantity of designated combustibles that had been stored or handled prior to the Effective Date.

- 2 既設の指定可燃物貯蔵取扱所のうち、新条例第三十四条の二第一項第七号及び第八号並びに第二項第二号に定める基準に適合しないものについては、当該既設の指定可燃物貯蔵取扱所で、施行日以後において、施行日の前日に貯蔵し、又は取り扱っていた指定

可燃物の数量を超える量の指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱わない場合に限り、これらの規定は、平成十九年十一月三十日までの間は、適用しない。

(2) With regard to Existing Designated Combustibles Storage and Handling Facilities which do not comply with the standards specified in Article 34-2, paragraph (1), items (vii) and (viii), and paragraph (2), item (ii) of the New Ordinance, the provisions shall not apply until November 30, 2007 unless the designated combustibles are stored or handled in quantities equivalent to or exceeding the quantity of designated combustibles that had been stored or handled prior to the Effective Date.

3 既設の指定可燃物貯蔵取扱所のうち、新条例第三十四条第二項第二号(新条例第三十四条の二第三項において準用する場合を含む。)及び第三十四条の二第一項第四号から第六号までに定める基準に適合しないものについては、当該既設の指定可燃物貯蔵取扱所で、施行日以後において、施行日の前日に貯蔵し、又は取り扱っていた指定可燃物の数量を超える量の指定可燃物を貯蔵し、又は取り扱わない場合に限り、これらの規定は、平成十八年十一月三十日までの間は、適用しない。

(3) With regard to Existing Designated Combustibles Storage and Handling Facilities which do not comply with standards set forth in Article 34, paragraph (2), item (ii) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34-2, paragraph (3) of the New Ordinance) and Article 34-2, paragraph (1), item (iv) to (vi) of the New Ordinance, these provisions shall not apply until November 30, 2006 unless the designated combustibles are stored or handled in quantities equivalent to or exceeding the quantity of designated combustibles that had been stored or handled prior to the Effective Date on the date after the Effective Date in the Existing Designated Combustibles Storage and Handling Facilities.

(少量危険物等の貯蔵及び取扱いの届出に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Notification of Storage and Handling of Small-Quantity Hazardous Materials)

第四条 この条例の施行の際、現に新条例別表第七に定める数量以上の再生資源燃料を貯蔵し、又は取り扱っている者に対する新条例第五十八条第一項の規定の適用については、同項中「あらかじめ」とあるのは、「平成十八年三月三十一日までに」とする。

Article 4 (1) At the time of enforcement of this ordinance, with regard to application of Article 58, paragraph (1) of the New Ordinance to those who are currently storing or handling recycled resource fuel in quantities equivalent to or exceeding those specified in Appended Table 7 of the New Ordinance, the phrase "in advance" in the same paragraph shall be read as "by March 31, 2006."

2 この条例の施行の際、現に旧条例第五十八条第一項の規定による届出をしている者のうち、施行日前に当該届出の内容について変更を生じている者は、平成十八年三月三十

一日までに、当該変更の内容を消防署長に届け出なければならない。

(2) Those who have already submitted a notification pursuant to the provisions of Article 58, paragraph (1) of the Former Ordinance who have made changes to the content of their notification before the Effective Date at the time of enforcement of this ordinance shall notify the details of the change to fire station chief by March 31, 2006.

3 この条例の施行の際、現に新条例第三十四条の三に定める指定可燃物を同条に規定する数量以上貯蔵し、又は取り扱っている者に対する新条例第五十八条第一項及び第二項の規定の適用については、同条第一項中「あらかじめ」とあるのは、「平成十八年三月三十一日までに」とする。

(3) With regard to application of the provisions of Article 58, paragraphs (1) and (2) of the New Ordinance to those who are currently storing or handling Designated Combustibles in quantities equivalent to or exceeding the amount specified in Article 34-3 of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, the term “in advance” in paragraph (1) of the same Article shall be read as “by March 31, 2006.”

(消防用設備等の技術上の基準に関する経過措置)

(Transitional Measures Regarding Technical Standards for Firefighting Equipment)

第五条 この条例の施行の際、現に存する防火対象物若しくはその部分又は現に新築、増築、改築、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物若しくはその部分で、旧条例別表第七で定める数量以上の紙類、穀物類又は布類を貯蔵し、又は取り扱っているものに係る屋内消火栓設備に関する基準、スプリンクラー設備に関する基準、水噴霧消火設備、泡消火設備、不活性ガス消火設備又はハロゲン化物消火設備に関する基準及び自動火災報知設備に関する基準については、新条例第三十八条から第四十条まで及び第四十一条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 5 (1) At the time of enforcement of this ordinance, existing properties under fire prevention measures or parts thereof, or properties under fire prevention measures or parts thereof currently under construction, extension, reconstruction, repair, or remodeling, in quantities equivalent to or exceeding the quantity specified in Appended Table 7 of the Former Ordinance Standards for indoor fire hydrant equipment, standards for sprinkler equipment, water spray fire extinguishing equipment, foam fire extinguishing equipment, inert gas fire extinguishing equipment, or halide fire extinguishing equipment for those that store or handle paper, grains, or cloth, notwithstanding the provisions of Articles 38 to 40 and Article 41 of the New Ordinance, with regard to standards regarding automatic fire alarm equipment, the provisions then in force shall continue to apply.

2 この条例の施行の際、現に存する防火対象物若しくはその部分又は現に新築、増築、改築、修繕若しくは模様替えの工事中の防火対象物若しくはその部分で、旧条例別表第

七で定める数量以上の紙類、穀物類又は布類を貯蔵し、又は取り扱っているものに係る大型消火器に関する基準については、新条例第三十七条の規定にかかわらず、平成十八年十一月三十日までの間は、なお従前の例による。

(2) At the time of enforcement of this ordinance, an existing property under fire prevention measures or part thereof, or a property under fire prevention measures or part thereof currently under construction, extension, renovation, repair, or remodeling, in an amount equivalent to or exceeding the amount specified in Appended Table 7 of the Former Ordinance, notwithstanding the provisions of Article 37 of the New Ordinance, with regard to the standards for large fire extinguishers for those storing or handling grains, grains, or cloth, prior laws continue to apply until November 30, 2006.

(その他の経過措置)

(Other Transitional Measures)

第六条 施行日から平成十八年五月三十一日までの間新条例第三十条中「第九条の三」とあるのは、「第九条の三第一項」とする。

Article 6 From the Effective Date until May 31, 2006 "Article 9-3" in Article 30 of the New Ordinance shall be read as "Article 9-3, paragraph (1)".

第七条 この条例の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this ordinance, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成一七年条例第一二七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 127 of 2005)

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第四十九条の二、第五十条の三第六項、第五十一条の二、第五十三条の三、第五十五条、第五十六条から第五十八条の三まで、第五十九条の三、第六十条、第六十三条の二から第六十四条まで並びに第六十七条の二の改正規定は、平成十八年四月一日(以下「一部施行日」という。)から施行する。

Article 1 This ordinance shall come into effect as of the date of promulgation; provided, however, that amendment provisions to Article 49-2, Article 50-3, paragraph (6), Article 51-2, Article 53-3, Article 55, Articles 56 to 58-3, Article 59-3, Article 60, Article 63-2 to Article 64, and Article 67-2 shall come into effect as of April 1, 2019 (hereinafter referred to as the "Partial Enforcement Date").

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされている火を使用する設備のうち、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第三条及び第四条の規定に適合しないものについては、この規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 (1) With regard to the equipment that uses fire currently installed or currently under installation construction that do not comply with the provisions of Article 3 and Article 4 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance”) at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding this provisions, prior provisions shall continue to apply.

2 この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされている燃料電池発電設備のうち、新条例第八条の三の規定に適合しないものについては、この規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) At the time of enforcement of this ordinance, with regard to fuel cell power generation equipment currently installed or under construction that does not comply with the provisions of Article 8-3 of the New Ordinance, prior provisions shall continue to apply, notwithstanding this provision.

3 この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされている内燃機関を原動力とする発電設備のうち、新条例第十二条の規定に適合しないものについては、この規定にかかわらず、なお従前の例による。

(3) Power generating equipment powered by an internal combustion engine currently installed or currently under installation construction that does not comply with the provisions of Article 12 of the New Ordinance at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions, prior provisions shall continue to apply.

4 新条例第六十三条の二第一項に規定する防火安全技術講習を行おうとする法人は、一部施行日前においても、新条例第六十三条の二各項の規定の例により、知事の登録を受けることができる。

(4) A corporation that intends to conduct Fire Prevention Safety Skill Training Course as prescribed in Article 63-2, paragraph (1) of the New Ordinance, even before the Partial Enforcement Date, in accordance with the provisions of Article 63-2, paragraph (1) of the New Ordinance, may be registered by the governor.

5 知事は前項の規定による登録をしたとき、又は登録をしないことを決定したときは、その旨を申請者に通知しなければならない。

(5) When the governor registers pursuant to the provisions of the preceding paragraph or decides not to register, the governor shall notify the applicant to that effect.

6 第四項の規定により登録を受けた登録講習機関は、一部施行日前においても新条例第六十三条の二第一項の防火安全技術講習を行い、同条第二項の修了証を交付することが

できる。この場合において、当該修了証の効力は、一部施行日から生ずるものとする。

(6) Registered Training Institutions that have been registered pursuant to the provisions of paragraph (4) may conduct the Fire Prevention Safety Skill Training Course prescribed in Article 63-2, paragraph (1) of the New Ordinance and issue a certificate of completion prescribed in paragraph (2) of the same Article even before the Partial Enforcement Date. In this case, the validity of the certificate shall come into effect as of the Partial Enforcement Date.

7 第六十七条の二の改正規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(7) With regard to the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of the amendment provisions to Article 67-2, prior provisions continue to apply.

(火災予防条例の一部を改正する条例の一部を改正する条例)

(Ordinance that Partially Amends the Ordinance Partially Amending the Fire Prevention Ordinance)

第三条 火災予防条例の一部を改正する条例(平成十七年東京都条例第九十八号)の一部を次のように改正する。

Article 3 The Ordinance Partially Amending the Fire Prevention Ordinance (TMG Ordinance No. 98 of 2005) shall be amended as follows.

〔次のよう〕略

[as follows] omitted

附 則(平成一八年条例第九〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 90 of 2006)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十八年六月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of June 1, 2006 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each such item:

一 第五十五条の五の九から第五十五条の五の十四まで及び第六十七条の二の改正規定
平成十八年十月一日

(i) amendment provisions to Article 55-5-9 to Article 55-5-14 and Article 67-2: October 1, 2006; and

二 第五十五条の五の四第二項第三号から第五号までの改正規定 平成十九年四月一日

(ii) amendment provisions to Article 55-5-4, paragraph (2), items (iii) to (v): April 1,

2007.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十五条の五の四及び第六十一条の三の規定は、施行日(第五十五条の五の四第二項第三号から第五号までの規定にあっては、平成十九年四月一日。以下この項において同じ。)以降の住宅の新築又は改築(以下「新築等」という。)の工事に係る住宅用火災警報器の設置及び維持に適用し、同日前において工事が行われ、又は工事中の新築等の住宅に係る住宅用火災警報器の設置及び維持に関するこれらの規定の適用について、平成二十二年三月三十一日までの間は、なお従前の例による。

(2) The provisions of Article 55-5-4 and Article 61-3 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the “New Ordinance”) shall apply to the installation and maintenance of residential fire alarms for the new construction or renovation of houses (hereinafter referred to as “New Construction, etc.”) on or after the Effective Date (or April 1, 2007 in the case of the provisions from item (iii) to item (v) of paragraph (2) of Article 55-5-4; the same shall apply in this paragraph) and with regard to the application of these provisions regarding the installation and maintenance of residential fire alarms pertaining to houses of New Construction, etc. for which construction was carried out or which are under construction prior to the same day, prior provisions shall continue to apply until March 31, 2010.

3 施行日以降の住宅の新築等の工事に係る住宅用火災警報器を除き、平成二十二年三月三十一日までの間において設置された個々の住宅用火災警報器(この条例による改正前の火災予防条例第五十五条の五の四第一項の規則で定める基準に適合するものに限り)については、それぞれ新条例第五十五条の五の四の規定により設置された住宅用火災警報器とみなす。

(3) With regard to individual residential fire alarms installed until March 31, 2010, excluding residential fire alarms related to construction such as New Construction, etc. of residential buildings after the Effective Date (limited to those that meet the standards specified in the Regulations of Article 55-5-4, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance before the amendment by this ordinance), they shall be deemed to be residential fire alarms which have been installed pursuant to the provisions of Article 55-5-4 of the New Ordinance respectively.

4 新条例第五十五条の五の九に規定する優良防火対象物認定証を表示しようとする者は、平成十八年十月一日前においても、新条例第五十五条の五の十第一項から第三項までの規定の例により、消防署長の認定を受けることができる。この場合において、当該認定の効力は、同日から生ずるものとする。

(4) A person who intends to display a Fire Safety Building Certificate as stipulated in Article 55-5-9 of the New Ordinance may obtain a certification by fire station chief even before October 1, 2006 in accordance with Article 55-5-10, paragraphs (1) through (3) of the New Ordinance. In this case, the certification shall become effective as of the same day.

附 則(平成一八年条例第一四二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 142 of 2006)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十九年十月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第五十条の三第四項の改正規定並びに附則第三項及び第四項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 2007 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the amendment provisions to Article 50-3, paragraph (4) and the provisions of paragraphs (3) and (4) of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 施行日において、現に存する防火対象物でこの条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十五条の三の二第一項に規定する防火対象物に該当するものについては、同条及び第五十五条の三の三の規定は、平成二十二年九月三十日までの間は、適用しない。

(2) As of the Effective Date, as for existing properties under fire prevention measures that fall under the properties under fire prevention measures prescribed in Article 55-3-2, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") as amended by this ordinance, the provisions of the same Article and Article 55-3-3 shall not apply until September 30, 2010.

3 新条例第五十五条の三の二第一項に規定する防火管理技能講習を行おうとする法人は、施行日前においても、新条例第五十五条の三の五の規定の例により、知事の登録を受けることができる。

(3) A corporation that intends to conduct the Fire Prevention Management Skills Training Course as prescribed in Article 55-3-2, paragraph (1) of the New Ordinance may, even before the Effective Date, be registered by the governor in accordance with the provisions of Article 55-3-5 of the New Ordinance.

4 前項の規定により登録を受けた登録講習機関は、施行日前においても新条例第五十五条の三の二第一項の防火管理技能講習を行い、防火管理技能講習修了証を交付すること

ができる。この場合において、当該防火管理技能講習修了証の効力は、施行日から生ずるものとする。

(4) Registered Training Institutions that have been registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may conduct the Fire Prevention Management Skills Training Course set forth in Article 55-3-2, paragraph (1) of the New Ordinance even before the Effective Date, and issue a certificate of completion of the Fire Prevention Management Skills Training Course. In this case, the said Fire Prevention Management Skills Training Course completion certificate shall become effective as of the Effective Date.

5 施行日において、現に存する防火対象物で新条例第五十五条の五第一項に規定する防火対象物に該当するものについては、同条第四項の規定は、平成二十二年九月三十日までの間は、適用しない。

(5) As of the Effective Date, for existing properties under fire prevention measures that fall under the properties under fire prevention measures stipulated in Article 55-5, paragraph (1) of the New Ordinance, the provisions of paragraph (4) of the same Article shall not apply until September 30, 2010.

附 則(平成二一年条例第五七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 57 of 2009)

この条例は、平成二十一年六月一日から施行する。ただし、第五十六条の改正規定は公布の日から、第六十四条の改正規定は同年四月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of June 1, 2009; provided, however, that the amendment provisions to Article 56 shall come into effect as of the date of promulgation, and the amendment provisions to Article 64 shall come into effect as of April 1 of the same year.

附 則(平成二二年条例第七一号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 71 of 2010)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十二年十月一日から施行する。ただし、第四十五条の改正規定は公布の日から、附則第三項の規定は同年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 2010; provided, however, that the amendment provisions to Article 45 shall come into effect as of the date of promulgation, and the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions shall come into effect as of April 1 of the same year.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に存するこの条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十条の二の二に規定する個室型店舗(以下単に「個室型店舗」という。)又は現に新築、増築、改築、移転、修繕若しくは模様替えの工事中の店舗であって個室型店舗に該当するものについては、新条例第五十条の二の二の規定は、平成二十三年九月三十日までの間は、適用しない。

(2) At the time of enforcement of this ordinance, as for existing private room stores (hereinafter simply referred to as "Private Room Stores") as prescribed in Article 50-2-2 of the Fire Prevention Ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") as amended by this ordinance, or stores that are currently under construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling, and that fall under the category of Private Room Stores, the provisions of Article 50-2-2 of the New Ordinance shall not apply until September 30, 2011.

3 東久留米市の火災予防に係る条例の規定によりなされた処分その他の行為で、この条例の施行の際現にその効力を有するもの又は平成二十二年四月一日(以下「施行日」という。)前に東久留米市の火災予防に係る条例の規定によりなされた申請その他の行為で、施行日以後においては消防総監等が管理し、及び執行することとなる事務に係るものは、施行日において、それぞれ新条例の相当する規定によりなされた行為とみなす。

(3) Dispositions and other actions taken pursuant to the provisions of the Higashi-kurume City Fire Prevention Ordinance that are currently in effect at the time of enforcement of this ordinance or applications and other acts made pursuant to the provisions of the Higashi-kurume City Fire Prevention Ordinance before April 1, 2010 (hereinafter referred to as the "Effective Date") pertaining to administrative duties that will be managed and executed by the Fire Chief, etc. after the Effective Date shall be deemed to have been carried out pursuant to the corresponding provisions of the New Ordinance.

附 則(平成二二年条例第八六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 86 of 2010)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十三年四月一日から施行する。ただし、第十六条第一項の改正規定及び第五十五条の五の四第二項第三号から第五号までの改正規定は公布の日から、第八条の三第一項及び第二項の改正規定並びに第五十五条の五の四第二項中第六号を第七号とし、第五号の次に一号を加える改正規定は平成二十二年十二月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2011; provided, however, that amendment provisions to Article 16, paragraph (1) and amendment provisions to Article 55-5-4, paragraph (2), items (iii) to (v) shall come into effect as of the date of

promulgation and amendment provisions to Article 8-3, paragraphs (1) and (2) and amendment provisions to change Article 55-5-4, paragraph (2), item (vi) to item (vii) and add one item after item (v) shall come into effect as of December 2010.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 第八条の三第一項及び第二項の改正規定の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされている燃料電池発電設備(固体酸化物型燃料電池による発電設備であって火を使用するものに限る。)のうち、この条例による改正後の火災予防条例第八条の三の規定に適合しないものについては、この規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to fuel cell power generation equipment (limited to power generation equipment using solid oxide fuel cells that uses fire) currently installed or under installation construction which do not comply with the provisions of Article 8-3 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance at the time of the enforcement of amendment provisions to Article 8-3, paragraphs (1) and (2), notwithstanding the provision, prior provisions shall continue to apply.

附 則(平成二十四年条例第九〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 90 of 2012)

この条例は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、付則に四項を加える改正規定は、同年七月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the amendment provisions to add four paragraphs to the supplementary provisions shall come into effect as of July 1 of the same year.

附 則(平成二十四年条例第一二二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 122 of 2012)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十四年十二月一日から施行する。

1 This ordinance shall come into effect as of December 1, 2012.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされている急速充電設備のうち、この条例による改正後の火災予防条例第十一条の二の規定に適合しないものについては、なお従前の例による。

(2) Prior provisions continue to apply to the quick charging equipment currently installed or under installation work at the time of enforcement of this ordinance that do not comply with the provisions of Article 11-2 of the Fire Prevention Ordinance as amended

by this ordinance.

附 則(平成二六年条例第九二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 92 of 2014)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十六年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2014.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例第五十五条の五の十第二項の規定による認定を受けている優良防火対象物(以下「施行日前認定優良防火対象物」という。)に係る当該認定の失効については、この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第五十五条の五の十一第一項第一号の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) With regard to the expiration of the certification pertaining to the Fire Safety Building certified pursuant to the provisions of Article 55-5-10, paragraph (2) of the Fire Prevention Ordinance prior to amendment by this ordinance (hereinafter referred to as "Certified Fire Safety Building Prior to the Effective Date") at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions of Article 55-5-11, paragraph (1), item (i) of the Fire Prevention Ordinance amended by this ordinance (hereinafter referred to as "New Ordinance"), prior provisions shall continue to apply.

3 前項の規定にかかわらず、施行日前認定優良防火対象物が、当該認定を受けた日において、新条例第五十五条の五の十第二項に規定する認定基準を満たしていたと認められる場合に限り、当該認定の失効については、新条例第五十五条の五の十一第一項第一号の規定を適用する。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, only if it is recognized that the Certified Fire Safety Building Prior to the Effective Date met the certification standards stipulated in Article 55-5-10, paragraph (2) of the New Ordinance on the day on which the certification was received, the provisions of Article 55-5-11, paragraph (1), item (i) of the New Ordinance shall apply to the expiration of such certification.

附 則(平成二六年条例第一〇七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 107 of 2014)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十六年八月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of August 1, 2014.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例による改正後の火災予防条例第五十五条の三の八から第五十五条の三の十までの規定は、平成二十六年八月十四日までに終了する催しについては、適用しない。

(2) The provisions of Article 55-3-8 to Article 55-3-10 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance shall not apply to events that end by August 14, 2014.

附 則(平成二七年条例第七八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 78 of 2015)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成二十七年四月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2015.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に存するこの条例による改正前の火災予防条例(以下「旧条例」という。)第四十一条第一項第一号に掲げる防火対象物及び現に新築、増築、改築、移転、修繕又は模様替えの工事中の旧条例第四十一条第一項第一号に掲げる防火対象物における自動火災報知設備に係る技術上の基準については、この条例による改正後の火災予防条例第四十一条の規定にかかわらず、平成三十年三月三十一日までの間は、なお従前の例による。

(2) With regard to the technical standards for automatic fire alarm equipment in the currently existing properties under fire prevention measures set forth in Article 41, paragraph (1), item (i) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the "Former Ordinance") and properties under fire prevention measures set forth in Article 41, paragraph (1), item (i) of the former Ordinance which are currently under new construction, expansion, renovation, relocation, repair, or remodeling work at the time of enforcement of this ordinance, notwithstanding the provisions of Article 41 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance, prior provisions shall continue to apply until March 31, 2018.

附 則(平成二七年条例第一二五号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 125 of 2015)

この条例は、平成二十八年四月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of April 1, 2016.

附 則(平成二七年条例第一五六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 156 of 2015)

この条例は、平成二十八年四月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of April 1, 2016.

附 則(平成二八年条例第六七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 67 of 2016)

この条例は、平成二十八年四月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of April 1, 2016.

附 則(平成三〇年条例第一二二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 122 of 2018)

この条例は、平成三十一年十月一日から施行する。ただし、第五十六条第一項第一号の改正規定は、公布の日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of October 1, 2019; provided, however, that the amendment provisions to Article 56, paragraph (1), item (i) shall come into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成三十一年条例第四八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 48 of 2019)

この条例は、平成三十一年七月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of July 1, 2019.

附 則(令和元年条例第五八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 58 of 2019)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和二年四月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、第四十一条及び第五十五条の五の四の改正規定並びに次項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2020 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, that the amendment provisions to Article 41 and Article 55-5-4 and the provisions of the following paragraph shall come into effect as of the date of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Acts)

2 この条例による改正後の火災予防条例第六十一条の二の三に規定する代理通報事業者の認定に関し必要な手続その他の行為は、施行日前においても行うことができる。

(2) Necessary procedures and other acts regarding the certification of a Proxy Reporting Company as prescribed in Article 61-2-3 of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance may be performed even before the Effective Date.

(承認の失効)

(Expiration of Approval)

- 3 この条例の施行の際、現にこの条例による改正前の火災予防条例第六十一条の二第三号に規定する通報の承認を得ている者の当該承認は、施行日の前日限り、その効力を失うものとする。

(3) The approval of a person who has currently obtained approval for reporting as prescribed in Article 61-2, item (iii) of the Fire Prevention Ordinance prior to the amendment by this ordinance at the time of enforcement of this ordinance shall cease to be effective only on the day before the Effective Date.

附 則(令和二年条例第一一二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 112 of 2020)

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この条例は、令和三年四月一日から施行する。ただし、附則第三項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of April 1, 2021; provided, however, that the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

- 2 この条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第十一条の二第一項に規定する急速充電設備であって、この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされているものについては、なお従前の例による。

(2) With regard to the rapid charging equipment prescribed in Article 11-2, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance as amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance"), which is currently installed or undergoing installation work at the time of enforcement of this ordinance, the prior provisions shall continue to apply.

(準備行為)

(Preparatory Acts)

- 3 新条例第五十七条第一項第十四号の規定による届出及び当該届出に係る同条第三項に規定する審査は、この条例の施行の日前においても行うことができる。

(3) Notification made pursuant to the provisions of Article 57, paragraph (1), item (xiv) of the New Ordinance and the examination prescribed in paragraph (3) of the same Article pertaining to said notification may be conducted even before the date on which this ordinance comes into effect.

附 則(令和五年条例第七二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 72 of 2023)

1 この条例は、令和五年十月一日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of October 1, 2023

2 この条例による改正後の火災予防条例第十一条第二項に規定する変電設備(第八条の第三項、第十二条第二項及び第十三条第二項において準用する場合を含む。)又は第十一条の二第一項に規定する急速充電設備であつて、この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされているものについては、なお従前の例による。

(2) With regard to the transformer equipment (including the cases it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3, paragraph (3), Article 12, paragraph (2), and Article 13, paragraph (2)) prescribed in Article 11, paragraph (11) of the Fire Prevention Ordinance amended by this Ordinance or the rapid charging equipment prescribed in Article 11-2, paragraph (1), that is currently installed or currently under installation construction at the time of enforcement of this ordinance,

附 則(令和五年条例第八七号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 87 of 2023)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和六年一月一日(以下「施行日」という。)から施行する。ただし、附則第四項の規定は、公布の日から施行する。

(1) This ordinance shall come into effect as of January 1, 2024 (hereinafter referred to as the "Effective Date"); provided, however, the provisions in paragraph (4) of the Supplementary Provision shall come into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行の際、現に設置され、又は設置の工事がされているこの条例による改正後の火災予防条例(以下「新条例」という。)第十三条第一項に規定する蓄電池設備(次項に掲げるものを除く。)のうち、新条例第十三条第一項、第二項又は第五項(第十一条の二第一項第四号を準用する部分に限る。)の規定に適合しないものについては、なお従前の例による。

(2) With regard to the storage battery equipment (excluding those set forth in the following items) prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Fire Prevention Ordinance amended by this ordinance (hereinafter referred to as the "New Ordinance") currently installed or currently under installation construction at the time of enforcement of this ordinance that do not comply with the provisions of Article 13, paragraph (1), paragraph (2), or paragraph (5) (limited to the parts applied mutatis mutandis pursuant to Article 11-2, paragraph (1), item (iv)), prior provisions shall continue to apply.

3 新条例第十三条第一項に規定する蓄電池設備に新たに該当することとなるもののう

ち、この条例の施行の際、現に設置されているもの及び施行日から起算して二年を経過する日までの間に設置されたもので、同条の規定に適合しないものについては、当該規定は、適用しない。

- (3) With regard to the properties which newly fall under the storage battery equipment set forth in Article 13, paragraph (1) of the new ordinance, currently installed at the time of enforcement of this ordinance, and installed within the period to the end of two years from the Effective Date, that do not comply with the provisions of the same Article, the provisions shall not apply.

(準備行為)

(Preparatory Acts)

- 4 新条例第五十七条第一項第十六号の規定による届出及び当該届出に係る同条第三項に規定する審査は、施行日前においても行うことができる。

- (4) Notification made pursuant to the provisions of Article 57, paragraph (1), item (xvi) of the New Ordinance and the examination prescribed in paragraph (3) of the same Article pertaining to said notification may be conducted even before the date on which this ordinance comes into effect.

附 則(令和六年条例第九〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 90 of 2024)

この条例は、令和六年四月一日から施行する。

This ordinance shall come into effect as of April 1, 2024.

附 則(令和六年条例第一六二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 162 of 2024)

この条例は、地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律(令和六年法律第五十三号)附則第一条第三号に規定する日又はこの条例の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

This ordinance shall come into effect at the later of the date set forth in Article 1, paragraph (3) of the supplementary provisions to the Act on the Development of Laws to Promote Reform for Increasing Independence and Autonomy of Local Communities (Act No. 53 of 2024), or the date of promulgation of this Ordinance.

(規定する日＝令和六年十一月一日)

(Date set forth = November 1, 2024)

別表第一及び別表第二 削除

Appended Table 1 and Appended Table 2: deleted

(平一四条例一五七)

(Ordinance No. 157 of 2002)

別表第三(第三条関係)

Appended Table 3 (related to Article 3)

(平一四条例一五七・全改、平二八条例六七・平三一条例四八・令五条例八七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 157 of 2002, partially amended by Ordinance No. 67 of 2016, Ordinance No. 48 of 2019, Ordinance No. 87 of 2023)

種類 Type		離隔距離(センチメートル) Separation distance (centimeters)					備考 Notes
		入力 Input	上 方 U p w a r d	側 方 L a t e r a l	前 方 F o r w a r d	後 方 B a c k w a r d	
一 炉 (1) F u r n a c e	使用温度が摂氏八百度以上のもの Items whose operating temperature is 800 degrees Celsius or higher		二 五 〇 〇 2 5 0 0	二 〇 〇 〇 2 0 0 0	三 〇 〇 〇 3 0 0 0	二 〇 〇 〇 2 0 0 0	注一 開 放炉に あつて は一五 〇セン チメー トルと する。 Note 1: For open furnace s, the distanc e shall be 150 centim
	使用温度が摂氏三百度以上八百度未満のもの Items whose operating temperature is 300 degrees Celsius or more and less than 800 degrees Celsius		一 五 〇 〇 1 5 0 0	一 〇 〇 〇 1 0 0 0	二 〇 〇 〇 2 0 0 0	一 〇 〇 〇 1 0 0 0	

							1		1	eters.
							一 〇 〇 1 0 0	五 〇 5 0 注 二 N ot e 2	一 〇 〇 1 0 注 0 二 N ot e 2	注二 開 放炉に あつて は一〇 〇セン チメー トルと する。 Note 2: For open furnace s, the distan ce shall be 100 centim eters.
二 厨 房 設 備 (2)	気 体 燃 料 G a s c o n s t r u c t i o n a l	特定 不燃 以外 Oth er than Spe cifie d Non - Com busti ble Mat erial	開放 式 Ope n type	組込型こんろ・グリ ル付こんろ・グリド ル付こんろ、キャビ ネット型こんろ・グ リル付こんろ・グリ ドル付こんろ Built-in stove, stove with grill, stove with griddle; cabinet type stove, stove with grill, stove with griddle	十四キ ロワッ ト以下 14 kilowatt s or less	一 〇 〇 1 0 0	一 五 1 5 注 N ot e	一 五 1 5 注 N ot e	一 五 1 5 注 N ot e	注 機器 本体上 方の側 方又は 後方の 離隔距 離を示 す。 Note: The separat ion distan ce to the side or rear above
				据置型レンジ Stationary microwave oven	二十一 キロワ ット以 下	一 〇 〇 1	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	

				s and 42 kilowatt s or less				
		密閉式 Closed type		四十二 キロワ ット以 下 42	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5
		屋外 用 For outd oor	フードを付けない場 合 When a hood is not attached	kilowatt s or less	六 〇 6 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5
			フードを付ける場合 When a hood is attached		一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5
特定 不燃 Specifie d non com busti ble	開放 式 Open type	フードを付けない場 合 When a hood is not attached	七キロ ワット 以下 7 kilowatt	s or less	三 〇 3 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
		フードを付ける場合 When a hood is attached			一 〇 1 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
	半密閉式 Semi-closed type		四十二 キロワ ット以 下 42			四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
	密閉式 Closed type		kilowatt s or		四 ・	四 ・		四 ・

				less	五 4. 5	五 4. 5		五 4. 5
		屋外 用 For outd oor	フードを付けない場 合 When a hood is not attached		三 〇 3 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
			フードを付ける場合 When a hood is attached		一 〇 1 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
液 体 燃 料 L i q u i d F u e l	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials			十二キ ロワッ ト以下 12 kilowatt s or less	四 〇 4 0	四 ・ 五 4. 5	一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5
				十二キ ロワッ トを超 え七十 キロワ ット以 下 More than 12 kilowatt s and 70 kilowatt s or less	六 〇 6 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5

	特定不燃 Specified noncombustible	十二キ ロワッ ト以下 12 kilowatt s or less	二 〇 2 0	一 ・ 五 1. 5		一 ・ 五 1. 5
		十二キ ロワッ トを超 え七十 キロワ ット以 下 More than 12 kilowatt s and 70 kilowatt s or less	五 〇 5 0	五 5		五 5
	右記に分類されないもの Items not classified as listed on the right	二十三 キロワ ットを 超える もの More than 23 kilowatt s	一 二 〇 1 2 0	四 五 4 5	一 五 〇 1 5 0	四 五 4 5
		二十三 キロワ ット以 下	一 二 〇 1	三 〇 3 0	一 〇 〇 1	三 〇 3 0

						23 kilowatt s or less	2 0		0 0		
四 ス ト ー ブ (4) S t o v e	気 体 燃 料 G a s e l	特定 不燃 以外 Oth er than Spe cifie d	開放 式 Ope n type	バーナ ーが露 出 Burn er is expose d	壁掛け 型、つり 下げ型 Wall- mounted type, hanging type	七キロ ワット 以下 7 kilowatt s or less	三 〇 3 0	六 〇 6 0	一 〇 〇 1 0 0	四 ・ 五 4. 5	注 熱対 流方向 が一方向に集 中する場合に あつては六〇 センチメート ルとする。 Note: If the heat convect ion is concen trated in one directio n, the distanc e shall be 60 centim eters.
		Non - Com busti ble Mat erial s	半密 閉 式・ 密閉 式 Sem i- clos ed type or clos ed type	バーナ ーが隠 ぺい Burn er is hidden	自然対流 型 Natural convectio n type	十九キ ロワッ ト以下 19 kilowatt s or less	六 〇 6 0	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
		特定 不燃 Spe cifie d non com busti ble	開放 式 Ope n type	バーナ ーが露 出 Burn er is expose d	壁掛け 型、つり 下げ型 Wall- mounted type, hanging type	七キロ ワット 以下 7 kilowatt s or less	一 五 1 5	一 五 1 5	八 〇 8 0	四 ・ 五 4. 5	
			半密	バーナ	自然対流	十九キ	六	四	四	四	

		閉式・密閉式 Semi-closed type or closed type	一が隠ぺい Burner is hidden	型 Natural convection type	ロワット以下 19 kilowatts or less	○ 6 0	・ 五 4. 5	・ 五 4. 5 注 N o t e	・ 五 4. 5
液体燃料 Liquid Fuel	特定不燃 以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	半密閉式 Semi-closed type	自然対流型 Natural convection type	機器の全周から熱を放散するもの Equipment that dissipates heat from all around the device	三十九 キロワット以下 39 kilowatts or less	一 五 ○ 1 5 0	一 ○ ○ 1 0 0	一 ○ ○ 1 0 0	一 ○ ○ 1 0 0
				機器の上方又は前方に熱を放散するもの Equipment that dissipates heat above or in front of		一 五 ○ 1 5 0	一 五 1 5 0	一 ○ ○ 1 0 0	一 五 1 5

					the equipmen t						
		特定 不燃 Specifie d non com busti ble	半密 閉式 Semi- clos ed type	自然対 流型 Natural convecti on type	機器の全 周から熱 を放散す るもの Equipment that dissipates heat from all around the device	三十九 キロワ ット以 下 39 kilowatt s or less	一 二 〇 一 二 〇 〇	一 〇 〇 一 〇 〇 〇		一 〇 〇 一 〇 〇 〇	
					機器の上 方又は前 方に熱を 放散する もの Equipment that dissipates heat above or in front of the equipmen t		一 二 〇 一 二 〇 〇	五 五 〇 一 二 〇 〇		五 五 〇 一 二 〇 〇	
		右記に分類されないもの Items not classified as listed on the right					一 五 〇 一 五 〇 〇	一 〇 〇 一 〇 〇 〇	一 五 〇 一 五 〇 〇	一 〇 〇 一 〇 〇 〇	
五	気	特定	半密	バーナ	強制対流	十九キ	四	四	六	四	注一 風

(5)	温風暖房機	体燃料 Gas Heater	不燃以外・特定不燃 Other Specified Non-Combustible Materials	閉式・密閉式 Semi-closed type	ーが隠ぺい Burner is hidden	型 Forced convection type	ロワット以下 19 kilowatts or less	・ 五 4. 5	・ 五 4. 5	○ 6 0	・ 五 4. 5	道を使用するものにあつては一五センチメートルとする。 Note 1: For those using air ducts, the distance shall be 15 centimeters.
		液体燃料 Liquid Fuel	特定不燃以外 Other Specified Non-Combustible Materials	半密閉式 Semi-closed	強制対流型 Forced convection type	温風を前方向に吹き出すもの Equipment	二十六キロワット以下 26	一 〇 〇 1 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	る。 Note 2: For product

	q ui d F u el	than Spe cifie d Non - Com busti ble Mat erial s	ed type		nt that blows hot air forward	kilowatt s or less	0		0		s other than duct- connec ted types, the distanc e shall be 100 centim eters.
					二十六 キロワ ットを 超え七 十キロ ワット 以下 More than 26 kilowatt s and 70 kilowatt s or less	二十六 キロワ ットを 超え七 十キロ ワット 以下 More than 26 kilowatt s and 70 kilowatt s or less	一	一	一	一	
							〇	五	〇	五	
							〇	1	〇	1	
					温風を全 周方向に 吹き出す もの Equipme nt that blows hot air in all directions	二十六 キロワ ット以 下 26 kilowatt s or less	1	5	1	5	
							0	0	0	0	
							0	0	0	0	
					強制排気 型 Forced exhaust type		六	一	一	一	
					強制給排気型 Forced supply and		〇	〇	〇	〇	
							6	1	〇	1	
							0	0	1	0	
							0	0	0	0	
					密閉 式		六	一	一	一	
							〇	〇	〇	〇	

		Closed type	exhaust type		60	10	○100	10
特定不燃	半密閉式	強制対流型	温風を前方に吹き出すもの	七十キロワット以下70 kilowatts or less	八〇80	五5		五5
Specified non combustible	Semi-closed type	Forced convection type	Equipment that blows hot air forward					
			温風を全周方向に吹き出すもの	二十六キロワット以下26 kilowatts or less	八〇80	一五〇150		一五〇150
			強制排気型		五〇50	五5		五5
		密閉式	強制給排気型		五〇50	五5		五5
		Closed type	Forced supply and exhaust type					
右記に分類されないもの Items not classified as listed on the right					一〇〇	六〇6	六〇6	六〇6

						1 0 0	0	0 注 二 N o t e 2	0	
六 乾 燥 設 備 (6) D r y i n g e q u i p m e n t	気 体 燃 料 G a s F u e l	特定不燃以 外 Other than Specified Non- Combustibl e Materials		開放式 Open type	衣類乾燥 機 Clothes dryer	五・八 キロワ ット以 下 5.8 kilowatt s or less	一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
		特定不燃 Specified noncombust ible		開放式 Open type	衣類乾燥 機 Clothes dryer	五・八 キロワ ット以 下 5.8 kilowatt s or less	一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
	右記に分類され ないもの Items not classified as listed on the right		内部容積が一立方メ ートル以上 Internal volume is 1 cubic meter or more				一 〇 〇 1 0 0	五 〇 5 0 0	一 〇 〇 1 0 0	五 〇 5 0
			内部容積が一立方メ ートル未満 Internal volume is less than 1 cubic meter				五 〇 5 0	三 〇 3 0	五 〇 5 0	三 〇 3 0
七	気	特定	開放	常圧貯	フードを	七キロ	四	四	四	四

(7)	簡 易 湯 沸 設 備 S i m p l i f i e d w a t e r h e a t i n g e q u i p m e n t	体 燃 料 G a s e l	不燃 以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	式 Open type	蔵型 Normal pressure storage type	付け ない 場合 When a hood is not attached	ワット 以下 7 kilowatt s or less	○ 4 0	・ 五 4. 5	・ 五 4. 5	・ 五 4. 5	
						フー ドを 付け る場 合 When a hood is attached		一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
						瞬間型 Instant type		フー ドを 付け ない 場合 When a hood is not attached	四 ○ 4 0	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5
								フー ドを 付け る場 合 When a hood is attached	一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5
					半密閉式 Semi-closed type				四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
					密閉 式 Closed type	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type		四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5		

		瞬間型 Instant type	調理台型 Cooktop table type		<div>○ 0</div>	<div>○ 0</div>
			壁掛け 型・据置 型 Wall- mounted type or stationary type		四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5
		屋外用 For outdoor	フードを 付けない 場合 When a hood is not attached		六 ○ 6 0	一 五 1 5
			フードを 付ける場 合 When a hood is attached		一 五 1 5	一 五 1 5
特定 不燃 Spe cifie d non com busti ble	開放 式 Ope n type	常圧貯 蔵型 Normal pressur e storage type	フードを 付けない 場合 When a hood is not attached	七キロ ワット 以下 7 kilowatt s or less	三 ○ 3 0	四 ・ 五 4. 5
			フードを 付ける場 合 When a		一 ○ 1 0	四 ・ 五 4.

				hood is attached			5		5
			瞬間型 Instant type	フードを 付けない 場合 When a hood is not attached	十二キ ロワッ ト以下 12 kilowatt s or less	三 〇 3 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
				フードを 付ける場 合 When a hood is attached		一 〇 1 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
			半密閉式 Semi-closed type				四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
			密閉式 Closed type	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type		四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
			瞬間型 Instant type	調理台型 Cooktop table type			〇 0		〇 0
				壁掛け 型・据置 型 Wall- mounted type or stationary		四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5

					type					
				屋外用 For outdoor	フードを 付けない 場合 When a hood is not attached		三 〇 3 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
					フードを 付ける場 合 When a hood is attached		一 〇 1 0	四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
	液 体 燃 料 L i q u i d F u e l	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials			十二キ ロワッ ト以下 12 kilowatt s or less		四 〇 4 0	四 ・ 五 4. 5	一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5
		特定不燃 Specified noncombustible			十二キ ロワッ ト以下 12 kilowatt s or less		二 〇 2 0	一 ・ 五 1. 5		一 ・ 五 1. 5
八	給 湯 湯 沸 設 備	気 体 燃 料 G a s	特定 不燃 以外 Oth er than Spe	半密 閉式 Sem i- clos ed type	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type	四十二 キロワ ット以 下 42 kilowatt s or		一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5

(8)	Housing Household Fuels Material	Specific Non-Combustible Materials				less				
				瞬間型 Instant type		七十キロワット以下 70 kilowatts or less		一五 15	一五 15	一五 15
			密閉式 Closed type	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type		四十二キロワット以下 42 kilowatts or less	四・五 4.5	四・五 4.5	四・五 4.5	四・五 4.5
				瞬間型 Instant type	調理台型 Cooktop table type	七十キロワット以下 70 kilowatts or less		〇 0		〇 0
					壁掛け型・据置型 Wall-mounted type or stationary type	70 kilowatts or less	四・五 4.5	四・五 4.5	四・五 4.5	四・五 4.5
			屋外用 For outdoor	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type	フードを付けない場合 When a hood is not attached	四十二キロワット以下 42 kilowatts or less	六〇 60	一五 15	一五 15	一五 15
					フードを	less	一	一	一	一

				付ける場合 When a hood is attached		五 1 5	五 1 5	五 1 5	五 1 5
			瞬間型 Instant type	フードを 付け ない 場合 When a hood is not attached	七十キ ロワッ ト以下 70 kilowatt s or less	六 〇 6 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5
				フードを 付け る 場合 When a hood is attached		一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5
	特定 不燃 Specified non combustible	半密 閉式 Semi-closed type	常圧貯蔵型 Normal pressure storage type		四十二 キロワ ット以下 42 kilowatt s or less		四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
			瞬間型 Instant type		七十キ ロワッ ト以下 70 kilowatt s or less		四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
		密閉 式	常圧貯蔵型 Normal pressure		四十二 キロワ	四 ・	四 ・		四 ・

			Closed type	storage type	70 kilowatts or less	54.5	54.5		54.5
			Instant type	Cooktop table type	70 kilowatts or less		0		0
				Wall-mounted type or stationary type	70 kilowatts or less	45.4	45.4		45.4
			For outdoor use	Normal storage type	When a hood is not attached	42 kilowatts or less	30	45.4	45.4
				Normal storage type	When a hood is attached	42 kilowatts or less	10	45.4	45.4
				Instant type	When a hood is attached	70 kilowatts or less	30	45.4	45.4

					not attached	s or less				
					フードを 付ける場 合 When a hood is attached		一 〇 一 〇	四 ・ 五 四. 五		四 ・ 五 四. 五
液体 燃 料 L i q u i d F u e l	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials				七十キ ロワッ ト以下 70 kilowatt s or less	六 〇 六 〇	一 五 一 五	一 五 一 五		一 五 一 五
	特定不燃 Specified noncombustible				七十キ ロワッ ト以下 70 kilowatt s or less	五 〇 五 〇	五 五			五 五
	右記に分類されないもの Items not classified as listed on the right					六 〇 六 〇	一 五 一 五	六 〇 六 〇		一 五 一 五
九 ふ ろ が ま (9) B a t	気 体 燃 料 G a s f u e l	特定 不燃 以外 Oth er than Spe cifie d	半密 閉式 Sem i- clos ed type	浴室内 設置 Installati on in the bathroo m	バーナー の取り出 し口のな いもの(外 がま) Boiler without burner outlet	二十一 キロワ ット以 下(ふろ 用以外 のバー ナーを もつも のは四		一 五 一 五	一 五 一 五	注 浴槽 との離 隔距離 は零セ ンチメ ートル とする が、合 成樹脂

h b o i l e r	u s e	Non - Com busti ble Mat erial s			(outer boiler)	十二キ ロワッ ト以下)			六 〇 6 0		浴槽(ポリ プロ ピレン 浴槽等) の場合 にあつ ては二 センチ メート ルとす る。 Note: The separat ion distanc e from the bathtub shall be zero centim eters, but for syntheti c resin bathtub s (polypr opylen e bathtub s, etc.), it shall be two centim
					バーナー の取り出 し口のあ るもの(内 がま) Boiler with burner outlet (inner boiler)	21 kilowatt s or less (42 kilowatt s or less for those with burners other than burners for baths)					
			浴室外 設置 Installati on outside the bathroo m	バーナー の取り出 し口のな いもの(外 がま) Boiler without burner outlet (outer boiler)	二十一 キロワ ット以 下(ふろ 用以外 のバー ナーを もつも のは当 該バー ナーが		一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5		
				バーナー の取り出 し口のあ るもの(外 がま) Boiler	七十キ ロワッ ト以下 であつ て、か つ、ふ						

				with burner outlet (outer boiler)	ろ用バーナーが二十一キロワット					eters.
				バーナーの取り出し口のあるもの(内がまを可燃性壁体を貫通して設置する場合) Boiler with burner outlet (when installing the inner boiler through a combustible wall)	以下) 21 kilowatts or less (for those with burners other than burners for baths, the burners shall be 70 kilowatts or less,		一五	六〇		
			密閉式 Closed type		and the bath burners shall be 21 kilowatt		二 2 注 N ot e	二 2	二 2	
			屋外用 For outdoor		s or less)	六〇 6 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	

		特定 不燃 Specified non combustible	半密 閉式 Semi- closed type	浴室内 設置 Installation in the bathroom	バーナー の取り出 し口のな いもの(外 がま) Boiler without burner outlet (outer boiler)	二十一 キロワ ット以 下(ふろ 用以外 のバー ナーを もつも のは四 十二キ ロワッ ト以下)		四 ・ 五 4. 5 注 Note		四 ・ 五 4. 5
					バーナー の取り出 し口のあ るもの(内 がま) Boiler with burner outlet (inner boiler)	21 kilowatt s or less (42 kilowatt s or less for those with burners other than burners for baths)				
				浴室外 設置 Installation outside the bathroom	バーナー の取り出 し口のな いもの(外 がま) Boiler without burner	二十一 キロワ ット以 下(ふろ 用以外 のバー ナーを もつも		四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5

				outlet (outer boiler)	のは当 該バー ナーが				
				バーナー の取り出 し口のあ るもの(外 がま) Boiler with burner outlet (outer boiler)	七十キ ロワッ ト以下 であつ て、か つ、ふ ろ用バ ーナー が二十 一キロ ワット		四 ・ 五 4. 5		四 ・ 五 4. 5
				バーナー の取り出 し口のあ るもの(内 がまを可 燃性壁体 を貫通し て設置す る場合) Boiler with burner outlet (when installing the inner boiler through a combusti ble wall)	以下) 21 kilowatt s or less (for those with burners other than burners for baths, the burners shall be 70 kilowatt s or less, and the				
			密閉式				二		二

		Closed type	bath burners shall be 21 kilowatt s or less)	三 〇 三 〇 〇	注 N o t e	二	二
		屋外用 For outdoor					
	液体 燃 料 L i q u i d F u e l	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials	三十九 キロワ ット以 下 39 kilowatt s or less	六 〇 六 〇 〇	一 五 一 五 五	一 五 一 五 五	一 五 一 五 五
		特定不燃 Specified noncombustible	三十九 キロワ ット以 下 39 kilowatt s or less	五 〇 五 〇 〇	五 五 五 五 五	五 五 五 五 五	五 五 五 五 五
	右記に分類されないもの Items not classified as listed on the right			六 〇 六 〇 〇	一 五 一 五 五	六 〇 六 〇 〇	一 五 一 五 五

備考

Notes

- 一 「特定不燃以外」の項の離隔距離は、火を使用する設備等から特定不燃材料以外の材料による仕上げ若しくはこれに類似する仕上げをした建築物等の部分又は可燃

性の物品までの距離をいう。

- (i) The separation distance in the section "Other than Specified Non-Combustible Materials" refers to the distance from equipment, etc. that uses fire to parts of buildings, etc. that are finished with materials other than Specified Non-Combustible Materials or with similar finishes, or to combustible items;

二 「特定不燃」の項の離隔距離は、火を使用する設備等から特定不燃材料で有効に仕上げをした建築物等の部分又は防熱板までの距離をいう。

- (ii) The separation distance in the section "Specified noncombustible" refers to the distance from equipment, etc. that uses fire to parts of buildings, etc. that are effectively finished with Specified Non-Combustible Materials or to heat shields;

三 表中、「気体燃料」及び「液体燃料」の項は、日本産業規格又は火災予防上これと同等以上の基準に適合した設備に適用する。

- (iii) In the table, the "Gaseous Fuel" and "Liquid Fuel" sections apply to equipment that complies with the Japanese Industrial Standards or equivalent or higher standards for fire prevention.

別表第四(第三条関係)

Appended Table 4 (related to Article 3)

(平一四条例一五七・全改、平二八条例六七・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 157 of 2002; partially amended by Ordinance No. 67 of 2016)

種類 Type			離隔距離(センチメートル) Separation distance (centimeters)					
			入力 Input	上 方 Up wa rd	側 方 La ter al	前 方 Fo rw ar d	後 方 Ba ck wa rd	備考 Notes
一 電 気 温 風 機	特定不燃以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	二キロワット 以下 2 kilowatts or less	四 ・ 五 4. 5 注	四 ・ 五 4. 5 注	四 ・ 五 4. 5 注	四 ・ 五 4. 5 注	注	温風の吹き出し方向にあつては六〇センチ

(1) Electric hot air fan						No te	No te	No te	No te	ンチメ ートル とす る。 Note: 60 centim eters in the directio n of hot air blowing
	特定不燃 Specified noncombustible			二キロワット 以下 2 kilowatts or less		○ 0 注 No te	○ 0 注 No te	注 No te	○ 0 注 No te	
(2) Electric cooking unit	特 定 不 燃 以 外 の 機 器	電 気 こ ん ろ 、 電 気 レ ン ジ 、 電 磁 誘 導 加 熱 式 調 理 器 (こ ん ろ 形 態 の も の に 限 る 。) Electric stove, electric microw ave oven, electro magneti	こ ん ろ 部 分 の 全 部 又 は 一 部 が 電 磁 誘 導 加 熱 式 調 理 器 で な い も の All or part of the stove part is not an electromagn etic induction heating type cooker.	四 ・ 八 キ ロ ワ ッ ト 以 下 4.8 kilowa tts or less	一 口 当 た り 二 キ ロ ワ ッ ト を 超 え 三 キ ロ ワ ッ ト 以 下 More than 2 kilowa tts and 3 kilowa tts or less per	一 ○ ○ 10 0	二 2	二 2	二 2	注一 機 器本体 上方の 側方又 は後方 の離隔 距離(こ んろ部 分が電 磁誘導 加熱式 調理器 でない 場合に おける 発熱体 の外周 からの 距離)を 示す。
							二 ○ 20 注 一 No te 1		二 ○ 20 注 一 No te 1	
							一 ○ 10 注 二 No te		一 ○ 10 注 二 No te	

g e q u i p m e n t	sti ble M at eri als	c inductio n heating type cooker (limited to stove- type ones)			unit		2		2	Note 1: Indicat es the separat ion distan ce from the side or rear above the main body of the applian ce (distan ce from the outer periphe ry of the heating elemen t when the stove part is not an electro magnet ic inductio
					一口 当た り一 キロ ワッ トを 超え 二キ ロワ ット 以下 More than 1 kilowa tt and 2 kilowa tts or less per unit	一 〇 〇 10 0	二 2 2 2	二 2 2 2	二 2 2 2	
					トを 超え 二キ ロワ ット 以下 More than 1 kilowa tt and 2 kilowa tts or less per unit	一 五 15 注 一 No te 1	二 2 2 2	二 2 2 2	二 2 2 2	
					トを 超え 二キ ロワ ット 以下 More than 1 kilowa tt and 2 kilowa tts or less per unit	一 五 15 注 一 No te 1	二 2 2 2	二 2 2 2	二 2 2 2	

						注 二 No te 2		注 二 No te 2	n heating type cooker)
		こんろ部分 の全部が電 磁誘導加熱 式調理器の もの The entire stove part is an electromagn etic induction heating type cooker.	五・ 八キ ロワ ット 以下 5.8 kilowa tts or less	一口 当た り三・ 三キ ロワ ット 以下 3.3 kilowa tts or less per unit	一 〇 〇 10 0	二 2	二 2	二 2	注二 機 器本体 上方の 側方又 は後方 の離隔 距離(こ んろ部 分が電 磁誘導 加熱式 調理器 の場合 におけ る発熱 体の外 周から の距離) を示 す。 Note 2: Indicat es the separat ion distanc e from the side or rear
特 定 不 燃 Sp eci fie d no nc o m bu sti ble	電気こ んろ、 電気レ ンジ、 電磁誘 導加熱 式調理 器(こん ろ形態 のもの に限 る。)	こんろ部分 の全部又は 一部が電磁 誘導加熱式 調理器でな いもの All or part of the stove part is not an electromagn etic induction heating type cooker.	四・ 八キ ロワ ット 以下 4.8 kilowa tts or less	一口 当たり三 キロワ ット以 下 3 kilowa tts or less per unit	八 〇 80	〇 0	〇 0	〇 0	
	Electric stove, electric microw	こんろ部分	五・	一口	八	〇	〇	〇	

		ave oven, electro magneti c inductio n heating type cooker (limited to stove- type ones)	の全部が電 磁誘導加熱 式調理器の もの The entire stove part is an electromagn etic induction heating type cooker.	八キ ロワ ット 以下 5.8 kilowa tts or less	当た り 三・ 三キ ロワ ット 以下 3.3 kilowa tts or less per unit	○ 80	0		0	above the main body of the applian ce (distan ce from the outer periphe ry of the heating elemen t when the stove part is an electro magnet ic inductio n heating type cooker) .
三 電 気 天 火	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials			二キロワット 以下 2 kilowatts or less		一 ○ 10	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	注 排気 口面に あつて は一〇 センチ

(3)					注 No te	注 No te	注 No te	メート ルとす る。 Note: 10 centim eters for the exhaus t port surface .
E l e c t r i c o v e n	特定不燃 Specified noncombustible		二キロワット 以下 2 kilowatts or less	一 〇 10	四 ・ 五 4. 5 注 No te		四 ・ 五 4. 5 注 No te	
四 電 子 レ ン ジ (4) M i c r o w a v e o v e n	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible Materials	電熱装置を 有するもの Those with electric heating device	二キロワット 以下 2 kilowatts or less	一 〇 10	四 ・ 五 4. 5 注 No te	四 ・ 五 4. 5 注 No te	四 ・ 五 4. 5 注 No te	注 排気 口面に あつて は一〇 センチ メート ルとす る。 Note: 10 centim eters for the exhaus t port surface .
	特定不燃 Specified noncombusti ble	電熱装置を 有するもの Those with electric heating device	二キロワット 以下 2 kilowatts or less	一 〇 10	四 ・ 五 4. 5 注 No te		四 ・ 五 4. 5 注 No te	
五 電 気 ス ト	特定不燃以外 Other than Specified Non- Combustible	前方放射型 (壁取付式及 び天井取付 式のものを 除く。)	二キロワット 以下 2 kilowatts or less	一 〇 〇 10 0	三 〇 30	一 〇 〇 10 0	四 ・ 五 4. 5	

ー ブ (5) E l e c t r i c s t o v e	Materials	Front-radiating type (excluding wall-mounted and ceiling-mounted types)					
		全周放射型 (壁取付式及び天井取付式のもの を除く。) All-around radiating type (excluding wall-mounted and ceiling-mounted types)	一 ○ ○ 10 0	一 ○ ○ 10 0	一 ○ ○ 10 0	一 ○ ○ 10 0	
		自然対流型 (壁取付式及び天井取付式のもの を除く。) Natural convection type (excluding wall-mounted and ceiling-	一 ○ ○ 10 0	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	

	mounted types)					
特定不燃 Specified noncombusti ble	前方放射型 (壁取付式及 び天井取付 式のものを 除く。) Front- radiating type (excluding wall- mounted and ceiling- mounted types)	二キロワット 以下 2 kilowatts or less	八 〇 80	一 五 15		四 ・ 五 4. 5
	全周放射型 (壁取付式及 び天井取付 式のものを 除く。) All-around radiating type (excluding wall- mounted and ceiling- mounted types)		八 〇 80	八 〇 80		八 〇 80
	自然対流型 (壁取付式及 び天井取付 式のものを 除く。)		八 〇 80	〇 0		〇 0

		Natural convection type (excluding wall-mounted and ceiling-mounted types)						
六 電 気 乾 燥 器	特定不燃以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	食器乾燥器 Dish dryer	一キロワット以下 1 kilowatt or less	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	
(6) E l e c t r i c d r y e r	特定不燃 Specified noncombustible	食器乾燥器 Dish dryer	一キロワット以下 1 kilowatt or less	○ 0	○ 0		○ 0	
七 電 気 乾 燥 機 (7) E	特定不燃以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	衣類乾燥機、食器乾燥機、食器洗い乾燥機 Clothes dryer, tableware dryer,	三キロワット以下 3 kilowatts or less	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	注一 前面に排気口を有する場合にあつては零センチメ

I e c t r i c d r y e r m a c h i n e		dishwasher dryer						ートル とす る。
	特定不燃 Specified noncombusti ble	衣類乾燥 機、食器乾 燥機、食器 洗い乾燥機 Clothes dryer, tableware dryer, dishwasher dryer	三キロワット 以下 3 kilowatts or less	四 ・ 五 4. 5 注 一 No te 1	○ 0 注 二 No te 2	注 二 No te 2	○ 0 注 二 No te 2	Note 1: Zero centim eters if the exhaus t port is located on the front. 注二 排 気口面 にあつ ては 四・五 センチ メート ルとす る。 Note 2: 4.5 centim eters for the exhaus t port surface .
八 電 気 温	特定不燃以外 Other than Specified Non-	温度過昇防 止装置を有 するもの Those	十キロワット 以下 10 kilowatts or less	四 ・ 五 4.	○ 0	○ 0	○ 0	

(8) E l e c t r i c w a t e r h e a t e r	水 器	Combustible Materials	equipped with excessive temperature rise prevention device		5				
		特定不燃 Specified noncombusti ble	温度過昇防 止装置を有 するもの Those equipped with excessive temperature rise prevention device	十キロワット 以下 10 kilowatts or less	○ 0	○ 0		○ 0	

備考

Notes

一 「特定不燃以外」の項の離隔距離は、火を使用する設備等又は火を使用する器具等から特定不燃材料以外の材料による仕上げ若しくはこれに類似する仕上げをした建築物等の部分又は可燃性の物品までの距離をいう。

(i) The separation distance in the section "Other than Specified Non-Combustible Materials" refers to the separation distance from equipment, etc. that uses fire or appliances, etc. that use fire to parts of buildings, etc. that are finished with materials other than Specified Non-Combustible Materials or with similar finishes, or to combustible items;

二 「特定不燃」の項の離隔距離は、火を使用する設備等又は火を使用する器具等から特定不燃材料で有効に仕上げをした建築物等の部分又は防熱板までの距離をいう。

(ii) The separation distance in the section "Specified Non-Combustible Materials" refers to the distance from equipment, etc. that uses fire or appliances, etc. that use fire to parts of buildings, etc. that are effectively finished with Specified Non-

Combustible Materials or to heat shields;

三 本表に掲げるものは、電気用品安全法(昭和三十六年法律第二百三十四号)に適合したものに適用する。

(iii) The items set forth in this table apply to items that comply with the Electrical Appliance and Material Safety Act (Act No. 234 of 1961).

別表第五(第十八条関係)

Appended Table 5 (Related to Article 18)

(平一四条例一五七・全改、平二八条例六七・平三一条例四八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 157 of 2002, partially amended by Ordinance No. 67 of 2016, Ordinance No. 48 of 2019)

種類 Type						離隔距離(センチメートル) Separation distance (centimeters)					備考 Notes
						入力 Input	上 方 U p w a r d	側 方 L a t e r a l	前 方 F o r w a r d	後 方 B a c k w a r d	
一 調 理 用 器 具 (1) C o o k i	気 体 燃 料 G a s F u e l	特 定 不 燃 以 外 O t h e r	開 放 式 O p e n t y p e	バーナーが露出 Burner is exposed	卓上型こ んろ一口) Tabletop stove (one burner)	五・ 八キ ロワ ット 以下 5.8 kilo watt s or less	一 〇 〇 1 0 0	一 五 1 5	一 五 1 5	一 五 1 5	注 機 器本 体上 方の 側方 又は 後方 の離 隔距 離を 示 す。
					卓上型こ んろ(二口	十四 キロ	一 〇	一 五	一 五	一 五	

n g u t e n s i l s	eci fie d No n- Co m bu sti ble M at eri als			以上)・グ リル付こ んろ・グ リドル付 こんろ Tabletop stove (two or more burners), stove with grill, stove with griddle	ワッ ト以 下 14 kilo watt s or less	○ 1 0 0	1 5 注 N ot e	1 5 注 N ot e	1 5 注 N ot e	Note: The separ ation distan ce to the side or rear abov e the main body of the devic e is indica ted.
		バー ナー が 隠 ぺ い Bur ner is hid den	加熱部が 開放され ているも の Those whose heating part is open	卓上型グ リル Tabletop grill	七キ ロワ ット 以下 7 kilo watt s or less	一 ○ ○ 1 0 0	一 五 1 5 5	一 五 1 5 5	一 五 1 5 5	
			加 熱 部 が 隠 ぺ い さ れ て い る	フ ー ド を 付 け な い 場 合 Wh en		五 ○ 5 0	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	

					もの Those whose heating part is hidden	a hood is not attach ed					
					フ ード を 付 け る 場 合 When a hood is attach ed	卓上型オ ーブン・ グリル Tabletop oven or grill		一 五 1 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5	四 ・ 五 4. 5
					加熱部が 隠ぺいさ れている もの Those whose heating part is hidden	炊飯器(炊 飯容量四 リットル 以下) Rice cooker (rice cooking capacity 4 liters or less)	四・ 七キ ロワ ット 以下 4.7 kilo watt s or less	三 〇 3 0	一 〇 1 0	一 〇 1 0	一 〇 1 0

					圧力調理 器(内容積 十リット ル以下) Pressure cooker (inner volume 10 liters or less)		三 ○ 3 0	一 ○ 1 0	一 ○ 1 0	一 ○ 1 0
		特 定 不 燃 Sp eci fie d no nc o m bu sti ble	開 放 式 Op en typ e	バーナーが露出 Burner is exposed	卓上型こ んろ(一 口) Tabletop stove (one unit)	五・ 八キ ロワ ット 以下 5.8 kilo watt s or less	八 ○ 8 0	○ 0		○ 0
					卓上型こ んろ(二口 以上)・グ リル付こ んろ・グ リドル付 こんろ Tabletop stove (two or more burners), stove with grill, stove with	十四 キロ ワッ ト以 下 14 kilo watt s or less	八 ○ 8 0	○ 0		○ 0

						griddle						
					バーナーが隠ぺい Burner is hidden	加熱部が開放されているもの Those whose heating part is open	卓上型グリル Tabletop grill	七キロワット以下 7 kilowatts or less	八〇 80	〇 0		〇 0
					加熱部が隠ぺいされているもの Those whose heating part is hidden	フードを付けない場合 When a hood is not attached	卓上型オープン・グリル Tabletop oven or grill		三〇 30	四・五 4.5		四・五 4.5
					加熱部が隠ぺいされているもの Those whose heating part is hidden	フードを付けない場合 When a hood is not attached	卓上型オープン・グリル Tabletop oven or grill		一〇 10	四・五 4.5		四・五 4.5

						る 場 合 Wh en a hoo d is atta che d						
					加熱部が 隠ぺいさ れている もの Those whose heating part is hidden	炊飯器(炊 飯容量四 リットル 以下) Rice cooker (rice cooking capacity 4 liters or less)	四・ 七キ ロワ ット 以下 4.7 kilo watt s or less	一 五 1 5	四・ 五 4. 5		四・ 五 4. 5	
						圧力調理 器(内容積 十リット ル以下) Pressure cooker (inner volume 10 liters or less)		一 五 1 5	四・ 五 4. 5		四・ 五 4. 5	
二	気 移 動	特 定 不	開 放 式	バ ー ナ	前方放射型 Forward-radiating type		七キ ロワ ット	一 〇 〇	三 〇 3	一 〇 〇	四・ 五	注一 熱対 流方

(2)	燃料以外 Gasol Fuels Other than Specified Non-Combustible Materials	Open type	一が露出 Burner is exposed	全周放射型 All-around radiating type	以下 7 kilowatts or less	100	0	100	4.5	向が一方方向に集中する場合にあつては六〇センチメートルとする。 Note 1: If the heat convection is concentrated in one direction, the distance shall be 60 centimeter s.	
			バーナーが隠ぺい Burner is hidden	自然対流型 Natural convection type		一〇〇100	四・五4.5	四・五4.5	四・五4.5		
				強制対流型 Forced convection type		四・五4.5	四・五4.5	六〇60	四・五4.5		
		特定不燃 Specified non-combustible	開放式 Open type	バーナーが露出 Burner is exposed	前方放射型 Forward-radiating type	七キロワット以下 7 kilowatts or less	八〇80	一五15	八〇80		四・五4.5
					全周放射型 All-around radiating type		八〇80	八〇80	八〇80		八〇80

		No n- Co m bu sti ble M at eri als			を 超 え 十 二 キ ロ ワ ット 以 下 Mor e than 7 kilo watt s and 12 kilo watt s or less	1 5 0 0	1 0 0 0	1 0 0 0	1 0 0 0
			強制対流 型 Forced convection type	温風を前 方向に吹 き出すも の Equipme nt that blows hot air forward	十二 キロ ワッ ト以 下 12 kilo watt s or less	一 〇 〇 1 0 0	一 五 1 5 0 0	一 〇 〇 1 0 0	一 五 1 5 0 0
				温風を全 周方向に 吹き出す もの Equipme nt that	七キ ロワ ット 以下 7 kilo	一 〇 〇 1 0 0	一 〇 〇 1 0 0	一 〇 〇 1 0 0	一 〇 〇 1 0 0

					blows hot air in all directions	watt s or less				
						七キ ロワ ット を超 え十 二キ ロワ ット 以下 Mor e than 7 kilo watt s and 12 kilo watt s or less	一 〇 〇 1 0 0	一 五 〇 1 5 0	一 五 〇 1 5 0	一 五 〇 1 5 0
		特 定 不 燃 Sp eci fie d no nc	開放式 Open type	放射型 Radiating type	七キ ロワ ット 以下	七キ ロワ ット 以下	八 〇 8 0	三 〇 3 0		五 5
				自然対流型 Natural convection type	7 kilo watt s or less	7 kilo watt s or less	八 〇 8 0	三 〇 3 0		三 〇 3 0
					七キ	七キ	一	一		一

		o m b u s t i b l e			ロワ ット を超 え十 二キ ロワ ット 以下 More than 7 kilo watt s and 12 kilo watt s or less	二 〇 1 2 0	〇 〇 1 0 0		〇 〇 1 0 0
			強制対流 型 Forced convection type	温風を前 方向に吹 き出すも の Equipme nt that blows hot air forward	十二 キロ ワッ ト以 下 12 kilo watt s or less	八 〇 8 0	五 5		五 5
				温風を全 周方向に 吹き出す もの	七キ ロワ ット 以下	八 〇 8 0	一 〇 〇 1		一 〇 〇 1

					Equipme nt that blows hot air in all directions	7 kilo watt s or less	0 0		0 0
					七キ ロワ ット を超 え十 二キ ロワ ット 以下 Mor e than 7 kilo watt s and 12 kilo watt s or less	八 〇 8 0	一 五 〇 1 5 0		一 五 〇 1 5 0
					固体燃料を使用するもの Those that use solid fuel		一 〇 〇 1 0 0	五 〇 5 0 注 二 N ot	五 〇 5 0 注 二 N ot

				e 2	e 2	e 2
三 移 動 式 こ ん ろ (3) M o b i l e s t o v e	液 体 燃 料 Liq uid Fue l	特定不燃以外 Other than Specified Non-Combustible Materials	六キ ロワ ット 以下 6 kilo watt s or less	一 〇 〇 1 5 0 0	一 五 1 5	一 五 1 5
		特定不燃 Specified noncombustible	六キ ロワ ット 以下 6 kilo watt s or less	八 〇 8 0	〇 0	〇 0
	固体燃料を使用するもの Those that use solid fuel			一 〇 〇 1 0 0	三 〇 3 0 0	三 〇 3 0 0

備考

Notes

- 一 「特定不燃以外」の項の離隔距離は、火を使用する器具等から特定不燃材料以外の材料による仕上げ若しくはこれに類似する仕上げをした建築物等の部分又は可燃性の物品までの距離をいう。

(i) The separation distance in the section "Other than Specified Non-Combustible Materials" refers to the distance from an appliance, etc. that uses fire to parts of buildings, etc. that are finished with materials other than Specified Non-Combustible Materials or with similar finishes, or to combustible items;

二 「特定不燃」の項の離隔距離は、火を使用する器具等から特定不燃材料で有効に仕上げをした建築物等の部分又は防熱板までの距離をいう。

(ii) The separation distance in the section "Specified noncombustible" refers to the distance from an appliance, etc. that uses fire to parts of buildings, etc. that are effectively finished with Specified Non-Combustible Materials or to heat shields;

三 表中、「気体燃料」及び「液体燃料」の項は、日本産業規格又は火災予防上これと同等以上の基準に適合した器具に適用する。

(iii) In the table, the "Gaseous Fuel" and "Liquid Fuel" sections apply to an appliance that complies with the Japanese Industrial Standards or equivalent or higher standards for fire prevention.

別表第六 削除

Appended Table 6: Deleted

(平一四条例一五七)

(Ordinance No. 157 of 2002)

別表第七(第三条、第三十三条―第三十四条の三、第三十六条―第四十一条関係)

Appended Table 7 (related to Article 3, Article 33 through Article 34-3, Article 36 through Article 41)

(平二条例七二・全改、平一一条例七一・平一二条例一九八・平一四条例一〇四・平一六条例一二八・平一七条例九八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 72 of 1992, partially amended by Ordinance No. 71 of 1999, Ordinance No. 198 of 2000, Ordinance No. 104 of 2002, Ordinance No. 128 of 2004, Ordinance No. 98 of 2005)

品名 Product name	数量 Quantity
綿花類 Cotton	二〇〇キログラム 200 kilograms
木毛及びかんなくず Wood wool and wood shavings	四〇〇キログラム 400 kilograms
ぼろ及び紙くず Rags and paper scraps	一、〇〇〇キログラム 1,000 kilograms
糸類 Threads	一、〇〇〇キログラム 1,000 kilograms
わら類 Straw	一、〇〇〇キログラム 1,000 kilograms
再生資源燃料	一、〇〇〇キログラム

Recycled resource fuel		1,000 kilograms
可燃性固体類 Combustible solids		三、〇〇〇キログラム 3,000 kilograms
石炭・木炭類 Coal or charcoal		一〇、〇〇〇キログラム 10,000 kilograms
可燃性液体類 Combustible liquids		二立方メートル 2 cubic meters
木材加工品及び木くず Processed wood products and wood chips		一〇立方メートル 10 cubic meters
合成樹脂類 Synthetic resins	発泡させたもの Foamed	二〇立方メートル 20 cubic meters
	その他のもの Others	三、〇〇〇キログラム 3,000 kilograms
紙類 Paper		一〇、〇〇〇キログラム 10,000 kilograms
穀物類 Grains		二〇、〇〇〇キログラム 20,000 kilograms
布類 Cloth		一〇、〇〇〇キログラム 10,000 kilograms

備考

Notes

一 綿花類とは、不燃性又は難燃性でない綿状又はトップ状の繊維及び麻糸原料をいう。

(i) Cotton refers to cotton-like or top-like fibers and hemp thread raw materials that are not incombustible or flame-retardant;

二 ぼろ及び紙くずは、不燃性又は難燃性でないもの(動植物油がしみ込んでいる布又は紙及びこれらの製品を含む。)をいう。

(ii) Rags and paper scraps refer to items that are not incombustible or flame-retardant (including cloth or paper impregnated with animal or vegetable oils and their products);

三 糸類とは、不燃性又は難燃性でない糸(糸くずを含む。)及び繭をいう。

(iii) Thread refers to threads (including thread waste) and cocoons that are not incombustible or flame-retardant;

四 わら類とは、乾燥わら、乾燥藁及びこれらの製品並びに干し草をいう。

(iv) Straw refers to dried straw, dried rush, their products, and hay;

四の二 再生資源燃料とは、資源の有効な利用の促進に関する法律(平成三年法律第四十八号)第二条第四項に規定する再生資源を原材料とする燃料をいう。

(iv)-2 Recycled resource fuel refers to fuel made from recycled resources as defined in Article 2, paragraph (4) of the Act on the Promotion of Effective Utilization of Resources (Act No. 48 of 1991);

五 可燃性固体類とは、固体で、次のイ、ハ又はニのいずれかに該当するもの(一気圧において、温度二〇度を超え四〇度以下の間において液状となるもので、次のロ、ハ又はニのいずれかに該当するものを含む。)をいう。

(v) Combustible solids refer to solids that fall under any of the following (a), (c), or (d) (those that become liquid at a temperature of more than 20 degrees Celsius and 40 degrees Celsius or less at one atmospheric pressure and that fall under any of (b), (c), or (d) below):

イ 引火点が四〇度以上一〇〇度未満のもの

(a) Those with a flash point of 40 degrees or more and less than 100 degrees;

ロ 引火点が七〇度以上一〇〇度未満のもの

(b) Those with a flash point of 70 degrees or more and less than 100 degrees;

ハ 引火点が一〇〇度以上二〇〇度未満で、かつ、燃焼熱量が三十四キロジュール毎グラム以上であるもの

(c) Those with a flash point of 100 degrees or more and less than 200 degrees, and a combustion heat of 34 kilojoules per gram or more;

ニ 引火点が二〇〇度以上で、かつ、燃焼熱量が三十四キロジュール毎グラム以上であるもので、融点が一〇〇度未満のもの

(d) Those with a flash point of 200 degrees or more, a combustion heat of 34 kilojoules per gram or more, and a melting point of less than 100 degrees.

六 石炭・木炭類には、コークス、粉状の石炭が水に懸濁しているもの、豆炭、練炭、石油コークス、活性炭及びこれらに類するものを含む。

(vi) Coal and charcoal include coke, powdered coal suspended in water, charcoal briquette, coal briquette, petroleum coke, activated carbon, and similar items;

七 可燃性液体類とは、法別表第一備考第十四号の総務省令で定める物品で液体であるもの、同表備考第十五号及び第十六号の総務省令で定める物品で一気圧において温度二〇度で液状であるもの、同表備考第十七号の総務省令で定めるところにより貯蔵保管されている動植物油で一気圧において温度二〇度で液状であるもの並びに引火性液体の性状を有する物品(一気圧において、温度二〇度で液状であるものに限る。)で一気圧において引火点が二五〇度以上のものをいう。

(vii) Combustible liquids refer to items that are liquids specified by the Orders of the Ministry of Internal Affairs and Communications in Note No. 14 of the Appended

Table 1 of the Act, and items that are liquid at a temperature of 20 degrees at a pressure of 1 atmosphere as specified by the Orders of the Ministry of Internal Affairs and Communications in Notes 15 and 16 of the same table, animal and vegetable oils that are liquid at a temperature of 20 degrees at a pressure of 1 atmosphere, and combustible liquids stored pursuant to the Orders of the Ministry of Internal Affairs and Communications specified in Note No. 17 of the same table, and items with the property of inflammable liquid (limited to those that are liquid at a temperature of 20 degrees at a pressure of 1 atmosphere) that has a flash point of 250 degrees Celsius or higher at a pressure of 1 atmosphere;

八 合成樹脂類とは、不燃性又は難燃性でない固体の合成樹脂製品、合成樹脂半製品、原料合成樹脂及び合成樹脂くず(不燃性又は難燃性でないゴム製品、ゴム半製品、原料ゴム及びゴムくずを含む。)をいい、合成樹脂の繊維、布、紙及び糸並びにこれらのぼろ及びくずを除く。

(viii) Synthetic resins refer to solid synthetic resin products, synthetic resin semi-finished products, raw synthetic resins, and synthetic resin scraps that are not nonflammable or flame-retardant (including nonflammable or flame-retardant rubber products, rubber semi-finished products, raw rubber and rubber scraps), excluding synthetic resin fibers, cloth, paper, thread, and their rags and scraps;

九 紙類とは、洋紙、和紙、板紙、ルーフィング及び段ボールをいう。

(ix) Paper refers to Western paper, Japanese paper, paperboard, roofing, and cardboard;

十 穀物類とは、米粉、麦粉、ぬか、でん粉、大豆粉、粉乳及び砂糖をいう。

(x) Grains include rice flour, wheat flour, bran, starch, soybean flour, milk powder, and sugar;

十一 布類とは、不燃性又は難燃性でない織物生地及び織物製品をいう。

(xi) Cloth refers to textile fabrics and textile products that are not noncombustible or flame-retardant.